叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000001

2. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000002

3. 伍德斯托克：历史概述(woodstock An Historical Sketch) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第1/3页

['wʊdstɒk]
WOODSTOCK
伍德斯托克

伍德斯托克

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l]	[sketʃ]
An	**Historical**	**Sketch**
一个	历史	草图

历史概述

[baɪ]
BY
经过

经过

['klærəns]	['wɪnθrəp]	['bəʊ.ən]	, [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .
CLARENCE	**WINTHROP**	**BOWEN**	**,**	**Ph**	**.**	**D**	**.**
克拉伦斯	温斯罗普	鲍文	,	菲尔	.	D	.

克拉伦斯·温斯罗普·鲍恩博士

[riːd]	[æt; ət]	['rəuzlənd]	[pɑːk]	,	['wʊdstɒk]	,	[kə'netɪkət]	, [æt; ət][ðə; ði][baɪ] -	[sen'teniəl]
READ	**AT**	**ROSELAND**	**PARK**	**,**	**WOODSTOCK**	**,**	**CONNECTICUT**	**,**	**AT**	**THE**	**BI**	**-**	**CENTENNIAL**
读	在	罗瑟兰	公园	,	伍德斯托克	,	康涅狄格州	,	在	这	双	-	百年纪念

[ˌselɪ'breɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	,
CELEBRATION	**OF**	**THE**	**TOWN**	**,**
庆典	的	这	镇	,

在康涅狄格州伍德斯托克市罗斯兰公园举行的该镇二百周年庆典上朗读

[ɒn]	['tjuːzdeɪ]	, [sep'tembə(r)]['sɛvən] ,	-
ON	**TUESDAY**	**,**	**SEPTEMBER**	**7**	**,**	**1886**
在	周二	,	九月	7	,	-

1886年9月7日，星期二

[njuː]	[jɔːk]	&	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**&**	**LONDON**
新的	约克	&	伦敦

纽约和伦敦

[dʒiː] . [piː] .	['pʊtnəmz]	[sʌnz]
G	**.**	**P**	**.**	**PUTNAM'S**	**SONS**
G	.	P	.	普特南	儿子们

普特南的儿子们

[ðə; ði]	['nɪkəbɒkə(r)]	Press1886
The	**Knickerbocker**	**Press1886**
这	尼克博克	Press1886

尼克博克出版社，1886年

['kɒpiraɪt]	[baɪ]
COPYRIGHT	**BY**
版权	经过

版权所有

['klærəns]	['wɪnθrəp]	BOWEN1886
CLARENCE	**WINTHROP**	**BOWEN1886**
克拉伦斯	温斯罗普	BOWEN1886

克拉伦斯·温斯罗普·鲍恩 1886

[pres] [ɒv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons**
G . P . 普特南 儿子们

GP Putnam's Sons

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
As **a** **full** **history** **of** **Woodstock** **has** **been** **in** **preparation** **for** **several**
作为 一个 满的 历史 的 伍德斯托克 有 到过 在 准备 为了 一些
[j'iəz] [ænd; ənd] [wɪl] ,
years **and** **will** **,**
年 和 将要 ,

一部完整的伍德斯托克历史著作已经筹备多年，并将于.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,
it **is** **hoped** **,** **be** **published** **in** **the** **course** **of** **another** **year** **,**
它 是 希望 , 是 已发布 在 这 课程 的 其他 年 ,

希望能在一年内出版。

[ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɪz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði][baɪ] - [sen'teniəl] [ˌænɪ'vɜːsəri]
this **brief** **sketch** **is** **issued** **as** **it** **was** **read** **at** **the** **Bi** **-** **Centennial** **Anniversary**
这 简短的 草图 是 发布 作为 它 曾是 读 在 这 双 - 百年纪念 周年纪念日
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of **the** **town** **.**
的 这 镇 .

这篇简短的概述是根据该镇二百周年纪念活动上宣读的内容发布的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['sɛvən]
I **.** **Introduction** **7**
我 . 介绍 7

一、引言 7

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] Roxbury8

The	Settlement	of	Massachusetts	Bay	and	of	Roxbury8
这	沉降	的	马萨诸塞州	湾	和	的	Roxbury8

马萨诸塞湾和罗克斯伯里定居点的建立8

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][dʒɒn]['eliət][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] [æt; ət]

The	Nipmuck	Country	and	the	Visit	of	John	Eliot	to	the	Indians	at
这	尼普马克	国家	和	这	访问	的	约翰	艾略特	到	这	印度人	在

- , [ɔː(r)] Woodstock12

Wabbaquasset	,	or	Woodstock12
-	,	或者	Woodstock12

尼普穆克地区和约翰·艾略特访问瓦巴夸塞特（或伍德斯托克）印第安人的故事[12]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri] , [ɔː(r)] Woodstock20

The	Settlement	of	New	Roxbury	,	or	Woodstock20
这	沉降	的	新的	罗克斯伯里	,	或者	Woodstock20

新罗克斯伯里定居点，或伍德斯托克20

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri][tuː; tə] Woodstock28

The	Change	of	the	Name	of	New	Roxbury	to	Woodstock28
这	改变	的	这	姓名	的	新的	罗克斯伯里	到	Woodstock28

新罗克斯伯里更名为伍德斯托克28

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['taʊnʃɪp] — - - -

The	Growth	of	the	New	Township	—	1690	-	173132
这	生长	的	这	新的	乡	—	-	-	-

新镇的发展——1690-173132

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] Affairs36

Ecclesiastical	Affairs36
教会的	Affairs36

教会事务36

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [tu:; tə] Connecticut43

The	Transfer	of	Woodstock	from	Massachusetts	to	Connecticut43
这	转移	的	伍德斯托克	从	马萨诸塞州	到	Connecticut43

伍德斯托克从马萨诸塞州移交至康涅狄格州43

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['mɪlətri] Record46

Military	Record46
军队	Record46

军事记录46

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] Matters53

Educational	Matters53
教育	Matters53

教育事务53

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] Citizens55

Distinguished	Citizens55
杰出的	Citizens55

杰出公民55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] Woodstock58

Characteristics	of	Woodstock58
特征	的	Woodstock58

伍德斯托克58的特点

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

Conclusion61

Conclusion61
Conclusion61

结论61

['ɪndeks] -

Index	63
指数	-

索引 63

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈwʊdstɒk] [ɪz][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
The history of the town of Woodstock is associated with the
这 历史 的 这 镇 的 伍德斯托克 是 联系 和 这
[bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] .
beginnings of history in New England .
开端 的 历史 在 新的 英格兰 .

伍德斯托克镇的历史与新英格兰的历史开端息息相关。

[ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈsetləz] [ɒv; əv] [ˈwʊdstɒk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
The ideas of the first settlers of Woodstock were the ideas of the first
这 想法 的 这 第一的 定居者 的 伍德斯托克 是 这 想法 的 这 第一的
[ˈsetləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒləni] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [beɪ] .
settlers of the Colony of Plymouth and the Province of Massachusetts Bay .
定居者 的 这 殖民地 的 普利茅斯 和 这 省 的 马萨诸塞州 湾 .

伍德斯托克第一批定居者的思想，与普利茅斯殖民地和马萨诸塞湾省第一批定居者的思想相同。

[ðə; ði] [ˈplɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈkɒləniz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .
The planting of these colonies was one of the fruits of the Reformation .
这 种植 的 这些 殖民地 曾是 一 的 这 水果 的 这 宗教改革 .

这些殖民地的建立是宗教改革的成果之一。

[ðə; ði][ænˈtægənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒn] -
The antagonism between the Established Church of England and the Non -
这 对抗 之间 这 已确立的 教会 的 英格兰 和 这 非 -
[kənˈfɔːmists] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv] [njuː] [ˈɪŋglənd] .
Conformists led to the settlement of New England .
循规蹈矩者 引领 到 这 沉降 的 新的 英格兰 .

英国国教与非国教徒之间的对抗导致了新英格兰地区的开发。

[ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [æt; ət][fɜːst] [nɒn] - [kənˈfɔːmists] , [bɪˈkeɪm] [ˈseprətɪsts] [laɪk]
The Puritans of Massachusetts , at first Non - Conformists , became Separatists like
这 清教徒 的 马萨诸塞州 , 在 第一的 非 - 循规蹈矩者 , 成为 分离主义者 喜欢
[ðə; ði][ˈpɪlgrɪmz][ɒv; əv] [ˈplɪməθ] .
the Pilgrims of Plymouth .
这 朝圣者 的 普利茅斯 .

马萨诸塞州的清教徒最初是不遵守国教的人，后来像普利茅斯的朝圣者一样，变成了分离主义者。

[ˈpɪlgrɪmz][ænd; ənd][pˈjʊərɪtənz][əˈlaɪk] [əkˈseptɪd] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [səˈrendəd] [ðə; ði] [ˈkʌmfət]
Pilgrims and Puritans alike accepted persecution and surrendered the comforts
朝圣者 和 清教徒 同样 公认 迫害 和 投降 这 舒适
[ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbəti] .
of home to obtain religious liberty .
的 家 到 获得 宗教 自由 .

朝圣者和清教徒都接受了迫害，放弃了舒适的家园，以获得宗教自由。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [mɔː(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈmʌðə(r)]
They found it in New England ; and here , more quickly than in the mother
他们 成立 它 在 新的 英格兰 ; 和 这里 , 更多的 迅速地 比 在 这 母亲
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['æŋgləʊ] -
they **developed** **also** **that** **civil** **liberty** **which** **is** **now** **the** **birthright** **of** **every** **Anglo** **-**
他们 发达 还 那 民用 自由 哪个 是 现在 这 与生俱来的权利 的 每一个 盎格鲁 -
['sæksn] .
Saxon **.**
撒克逊 .

他们也发展出了公民自由，这如今已成为每个盎格鲁-撒克逊人的与生俱来的权利。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]
[**Pg** **8** **]**
[页 8]

[第 8 页]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ɪz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] ['ɔ:gənaɪzd]
The **settlement** **of** **Woodstock** **is** **intimately** **connected** **with** **the** **first** **organized**
这 沉降 的 伍德斯托克 是 亲密 连接 和 这 第一的 组织
['set(ə)lmənt] [ɒn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [beɪ] ;
settlement **on** **Massachusetts** **Bay** **;**
沉降 在 马萨诸塞州 湾 ;

伍德斯托克的建立与马萨诸塞湾的第一个有组织的定居点密切相关;

[ænd; ənd] [haʊ] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri][wɒz; wəz][fɜ:st] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪz][best][təʊld][ɪn]
and **how** **our** **mother** **town** **of** **Roxbury** **was** **first** **established** **is** **best** **told** **in**
和 如何 我们的 母亲 镇 的 罗克斯伯里 曾是 第一的 已确立的 是 最好的 讲述 在
[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['dʌdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lɪŋkən]
the **words** **of** **Thomas** **Dudley** **in** **his** **letter** **to** **the** **Countess** **of** **Lincoln**
这 字 的 托马斯 达德利 在 他的 信 到 这 伯爵夫人 的 林肯
['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
under **date** **of** **Boston** **,**
在下面 日期 的 波士顿 ,

而我们母城罗克斯伯里最初的建立过程，最好用托马斯·达德利在波士顿写给林肯伯爵夫人的信中的文字来描述。

[mɑ:tʃ] - , - - [wʌn] :
March **12** **,** **1630** **-** **1** **:**
行进 - , - - 1 :

1630-1631年3月12日

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - [sʌm; səm] [frendz] , ['bi:ɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ,
“ **About** **the** **year** **1627** **some** **friends** **,** **being** **together** **in** **Lincolnshire** **,**
“ 关于 这 年 - 一些 朋友们 , 存在 一起 在 林肯郡 ,

“大约在1627年，一些朋友在林肯郡聚会，

[fel] ['ɪntu:] ['dɪskɔ:s] [ə'baʊt] [nju:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðeə(r)] .
fell **into** **discourse** **about** **New** **England** **and** **the** **planting** **of** **the** **gospel** **there** **.**
跌倒 进入 话语 关于 新的 英格兰 和 这 种植 的 这 福音 那里 .

他们开始谈论新英格兰以及福音在那里的传播。

[ɪn] - [wiː; wi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plɑːntɪŋ]

In	1628	we	procured	a	patent	from	his	Majesty	for	our	planting
在	-	我们	采购	一个	专利	从	他的	威严	为了	我们的	种植

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)]

between	the	Massachusetts	Bay	and	Charles	River	on	the	South	and	the	River
之间	这	马萨诸塞州	湾	和	查尔斯	河	在	这	南	和	这	河

[ɒv; əv] ['merimæk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [θriː] [maɪlz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪvəz]

of	Merrimack	on	the	North	and	three	miles	on	either	side	of	those	rivers
的	梅里马克	在	这	北	和	三	英里	在	任何一个	边	的	那些	河流

[ænd; ənd][beɪ] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][wiː; wi][sent]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['endɪkət] [ænd; ənd]

and	bay	.	.	.	and	the	same	year	we	sent	Mr	.	John	Endicott	and
和	湾	.	.	.	和	这	相同的	年	我们	发送	先生	.	约翰	恩迪科特	和

[sʌm; səm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] .

some	with	him	to	begin	a	plantation	.
一些	和	他	到	开始	一个	种植园	.

1628 年，我们从国王陛下那里获得了一项专利，允许我们在马萨诸塞湾和查尔斯河以南、梅里马克河以北以及这两条河流和海湾两侧各三英里的范围内进行种植……同年，我们派约翰·恩迪科特先生和一些随行人员开始种植园。

[ɪn] - [wiː; wi][sent]['daɪvəz] [ʃɪps] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] .

In	1629	we	sent	divers	ships	over	with	about	three	hundred	people	.
在	-	我们	发送	潜水员	船舶	超过	和	关于	三	百	人们	.

1629年，我们派出多艘船只，载着大约三百人过去。

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] ,

Mr	.	Winthrop	,
先生	.	温斯罗普	,

温斯罗普先生

[ɒv; əv] ['sʌfək] ([huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wel] [ə'pruːvd] [hɪə(r)]

of	Suffolk	(	who	was	well	known	in	his	own	country	and	well	approved	here
的	萨福克	(	WHO	曾是	出色地	已知	在	他的	自己的	国家	和	出色地得到正式认可的		这里

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['paɪəti] ,

for	his	piety	,
为了	他的	虔诚	,

萨福克郡人（他在自己的国家很有名，在这里也因其虔诚而备受赞誉），

[ˌlɪbə'rælətɪ] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['grævətɪ]) , ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ]

liberality	,	wisdom	,	and	gravity	)	,	coming	in	to	us	we	came	to	such
自由主义	,	智慧	,	和	重力	)	,	未来	在	到	我们	我们	来了	到	这样的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]['eɪprəl] ,

resolution	that	in	April	,
解决	那	在	四月	,

慷慨、智慧和庄重），这些品质促使我们达成这样的共识：在四月份，

- , [wiː; wi][set][seɪl][frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋgləənd] . . . .

1630	,	we	set	sail	from	Old	England	.	.	.	.
-	,	我们	放	帆	从	老的	英格兰	.	.	.	.

1630年，我们从古老的英格兰扬帆起航……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ʃeltə(r)] ,

We	were	forced	to	change	counsel	,	and	,	for	our	present	shelter	,
我们	是	强制	到	改变	法律顾问	,	和	,	为了	我们的	展示	庇护所	,

[tuː; tə][plɑːnt] [dɪ'spɜːsɪdlɪ] .

to	plant	dispersedly	.
到	植物	分散地	.

我们被迫更换律师，并且为了我们现在的住所，只能分散种植。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

['setlmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [æt; ət]['seɪləm] , ['tʃɑːl,staun] , ['bɒstən] , ['medfəd] ,

Settlements	were	accordingly	made	at	Salem	,	Charlestown	,	Boston	,	Medford	,
定居点	是	因此	制成	在	塞勒姆	,	查尔斯顿	,	波士顿	,	梅德福	,

['wɔːtərˌtaʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] .

Watertown	,	and	in	several	other	localities	.
沃特敦	,	和	在	一些	其他	地方	.

因此，人们在塞勒姆、查尔斯顿、波士顿、梅德福、沃特敦以及其他几个地方建立了定居点。

[ðə; ði][sɪksθ] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə][kwəʊt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)][tuː; tə]

The	sixth	settlement	was	made	,	to	quote	further	from	the	same	letter	to
这	第六	沉降	曾是	制成	,	到	引用	更远	从	这	相同的	信	到

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

the	Countess	of	Lincoln	,
这	伯爵夫人	的	林肯	,

第六项和解方案达成了，正如同一封写给林肯伯爵夫人的信中进一步引述的那样：

[baɪ] “ ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [maɪlz][frɒm; frəm]['bɒstən] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [nemd] - .

by	“	others	of	us	two	miles	from	Boston	,	in	a	place	we	named	Rocksbury	.
经过	“	其他的	的	我们	二	英里	从	波士顿	,	在	一个	地方	我们	命名	-	.

” [wʌn]

”	1
”	1

“我们其他人住在离波士顿两英里远的地方，我们把那里命名为罗克斯伯里。”[1]

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz][sep'tembə(r)] - , - ,

The	date	of	settlement	was	September	28	,	1630	,
这	日期	的	沉降	曾是	九月	-	,	-	,

定居日期为1630年9月28日。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ðæt] ['evə(r)][sæt][ɪn] [ə'merɪkə]

and	just	three	weeks	later	the	first	General	Court	that	ever	sat	in	America
和	只是	三	周	之后	这	第一的	一般的	法庭	那	曾经	卫星	在	美国

[wɒz; wəz][held][ɪn]['bɒstən] .

was	held	in	Boston	.
曾是	握住	在	波士顿	.

仅仅三周后，美国历史上第一次联邦议会就在波士顿召开。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['bɒstən][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] . [ˌtuː'tuː]['rɑːksbɛri] ,

The	same	year	the	first	church	in	Boston	was	organized	.	2	Roxbury	,
这	相同的	年	这	第一的	教会	在	波士顿	曾是	组织	.	2	罗克斯伯里	,

同年，波士顿第一座教堂成立。2 罗克斯伯里

[laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪt'self] .

like	the	other	settlements	of	Massachusetts	Bay	,	was	a	little	republic	in	itself	.
喜欢	这	其他	定居点	的	马萨诸塞州	湾	,	曾是	一个	小的	共和国	在	本身	.

和马萨诸塞湾的其他定居点一样，它本身就是一个小型共和国。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [tʃəʊz] [ðə; ði][si'lektmən][ænd; ənd] ['gʌvənd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz]

The	people	chose	the	selectmen	and	governed	themselves	;	and	as	early	as
这	人们	选择	这	镇议员	和	受统治	他们自己	;	和	作为	早期的	作为

-

1634	,
-	,

人民选举镇议员并进行自治；早在1634年，

[laɪk][ðə; ði]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [taʊnz] ,

like	the	seven	other	organized	towns	,
喜欢	这	七	其他	组织	城镇	,

与其他七个已建制城镇一样，

[ðeɪ] [sent] [θriː] ['depjutiz] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ə'sembli] [æt; ət]

they	sent	three	deputies	to	Boston	to	attend	the	first	representative	Assembly	at
他们	发送	三	副手们	到	波士顿	到	出席	这	第一的	代表	集会	在

[wɪtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [træn'zæktɪd] .

which	important	business	was	transacted	.
哪个	重要的	商业	曾是	已交易	.

他们派出三名代表前往波士顿参加第一次代表大会，会上处理了许多重要事务。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['rɑːksbɛri] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [plæn'teʃən] , [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ə; eɪ]

The	government	of	Roxbury	,	like	the	other	plantations	,	was	founded	on	a
这	政府	的	罗克斯伯里	,	喜欢	这	其他	种植园	,	曾是	创立	在	一个

[ˌθiːə'krætɪk] ['beɪsɪs] .

theocratic	basis	.
神权政治	基础	.

罗克斯伯里政府和其他种植园一样，都是建立在神权政治基础上的。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

Church	and	state	were	inseparable	.
教会	和	状态	是	形影不离	.

政教合一，密不可分。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv]

No	one	could	be	admitted	as	a	citizen	unless	he	was	a	member	of
不	一	可以	是	承认	作为	一个	公民	除非	他	曾是	一个	成员	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

只有教会成员才能被接纳为公民。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] [keɪm] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Many	of	the	first	settlers	came	from	Nazing	,	a	small	village	in	England	,
许多	的	这	第一的	定居者	来了	从	-	,	一个	小的	村庄	在	英格兰	,

许多最早的定居者来自英格兰的一个小村庄纳津。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [liː] .

about	twenty	miles	from	London	,	on	the	river	Lee	.
关于	二十	英里	从	伦敦	,	在	这	河	李	.

距伦敦约20英里，位于利河畔。

['mɒrɪs] , ['rʌgəlz] , ['peɪsən] , [ænd; ənd] ['piːkɒk] , [nems] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

Morris	,	Ruggles	,	Payson	,	and	Peacock	,	names	read	in	the	earliest	records	of
莫里斯	,	拉格尔斯	,	佩森	,	和	孔雀	,	姓名	读	在	这	最早	记录	的

['wʊdstɒk] ,

Woodstock	,
伍德斯托克	,

莫里斯、拉格尔斯、佩森和皮科克，这些名字出现在伍德斯托克最早的记录中。

[wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['fæməli] [nems] [ɪn] - .

were	old	family	names	in	Nazing	.
是	老的	家庭	姓名	在	-	.

是纳津地区古老的姓氏。

['ʌðə(r)] [fɜːst] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['rɑːksbɛri] [keɪm] [frɒm; frəm] [weɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv]

Other	first	inhabitants	of	Roxbury	came	from	Wales	and	the	west	of
其他	第一的	居民	的	罗克斯伯里	来了	从	威尔士	和	这	西方	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

罗克斯伯里的其他早期居民来自威尔士和英格兰西部。

[ɔː(r)] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
or **London** **and** **its** **vicinity** **.**
或者 伦敦 和 它是 附近 .

或伦敦及其周边地区。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Among **the**
之中 这

其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[第10页]

['faʊndəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] ['dʒɒnsn] , ['rɪtʃəd] ['bʌgˌbiː] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['levn] ,
founders **were** **John** **Johnson** **,** **Richard** **Bugbee** **,** **and** **John** **Leavens** **,**
创始人 是 约翰 约翰逊 , 理查德 巴格比 , 和 约翰 酵母 ,

创始人是约翰·约翰逊、理查德·巴格比和约翰·利文斯。

[huːz] ['fæməli] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .
whose **family** **names** **are** **well** **known** **as** **among** **the** **first** **settlers** **of** **Woodstock** **.**
谁 家庭 姓名 是 出色地 已知 作为 之中 这 第一的 定居者 的 伍德斯托克 .

他们的家族因是伍德斯托克最早的定居者之一而闻名。

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] property3 ; [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt] .
All **were** **men** **of** **property3** **;** **none** **were** **"** **of** **the** **poorer** **sort** **.**
全部 是 男人 的 property3 ; 没有任何 是 " 的 这 贫穷 种类 .

都是有产者3；没有一个是"贫穷的人"。

" [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . [dʒɒn]['eliət] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
" **In** **1631** **the** **Rev** **.** **John** **Eliot** **,** **a** **native** **of** **the** **village** **of** **Nazing** **,**
" 在 - 这 牧师 . 约翰 艾略特 , 一个 本国的 的 这 村庄 的 - ,

"1631年，出生于纳津村的约翰·艾略特牧师....."

[ə'raɪvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] - ['pɪlgrɪmz] .
arrived **with** **a** **company** **of** **Nazing** **pilgrims** **.**
到达的 和 一个 公司 的 - 朝圣者 .

与一群纳津朝圣者一同抵达。

['eliət] , [ðəʊ] ['ɜːnɪstli] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['bɒstən] ,
Eliot **,** **though** **earnestly** **solicited** **to** **become** **pastor** **of** **the** **church** **in** **Boston** **,**
艾略特 , 尽管 切实 征求意见 到 变得 牧师 的 这 教会 在 波士顿 ,

尽管有人热情邀请艾略特担任波士顿教堂的牧师，

[fɔːr] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['rɑːksbɛri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] - ,
4 **accepted** **the** **charge** **of** **the** **church** **in** **Roxbury** **,** **which** **was** **organized** **in** **1632** **,**
4 公认 这 收费 的 这 教会 在 罗克斯伯里 , 哪个 曾是 组织 在 - ,

4 接受了罗克斯伯里教堂的职务，该教堂成立于 1632 年。

[faɪv][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .
5 **and** **was** **the** **sixth** **church** **,** **in** **order** **of** **time** **,** **established** **in** **New** **England** **.**
5 和 曾是 这 第六 教会 , 在 命令 的 时间 , 已确立的 在 新的 英格兰 .

5，是新英格兰地区按时间顺序建立的第六座教堂。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] ['iːkwəli] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rɑːksbɛri]
Another **name** **equally** **prominent** **in** **the** **earliest** **years** **of** **the** **history** **of** **Roxbury**
其他 姓名 同样地 著名的 在 这 最早 年 的 这 历史 的 罗克斯伯里
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['pɪntʃən] ,
was **that** **of** **William** **Pynchon** **,**
曾是 那 的 威廉 品钦 ,

在罗克斯伯里早期历史上，另一个同样杰出的名字是威廉·品钦。

['ɑ:ftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋfi:ld] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

afterwards	known	as	the	founder	of	Springfield	in	Massachusetts	.
然后	已知	作为	这	创始人	的	斯普林菲尔德	在	马萨诸塞州	.

后来被称为马萨诸塞州斯普林菲尔德的创始人。

['əʊnli] ['bɒstən] [ik'selz] ['rɑ:ksbɛri][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ɪ'lʌstriəs]

Only	Boston	excels	Roxbury	in	the	number	of	its	citizens	who	have	made	illustrious
仅有的	波士顿	卓越	罗克斯伯里	在	这	数字	的	它是	公民	WHO	有	制成	杰出

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kɒləni] . [sɪks]

the	early	history	of	the	Massachusetts	colony	.	6
这	早期的	历史	的	这	马萨诸塞州	殖民地	.	6

在为马萨诸塞殖民地早期历史做出卓越贡献的市民人数方面，只有波士顿超过了罗克斯伯里。6

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['setləz] [ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri] [hu:] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] , [ɔ:(r)] [hu:z] [dɪ'sendənts]

Among	the	early	settlers	of	Roxbury	who	themselves	became	,	or	whose	descendants
之中	这	早期的	定居者	的	罗克斯伯里	WHO	他们自己	成为	,	或者	谁	后代

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

在罗克斯伯里早期定居者中，有些人自己成为了……，或者他们的后代成为了……

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['setləz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bɑ:'θɒləmju:] , ['boʊənz] , ,

the	early	settlers	of	Woodstock	,	were	the	Bartholomews	,	Bowens	,	Bugbees	,
这	早期的	定居者	的	伍德斯托克	,	是	这	巴塞洛缪	,	鲍恩斯	,	巴格比斯	,

['tʃɑ:ndlə(r)] , [tʃaɪldz] , [kɔrbɪnz] ,

Chandlers	,	Childs	,	Corbins	,
钱德勒	,	儿童	,	科尔宾斯	,

伍德斯托克的早期定居者有巴塞洛缪家族、鲍恩家族、巴格比家族、钱德勒家族、查尔兹家族和科尔宾家族。

[krɑ:fts] , , , [hoʊmzɪz] , ['dʒɒnsənz] , ['li:ɒŋ] , - , [meɪz] , ['mɒrɪs] ,

Crafts	,	Griggses	,	Gareys	,	Holmeses	,	Johnsons	,	Lyons	,	Levinses	,	Mays	,	Morrises	,
工艺	,	格里格斯	,	加里	,	福尔摩斯	,	约翰逊	,	莱昂斯	,	-	,	五月	,	莫里斯	,

[peɪzənz] , ['pi:ˌkɔks] , [pi:ks] , ['pɛrɪnz] , [skɑ:rbɜ:oʊz] , [ænd; ənd] ['wɪljəmsɪz] . ['sɛvən]

Paysons	,	Peacocks	,	Peakes	,	Perrins	,	Scarboroughs	,	and	Williamses	.	7
佩森斯	,	孔雀	,	皮克斯	,	佩林斯	,	斯卡伯勒	,	和	威廉姆斯	.	7

克拉夫茨、格里格斯、加里、霍姆斯、约翰逊、莱昂斯、莱文斯、梅斯、莫里斯、佩森、皮科克斯、皮克斯、佩林斯、斯卡伯勒和威廉姆斯。7

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:; tə] ['θɜ:ti]

In	1643	the	towns	within	the	jurisdiction	of	Massachusetts	had	grown	to	thirty
在	-	这	城镇	之内	这	管辖权	的	马萨诸塞州	有	生长	到	三十

,

,

,

1643年，马萨诸塞州管辖范围内的城镇已发展到30个。

[ænd; ənd]['rɑ:ksbɛri][dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Roxbury	did	more	than	her	share	towards	the	organization	of	the
和	罗克斯伯里	做过	更多的	比	她	分享	向	这	组织	的	这

[nju:] [taʊnz] .

new	towns	.
新的	城镇	.

罗克斯伯里为新城镇的组织建设做出了超出其应尽的贡献。

[ɪn][fækt] , ['rɑ:ksbɛri][hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [taʊnz] ,
In fact , Roxbury has been called the mother of towns ,
在 事实 ， 罗克斯伯里 有 到过 称为 这 母亲 的 城镇 ，

事实上，罗克斯伯里被称为"城镇之母"。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [kə'mju:nətiz] ['hævɪŋ] [bi:n] ['faʊndɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtəznz] . [eit]
no less than fifteen communities having been founded by her citizens . 8
不 较少的 比 十五 社区 拥有 到过 创立 经过 她 公民 . 8

她的公民建立了不少于十五个社区。[8]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv] [ði:z] ['setlmənts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,
Among the most important of these settlements was the town of Woodstock ,
之中 这 最多 重要的 的 这些 定居点 曾是 这 镇 的 伍德斯托克 ，

在这些定居点中，伍德斯托克镇最为重要。

[hu:z] [ˌbaɪsen'teniəl] [wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] ['selɪbreɪt] .
whose Bicentennial we this day celebrate .
谁 二百周年纪念 我们 这 天 庆祝 .

我们今天庆祝他的诞辰200周年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]
A glance at the country about us previous to the settlement of the town
一个 瞥一眼 在 这 国家 关于 我们 以前的 到 这 沉降 的 这 镇
,
,
,

城镇建立之前，我们周围的乡村景象是怎样的?

[ɪn] - , [ʃəʊz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lænd] ['spɑ:sli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [smɔ:l] [bændz][ɒv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['ɪndiənz] ,
in 1686 , shows us a land sparsely inhabited by small bands of peaceful Indians ,
在 - ， 演出 我们 一个 土地 稀疏地 有人居住的 经过 小的 乐队 的 和平 印度人 ，

1686年的地图向我们展示了一片人口稀少的土地，只有零星的、爱好和平的印第安部落居住于此。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [hu:] [peɪd] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]
without an independent chief of their own , but who paid tribute to the
没有 一个 独立的 首席 的 他们的 自己的 ， 但 WHO 有薪酬的 贡 到 这
['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði][moʊ'hi:gənz] ,
Sachem of the Mohegans ,
酋长 的 这 莫希根人 ，

他们没有自己的独立首领，但要向莫希干人的酋长纳贡。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pi:kwɔt] .
the warriors who had revolted from the Pequots .
这 战士 WHO 有 反抗 从 这 佩科特 .

那些反抗佩科特人的战士们。

['wʊdstɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] Nipmuck9 ['kʌntri] ,
Woodstock was a portion of the Nipmuck9 country ,
伍德斯托克 曾是 一个 部分 的 这 Nipmuck9 国家 ，

伍德斯托克是尼普穆克9号地区的一部分，

[səʊ] - [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [freʃ] [pɒndz][ɔː(r)] [leɪks] [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sekʃənz]
so - called because it contained fresh ponds or lakes in contrast to other sections
所以 - 称为 因为 它 包含 新鲜的 池塘 或者 湖泊 在 对比 到 其他 部分
[ðæt] ['bɔːdəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] ['rʌnɪŋ] ['rɪvəz] .
that bordered upon the sea or along running rivers .
那 带边框 之上 这 海 或者 沿着 跑步 河流 .

之所以被称为"淡水湖"，是因为它包含淡水池塘或湖泊，而其他地区则濒临海洋或沿河而建。

- , [ɔː(r)][ðə; ði][mæt] - [prə'djuːsɪŋ] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
Wabbaquasset , or the mat - producing place , was the name of the principal
- , 或者 这 垫 - 生产 地方 , 曾是 这 姓名 的 这 主要的
['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
Indian village ,
印度 村庄 ,

Wabbaquasset，意为"草席生产地"，是当地主要的印第安村庄的名称。

[ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ]
and that name still exists in the corrupted form of Quasset to designate a
和 那 姓名 仍然 存在 在 这 腐败的 形式 的 - 到 指定 一个
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
section of the town .
部分 的 这 镇 .

而这个名字以 Quasset 的讹误形式仍然存在，用来指代该镇的一个区域。

['ɪndiənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] Nipmuck10 ['kʌntri] [tʊk] [kɔːn] [tuː; tə] ['bɒstən] [ɪn] - ,
Indians from the Nipmuck10 country took corn to Boston in 1630 ,
印度人 从 这 Nipmuck10 国家 采取 玉米 到 波士顿 在 - ,

1630年，来自尼普穆克地区的印第安人将玉米带到了波士顿。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [beɪ] ['kɒləni] " ;
soon after the arrival of the " Bay Colony " ;
很快 后 这 到达 的 这 " 湾 殖民地 " ;

"海湾殖民地"抵达后不久；

[ænd; ənd][ɪn] - [dʒɒn]['oʊldmæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] [kəm'pænjənz] [pɑːst]
and in 163311 John Oldman and his three Dorchester companions passed
和 在 - 约翰 奥德曼 和 他的 三 多切斯特 同伴 通过了
[θruː] [ðɪs] [seɪm] ['sekʃ(ə)n][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)]
through this same section on their way to learn something of the Connecticut River
通过 这 相同的 部分 在 他们的 方式 到 学习 某物 的 这 康涅狄格州 河
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;

1633年，约翰·奥尔德曼和他的三位多切斯特同伴途经此地，前往康涅狄格河地区了解情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ]
and they
和 他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[meɪ] [hæv; həv] ['restɪd] [ɒn]['jɒndə(r)] " [pleɪn] [hɪl] ,
may have rested on yonder " Plaine Hill ,
可能 有 休息 在 远处 " 平原 爬坡道 ,

可能就在那边的"平原山"上休息过，

” [fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] “ [lɒdʒd] [æt; ət] ['ɪndiənz] [taʊnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . ” -

”	for	history	states	that	they	“	lodged	at	Indians	towns	all	the	way	.	”	12
”	为了	历史	各州	那	他们	“	已提交	在	印度人	城镇	全部	这	方式	.	”	-

历史记载他们“一路都住在印第安人的城镇里”。[12]

[ðə; ði][əʊld] “ [kə'netɪkət] [pɑːθ] ” ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] band13 [ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] [went]

The	old	“	Connecticut	Path	”	over	which	that	distinguished	band13	of	colonists	went
这	老的	“	康涅狄格州	小路	”	超过	哪个	那	杰出的	band13	的	殖民者	去

[ɪn] - [ænd; ənd] - [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

in	1635	and	1636	to	settle	the	towns	of	Windsor	,
在	-	和	-	到	定居	这	城镇	的	温莎	,

1635年和1636年，那支杰出的13名殖民者队伍沿着古老的“康涅狄格小径”前往温莎镇定居。

['weðəzˌfɪld] , [ænd; ənd] ['hɑːtfəd] ,

Wethersfield	,	and	Hartford	,
韦瑟斯菲尔德	,	和	哈特福德	,

韦瑟斯菲尔德和哈特福德

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['wʊdstɒk] . - [ðɪs] [pɑːθ] [səʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]

passed	through	the	heart	of	what	is	now	Woodstock	.	14	This	path	so	famous	in	the
通过了	通过	这	心	的	什么	是	现在	伍德斯托克	.	-	这	小路	所以	著名的	在	这

['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

early	days	of	New	England	history	,
早期的	天	的	新的	英格兰	历史	,

这条路穿过如今伍德斯托克的中心地带。14 这条路在新英格兰早期历史上非常有名，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɔmpsn] [wʊdz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [leɪk] , [ænd; ənd]

came	out	of	Thompson	Woods	,	a	little	north	of	Woodstock	Lake	,	and
来了	出去	的	汤普森	伍兹	,	一个	小的	北	的	伍德斯托克	湖	,	和

[prə'siːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] - ['medəʊ] ,

proceeding	across	the	Senexet	meadow	,
进行中	穿过	这	-	草地	,

从伍德斯托克湖以北不远的汤普森森林出来，穿过塞内克塞特草甸，

[ræn] [west] [nɪə(r)] [pleɪn] [hɪl] , ['mɑːrsiz] [hɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]

ran	west	near	Plaine	Hill	,	Marcy's	Hill	,	and	a	little	south	of	the	base	of
跑	西方	靠近	平原	爬坡道	,	玛西的	爬坡道	,	和	一个	小的	南	的	这	根据	的

[-] [hɪl] .

Coatney	Hill	.
科特尼	爬坡道	.

向西延伸至普莱恩山、马西山附近，以及科特尼山山脚以南一点的地方。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

For	more	than	fifty	years	before	the	settlement	of	the	town	,
为了	更多的	比	五十	年	前	这	沉降	的	这	镇	,

在城镇建立之前的五十多年里，

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [pɑːθ] [nɪə(r)] ['wʊdstɒk] [hɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːpləs]

this	historic	path	near	Woodstock	Hill	was	the	outlet	for	the	surplus
这	历史性	小路	靠近	伍德斯托克	爬坡道	曾是	这	出路	为了	这	剩余

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ]

population	of	Massachusetts	Bay
人口	的	马萨诸塞州	湾

伍德斯托克山附近的这条历史悠久的道路是马萨诸塞湾过剩人口的出口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnetɪkət]

and	the	line	of	communication	between	Massachusetts	and	the	Connecticut
和	这	线	的	沟通	之间	马萨诸塞州	和	这	康涅狄格州

[ænd; ənd] [njuː] [ˈheɪv(ə)n] [ˈkɒləniz] .

and	New	Haven	colonies	.
和	新的	避风港	殖民地	.

以及马萨诸塞州与康涅狄格州和纽黑文殖民地之间的交通线。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˈnəʊtwɜːðɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪndiənz][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	most	noteworthy	feature	in	the	description	of	the	Indians	of	the
但	这	最多	值得注意	特征	在	这	描述	的	这	印度人	的	这

[ˈnɪpˌmʌk] [ˈkʌntri] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ˈɜːli] [æz; əz] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ˈɪntuː] [preŋ] [ˈvɪlɪdʒ]

Nipmuck	country	is	that	as	early	as	1670	they	were	formed	into	Praying	Villages
尼普马克	国家	是	那	作为	早期的	作为	-	他们	是	形成	进入	祈祷	村庄

.

:

.

但对尼普穆克地区的印第安人的描述中最值得注意的特点是，早在 1670 年，他们就组成了祈祷村。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv] [gʌv] . [ˈkrædək] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈletə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - ,

Evidently	the	instructions	of	Gov	.	Cradock	in	his	letter	of	March	,	1629	,
显然	这	指示	的	政府	.	克拉多克	在	他的	信	的	行进	,	-	,

显然，这是克拉多克总督在1629年3月的信中所作的指示。

[tuː; tə][dʒɒn] [ˈendɪkət] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [fəˈgɒtn] .

to	John	Endicott	had	not	been	forgotten	.
到	约翰	恩迪科特	有	不是	到过	被遗忘的	.

约翰·恩迪科特并没有被遗忘。

[ɪn] [ðæt] [ˈletə(r)][hiː; hi] [sed] :

In	that	letter	he	said	:
在	那	信	他	说	:

他在信中写道：

“ [biː; bi][nɒt] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə]

“	Be	not	unmindful	of	the	main	end	of	our	plantation	by	endeavoring	to
“	是	不是	漫不经心	的	这	主要的	结尾	的	我们的	种植园	经过	努力	到

[brɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndiənz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l] .

bring	the	Indians	to	the	knowledge	of	the	gospel	.
带来	这	印度人	到	这	知识	的	这	福音	.

“不要忽视我们种植园的主要目的，那就是努力让印第安人了解福音。

” [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][mæn][æt; ət] [liːst] [ðæt][aɪˈdɪə][wɒz; wəz]['pærəmaʊnt] .

”	In	the	heart	of	one	man	at	least	that	idea	was	paramount	.
”	在	这	心	的	一	男人	在	至少	那	主意	曾是	派拉蒙	.

“至少在一个人的心中，这种想法至关重要。”

[dʒɒn]['eliət] , [ðə; ði] [əˈpɒsl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] ,

John	Eliot	,	the	Apostle	to	the	Indians	,
约翰	艾略特	,	这	使徒	到	这	印度人	,

约翰·艾略特，印第安人的使徒

[wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['rɑːksbɛri]

was	not	content	to	be	simply	the	pastor	of	the	church	of	Roxbury
曾是	不是	内容	到	是	简单地	这	牧师	的	这	教会	的	罗克斯伯里

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['sɪksti] [j'iəz] .

for	nearly	sixty	years	.
为了	几乎	六十	年	.

他并不满足于仅仅担任罗克斯伯里教堂的牧师近六十年。

[ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)]['leibə][hi:; hi] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiənz][ɒv; əv]

Amid	his	countless	other	labors	he	preached	the	gospel	to	the	Indians	of
之中	他的	无数	其他	劳动	他	布道	这	福音	到	这	印度人	的

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] .

the	Nipmuck	country	.
这	尼普马克	国家	.

在他从事的无数其他工作中，他还向尼普穆克地区的印第安人传福音。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ɪndiən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][hɪm][æt; ət] ['neɪtɪk] [ɪn] - ;

The	first	Indian	church	in	America	had	been	established	by	him	at	Natick	in	1651	;
这	第一的	印度	教会	在	美国	有	到过	已确立的	经过	他	在	纳蒂克	在	-	;

1651年，他在纳蒂克建立了美国第一座印度教堂;

[ænd; ənd] , [ɪn] - , [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['terətri] [ə'baʊt] [ði:z] ['veri]

and	,	in	1674	,	he	visited	the	Indian	villages	in	the	wild	territory	about	these	very
和	,	在	-	,	他	到访	这	印度	村庄	在	这	荒野	领土	关于	这些	非常

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

1674年，他走访了这些山丘附近荒野中的印第安村庄。

[æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][kwəʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] ,

As	he	found	it	,	to	quote	his	own	words	,
作为	他	成立	它	,	到	引用	他的	自己的	字	,

正如他自己所发现的那样，

- “ ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][sə'vɪləti] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] , ” [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid]

15	“	absolutely	necessary	to	carry	on	civility	with	religion	,	”	he	was	accompanied
-	“	绝对地	必要的	到	携带	在	礼貌	和	宗教	,	”	他	曾是	伴随

[baɪ]['meɪdʒə(r)]['dænjəl] ['gʊkɪn] ,

by	Major	Daniel	Gookin	,
经过	主要的	丹尼尔	古金	,

15 “与宗教保持文明礼仪绝对必要”，他当时由丹尼尔·古金少校陪同。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] , [ɪn] - , ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɪndiən] [taʊnz] .

who	had	been	appointed	,	in	1656	,	magistrate	of	all	the	Indian	towns	.
WHO	有	到过	任命	,	在	-	,	地方法官	的	全部	这	印度	城镇	.

他于 1656 年被任命为印度所有城镇的行政长官。

- [wɒz; wəz][fɜ:st] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][məu'hi:gən][ɔ:(r)] ['kwɪnəˌbɔ:g] ['rɪvə(r)] , [nɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ]

Maanexit	was	first	visited	on	the	Mohegan	or	Quinebaug	River	,	near	what	is	now
-	曾是	第一的	到访	在	这	莫希根	或者	奎内博格	河	,	靠近	什么	是	现在

[nju:] ['bɒstən] ,

New	Boston	,
新的	波士顿	,

最早发现马安尼克西特遗址位于莫希根河或奎尼博格河沿岸，靠近现在的新波士顿。

[weə(r)] ['eliət] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['ju:zɪŋ][æz; əz][hɪz; ɪz][tekst][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [vɜ:s] [ɒv; əv]

where	Eliot	preached	to	the	natives	,	using	as	his	text	the	seventh	verse	of
在哪里	艾略特	布道	到	这	本地人	,	使用	作为	他的	文本	这	第七	诗	的

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [sɑ:m] :

the	twenty	-	fourth	Psalm	:
这	二十	-	第四	诗篇	:

艾略特在那里向当地土著居民布道，他使用的经文是《诗篇》第二十四篇第七节:

“ [lɪft] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [hedz] , [əʊ][ji:; ji] ['geɪts] ; [ænd; ənd]

“	Lift	up	your	heads	,	O	ye	gates	;	and
“	举起	向上	你的	头部	,	哦	是的	大门	;	和

“众城门啊，抬起你们的头来;”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[biː; bi][jiː; ji][lɪft][ʌp] , [jiː; ji] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] .
be ye lift up , ye everlasting doors ; and the king of glory shall come in .
是 是的 举起 向上 , 是的 永恒 门 ; 和 这 国王 的 荣耀 将 来 在 .

永恒之门啊，你们要高举！荣耀之王将要进来。

" - , [ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['tɔmpsn] [hɪl] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [preŋ]
" Quinnatisset , on what is now Thompson Hill , was the name of another Praying
" - , 在 什么 是 现在 汤普森 爬坡道 , 曾是 这 姓名 的 其他 祈祷
[taʊn] .
Town .
镇 .

"昆纳蒂塞特，位于现在的汤普森山上，是另一个祈祷小镇的名字。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] quotation16 [frɒm; frəm][ðə; ði] ['həʊmli] ['nærətɪv] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['gʊkɪn] [ɪz][ðə; ði][best]
But a quotation16 from the homely narrative of Major Gookin is the best
但 一个 quotation16 从 这 家常的 叙述 的 主要的 古金 是 这 最好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['ɛliəts] ['memərəb(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdstɒk] :
description of Eliot's memorable visit to Woodstock :
描述 的 艾略特的 难忘 访问 到 伍德斯托克 :

但古金少校朴实无华的叙述中的一段引文16，最能描述艾略特那次令人难忘的伍德斯托克之旅：

" [wiː; wi] [went] [nɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [-] , ['biːɪŋ] ['streɪtnd] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ,
" We went not to it [Quinnatisset] , being straitened for time ,
" 我们 去 不是 到 它 [-] , 存在 拮据 为了 时间 ,

"我们没去成（昆纳蒂塞特），因为时间紧迫。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [speɪk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l][æt; ət] - . - . . .
but we spake with some of the principal people at Wabquissit . 17 . . .
但 我们 说 和 一些 的 这 主要的 人们 在 - . - . . .

但我们与Wabquissit公司的一些主要负责人谈过。17.....

- . . . [liːθ] [ə'baʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [west] [saɪd] ,
Wabquissit . . . lieth about nine or ten miles from Maanexit , upon the west side ,
- . . . 谎言 关于 九 或者 十 英里 从 - , 之上 这 西方 边 ,

瓦布奎西特.....位于马安尼西特西侧约九到十英里处，

[sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv][məu'hiːgən]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪz]['dɪstənt][frɒm; frəm]['bɒstən] [west] [ænd; ənd][baɪ]
six miles of Mohegan River , and is distant from Boston west and by
六 英里 的 莫希根 河 , 和 是 遥远 从 波士顿 西方 和 经过
[saʊθ] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz] .
south , about seventy - two miles .
南 , 关于 七十 - 二 英里 .

莫希根河六英里长，距离波士顿以西偏南约七十二英里。

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [ə'baʊt][fɔː(r)][maɪlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [saʊθ] [laɪn] .
It lieth about four miles within the Massachusetts south line .
它 谎言 关于 四 英里 之内 这 马萨诸塞州 南 线 .

它位于马萨诸塞州南部边界以内约四英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [səʊlz] .
It hath about thirty families , and one hundred and fifty souls .
它 有 关于 三十 家庭 , 和 一 百 和 五十 灵魂 .

它大约有三十户人家，一百五十人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,
It is situated in a very rich soil ,
它 是 位于 在 一个 非常 富有的 土壤 ,

它位于土壤非常肥沃的地方，

['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdli] [krɒp][ɒv; əv]['ɪndiən] [kɔ:n] [ðen] ['nju:li] [ɪn'gæðərd] ,

manifested	**by**	**the**	**goodly**	**crop**	**of**	**Indian**	**corn**	**then**	**newly**	**ingathered**	**,**
表现出来	经过	这	很好	庄稼	的	印度	玉米	然后	新	收集	,

当时新收割的玉米长势喜人，就是最好的证明。

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['fɔ:ti] ['bʊʃlz] [ə'pɒn][æn; ən]['eɪkə(r)] .

not	**less**	**than**	**forty**	**bushels**	**upon**	**an**	**acre**	**.**
不是	较少的	比	四十	蒲式耳	之上	一个	英亩	.

每英亩不少于四十蒲式耳。

[wi:; wi] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

We	**came**	**thither**	**late**	**in**	**the**	**evening**	**upon**	**the**	**15th**	**of**	**September**	**,**
我们	来了	那里	晚的	在	这	晚上	之上	这	15th	的	九月	,

我们于9月15日傍晚时分到达那里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɔ:təz] [æt; ət][ðə; ði][sɑ:gɑ:mɔrɛs]['wɪgwæm] , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]

and	**took**	**up**	**our**	**quarters**	**at**	**the**	**sagamore's**	**wigwam**	**,**	**who**	**was**	**not**	**at**
和	采取	向上	我们的	四分之一	在	这	萨加莫尔	圆锥形帐篷	,	WHO	曾是	不是	在

[həʊm] :

home	**:**
家	:

我们便住进了主人的帐篷里，但他不在家：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [skwɔ:] ['kɜ:tiəsli] [əd'mɪtɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] ['lɪbərəli] , [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

but	**his**	**squaw**	**courteously**	**admitted**	**us**	**,**	**and**	**provided**	**liberally**	**,**	**in**	**their**	**way**	**,**
但	他的	印第安女人	礼貌地	承认	我们	,	和	假如	慷慨地	,	在	他们的	方式	,

但他的妻子热情地接待了我们，并以他们的方式慷慨款待了我们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiənz] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌju: 'es] .

for	**the**	**Indians**	**that**	**accompanied**	**us**	**.**
为了	这	印度人	那	伴随	我们	.

献给与我们同行的印度人。

[ðɪs] ['sægə,mɔ:] [in'klain][tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒn] ['sæbəθ] [deɪz] [æt; ət]

This	**sagamore**	**inclines**	**to**	**religion**	**,**	**and**	**keeps**	**the**	**meeting**	**on**	**sabbath**	**days**	**at**
这	萨加莫尔	斜坡	到	宗教	,	和	保持	这	会议	在	安息日	天	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

这位萨戈莫尔人倾向于宗教信仰，并在安息日于家中举行宗教聚会。

[wɪtʃ] [ɪz] ['speɪʃəs] , [ə'baʊt]['sɪksti] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

which	**is**	**spacious**	**,**	**about**	**sixty**	**feet**	**in**	**length**	**and**	**twenty**	**feet**	**in**	**width**	**.**
哪个	是	宽敞	,	关于	六十	脚	在	长度	和	二十	脚	在	宽度	.

它空间宽敞，长约 60 英尺，宽约 20 英尺。

[ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [nemd] ['sæmpsən] ; [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['pɜ:s(ə)n] .

The	**teacher**	**of**	**this**	**place**	**is**	**named**	**Sampson**	**;**	**an**	**active**	**and**	**ingenious**	**person**	**.**
这	老师	的	这	地方	是	命名	桑普森	;	一个	积极的	和	巧妙	人	.

这里的老师名叫桑普森，他是一个积极机智的人。

[hi:; hi] [spi:ks] [gʊd]

He	**speaks**	**good**
他	说话	好的

他口才很好。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**16**	**]**
[	页	-	]

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [riːdz] [wel] .
English **and** **reads** **well** **.**
英语 和 阅读 出色地 .

英语表达流畅，阅读理解能力强。

[hiː; hi][ɪz]['brʌðə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bɪ'fɔː(r)] [nemd] , ['tiːtʃə(r)] [æt; ət]
He **is** **brother** **unto** **Joseph** **,** **before** **named** **,** **teacher** **at**
他 是 兄弟 到 约瑟夫 , 前 命名 , 老师 在
Chabanakougkomun18 . . . ['biːɪŋ] [bəuθ]['həʊpf(ə)l] ,
Chabanakougkomun18 **. . .** **being** **both** **hopeful** **,**
Chabanakougkomun18 . . . 存在 两个都 充满希望 ,

他是约瑟夫（前面提到的）的兄弟，约瑟夫是Chabanakougkomun18的老师……两人都充满希望，

['paɪəs] , [ænd; ənd] ['æktɪv] [men] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] ['sæmpsən] , ['tiːtʃə(r)]
pious **,** **and** **active** **men** **;** **especially** **the** **younger** **before** **-** **named** **Sampson** **,** **teacher**
虔诚的 , 和 积极的 男人 ; 尤其 这 年轻 前 - 命名 桑普森 , 老师
[æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] ,
at **Wabquissit** **,** **who** **was** **,**
在 - , WHO 曾是 ,

虔诚而积极的男士；尤其是前面提到的年轻的桑普森，他是瓦布奎西特的一位教师，他……

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['pɜːs(ə)n] ,
a **few** **years** **since** **,** **a** **dissolute** **person** **,**
一个 很少 年 自从 , 一个 荒淫 人 ,

几年前，一个放荡不羁的人，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and **I** **have** **been** **forced** **to** **be** **severe** **in** **punishing** **him** **for** **his**
和 我 有 到过 强制 到 是 严重 在 惩罚 他 为了 他的
[mɪsdɪ'miːnəz] ['fɔːməli] .
misdemeanors **formerly** **.**
轻罪 以前 .

我不得不对他以前的轻罪进行严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [θruː] [greɪs] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]['paɪəs] ;
But **now** **he** **is** **,** **through** **grace** **,** **changed** **and** **become** **sober** **and** **pious** **;**
但 现在 他 是 , 通过 优雅 , 已更改 和 变得 清醒 和 虔诚的 ;

但现在他因着恩典而改变，变得清醒而虔诚；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] ['fɔːməli] ['eksəd]
and **he** **is** **now** **very** **thankful** **to** **me** **for** **the** **discipline** **formerly** **exercised**
和 他 是 现在 非常 感恩 到 我 为了 这 纪律 以前 锻炼
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

他现在非常感谢我以前对他的管教。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [flə'dʒɪʃəs] [laɪf] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]
And **besides** **his** **flagitious** **life** **heretofore** **,** **he** **lived** **very** **uncomfortably**
和 除了 他的 丑恶 生活 此前 , 他 居住地 非常 不舒服地
[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
with **his** **wife** **;**
和 他的 妻子 ;

除了他之前罪恶滔天的生活之外，他和妻子的生活也十分不幸福；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [tə'geðə(r)] , [ai] [kən'fes] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ][daɪ'greʃ(ə)n] .
but **now** **they** **live** **very** **well** **together** **,** **I** **confess** **this** **story** **is** **a** **digression** **.**
但 现在 他们 居住 非常 出色地 一起 , 我 承认 这 故事 是 一个 题外话 .

但现在他们生活得很幸福，我承认这个故事有点跑题了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l] ,

But	because	it	tendeth	to	magnify	grace	,	and	that	to	a	prodigal	,
但	因为	它	倾向	到	放大	优雅	,	和	那	到	一个	浪子	,

但因为它倾向于彰显恩典，而这对于浪子来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [haʊ] [gɒd] [ri'membə] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

and	to	declare	how	God	remembers	his	covenant	unto	the	children	of
和	到	宣布	如何	上帝	记得	他的	盟约	到	这	孩子们	的

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)][taɪm][ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

such	as	are	faithful	and	zealous	for	him	in	their	time	and	generation
这样的	作为	是	忠实	和	热心	为了	他	在	他们的	时间	和	一代

,

,

,

并宣告上帝如何记念他与那些在他们所处的时代和世代中忠心耿耿、热心于他之人的子孙所立的约。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	mentioned	it	.
我	有	提及	它	.

我提过这件事。

“ [wiː; wi] ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ðɪ][sɑːgɑːmɔrɛs]['wɪgwæm] ,

“	We	being	at	Wabquissit	,	at	the	sagamore's	wigwam	,
“	我们	存在	在	-	,	在	这	萨加莫尔	圆锥形帐篷	,

“我们当时在瓦布奎西特，在萨加莫尔的圆锥形帐篷里，

['daɪvəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][həʊm] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

divers	of	the	principal	people	that	were	at	home	came	to	us	,
潜水员	的	这	主要的	人们	那	是	在	家	来了	到	我们	,

许多当时在家的主要人物都来找我们了，

[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] , [ænd; ənd]

with	whom	we	spent	a	good	part	of	the	night	in	prayer	,	singing	psalms	,	and
和	谁	我们	花费	一个	好的	部分	的	这	夜晚	在	祷告	,	歌唱	诗篇	,	和

[ˌegzɔː'teiʃən] .

exhortations	.
劝勉	.

我们与他们一起度过了大半个夜晚，一起祷告、唱诗篇、互相劝勉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [mjuːt][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] ,

There	was	a	person	among	them	,	who	,	sitting	mute	a	great	space	,
那里	曾是	一个	人	之中	他们	,	WHO	,	坐着	沉默的	一个	伟大的	空间	,

他们当中有一个人，一言不发地坐了很久，

[æt; ət][lɑːst] [speɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)] - , ['seɪtʃəm] [ɒv; əv]

at	last	spake	to	this	effect	:	That	he	was	agent	for	Unkas	,	Sachem	of
在	最后的	说	到	这	影响	:	那	他	曾是	代理人	为了	-	,	酋长	的

[məu'hiːgən] ,

Mohegan	,
莫希根	,

最后他说道：他是莫希干部落酋长昂卡斯的代理人。

[huː] ['tʃælɪndʒd] [raɪt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [də'mɪnjən]['əʊvə(r)] , [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - .

who	challenged	right	to	,	and	dominion	over	,	this	people	of	Wabquissit	.
WHO	挑战	正确的	到	,	和	统治权	超过	,	这	人们	的	-	.

谁挑战了对瓦布奎西特人民的权利和统治权。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ,

And	said	he	,
和	说	他	,

他说：

- [ɪz][nɒt] [wel] [pliːzd] [ðæt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][pɑːs]['əʊvə(r)][məu'hiːgən]['rɪvə(r)][tuː; tə][kɔːl]

Unkas	is	not	well	pleased	that	the	English	should	pass	over	Mohegan	River	to	call
-	是	不是	出色地	高兴	那	这	英语	应该	经过	超过	莫希根	河	到	称呼

[hɪz; ɪz]['ɪndiənz][tuː; tə][preɪ][tuː; tə][gɒd] .

his	Indians	to	pray	to	God	.
他的	印度人	到	祈祷	到	上帝	.

Unkas 对英国人越过莫希根河来召集他的印第安人向上帝祈祷感到非常不满。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['eliət][fɜːst] ['ɑːnsə(r)d] ,

Upon	which	speech	Mr	.	Eliot	first	answered	,
之上	哪个	演讲	先生	.	艾略特	第一的	回答	,

埃利奥特先生首先回应了这一演讲：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ɔːl][men] ['evriweə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

that	it	was	his	work	to	call	upon	all	men	everywhere	,	as	he	had
那	它	曾是	他的	工作	到	称呼	之上	全部	男人	到处	,	作为	他	有

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

他的职责就是抓住一切机会，呼吁各地所有人。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [tuː; tə][rɪ'pent] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

especially	the	Indians	,	to	repent	and	embrace	the	gospel	;	but	he	did
尤其	这	印度人	,	到	悔改	和	拥抱	这	福音	;	但	他	做过

尤其是那些印第安人，他希望他们悔改并接受福音；但他确实没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[nɒt]['med(ə)l] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [raɪt] [ɔː(r)][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

not	meddle	with	civil	right	or	jurisdiction	.
不是	插手	和	民用	正确的	或者	管辖权	.

不得干涉公民权利或司法管辖权。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [aɪ] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm] ,

When	he	had	done	speaking	,	then	I	declared	to	him	,
什么时候	他	有	完毕	请讲	,	然后	我	声明	到	他	,

等他说完话，我就对他说：

[ænd; ənd][dɪ'zaɪəd][hɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːm] - [wɒt] [aɪ][sed] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	desired	him	to	inform	Unkas	what	I	said	,	that	Wabquissit	was	within	the
和	想要的	他	到	通知	-	什么	我	说	,	那	-	曾是	之内	这

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

jurisdiction	of	Massachusetts	,
管辖权	的	马萨诸塞州	,

并希望他把我的话转告给昂卡斯，即瓦布奎西特位于马萨诸塞州的管辖范围内。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðæt] ['piːp(ə)l][dɪd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	that	the	government	of	that	people	did	belong	to	them	;
和	那	这	政府	的	那	人们	做过	属于	到	他们	;

并且，那个民族的政府确实属于他们；

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][prə'məʊt][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

and	that	they	do	look	upon	themselves	concerned	to	promote	the	good	of
和	那	他们	做	看	之上	他们自己	担心的	到	推动	这	好的	的

[ɔːl]['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['lɪmɪts] ,

all	people	within	their	limits	,
全部	人们	之内	他们的	限制	,

他们确实认为自己有责任在职权范围内促进所有人的福祉。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] .
especially **if** **they** **embraced** **Christianity** **.**
尤其 如果 他们 拥抱 基督教 .

尤其是如果他们皈依了基督教的话。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌhɪə'baɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ðɪ]['ɪndiən] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][dʒʌst]
Yet **it** **was** **not** **hereby** **intended** **to** **abridge** **the** **Indian** **sachems** **of** **their** **just**
然而 它 曾是 不是 特此 故意的 到 删节 这 印度 酋长们 的 他们的 只是
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiənz] ,
and **ancient** **right** **over** **the** **Indians** **,**
和 古老的 正确的 超过 这 印度人 ,

然而，此举并非意在剥夺印度酋长们对印度人的正当而古老的权利。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] ['trɪbjuːt][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][djuːz] .
in **respect** **of** **paying** **tribute** **or** **any** **other** **dues** **.**
在 尊重 的 付费 贡 或者 任何 其他 会费 .

关于缴纳贡赋或其他任何费用。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd]
But **the** **main** **design** **of** **the** **English** **was** **to** **bring** **them** **to** **the** **good**
但 这 主要的 设计 的 这 英语 曾是 到 带来 他们 到 这 好的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
knowledge **of** **God** **in** **Christ** **Jesus** **;**
知识 的 上帝 在 基督 耶稣 ;

但英国人的主要目的是使他们在基督耶稣里认识神;

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [sɪnz][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] , [aɪ'dɒlətri] , -
and **to** **suppress** **among** **them** **those** **sins** **of** **drunkenness** **,** **idolatry** **,** **powowing**
和 到 压制 之中 他们 那些 罪孽 的 酒醉 , 偶像崇拜 , -
[ɔː(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,
or **witchcraft** **,**
或者 巫术 ,

并制止他们当中的醉酒、偶像崇拜、巫术或邪术等罪行。

['hɔːdəm] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][laɪk][sɪnz] .
whoredom **,** **murder** **,** **and** **like** **sins** **.**
卖淫 , 谋杀 , 和 喜欢 罪孽 .

卖淫、谋杀以及类似的罪行。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['trɪbjuːt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
As **for** **the** **English** **,** **they** **had** **taken** **no** **tribute** **from** **them** **,**
作为 为了 这 英语 , 他们 有 已采取 不 贡 从 他们 ,

至于英国人，他们没有向他们收取任何贡品。

[nɔː(r)][tæks][ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
nor **taxed** **them** **with** **any** **thing** **of** **the** **kind** **.**
也不 已征税 他们 和 任何 事物 的 这 种类 .

也没有对他们征收任何此类税款。

“ [ə'pɒn][ðə; ðɪ] 16th [deɪ][ɒv; əv] September19 ['biːɪŋ] [æt; ət] - , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]
“ **Upon** **the** **16th** **day** **of** **September19** **being** **at** **Wabquissit** **,** **as** **soon** **as** **the**
“ 之上 这 16th 天 的 September19 存在 在 - , 作为 很快 作为 这
['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tə'geðə(r)] ,
people **were** **come** **together** **,**
人们 是 来 一起 ,

“19年9月16日，在瓦布奎西特，当人们聚集在一起时，

['mɪstə(r)] . ['eliət][fɜːst] [preɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Mr **.** **Eliot** **first** **prayed** **,** **and** **then** **preached** **to** **them** **,** **in** **their** **own** **language** **,**
先生 . 艾略特 第一的 祈祷 , 和 然后 布道 到 他们 , 在 他们的 自己的 语言 ,

埃利奥特先生先用他们的语言为他们祷告，然后向他们布道。

[aʊt][ɒv; əv][mæt] . ['sɪksθ] . , - : [fɜːst] [siːk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

out	of	Mat	.	vi	.	,	33	:	First	seek	the	kingdom	of	heaven	and	the
出去	的	垫	.	六	.	,	-	:	第一的	寻找	这	王国	的	天堂	和	这

['raɪtʃəsnəs] [ˌðeər'ɒv] ,

righteousness	thereof	,
义	其中	,

出自马太福音6章33节：你们要先求天国和天上的义。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	unto	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都要加给你们。

[ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] , ['sæmpsən] , [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði][sksɪks] .

Their	teacher	,	Sampson	,	first	reading	and	setting	the	cxix	.
他们的	老师	,	桑普森	,	第一的	阅读	和	环境	这	CXIX	.

他们的老师桑普森首先阅读并设定了 cxix。

[ˌpiː 'es] . , 1st [pɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

Ps	.	,	1st	part	,	which	was	sung	.
附言	.	,	1st	部分	,	哪个	曾是	唱	.

附注：第一部分，是唱出来的。

[ðə; ði]['eksəsaɪz][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] [wɪð] [preə(r)] .

The	exercise	was	concluded	with	prayer	.
这	锻炼	曾是	结束	和	祷告	.

活动最后以祈祷结束。

“ [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] , [ænd; ənd][fɜːst][aɪ] [ə'pruːvd] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,

“	Then	I	began	a	Court	among	the	Indians	,	and	first	I	approved	their	teacher	,
“	然后	我	开始	一个	法庭	之中	这	印度人	,	和	第一的	我	得到正式认可的	他们的	老师	,

“然后我在印第安人中建立了一个法庭，首先我认可了他们的老师，

['sæmpsən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌnstəbl] , [blæk] [dʒeɪmz] , - ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

Sampson	,	and	their	constable	,	Black	James	,	20	giving	each	of	them	a	charge
桑普森	,	和	他们的	警官	,	黑色的	詹姆斯	,	-	给予	每个	的	他们	一个	收费

[tuː; tə][biː; bi]['dɪlɪdʒənt]

to	be	diligent
到	是	勤奋

桑普森和他们的警员布莱克·詹姆斯，20岁，分别嘱咐他们要勤勉尽责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

and	faithful	in	their	places	.
和	忠实	在	他们的	地方	.

并忠于职守。

['ɔːlsəʊ][aɪ] [ɪg'zɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]

Also	I	exhorted	the	people	to	yield	obedience	to	the	gospel	of	Christ	and
还	我	劝勉	这	人们	到	屈服	服从	到	这	福音	的	基督	和

[tuː; tə] [ðəʊz] [set][ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)] .

to	those	set	in	order	there	.
到	那些	放	在	命令	那里	.

我还劝勉百姓要顺服基督的福音和在那里设立秩序的人。

[ðen] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [prɪ'peəd] , [ɪm'paʊərɪŋ] [ðə; ði]

Then	published	a	warrant	or	order	,	that	I	had	prepared	,	empowering	the
然后	已发布	一个	保证	或者	命令	,	那	我	有	准备	,	赋权	这

['kʌnstəbl] [tuː; tə] [sə'pres] ['drʌŋkənnəs] ,

constable	to	suppress	drunkenness	,
警官	到	压制	酒醉	,

然后公布了我事先准备好的搜查令或命令，授权警员制止醉酒行为。

['sæbəθ] ['breɪkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] - [ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] .

Sabbath	breaking	,	especially	powowing	and	idolatry	.
安息日	打破	,	尤其	-	和	偶像崇拜	.

违反安息日，特别是行祭祀和偶像崇拜。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

And	,	after	warning	given	,
和	,	后	警告	给定	,

并且在发出警告之后，

[tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔːl] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

to	apprehend	all	delinquents	and	bring	them	before	authority	to	answer
到	逮捕	全部	不良少年	和	带来	他们	前	权威	到	回答

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌmis'duːiŋ] ;

for	their	misdoings	;
为了	他们的	不当行为	;

逮捕所有违法者，并将他们带到当局面前，追究其不当行为的责任；

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [fɔːlts] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk]

the	smaller	faults	to	bring	before	Watasacompamun	,	ruler	of	the	Nipmuck
这	较小的	故障	到	带来	前	-	,	统治者	的	这	尼普马克

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

较小的过错要呈报给尼普穆克国的统治者瓦塔萨孔帕蒙；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] :

for	idolatry	and	powowing	to	bring	them	before	me	:
为了	偶像崇拜	和	-	到	带来	他们	前	我	:

为了偶像崇拜和权力，要将他们带到我面前：

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - ,

So	we	took	leave	of	this	people	of	Wabquissit	,
所以	我们	采取	离开	的	这	人们	的	-	,

于是我们告别了瓦布奎西特的人民。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [rɪ'tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - ,

and	about	eleven	o'clock	returned	back	to	Maanexit	and	Chabanakougkomun	,
和	关于	十一	点钟	返回	后退	到	-	和	-	,

[weə(r)] [wiː; wi] [lɒdʒd] [ðɪs] [naɪt] .

where	we	lodged	this	night	.
在哪里	我们	已提交	这	夜晚	.

大约晚上十一点，我们返回了马阿内克西特和查巴纳库格科蒙，并在那里过夜。

" ['hɪstri; 'hɪstəri][feɪlz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒɒn] ['ɛliəts] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz]

"	History	fails	to	locate	the	spot	where	John	Eliot's	sermon	to	the	Indians
"	历史	失败	到	定位	这	点	在哪里	约翰	艾略特的	讲道	到	这	印度人

[ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,

of	Woodstock	was	delivered	,
的	伍德斯托克	曾是	发表	,

"历史未能找到约翰·艾略特在伍德斯托克向印第安人发表布道的具体地点。"

[bʌt; bət] [trə'dɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tuː; tə] “ ['pʊlpɪt] [rɒk] , ” [səʊ] - [kɔːld] ,
but **tradition** **points** **to** **“** **Pulpit** **Rock** **,** **”** **so** **-** **called** **,**
但 传统 积分 到 “ 讲坛 岩石 , ” 所以 - 称为 ,

但传统观点认为，真正的地点是所谓的“布道石”。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['tʃesnʌt] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kleɪən] [fɑːm] [nɪə(r)] [ðə; ði] “ [əʊld] [hɔːl] ” - [rəʊd]
under **the** **aged** **chestnut** **trees** **of** **the** **McClellan** **farm** **near** **the** **“** **Old** **Hall** **”** **21** **road**
在下面 这 老年人 板栗 树木 的 这 麦克莱伦 农场 靠近 这 “ 老的 大厅 ” - 路
.
:
.

在麦克莱伦农场靠近“老厅”21号公路的老栗树下。

[bʌt; bət] ['ɛliəts] [gʊd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] [kɪŋ] ['fɪlɪps]
But **Eliot's** **good** **work** **in** **the** **Nipmuck** **country** **was** **destroyed** **when** **King** **Philip's**
但 艾略特的 好的 工作 在 这 尼普马克 国家 曾是 损毁 什么时候 国王 菲利普的
[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] - .
war **broke** **out** **in** **1675** **.**
战争 打破 出去 在 - .

但艾略特在尼普穆克地区的出色工作在 1675 年菲利普国王战争爆发时被摧毁了。

[ɪn] ['ɔːgəst] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [men] ['dʒɜːrnid] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]
In **August** **of** **that** **year** **a** **company** **of** **Providence** **men** **journeyed** **as** **far** **as**
在 八月 的 那 年 一个 公司 的 普罗维登斯 男人 旅程 作为 远的 作为
- ,
Wabbaquasset **,**
- ,

那年八月，普罗维登斯的一群人远征至瓦巴夸塞特。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['pɒsəbli] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ðɪðə(r)] . - [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən]
thinking **that** **possibly** **King** **Philip** **himself** **had** **escaped** **thither** **.** **22** **They** **found** **an**
思维 那 可能 国王 菲利普 他自己 有 逃脱 那里 . - 他们 成立 一个
['ɪndiən] [fɔːt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [west] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hɪl] ,
Indian **fort** **a** **mile** **or** **two** **west** **of** **Woodstock** **Hill** **,**
印度 堡 一个 英里 或者 二 西方 的 伍德斯托克 爬坡道 ,

他们认为菲利普国王本人可能逃到了那里。22 他们在伍德斯托克山以西一两英里处发现了一座印第安人堡垒，

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɪndiənz] .
but **no** **Indians** **.**
但 不 印度人 .

但没有印度人。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] [ɪn] [dʒuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [dɪ'zɜːtɪd]
A **party** **from** **Norwich** **in** **June** **of** **the** **following** **year** **also** **found** **deserted**
一个 派对 从 诺维奇 在 六月 的 这 下列的 年 还 成立 荒凉的
- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [preŋ] ['vɪlɪdʒ] .
Wabbaquasset **and** **the** **other** **Praying** **Villages** **.**
- 和 这 其他 祈祷 村庄 .

次年六月，来自诺里奇的一支队伍也发现了荒废的瓦巴夸塞特和其他祈祷村。

[ˌdesə'leɪʃn]
Desolation
荒凉

荒凉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] .

and	devastation	followed	the	disappearance	of	the	Red	Man	.
和	毁灭	随后	这	消失	的	这	红色的	男人	.

红人消失后，随之而来的是一片狼藉。

[ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

The	Nipmuck	country	became	more	a	wilderness	than	ever	,
这	尼普马克	国家	成为	更多的	一个	荒野	比	曾经	,

尼普穆克地区变得比以往任何时候都更加荒凉。

[fə'seɪkən] [ɒv; əv][ɪts][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [huːz] [bɑː'bærɪk]['tenjə(r)][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'genst]

forsaken	of	its	aboriginal	inhabitants	whose	barbaric	tenure	could	not	stand	against
被遗弃的	的	它是	土著	居民	谁	野蛮	任期	可以	不是	站立	反对

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

a	superior	civilization	.
一个	优越的	文明	.

被遗弃的原住民，他们的野蛮统治无法与更先进的文明抗衡。

“ [fə'gɒtn] [reɪs] , [ˌfeə'wel] !

“	Forgotten	race	,	farewell	!
“	被遗忘的	种族	,	告别	!

“被遗忘的种族，再见了！”

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːnt] [wiː; wi] [tred] ,

Your	haunts	we	tread	,
你的	闹鬼的地方	我们	踏	,

我们踏足你的足迹，

['aʊə(r)] ['maɪti] ['rɪvəz] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,

Our	mighty	rivers	speak	your	words	of	yore	,
我们的	强大的	河流	说话	你的	字	的	昔时	,

我们奔腾的河流诉说着你昔日的箴言，

['aʊə(r)] ['maʊntənz] [weə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['mɪsti] [hed] ,

Our	mountains	wear	them	on	their	misty	head	,
我们的	山脉	穿	他们	在	他们的	蒙蒙	头	,

我们的群山将它们戴在朦胧的头上，

['aʊə(r)] ['saʊndɪŋ] ['kætərækts] [hɜːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

Our	sounding	cataracts	hurl	them	to	the	shore	;
我们的	听起来	白内障	投	他们	到	这	支撑	;

我们轰鸣的瀑布将它们抛向岸边；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [leɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɔː(r)][ɪz] [stɪl] ,

But	on	the	lake	your	flashing	oar	is	still	,
但	在	这	湖	你的	闪烁	桨	是	仍然	,

但在湖面上，你那闪闪发光的船桨却静止不动了。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntərz] [kraɪ][ɒn] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Hush'd	is	your	hunter's	cry	on	dale	and	hill	,
安静	是	你的	猎人的	哭	在	戴尔	和	爬坡道	,

山谷和山丘上，猎人的呼喊声已然沉寂。

[jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] [steɪz] [ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪt] [nəʊ][mɔː(r)] ,

Your	arrow	stays	the	eagle's	flight	no	more	,
你的	箭	停留	这	老鹰的	航班	不	更多的	,

你的箭不再阻挡雄鹰的飞翔，

[ænd; ənd][jiː; ji] , [laɪk] ['trʌbld] ['ʃædəʊz] , [sɪŋk][tuː; tə][rest]

And	ye	,	like	troubled	shadows	,	sink	to	rest
和	是的	,	喜欢	麻烦	阴影	,	下沉	到	休息

而你们，如同不安的影子，沉入梦乡

[ɪn] - [tuːmz] , [.ʌn'pitid] [ænd; ənd] - . ” -
In unremember'd tombs , unpitied and unbless'd . ” 23
在 - 陵墓 , 无人怜悯 和 - . ” -

在无人问津的坟墓里，无人怜悯，无人祝福。”23

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]
The time had now arrived for the white man to make a settlement at
这 时间 有 现在 到达的 为了 这 白色的 男人 到 制作 一个 沉降 在
- .
Wabbaquasset .
- .

现在，白人在瓦巴夸塞特建立定居点的时机已经成熟。

[ɪn] [meɪ] , [ɒv; əv] - ,
In May , of 1681 ,
在 可能 , 的 - ,

1681年5月，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['stəutən]
the General Court of Massachusetts Bay had given to William Stoughton
这 一般的 法庭 的 马萨诸塞州 湾 有 给定 到 威廉 斯托顿
[ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌdli] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] ,
and Joseph Dudley the care of the Nipmuck country ,
和 约瑟夫 达德利 这 关心 的 这 尼普马克 国家 ,

马萨诸塞湾总法院已将尼普穆克地区的管理权委托给了威廉·斯托顿和约瑟夫·达德利。

[wɪð] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['taɪtlz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
with power to ascertain the titles belonging to the Indians and others ,
和 力量 到 探明 这 标题 属于 到 这 印度人 和 其他的 ,

有权查明印第安人和其他人的所有权，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kleɪmənts] [wɒz; wəz] [held] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mʌnθ] [æt; ət]
and a meeting of the claimants was held the following month at
和 一个 会议 的 这 索赔人 曾是 握住 这 下列的 月 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

次月，索赔人在剑桥举行了会议。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['eliət] ['rendəd] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [ɪn'tɜːprətə(r)] .
at which John Eliot rendered much assistance as interpreter .
在 哪个 约翰 艾略特 渲染 很多 协助 作为 翻译 .

约翰·艾略特在其中担任翻译，提供了很大帮助。

['dʌdli] [ænd; ənd] ['stəutən] ['pɜːrtʃəst] [ɔːl] [ðə; ði] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,
Dudley and Stoughton purchased all the claims , and the following year ,
达德利 和 斯托顿 购买 全部 这 索赔 , 和 这 下列的 年 ,

达德利和斯托顿收购了所有债权，并在第二年，

- [ðə; ði] [həʊl] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
24 the whole Nipmuck country became the property of Massachusetts Bay .
- 这 所有的 尼普马克 国家 成为 这 财产 的 马萨诸塞州 湾 .

24 整个尼普马克地区都归马萨诸塞湾所有。

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [kleɪmd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv]

Jurisdiction	over	the	country	had	already	been	claimed	,	under	the	terms	of
管辖权	超过	这	国家	有	已经	到过	声称	,	在下面	这	条款	的

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['tʃɑ:tə(r)] .

the	Massachusetts	charter	.
这	马萨诸塞州	宪章	.

根据马萨诸塞州宪章的条款，该国的管辖权早已被宣称。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Many	of	the	inhabitants	of	the	town	of	Roxbury	now	felt	that	they	could
许多	的	这	居民	的	这	镇	的	罗克斯伯里	现在	毛毡	那	他们	可以

[ɪm'pru:v] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] ['ju:sflnəs] [baɪ] ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn]

improve	their	condition	and	increase	their	usefulness	by	forming	a	settlement	in
提升	他们的	状况	和	增加	他们的	用处	经过	成型	一个	沉降	在

[sʌm; səm][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['kʌntri] .

some	desirable	portion	of	the	new	country	.
一些	理想	部分	的	这	新的	国家	.

罗克斯伯里镇的许多居民现在觉得，通过在新国家的某个理想地区建立定居点，他们可以改善自己的生活状况，增加自己的价值。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)]['pɑ:stə(r)] , [dʒɒn]['eliət] ,

Undoubtedly	their	pastor	,	John	Eliot	,
无疑	他们的	牧师	,	约翰	艾略特	,

毫无疑问，是他们的牧师约翰·艾略特。

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ðə; ði]

had	told	them	of	the	beauty	and	fertility	of	the	country	about	the
有	讲述	他们	的	这	美丽	和	生育力	的	这	国家	关于	这

[preŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

Praying	Villages	of	Maanexit	,
祈祷	村庄	的	-	,

我曾向他们讲述过马内克西特祈祷村的美丽和富饶，

- , [ænd; ənd]

Quinnatisset	,	and
-	,	和

昆纳蒂塞特和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

- . - [taʊn] ['mi:tiŋz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['set(ə)lmənt] ,

Wabbaquasset	.	25	Town	meetings	to	arrange	for	a	new	settlement	,
-	.	-	镇	会议	到	安排	为了	一个	新的	沉降	,

瓦巴夸塞特。25 镇民会议，商讨新的定居点事宜，

[wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn]['rɑ:ksbɛri][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv] - . - [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɒz; wəz] [saɪnd] ,

were	held	in	Roxbury	in	October	of	1683	.	26	A	petition	was	signed	,
是	握住	在	罗克斯伯里	在	十月	的	-	.	-	一个	请愿	曾是	签名	,

1683年10月在罗克斯伯里举行了会议。26 一份请愿书被签署，

[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

by	a	number	of	representative	citizens	of	the	town	,
经过	一个	数字	的	代表	公民	的	这	镇	,

由镇上的一些具有代表性的市民撰写，

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [mait] [grɑːnt][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][trækt]['sev(ə)n][maɪlz][skweə(r)]
asking **that** **the** **General** **Court** **might** **grant** **to** **them** **a** **tract** **seven** **miles** **square**
问 那 这 一般的 法庭 可能 授予 到 他们 一个 通道 七 英里 正方形
[ə'baʊt] - ,
about **Quinnatisset** **,**
关于 - ,

请求总法院授予他们昆纳蒂塞特附近一块七平方英里的土地。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] .
in **the** **Nipmuck** **country** **.**
在 这 尼普马克 国家 .

在尼普马克地区。

[ɔːl] [seɪv] [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] [huː] [saɪnd] [ðɪs] [pə'tɪʃn] , ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['setləz]
All **save** **six** **of** **the** **thirty** **-** **six** **who** **signed** **this** **petition** **,** **afterwards** **became** **settlers**
全部 节省 六 的 这 三十 - 六 WHO 签名 这 请愿 , 然后 成为 定居者
[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] ,
of **the** **new** **town** **,**
的 这 新的 镇 ,

签署这份请愿书的36人中，除6人外，其余全部后来都成为了新城镇的定居者。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [si'lektmən][ɒv; əv]['rɑːksbɛri] [huː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **of** **the** **five** **selectmen** **of** **Roxbury** **who** **presented** **the** **petition** **to** **the**
和 的 这 五 镇议员 的 罗克斯伯里 WHO 呈现 这 请愿 到 这
['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
General **Court** **,**
一般的 法庭 ,

以及向州议会提交请愿书的罗克斯伯里镇五名镇议员，

three27 [ˌreprɪ'zentɪd] ['fæmɪlɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .
three27 **represented** **families** **prominent** **in** **the** **early** **history** **of** **Woodstock** **.**
three27 代表 家庭 著名的 在 这 早期的 历史 的 伍德斯托克 .

three27 代表了伍德斯托克早期历史上一些重要的家族。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [æt; ət][wʌns] granted28 [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði][grɑːnt][ʃʊd; ʃəd][nɒt][fɔːl]
The **General** **Court** **at** **once** **granted28** **the** **petition** **provided** **the** **grant** **should** **not** **fall**
这 一般的 法庭 在 一次 granted28 这 请愿 假如 这 授予 应该 不是 落下
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['mesəz] ['stəutən] [ænd; ənd] ['dʌdli] ,
within **a** **section** **to** **be** **reserved** **for** **Messrs** **Stoughton** **and** **Dudley** **,**
之内 一个 部分 到 是 预订的 为了 先生们 斯托顿 和 达德利 ,

普通法院立即批准了该请愿书，但前提是授予的份额不应属于为斯托顿先生和达德利先生保留的份额。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['tɔmpsn] ,
and **Major** **Thompson** **,**
和 主要的 汤普森 ,

还有汤普森少校

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['θɜːti] ['fæmɪlɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
and **provided** **also** **that** **thirty** **families** **should** **be** **settled** **on** **the** **plantation** **within**
和 假如 还 那 三十 家庭 应该 是 定居 在 这 种植园 之内
[θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dʒuːn] ,
three **years** **from** **the** **following** **June** **,**
三 年 从 这 下列的 六月 ,

并规定自次年六月起三年内，种植园内应安置三十户家庭。

“ [ænd; ənd] [meɪnteɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æn; ən]['eɪb(ə)l] , ['ɔːθədɒks] , ['gɒdli] ['mɪnɪstə(r)] . ” -
“ **and** **mainteyne** **amongst** **them** **an** **able** **,** **orthodox** **,** **godly** **minister** **.** **”** **29**
“ 和 曼泰恩 在 他们 一个 有能力的 , 正统 , 敬虔的 部长 . ” -

“其中还有一位能干、正统、虔诚的牧师。”29

[ɪn] - ['rɑːksbɛri] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [ænd; ənd][sent]['sæmjʊəl]
In 在 **1684** - **Roxbury** 罗克斯伯里 **accepted** 公认 **the** 这 **terms** 条款 **of** 的 **the** 这 **General** 一般的 **Court** 法庭 **,** , **and** 和 **sent** 发送 **Samuel** 塞缪尔
[ænd; ənd][dʒɒn] ['rʌgəlz] ,
and 和 **John** 约翰 **Ruggles** 拉格尔斯 **,** ,

1684年，罗克斯伯里接受了总法院的条款，并派出了塞缪尔和约翰·拉格尔斯。

[dʒɒn] ['kɜːtis] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['mɒrɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,
John 约翰 **Curtis** 柯蒂斯 **,** , **and** 和 **Edward** 爱德华 **Morris** 莫里斯 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **committee** 委员会 **of** 的 **four** 四 **,** ,

约翰·柯蒂斯和爱德华·莫里斯，作为四人委员会，

[tuː; tə] “ [vjuː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] .
to 到 **“** “ **view** 看法 **the** 这 **wilderness** 荒野 **and** 和 **find** 寻找 **a** 一个 **convenient** 方便的 **place** 地方 **.** .

“去看看荒野，找个方便的地方。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” ” **[** [**Pg** 页 **22** - **]**]

[第 22 页]

[æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [pɑːt] [ɔːl'redi] ['grɑːntɪd] ,
As 作为 **Quinnatisset** - **had** 有 **been** 到过 **in** 在 **part** 部分 **already** 已经 **granted** 的确 **,** ,

由于昆纳蒂塞特的部分土地已被授予，

[ðə; ði] [kə'mɪti] reported30 [ə; eɪ] ['terətri] “ - ” [fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] “
the 这 **committee** 委员会 **reported30** reported30 **a** 一个 **territory** 领土 **“** “ **commodiose** - **”** ” **for** 为了 **settlement** 沉降 **at** 在 **“** “
- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][lændz] - .
Seneksuk - **and** 和 **Wapagusset** - **and** 和 **the** 这 **lands** 土地 **ajasiant** - **.** .

委员会报告称，在“Seneksuk 和 Wapagusset 以及邻近土地”有一片“适宜”定居的领土。

” [ə; eɪ] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][æn; ən] [ə'griːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
” ” **A** 一个 **committee** 委员会 **was** 曾是 **therefore** 所以 **appointed** 任命 **to** 到 **draw** 画 **up** 向上 **an** 一个 **agreement** 协议 **for** 为了 **the** 这
“ ['gəʊə(r)] ,
“ “ **goers** 去者 **,** ,

因此，任命了一个委员会来为“前往者”起草一份协议，

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [tuː; tə][saɪn] .
” ” **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **called** 称为 **,** , **to** 到 **sign** 符号 **.** .

正如他们所称呼的那样，签字。

[ɪn] - , - [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['mɒrɪs] ,
In 在 **1685** - **,** , **31** - **in** 在 **answer** 回答 **to** 到 **the** 这 **petition** 请愿 **of** 的 **Edward** 爱德华 **Morris** 莫里斯 **,** ,

1685年，31，为了回应爱德华·莫里斯的请愿，

['depjuti] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['rɑːksbɛri] ,
deputy 副 **in** 在 **behalf** 代表 **of** 的 **the** 这 **town** 镇 **of** 的 **Roxbury** 罗克斯伯里 **,** ,

代表罗克斯伯里镇的代表

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['set(ə)lmənt][frɒm; frəm][dʒu:n]

the	General	Court	extended	the	limit	of	the	time	of	settlement	from	June
这	一般的	法庭	扩展	这	限制	的	这	时间	的	沉降	从	六月

- ,

10	,
-	,

普通法院将和解期限从6月10日延长，

- , [tu:; tə][dʒæn] . - , - ,

1687	,	to	Jan	.	31	,	1688	,
-	,	到	一月	.	-	,	-	,

1687 年至 1688 年 1 月 31 日

[ænd; ənd]['grɑ:ntɪd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [reɪts] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm] . - [æt; ət] [taʊn] ['mi:tiŋz] [held]

and	granted	freedom	from	rates	up	to	that	time	.	32	At	town	meetings	held
和	的确	自由	从	利率	向上	到	那	时间	.	-	在	镇	会议	握住

[ɪn]['rɑ:ksbɛri] ,

in	Roxbury	,
在	罗克斯伯里	,

并免除了当时为止的所有税费。32 在罗克斯伯里举行的镇民大会上，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

during	the	same	year	,
期间	这	相同的	年	,

同年，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['setləz]

it	was	arranged	that	one	half	of	the	grant	should	belong	to	the	new	settlers
它	曾是	安排	那	一	一半	的	这	授予	应该	属于	到	这	新的	定居者

[ænd; ənd][wʌn]['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] ['mʌni] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɒv; əv]

and	one	hundred	pounds	in	money	be	given	to	them	in	instalments	of
和	一	百	磅	在	钱	是	给定	到	他们	在	分期付款	的

['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

twenty	pounds	a	year	,
二十	磅	一个	年	,

双方约定，这笔赠地的一半归新移民所有，一百英镑的现金将分期支付给他们，每年二十英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] “ [ðə; ði] ['steɪə(r)] ” [ɪn]

and	the	other	half	of	the	grant	should	belong	to	“	the	stayers	”	in
和	这	其他	一半	的	这	授予	应该	属于	到	“	这	留守者	”	在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eɪd]['gɪv(ə)n] “ [ðə; ði]['gəʊə(r)] .

consideration	of	the	aid	given	“	the	goers	.
考虑	的	这	援助	给定	“	这	去者	.

另一半拨款应该属于“留下来的人”，以补偿“离开的人”所获得的援助。

” [ðə; ði] ['sʌðən] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nt][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] “

”	The	southern	half	of	the	grant	was	the	portion	subsequently	occupied	by	“
”	这	南部	一半	的	这	授予	曾是	这	部分	随后	占领	经过	“

[ðə; ði]['gəʊə(r)] .

the	goers	.
这	去者	.

“这块土地的南半部分后来被‘远行者’占据。

” ['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['teɪkən][ʌn'tɪl]['eɪprəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

”	Actual	possession	,	however	,	was	not	taken	until	April	of	the	following	year	.
”	实际的	拥有	,	然而	,	曾是	不是	已采取	直到	四月	的	这	下列的	年	.

“然而，实际占有直到第二年四月才完成。”

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] ['mʌsti] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

On	the	second	page	of	the	cover	of	the	old	and	musty	first	volume	of
在	这	第二	页	的	这	覆盖	的	这	老的	和	发霉的	第一的	体积	的

['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri] ,

records	of	the	proprietors	of	New	Roxbury	,
记录	的	这	业主	的	新的	罗克斯伯里	,

在新罗克斯伯里业主记录第一卷那本陈旧发霉的册子的第二页封面上，

['ɑːftəwədz] [kɔːld] ['wʊdstɒk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] :

afterwards	called	Woodstock	,	are	these	words	:
然后	称为	伍德斯托克	,	是	这些	字	:

这些话后来被称为伍德斯托克音乐节：

“ ['eɪprəl] [faɪv] , - .

“	April	5	,	1686	.
“	四月	5	,	-	.

“1686年4月5日。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] ['wʊdstɒk] [æz; əz]

“	These	are	the	thirteen	who	were	sent	out	to	spy	out	Woodstock	as
“	这些	是	这	十三	WHO	是	发送	出去	到	间谍	出去	伍德斯托克	作为

['plæntəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['æktʃuəl] [pə'zɛʃən] :

planters	and	to	take	actual	posession	:
花盆	和	到	拿	实际的	所有权	:

“这十三个人被派去侦察伍德斯托克，充当种植园主，并最终实际占领那里：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['dʒɒnəθən] ['smiðəz] , [dʒɒn] [frɪ'sɛl] , [nə'θænjəl] ['gɛri] , [dʒɒn] ['mɑːsi] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] , [dʒɒn]

Jonathan	Smithers	,	John	Frissell	,	Nathaniel	Garey	,	John	Marcy	,	Benjamin	Griggs	,	John
乔纳森	史密瑟斯	,	约翰	弗里塞尔	,	纳撒尼尔	加里	,	约翰	玛西	,	本杰明	格里格斯	,	约翰

[lɔːd] , ['bendʒəmɪn] ['seɪbɪn] ,

Lord	,	Benjamin	Sabin	,
主	,	本杰明	萨宾	,

乔纳森·史密瑟斯、约翰·弗里塞尔、纳撒尼尔·加里、约翰·马西、本杰明·格里格斯、约翰·洛德、本杰明·萨宾、

['henri] ['bəʊ.ən] , ['mæθjuː] ['deɪvɪs] , ['tɒməs] ['beɪkən] , ['piːtə(r)] ['æspɪˌwɔːl] , [dʒɔːdʒ] ['grɪgz] , [ænd; ənd]

Henry	Bowen	,	Matthew	Davis	,	Thomas	Bacon	,	Peter	Aspinwall	,	George	Griggs	,	and
亨利	鲍文	,	马修	戴维斯	,	托马斯	熏肉	,	彼得	阿斯平沃尔	,	乔治	格里格斯	,	和

[ˌebə'niːzə(r)] ['mɒrɪs] .

Ebenezer	Morris	.
埃比尼泽	莫里斯	.

亨利·鲍文、马修·戴维斯、托马斯·培根、彼得·阿斯平沃尔、乔治·格里格斯和埃比尼泽·莫里斯。

” [ðiːz] [ˌθɜː'tiːn] ['plæntəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] “ [əʊld] [ˌθɜː'tiːn] ” [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld]

”	These	thirteen	planters	,	or	the	“	Old	Thirteen	”	as	they	have	always	been	called
”	这些	十三	花盆	,	或者	这	“	老的	十三	”	作为	他们	有	总是	到过	称为

,

,

,

“这十三位种植园主，或者如人们一直以来所称呼的‘老十三人’，

[wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [meɪ] [ɔː(r)] June33 [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

were	visited	in	May	or	June33	by	a	committee	who	had	been	appointed	to
是	到访	在	可能	或者	June33	经过	一个	委员会	WHO	有	到过	任命	到

[ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːnt] .

ascertain	the	bounds	of	the	grant	.
探明	这	界限	的	这	授予	.

33 年 5 月或 6 月，一个受命确定拨款范围的委员会进行了访问。

[ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gəʊə(r)][tuː; tə]['set(ə)l] ” [wɒz; wəz][held][ɪn]['rɑːksbɛri] , [dʒʊ'laɪ] 21st ;

The	last	meeting	of	the	“	goers	to	settle	”	was	held	in	Roxbury	,	July	21st	;
这	最后的	会议	的	这	“	去者	到	定居	”	曾是	握住	在	罗克斯伯里	,	七月	21st	;

“定居者”的最后一次会议于 7 月 21 日在罗克斯伯里举行；

[ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [njuː] ['rɑːksbɛri][wɒz; wəz][held] ['ɔːgəst] 25th .

their	first	meeting	in	New	Roxbury	was	held	August	25th	.
他们的	第一的	会议	在	新的	罗克斯伯里	曾是	握住	八月	25th	.

他们的第一次会议于8月25日在新罗克斯伯里举行。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['grɪgz] , ['edwəd] ['mɒrɪs] , ['henri] ['bəʊ.ən] , [ˌes 'ɑː(r)] . ,

A	committee	of	seven	,	consisting	of	Joseph	Griggs	,	Edward	Morris	,	Henry	Bowen	,	Sr	.	,
一个	委员会	的	七	,	由	的	约瑟夫	格里格斯	,	爱德华	莫里斯	,	亨利	鲍文	,	先生	.	,

由约瑟夫·格里格斯、爱德华·莫里斯、亨利·鲍文（老）等七人组成的委员会

[dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [ˌes 'ɑː(r)] . , ['sæmjʊəl][krɑːft] , ['sæmjʊəl] ['skɑːbrə] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] ['smiðəz] ,

John	Chandler	,	Sr	.	,	Samuel	Craft	,	Samuel	Scarborough	,	and	Jonathan	Smithers	,
约翰	钱德勒	,	先生	.	,	塞缪尔	工艺	,	塞缪尔	斯卡伯勒	,	和	乔纳森	史密瑟斯	,

约翰·钱德勒（John Chandler, Sr.）、塞缪尔·克拉夫特（Samuel Craft）、塞缪尔·斯卡伯勒（Samuel Scarborough）和乔纳森·史密瑟斯（Jonathan Smithers），

['hævɪŋ] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['niːdfl] [ə'rendʒmənts] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [lɒts] ,

having	been	appointed	to	make	needful	arrangements	preliminary	to	the	drawing	of	home	lots	,
拥有	到过	任命	到	制作	需要	安排	初步的	到	这	绘画	的	家	很多	,

受命负责在划分宅基地之前做好必要的准备工作，

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm] ,

that	drawing	took	place	on	the	twenty	-	eighth	of	August	,	or	,	by	the	new	style	of	reckoning	time	,
那	绘画	采取	地方	在	这	二十	-	第八	的	八月	,	或者	,	经过	这	新的	风格	的	清算	时间	,

那次绘画是在8月28日进行的，或者，按照新的计时方式来说，

[ɪg'zæktli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

exactly	two	hundred	years	ago	to	-	day	.
确切地	二	百	年	前	到	-	天	.

就在两百年前的今天。

[seɪ] [ðə; ði][əʊld] ['rekɔːdz] : “ ['ɑːftə(r)] ['spləm] [preə(r)][tuː; tə][gɒd] , [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪs'pəʊzə][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Say	the	old	records	:	“	After	solemn	prayer	to	God	,	who	is	the	Disposer	of	all	things	,
说	这	老的	记录	:	“	后	庄严	祷告	到	上帝	,	WHO	是	这	垃圾处理器	的	全部	事物	,

古老的记录上写道：“在向万物主宰上帝庄严祈祷之后，

[ðeɪ] [druː] [lɒts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] , ['evri] [mæn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] [gɑːdz] [dɪ'spəʊzɪŋ] .

they	drew	lots	according	to	the	agreement	,	every	man	being	satisfied	and	contented	with	God's	disposing	.
他们	画	很多	根据	到	这	协议	,	每一个	男人	存在	使满意	和	满足	和	神的	处置	.

他们按照约定抽签，每个人都对上帝的安排感到满意和欣慰。

" [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [kʊd; kəd]
" **Would that the words of that prayer and the picture of that scene could**
" 会 那 这 字 的 那 祷告 和 这 图片 的 那 场景 可以
[tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] !
to - day be reproduced !
到 - 天 是 复制品 !

"但愿今天能够重现那篇祷文和那幅画面！"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bænd]
Surely the spirit of the Puritans of 1630 was the spirit of that band
一定 这 精神 的 这 清教徒 的 - 曾是 这 精神 的 那 乐队
[ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] - [ɒn] ['jɒndə(r)] [hɪl] .
of pilgrims in 1686 on yonder hill .
的 朝圣者 在 - 在 远处 爬坡道 .

1630 年清教徒的精神肯定与 1686 年在那座山上朝圣的那群人的精神相同。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɒnəd] [nems]
These are the honored names
这些 是 这 荣幸 姓名

这些都是受人尊敬的名字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] :
of the first settlers :
的 这 第一的 定居者 :

第一批定居者:

['tɒməs] [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['beɪkən] , [dʒeɪmz] ['kɔːbin] , ['bendʒəmɪn] ['seɪbɪn] , ['henri] ['bəʊ.ən] ,
Thomas and Joseph Bacon , James Corbin , Benjamin Sabin , Henry Bowen ,
托马斯 和 约瑟夫 熏肉 , 詹姆斯 科尔宾 , 本杰明 萨宾 , 亨利 鲍文 ,
['tɒməs] ['laɪən] , [ˌebə'niːzə(r)] ['mɒrɪs] ,
Thomas Lyon , Ebenezer Morris ,
托马斯 里昂 , 埃比尼泽 莫里斯 ,

托马斯·培根、约瑟夫·培根、詹姆斯·科尔宾、本杰明·萨宾、亨利·鲍文、托马斯·里昂、埃比尼泽·莫里斯

['mæθjuː] ['deɪvɪs] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [ˌes 'ɑː(r)] . , [dʒɒn] ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌes 'ɑː(r)] . , ['piːtə(r)] ['æspɪˌwɔːl] , [dʒɒn]
Matthew Davis , William Lyon , Sr . , John Chandler , Sr . , Peter Aspinwall , John
马修 戴维斯 , 威廉 里昂 , 先生 . , 约翰 钱德勒 , 先生 . , 彼得 阿斯平沃尔 , 约翰
[frɪzəl] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [frɪzəl] ,
Frizzel , Joseph Frizzel ,
弗里泽尔 , 约瑟夫 弗里泽尔 ,

马修·戴维斯、威廉·里昂（老）、约翰·钱德勒（老）、彼得·阿斯平沃尔、约翰·弗里泽尔、约瑟夫·弗里泽尔

['dʒɒnəθən] ['smiðəz] , [dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] , ['dʒɒnəθən] ['deɪvɪs] , ['dʒɒnəθən] [piːk] , [nə'θænjəl] ['gɛri] , [dʒɒn]
Jonathan Smithers , John Butcher , Jonathan Davis , Jonathan Peake , Nathaniel Garey , John
乔纳森 史密瑟斯 , 约翰 屠夫 , 乔纳森 戴维斯 , 乔纳森 皮克 , 纳撒尼尔 加里 , 约翰
['bəʊ.ən] , [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] ,
Bowen , Nathaniel Johnson ,
鲍文 , 纳撒尼尔 约翰逊 ,

乔纳森·史密瑟斯、约翰·布彻、乔纳森·戴维斯、乔纳森·皮克、纳撒尼尔·加里、约翰·鲍文、纳撒尼尔·约翰逊

[dʒɒn] ['hʌbəd] , [dʒɔːdʒ] ['grɪgz] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [dʒɒn] ['levn] ,
John Hubbard , George Griggs , Benjamin Griggs , William Lyon , Jr . , John Leavens ,
约翰 哈伯德 , 乔治 格里格斯 , 本杰明 格里格斯 , 威廉 里昂 , 小 . , 约翰 酵母 ,
[nə'θænjəl] ['sæŋə(r)] ,
Nathaniel Sanger ,
纳撒尼尔 桑格 ,

约翰·哈伯德、乔治·格里格斯、本杰明·格里格斯、小威廉·里昂、约翰·利文斯、纳撒尼尔·桑格

['sæmjʊəl] ['skɑ:brə] , ['sæmjʊəl][krɑ:ft] , ['sæmjʊəl] [meɪ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌg,bi:] , ['sæmjʊəl]
Samuel **Scarborough** , **Samuel** **Craft** , **Samuel** **May** , **Joseph** **Bugbee** , **Samuel**
塞缪尔 斯卡伯勒 , 塞缪尔 工艺 , 塞缪尔 可能 , 约瑟夫 巴格比 , 塞缪尔
['pi:kɒk] , ['ɑ:θə(r)] ['hʌmfri] , [dʒɒn] ['bʌg,bi:] ,
Peacock , **Arthur** **Humphrey** , **John** **Bugbee** ,
孔雀 , 亚瑟 汉弗莱 , 约翰 巴格比 ,

塞缪尔·斯卡伯勒、塞缪尔·克拉夫特、塞缪尔·梅、约瑟夫·巴格比、塞缪尔·皮科克、亚瑟·汉弗莱、约翰·巴格比

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , ['ændru:] ['wɔtkinz] , [dʒɒn] ['mɑ:si] , ['edwəd] ['mɒrɪs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pi:k] , [dʒɒn]
Jr . , **Andrew** **Watkins** , **John** **Marcy** , **Edward** **Morris** , **Joseph** **Peake** , **John**
小 . , 安德鲁 沃特金斯 , 约翰 玛西 , 爱德华 莫里斯 , 约瑟夫 皮克 , 约翰
[həʊmz] , [ænd; ənd][dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
Holmes , **and** **John** **Chandler** , **Jr** .
福尔摩斯 , 和 约翰 钱德勒 , 小 .

小安德鲁·沃特金斯、约翰·马西、爱德华·莫里斯、约瑟夫·皮克、约翰·霍姆斯和小约翰·钱德勒。

[ɒv; əv] [ðæt] [lɪst][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [naɪn] , - ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn] , [nə'θænjəl] ['sæŋə(r)] , [nə'θænjəl] ['gɛri] ,
Of **that** **list** **of** **thirty** - **nine** , **34** **Benjamin** **Sabin** , **Nathaniel** **Sanger** , **Nathaniel** **Garey** ,
的 那 列表 的 三十 - 九 , - 本杰明 萨宾 , 纳撒尼尔 桑格 , 纳撒尼尔 加里 ,
[dʒɒn] ['hʌbəd] ,
John **Hubbard** ,
约翰 哈伯德 ,

在这39人名单中，有34位是本杰明·萨宾、纳撒尼尔·桑格、纳撒尼尔·加里、约翰·哈伯德。

['mæθju:] ['deɪvɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['grɪgz] ['ɑ:ftəwədz] [mu:vd] [tu:; tə]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ; ['pi:tə(r)]
Matthew **Davis** , **and** **George** **Griggs** **afterwards** **moved** **to** **Pomfret** ; **Peter**
马修 戴维斯 , 和 乔治 格里格斯 然后 已搬 到 鲳鱼 ; 彼得
['æspɪˌwɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][step] - [sʌnz] ,
Aspinwall **and** **his** **step** - **sons** ,
阿斯平沃尔 和 他的 步 - 儿子们 ,

马修·戴维斯和乔治·格里格斯后来搬到了庞弗雷特；彼得·阿斯平沃尔和他的继子们，

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['levn] , [went] [tu:; tə] [kɪlɪŋbi] ;
the **sons** **of** **John** **Leavens** , **went** **to** **Killingby** ;
这 儿子们 的 约翰 酵母 , 去 到 杀戮 ;

约翰·利文斯的儿子们去了基灵比；

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] ['hʌmfri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [ɒv; əv] ['æʃfəd] .
and **Arthur** **Humphrey** **and** **others** **became** **the** **first** **settlers** **of** **Ashford** .
和 亚瑟 汉弗莱 和 其他的 成为 这 第一的 定居者 的 阿什福德 .

亚瑟·汉弗莱等人成为了阿什福德的第一批定居者。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['rɑ:ksbɛri] .
A **few** **returned** **to** **Roxbury** .
一个 很少 返回 到 罗克斯伯里 .

少数人返回了罗克斯伯里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['wʊdstɒk] ,
But **a** **large** **share** **of** **the** **original** **settlers** **lived** **and** **died** **in** **Woodstock** ,
但 一个 大的 分享 的 这 原来的 定居者 居住地 和 死亡 在 伍德斯托克 ,

但最初的许多定居者都在伍德斯托克生活和去世。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][ˌebə'ni:zə(r)] ['mɒrɪs] , ['dʒɒnəθən][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pi:k] ,
including **Edward** **and** **Ebenezer** **Morris** , **Jonathan** **and** **Joseph** **Peake** ,
包括 爱德华 和 埃比尼泽 莫里斯 , 乔纳森 和 约瑟夫 皮克 ,
[dʒeɪmz] ['kɔ:bin] , ['tɒməs] [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['beɪkən] ,
James **Corbin** , **Thomas** **and** **Joseph** **Bacon** ,
詹姆斯 科尔宾 , 托马斯 和 约瑟夫 熏肉 ,

其中包括爱德华·莫里斯和埃比尼泽·莫里斯、乔纳森·皮克和约瑟夫·皮克、詹姆斯·科尔宾、托马斯·培根和约瑟夫·培根，

['henri] ['bəʊ.ən] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['tɒməs] ['laɪən] , [dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , [ænd; ənd][dʒɒn]
Henry Bowen , William and Thomas Lyon , John Chandler , Sr . , and John
亨利 鲍文 , 威廉 和 托马斯 里昂 , 约翰 钱德勒 , 先生 . , 和 约翰
['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,
Chandler , Jr . ,
钱德勒 , 小 . ,

亨利·鲍文、威廉·里昂、托马斯·里昂、老约翰·钱德勒和小约翰·钱德勒

[dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] , [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][dʒɒn]
John Butcher , Nathaniel Johnson , Joseph and John
约翰 屠夫 , 纳撒尼尔 约翰逊 , 约瑟夫 和 约翰

约翰·布彻、纳撒尼尔·约翰逊、约瑟夫和约翰

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['bʌgˌbi:] , [dʒɒn] ['mɑ:si] , [dʒɒn] [həʊmz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] .
Bugbee , John Marcy , John Holmes , and perhaps a few others .
巴格比 , 约翰 玛西 , 约翰 福尔摩斯 , 和 也许 一个 很少 其他的 .

巴格比、约翰·马西、约翰·霍姆斯，或许还有其他一些人。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɪn] - ,
As an illustration of the ages of the pioneers in 1686 ,
作为 一个 插图 的 这 年龄 的 这 先驱者 在 - ,

为了说明1686年先驱者的年龄，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] [wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['beɪkən]
it may be mentioned that Benjamin Griggs was nineteen ; Joseph Bacon
它 可能 是 提及 那 本杰明 格里格斯 曾是 十九 ; 约瑟夫 熏肉
[ænd; ənd] ['ændru:] ['wɔtkinz] ,
and Andrew Watkins ,
和 安德鲁 沃特金斯 ,

值得一提的是，本杰明·格里格斯当时十九岁；约瑟夫·培根和安德鲁·沃特金斯，

['twenti] ; [dʒɒn] ['bʌgˌbi:] , [dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [dʒeɪmz] ['kɔ:bin] , [ænd; ənd]['dʒɒnəθən]['deɪvɪs] ,
twenty ; John Bugbee , John Chandler , Jr . , James Corbin , and Jonathan Davis ,
二十 ; 约翰 巴格比 , 约翰 钱德勒 , 小 . , 詹姆斯 科尔宾 , 和 乔纳森 戴维斯 ,
['twenti] - [wʌn] ; ['pi:tə(r)] ['æspɪˌwɔ:l] ,
twenty - one ; Peter Aspinwall ,
二十 - 一 ; 彼得 阿斯平沃尔 ,

二十人；约翰·巴格比、小约翰·钱德勒、詹姆斯·科尔宾和乔纳森·戴维斯，二十一人；彼得·阿斯平沃尔，

['mæθju:] ['deɪvɪs] , [dʒɒn] [frɪzəl] , [ænd; ənd][lu:'tenənt] .
Matthew Davis , John Frizzel , and Lieut .
马修 戴维斯 , 约翰 弗里泽尔 , 和 中尉 .

马修·戴维斯、约翰·弗里泽尔和中尉。

[ˌebə'ni:zə(r)] ['mɒrɪs] , ['twenti] - [tu:] ; [dʒɒn] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['gɛri] , ['twenti] - [θri:] ;
Ebenezer Morris , twenty - two ; John Butcher and Nathaniel Garey , twenty - three ;
埃比尼泽 莫里斯 , 二十 - 二 ; 约翰 屠夫 和 纳撒尼尔 加里 , 二十 - 三 ;
[dʒɒn]['bəʊ.ən][ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑ:si] ,
John Bowen and John Marcy ,
约翰 鲍文 和 约翰 玛西 ,

埃比尼泽·莫里斯，22岁；约翰·布彻和纳撒尼尔·加里，23岁；约翰·鲍恩和约翰·马西，

['twenti] - [fɔ:(r)] ; [dʒɔ:dʒ] ['grɪgz] , [dʒɒn] [həʊmz] , [ænd; ənd]['sæmjʊəl] [meɪ] , ['twenti] - [faɪv] ; ['tɒməs]
twenty - four ; George Griggs , John Holmes , and Samuel May , twenty - five ; Thomas
二十 - 四 ; 乔治 格里格斯 , 约翰 福尔摩斯 , 和 塞缪尔 可能 , 二十 - 五 ; 托马斯
['beɪkən] , ['twenti] - [eɪt] ; ['sæmjʊəl] ['pi:kɒk] ,
Bacon , twenty - eight ; Samuel Peacock ,
熏肉 , 二十 - 八 ; 塞缪尔 孔雀 ,

二十四；乔治·格里格斯、约翰·霍姆斯和塞缪尔·梅，二十五；托马斯·培根，二十八；塞缪尔·皮科克，

['twenti] - [naɪn] ; ['wɪljəm] ['laɪən] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['sæŋə(r)] , ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ; ['tɒməs]
twenty - nine ; William Lyon , Jr . , and Nathaniel Sanger , thirty - four ; Thomas
二十 - 九 ; 威廉 里昂 , 小 . , 和 纳撒尼尔 桑格 , 三十 - 四 ; 托马斯
['laɪən] , ['θɜ:ti] - [eɪt] ; [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] ,
Lyon , thirty - eight ; Nathaniel Johnson ,
里昂 , 三十 - 八 ; 纳撒尼尔 约翰逊 ,

二十九；威廉·里昂二世和纳撒尼尔·桑格，三十四；托马斯·里昂，三十八；纳撒尼尔·约翰逊，

['θɜ:ti] - [naɪn] ; ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn][ænd; ənd]['sæmjʊəl] ['skɑ:brə] , ['fɔ:ti] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pi:k] ,
thirty - nine ; Benjamin Sabin and Samuel Scarborough , forty ; Joseph Peake ,
三十 - 九 ; 本杰明 萨宾 和 塞缪尔 斯卡伯勒 , 四十 ; 约瑟夫 皮克 ,
['fɔ:ti] - [wʌn] ; ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌgˌbi:] [ænd; ənd][dʒɒn] ['levn] ,
forty - one ; Joseph Bugbee and John Leavens ,
四十 - 一 ; 约瑟夫 巴格比 和 约翰 酵母 ,

三十九；本杰明·萨宾和塞缪尔·斯卡伯勒，四十；约瑟夫·皮克，四十一；约瑟夫·巴格比和约翰·利文斯，

['fɔ:ti] - [sɪks] ; ['sæmjʊəl][krɑ:ft][ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [pi:k] , - ['fɔ:ti] - [naɪn] ; ['di:kən] [dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)]
forty - six ; Samuel Craft and Jonathan Peake , 35 forty - nine ; Deacon John Chandler
四十 - 六 ; 塞缪尔 工艺 和 乔纳森 皮克 , - 四十 - 九 ; 执事 约翰 钱德勒
, ['fɪfti] - [wʌn] ; [lu:'tenənt] .
, fifty - one ; Lieut .
, 五十 - 一 ; 中尉 .

四十六；塞缪尔·克拉夫特和乔纳森·皮克，35岁；四十九；执事约翰·钱德勒，51岁；中尉。

['henri] ['bəʊ.ən] , ['fɪfti] - [θri:] ; ['edwəd] ['mɒrɪs] , ['fɪfti] - [sɪks] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['laɪən][ˌes 'ɑ:(r)] . ,
Henry Bowen , fifty - three ; Edward Morris , fifty - six ; and William Lyon Sr . ,
亨利 鲍文 , 五十 - 三 ; 爱德华 莫里斯 , 五十 - 六 ; 和 威廉 里昂 先生 . ,
['sɪksti] - [faɪv] . -
sixty - five . 36
六十 - 五 . -

亨利·鲍恩，53岁；爱德华·莫里斯，56岁；以及威廉·里昂（老），65岁。36

[ðə; ði][fɜ:st][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] - [naɪn][tu:; tə][daɪ][wɒz; wəz][lu:'tenənt] .
The first one of the thirty - nine to die was Lieut .
这 第一的 一 的 这 三十 - 九 到 死 曾是 中尉 .

三十九人中第一个阵亡的是中尉。

['edwəd] ['mɒrɪs] , [hu:z] ['greɪvstəʊn] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ,
Edward Morris , whose gravestone bears the date of 1689 ,
爱德华 莫里斯 , 谁 墓碑 熊 这 日期 的 - ,

爱德华·莫里斯，他的墓碑上刻着1689年的日期，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] . - [ðə; ði][lɑ:st][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the oldest in the county . 37 The last one of the
这 最老 在 这 县 . - 这 最后的 一 的 这

该县最古老的。37 最后一位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

['θɜːti] - [naɪn][tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz] ['tɒməs] ['beɪkən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] - [sɪks] [j'iəz]
thirty - nine to die was Thomas Bacon , who lived to be ninety - six years
三十 - 九 到 死 曾是 托马斯 熏肉 , WHO 居住地 到 是 九十 - 六 年
[ɒv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

第39位去世的是托马斯·培根，他活到了96岁。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdstɒk] ['piːp(ə)l] ,
To show the extreme ages of some of the Woodstock people ,
到 展示 这 极端 年龄 的 一些 的 这 伍德斯托克 人们 ,

为了展现伍德斯托克音乐节部分参与者的惊人年龄，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] ['pærəkliːt] ['skɪnə(r)] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ri'membə] ['diːkən] [ˌdʒedi'daiə]
it may here be said that Paraclete Skinner , now living , remembers Deacon Jedediah
它 可能 这里 是 说 那 圣灵 斯金纳 , 现在 活的 , 记得 执事 耶底底亚
[mɔːs] ,
Morse ,
莫尔斯 ,

在此可以提到，现年在世的帕拉克莱特·斯金纳仍然记得执事杰迪迪亚·莫尔斯。

[huː] [daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] - [θriː] ,
who died in 1819 at the age of ninety - three ,
WHO 死亡 在 - 在 这 年龄 的 九十 - 三 ,

他于1819年去世，享年93岁。

[ænd; ənd] ['diːkən] [mɔːs] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] [wen] [kɒl] . [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [ə; eɪ][fɜːst]
and Deacon Morse was seventeen years old when Col . John Chandler , a first
和 执事 莫尔斯 曾是 十七 年 老的 什么时候 上校 . 约翰 钱德勒 , 一个 第一的
['setlə(r)] ,
settler ,
定居者 ,

迪肯·莫尔斯十七岁时，第一批定居者之一约翰·钱德勒上校

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] ['tɒməs] ['beɪkən] ,
was living ; and thirty - two years of age the year that Thomas Bacon ,
曾是 活的 ; 和 三十 - 二 年 的 年龄 这 年 那 托马斯 熏肉 ,
[ə'nʌðə(r)] [fɜːst] ['setlə(r)] , [daɪd] .
another first settler , died .
其他 第一的 定居者 , 死亡 .

当时他还活着；32岁那年，另一位早期定居者托马斯·培根去世了。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ri'membə] [wʌn] [huː] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz]
an inhabitant of this town remembers one who knew some of the first settlers
一个 居民 的 这 镇 记得 一 WHO 知道 一些 的 这 第一的 定居者
[ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .
of Woodstock .
的 伍德斯托克 .

镇上的一位居民记得，他认识伍德斯托克的一些最早的定居者。

[luː'tenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

['henri] ['bəʊ.ən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] , [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] .

Henry	Bowen	,	one	of	the	first	settlers	,	attained	the	age	of	ninety	.
亨利	鲍文	,	一	的	这	第一的	定居者	,	已达到	这	年龄	的	九十	.

最早的定居者之一亨利·鲍恩享年九十岁。

['di:kən] ['mɔ:rsɪz] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [keɪm] [ɪn]['eɪprəl][ɒv; əv] - [tu:; tə] ['wʊdstɒk] [wɪð]

Deacon	Morse's	grandmother	,	who	came	in	April	of	1687	to	Woodstock	with
执事	莫尔斯电码	祖母	,	WHO	来了	在	四月	的	-	到	伍德斯托克	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['dʒɒnəθən] [pi:k] ,

her	husband	Jonathan	Peake	,
她	丈夫	乔纳森	皮克	,

迪肯·莫尔斯的祖母于 1687 年 4 月与她的丈夫乔纳森·皮克一起来到伍德斯托克，

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , - ['laɪkwaɪz] [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə][bi:; bi] ['naɪnti] , ['lækɪŋ] [twelv] [deɪz] .

Jr	.	,	38	likewise	lived	to	be	ninety	,	lacking	twelve	days	.
小	.	,	-	同样地	居住地	到	是	九十	,	缺乏	十二	天	.

小杰，38岁，也活到了90岁，还差12天。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [p'ɜ:sənz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz]['seərə] , [ðə; ði]

One	of	the	oldest	persons	that	ever	lived	in	Woodstock	was	Sarah	,	the
一	的	这	最老	人	那	曾经	居住地	在	伍德斯托克	曾是	莎拉	,	这

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] [pi:k] ,

daughter	of	Jonathan	Peake	,
女儿	的	乔纳森	皮克	,

伍德斯托克历史上最年长的人之一是莎拉，她是乔纳森·皮克的女儿。

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['di:kən] [mɔ:s] , [hu:] [ri:tʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['naɪnti] -

Jr	.	,	and	the	mother	of	Deacon	Morse	,	who	reached	the	age	of	ninety	-
小	.	,	和	这	母亲	的	执事	莫尔斯	,	WHO	达到	这	年龄	的	九十	-

[naɪn] , ['lækɪŋ] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)] [deɪz] ,

nine	,	lacking	forty	-	four	days	,
九	,	缺乏	四十	-	四	天	,

小莫尔斯，以及迪肯·莫尔斯的母亲，享年九十九岁，还差四十四天。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'ti:n]

and	who	had	about	her	while	living	three	hundred	and	nineteen
和	WHO	有	关于	她	尽管	活的	三	百	和	十九

[dɪ'sendənts] . - [ðə; ði][kəm'baɪnd]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['tɒməs] ['beɪkən] ,

descendants	.	39	The	combined	ages	of	Thomas	Bacon	,
后代	.	-	这	合并	年龄	的	托马斯	熏肉	,

她生前拥有三百一十九位后代。[39]托马斯·培根的年龄加起来是……

['seərə] [mɔ:s] , [ænd; ənd] ['pærəkli:t] ['skɪnə(r)] [ɪz] [naʊ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] .

Sarah	Morse	,	and	Paraclete	Skinner	is	now	two	hundred	and	eighty	years	.
莎拉	莫尔斯	,	和	圣灵	斯金纳	是	现在	二	百	和	八十	年	.

Sarah Morse 和 Paraclete Skinner 现年两百八十岁。

[taɪm] [ə'ləʊn][kæn; kən] [tel] [tu:; tə] [wɒt] ['fɪgə(r)][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [meɪ] [ə'teɪn] !

Time	alone	can	tell	to	what	figure	their	combined	ages	may	attain	!
时间	独自的	能	告诉	到	什么	数字	他们的	合并	年龄	可能	达到	!

只有时间才能告诉我们，他们的年龄加起来会达到什么程度！

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)][ɪn] [ðæt] [lɪst][ɒv; əv][fɜ:st] ['setləz] [hæv; həv] [dɪ'sendənts] ['beərɪŋ]

But	what	a	small	number	in	that	list	of	first	settlers	have	descendants	bearing
但	什么	一个	小的	数字	在	那	列表	的	第一的	定居者	有	后代	轴承

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [neɪm] [ə'mʌŋ]

the	same	family	name	among
这	相同的	家庭	姓名	之中

但是，在第一批定居者名单中，只有极少数人的后代沿用了相同的姓氏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [tuː; tə] - [deɪ] !
the citizens of Woodstock to - day !
这 公民 的 伍德斯托克 到 - 天 !

今天的伍德斯托克市民!

['əʊnli][dʒeɪmz] ['kɔːbin] , ['wɪljəm] ['laɪən] , [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] , ['bendʒəmɪn] ['grɪgz] ,
Only James Corbin , William Lyon , John Chandler , Nathaniel Johnson , Benjamin Griggs ,
仅有的 詹姆斯 科尔宾 , 威廉 里昂 , 约翰 钱德勒 , 纳撒尼尔 约翰逊 , 本杰明 格里格斯 ,
['henri] ['bəʊ.ən] ,
Henry Bowen ,
亨利 鲍文 ,

只有詹姆斯·科尔宾、威廉·里昂、约翰·钱德勒、纳撒尼尔·约翰逊、本杰明·格里格斯、亨利·鲍文

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌgˌbiː] , [nə'θænjəl] ['sæŋə(r)] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['mɑːsi] !
Joseph Bugbee , Nathaniel Sanger , and John Marcy !
约瑟夫 巴格比 , 纳撒尼尔 桑格 , 和 约翰 玛西 !

约瑟夫·巴格比、纳撒尼尔·桑格和约翰·马西!

[bʌt; bət] ['wʊdstɒk] [ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [əʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz]
But Woodstock is proud to own among the descendants of the first settlers
但 伍德斯托克 是 自豪的 到 自己的 之中 这 后代 的 这 第一的 定居者
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnəd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
influential and honored citizens of many towns and cities ,
有影响 和 荣幸 公民 的 许多 城镇 和 城市 ,

但伍德斯托克引以为豪的是，其早期定居者的后裔中涌现出了许多城镇中颇具影响力和受人尊敬的公民。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
and some of them , I rejoice to say are here to - day .
和 一些 的 他们 , 我 麾 到 说 是 这里 到 - 天 .

我很高兴地告诉大家，他们中的一些人今天也来到了这里。

[ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [sək'siːd] .
The first settlers of Woodstock had the right stuff in them to succeed .
这 第一的 定居者 的 伍德斯托克 有 这 正确的 东西 在 他们 到 成功 .

伍德斯托克的第一批定居者具备成功的必要素质。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][həʊm] - [lɒts][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][aʊt] , [ə; eɪ][grɪst] - [mɪl]
After the home - lots were chosen highways were laid out , a grist - mill
后 这 家 - 很多 是 选定 高速公路 是 铺设 出去 , 一个 磨粉 - 磨
[ænd; ənd] [sɔː] - [mɪl] [bɪlt] ,
and saw - mill built ,
和 锯 - 磨 建造 ,

宅基地选好后，修建了公路，还建了磨坊和锯木厂。

['brɪdʒɪz] [kən'strʌktɪd] , [njuː] [ɪn'hæbətənt] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz]
bridges constructed , new inhabitants brought in , and every thing possible was
桥梁 建造 , 新的 居民 带来 在 , 和 每一个 事物 可能的 曾是
[dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['pɜːmənənt] .
done to make the settlement permanent .
完毕 到 制作 这 沉降 永恒的 .

修建桥梁，引进新居民，竭尽所能使该定居点永久化。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz][held][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , - , [wen] “ [dʒɒn]

A	general	meeting	of	the	inhabitants	was	held	July	2	,	1687	,	when	“	John
一个	一般的	会议	的	这	居民	曾是	握住	七月	2	,	-	,	什么时候	“	约翰

['tʃɑːndlə(r)] ,

Chandler	,
钱德勒	,

1687年7月2日，居民们举行了一次全体会议，会上“约翰·钱德勒”

[ˌes 'ɑː(r)] . , [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌgˌbiː] , [dʒeɪmz] [waɪt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [piːk]

Sr	.	,	Nathaniel	Johnson	,	Joseph	Bugbee	,	James	White	,	and	James	Peake
先生	.	,	纳撒尼尔	约翰逊	,	约瑟夫	巴格比	,	詹姆斯	白色的	,	和	詹姆斯	皮克

,

,
,

纳撒尼尔·约翰逊（老）、约瑟夫·巴格比、詹姆斯·怀特和詹姆斯·皮克

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði][pruː'denʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][si'lektmən] ,

were	chosen	to	order	the	prudential	affairs	of	the	place	as	selectmen	,
是	选定	到	命令	这	审慎	事务	的	这	地方	作为	镇议员	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn'sjuːɪŋ] .

for	the	year	ensuing	.
为了	这	年	随后	.

被选为镇议员，负责处理该地的各项事务，任期一年。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	28	]
”	[	页	-	]

“[第 28 页]

[viː] .

V	.
V	.

五、

[æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

An	effort	was	now	made	to	get	a	confirmation	of	the	grant	occupied	by
一个	努力	曾是	现在	制成	到	得到	一个	确认	的	这	授予	占领	经过

[ðə; ði] [njuː] ['setləz] ,

the	new	settlers	,
这	新的	定居者	,

现在正努力确认新定居者所占用的土地是否属实。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sɜː(r)]['edmənd]['ændrəs][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	long	as	Sir	Edmund	Andros	was	the	Royal	Governor	of	the
但	作为	长的	作为	先生	埃德蒙	安德罗斯	曾是	这	皇家	州长	的	这

['prɒvɪns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Province	,	it	was	impossible	.
省	,	它	曾是	不可能的	.

但只要埃德蒙·安德罗斯爵士还是该省的皇家总督，这就不可能实现。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [in'sjuː] [ʌn'tɪl] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri] [bɪ'keɪm] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

A	delay	ensued	until	William	and	Mary	became	sovereigns	of	Great	Britain	.
一个	延迟	随后	直到	威廉	和	玛丽	成为	君主	的	伟大的	英国	.

此后，直到威廉和玛丽成为英国君主，此事才告一段落。

[ðə; ði] [njuː] ['setləz] [hæd; həd][nɒt] [jet] [æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [taʊn] ['gʌvənmənt] .

The	new	settlers	had	not	yet	an	organized	town	government	.
这	新的	定居者	有	不是	然而	一个	组织	镇	政府	.

新来的定居者们还没有建立起有组织的城镇政府。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['setlmənts] [ɪn] ['wɪnzə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːtfəd] ,

The	settlement	,	like	the	first	settlements	in	Windsor	and	Hartford	,
这	沉降	,	喜欢	这	第一的	定居点	在	温莎	和	哈特福德	,

该定居点，就像温莎和哈特福德的第一批定居点一样，

[rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [taʊn] . - [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] ['rɑːksbɛri] ['piːp(ə)l] [wɪʃt]

received	its	name	from	the	mother	town	.	40	But	the	New	Roxbury	people	wished
已收到	它是	姓名	从	这	母亲	镇	.	-	但	这	新的	罗克斯伯里	人们	希望

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .

to	have	a	name	of	their	own	and	a	town	of	their	own	.
到	有	一个	姓名	的	他们的	自己的	和	一个	镇	的	他们的	自己的	.

它的名字来源于母镇。40 但新罗克斯伯里人希望拥有自己的名字和自己的城镇。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə]

At	the	beginning	of	the	year	1690	they	chose	a	committee	of	three	to
在	这	开始	的	这	年	-	他们	选择	一个	委员会	的	三	到

[pə'tɪʃn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː]

petition	the	General	Court	to	substitute	a	new	name	for	that	of	New
请愿	这	一般的	法庭	到	代替	一个	新的	姓名	为了	那	的	新的

['rɑːksbɛri] .

Roxbury	.
罗克斯伯里	.

1690 年初，他们选出一个由三人组成的委员会，向总法院请愿，要求用一个新名字取代新罗克斯伯里。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [æt; ət] [wʌns] [kən'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [taʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [dʒæn] . - , -

The	committee	at	once	conferred	with	the	mother	town	,	for	on	Jan	.	13	,	1690
这	委员会	在	一次	授予	和	这	母亲	镇	,	为了	在	一月	.	-	,	-

,

,

,

委员会立即与母镇协商，因为在1690年1月13日，

['rɑːksbɛri] [held] [ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]

Roxbury	held	a	town	meeting	at	which	it	was	voted	to	request	the
罗克斯伯里	握住	一个	镇	会议	在	哪个	它	曾是	投票	到	要求	这

['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

General	Court	to	allow	the	settlement	in	the	Nipmuck	country	to	become	a
一般的	法庭	到	允许	这	沉降	在	这	尼普马克	国家	到	变得	一个

[taʊn] ,

town	,
镇	,

罗克斯伯里举行了一次镇民大会，会上投票决定请求州议会允许尼普马克地区的这个定居点成为一个城镇。

[tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [grɑːnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [neɪm] .

to	confirm	the	grant	and	to	give	a	suitable	name	.
到	确认	这	授予	和	到	给	一个	合适的	姓名	.

确认授予并给出合适的名称。

[ðə; ði] [njuː] ['rɑːksbɛri] [kə'mɪti] [prest] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ɒn] [mɑːtʃ] - , - , [ðə; ði]

The	New	Roxbury	committee	pressed	their	claims	,	and	on	March	18	,	1690	,	the
这	新的	罗克斯伯里	委员会	按下	他们的	索赔	,	和	在	行进	-	,	-	,	这

['dʒen(ə)rəl]

General
一般的

新罗克斯伯里委员会坚持他们的诉求，1690年3月18日，将军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[kɔːt] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði][grɑːnt][ænd; ənd]['vəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n][biː; bi]

Court	**confirmed**	**the**	**grant**	**and**	**voted**	**that**	**the**	**name**	**of**	**the**	**plantation**	**be**
法庭	确认的	这	授予	和	投票	那	这	姓名	的	这	种植园	是

['wʊdstɒk] .

Woodstock	**.**
伍德斯托克	.

法院确认了这项授予，并投票决定将种植园命名为伍德斯托克。

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [tuː; tə][kæpt] .

We	**owe**	**the**	**name**	**of**	**Woodstock**	**to**	**Capt**	**.**
我们	欠	这	姓名	的	伍德斯托克	到	船长	.

伍德斯托克这个名字要归功于船长。

['sæmjʊəl] Sewell41 [huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

Samuel	**Sewell41**	**who**	**was**	**Chief**	**-**	**Justice**	**of**	**Massachusetts**	**from**	**1718**	**to**	**1728**	**.**
塞缪尔	Sewell41	WHO	曾是	首席	-	正义	的	马萨诸塞州	从	-	到	-	.

塞缪尔·休厄尔41，1718年至1728年担任马萨诸塞州首席大法官。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['pjʊərɪtən] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['pepis][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndz]

He	**has**	**been**	**called**	**“**	**a**	**typical**	**Puritan**	**”**	**and**	**“**	**the**	**Pepys**	**of**	**New**	**England**
他	有	到过	称为	“	一个	典型的	清教徒	”	和	“	这	佩皮斯	的	新的	英格兰

,

,

,

他曾被称作“典型的清教徒”和“新英格兰的佩皮斯”，

” — [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌdʒd][ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv]['seɪləm][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [riˈpent] [ɒv; əv]

”	**—**	**the**	**man**	**who**	**judged**	**the**	**witches**	**of**	**Salem**	**and**	**afterwards**	**repented**	**of**
”	—	这	男人	WHO	评判	这	女巫	的	塞勒姆	和	然后	悔改	的

[ˌaɪ ˈtiː] . - [ɪn] - ,

it	**.**	**42**	**In**	**1690**	**,**
它	.	-	在	-	,

——这位审判塞勒姆女巫案并后来为此忏悔的人。42 1690年，

[wen] [kaʊnt] - ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['kænədə][əˈpɒn][ðə; ði]

when	**Count**	**Frontenac's43**	**forces**	**were**	**coming**	**down**	**from**	**Canada**	**upon**	**the**
什么时候	数数	-	力量	是	未来	向下	从	加拿大	之上	这

['setlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɒləniz] ,

settlements	**of**	**the**	**United**	**Colonies**	**,**
定居点	的	这	团结的	殖民地	,

当弗龙特纳克伯爵率领的43支军队从加拿大南下进攻联合殖民地时，

[ænd; ənd] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][help][ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] [ɪn] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði]

and	**Massachusetts**	**determined**	**to**	**ask**	**the**	**help**	**of**	**Connecticut**	**in**	**protecting**	**the**
和	马萨诸塞州	决定	到	问	这	帮助	的	康涅狄格州	在	保护	这

['ʌpə(r)] [taʊnz] [ɒn][ðə; ði] [kəˈnetɪkət] ['rɪvə(r)] ,

upper	**towns**	**on**	**the**	**Connecticut**	**River**	**,**
上	城镇	在	这	康涅狄格州	河	,

马萨诸塞州决定请求康涅狄格州帮助保护康涅狄格河上游城镇。

['kæptɪn] ['suːəl] [rəʊd][pɑːst] ['wʊdstɒk] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kəˈnetɪkət] .

Captain	**Sewell**	**rode**	**past**	**Woodstock**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Connecticut**	**.**
队长	塞维尔	骑	过去的	伍德斯托克	在	他的	方式	到	康涅狄格州	.

塞维尔上尉骑马经过伍德斯托克前往康涅狄格州。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [steɪt] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz]

He	**was**	**no**	**doubt**	**on**	**business**	**of**	**state**	**,**	**being**	**one**	**of**	**the**	**Governor's**
他	曾是	不	怀疑	在	商业	的	状态	,	存在	一	的	这	州长的

['kaʊnsələz] ,

Counsellors	**,**
咨询师	,

毫无疑问，他是在执行公务，因为他是总督的顾问之一。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)]
and **one** **of** **a** **Committee** **of** **Seven** **of** **the** **Council** **with** **the** **same** **power**
和 一 的 一个 委员会 的 七 的 这 理事会 和 这 相同的 力量
[æz; əz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] “ [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] . ” -
as **the** **Council** **to** **arrange** **“** **for** **setting** **forth** **the** **forces** **.** **”** **44**
作为 这 理事会 到 安排 “ 为了 环境 前进 这 力量 . ” -

以及一个由七名成员组成的委员会，该委员会拥有与理事会相同的权力，负责安排“部署军队”。44

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri][tuː; tə] ['ɒksfəd] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] ,
The **proximity** **of** **New** **Roxbury** **to** **Oxford** **in** **Massachusetts** **suggested** **to** **him** **,**
这 邻近 的 新的 罗克斯伯里 到 牛津 在 马萨诸塞州 建议 到 他 ,
[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] ,
he **tells** **us** **,**
他 讲述 我们 ,

他告诉我们，新罗克斯伯里靠近马萨诸塞州的牛津镇，这让他想到了……

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪs] [nɪə(r)][əʊld] ['ɒksfəd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
the **name** **of** **a** **famous** **place** **near** **old** **Oxford** **in** **England** **.**
这 姓名 的 一个 著名的 地方 靠近 老的 牛津 在 英格兰 .

英格兰牛津附近一个著名地点的名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri][ɒv; əv] [mɑːtʃ] - , - / - , [kæpt] . ['suːəl] , [sez] :
In **his** **Diary** **of** **March** **18** **,** **1689** **/** **90** **,** **Capt** **.** **Sewell** **,** **says** **:**
在 他的 日记 的 行进 - , - / - , 船长 . 塞维尔 , 说道 :

塞维尔上尉在其1689/90年3月18日的日记中写道：

“ [aɪ] [geɪv] [njuː] ['rɑːksbɛri][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə]
“ **I** **gave** **New** **Roxbury** **the** **name** **of** **Woodstock** **,** **because** **of** **its** **nearness** **to**
“ 我 给予 新的 罗克斯伯里 这 姓名 的 伍德斯托克 , 因为 的 它是 接近 到
['ɒksfəd] ,
Oxford **,**
牛津 ,

“我把新罗克斯伯里命名为伍德斯托克，因为它靠近牛津。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
for **the** **sake** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
为了 这 清酒 的 女王 伊丽莎白 ,

为了伊丽莎白女王，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [held][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ['beərɪŋ] [ðæt]
and **the** **notable** **meetings** **that** **have** **been** **held** **at** **the** **place** **bearing** **that**
和 这 值得注意的 会议 那 有 到过 握住 在 这 地方 轴承 那
[neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
name **in** **England** **,**
姓名 在 英格兰 ,

以及在英国同名地点举行的著名会议，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . Gilbert45 [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
some **of** **which** **Dr** **.** **Gilbert45** **informed** **me** **of** **when** **in** **England** **.**
一些 的 哪个 博士 . Gilbert45 知情的 我 的 什么时候 在 英格兰 .

其中一些是吉尔伯特博士45在英国时告诉我的。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] .
It **stands** **on** **a** **Hill** **.**
它 站立 在 一个 爬坡道 .

它矗立在山顶上。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
I saw it as
我 锯 它 作为

我把它看作是

[ai] [[went]] [tuː; tə] ['kɒvəntri] , [bʌt; bət][left][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][left][hænd] .
I [went] to Coventry , but left it on the left hand .
我 [去] 到 考文垂 , 但 左边 它 在 这 左边 手 .

我去了考文垂，但把它从左边离开了。

[sʌm; səm][təʊld][kæpt] . Ruggles46 [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][pʊt] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Some told Capt . Ruggles46 that I gave the name and put words in his mouth
一些 讲述 船长 . Ruggles46 那 我 给予 这 姓名 和 放 字 在 他的 嘴
[tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] . ” -
to desire of me a Bell for the Town . ” 47
到 欲望 的 我 一个 钟 为了 这 镇 . ” -

有人告诉鲁格尔斯上尉46，是我给了他名字，并让他说出想要为镇上捐献钟的话。”47

[ðəʊ] [dʒʌdʒ] ['suːəl] ,
Though Judge Sewell ,
尽管 法官 塞维尔 ,

虽然塞维尔法官

[jˈiəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][hæd; həd]['səʊʃ(ə)l] relations48 [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt]
years after his first visit had social relations48 with some of the inhabitants
年 后 他的 第一的 访问 有 社会的 relations48 和 一些 的 这 居民
[ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,
of Woodstock ,
的 伍德斯托克 ,

在他第一次到访伍德斯托克几年后，他与当地一些居民建立了社会关系48。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)][tuː; tə]
there is no evidence to show that he ever gave a bell to the town or to
那里 是 不 证据 到 展示 那 他 曾经 给予 一个 钟 到 这 镇 或者 到
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . - [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [juː ˈes] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ,
the church . 49 But he gave us something better ,
这 教会 . - 但 他 给予 我们 某物 更好的 ,

没有证据表明他曾向镇上或教堂捐赠过钟。49 但他给了我们更好的东西，

[ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,
a good name , — the name of Woodstock ,
一个 好的 姓名 , — 这 姓名 的 伍德斯托克 ,

一个好名字，——伍德斯托克的名字，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['sæksn][ænd; ənd] ['nɔːmən] [kɪŋz] ,
associated with the memories of Saxon and Norman Kings ,
联系 和 这 回忆 的 撒克逊 和 诺曼 国王 ,

与撒克逊和诺曼国王的记忆联系在一起，

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [trænzˈleɪtɪd] “ [ðə; ði] [ˌkɔnsəˈleiʃən] [ɒv; əv] [fəˈlɒsəfi] , ” [baɪ]
the spot where King Alfred translated “ The Consolations of Philosophy , ” by
这 点 在哪里 国王 阿尔弗雷德 翻译 “ 这 安慰 的 哲学 , ” 经过
[boʊˈiːθiəs] ,
Boethius ,
波伊提乌斯 ,

阿尔弗雷德大帝翻译波伊提乌斯《哲学的慰藉》的地方

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʃɔːsə(r)] ,

the	birthplace	of	the	poet	Chaucer	,
这	出生地	的	这	诗人	乔叟	,

诗人乔叟的出生地

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] romance51 [hæv; həv] [meɪd]

the	prison	of	Queen	Elizabeth	.	50	History	and	romance51	have	made
这	监狱	的	女王	伊丽莎白	.	-	历史	和	romance51	有	制成

[ɪ'lʌstriəs] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] ['wʊdstɒk] [pɑːk] ,

illustrious	the	names	of	Woodstock	and	Woodstock	Park	,
杰出	这	姓名	的	伍德斯托克	和	伍德斯托克	公园	,

伊丽莎白女王的监狱。50 历史和浪漫故事51 使伍德斯托克和伍德斯托克公园的名字声名远扬，

[ænd; ənd] “ [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] ” ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][dʒʌdʒ] ['suːəl] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]

and	“	the	notable	meetings	”	spoken	of	by	Judge	Sewell	as	having	taken
和	“	这	值得注意的	会议	”	说	的	经过	法官	塞维尔	作为	拥有	已采取

[pleɪs] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglənd] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .

place	in	Old	England	have	been	transferred	to	the	settlement	in	New	England	.
地方	在	老的	英格兰	有	到过	转移	到	这	沉降	在	新的	英格兰	.

塞维尔法官所说的在旧英格兰发生的“重要会议”已经转移到了新英格兰的定居点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː]

Surely	the	name	of	Woodstock	,	as	applied	to	the	little	village	of	New
一定	这	姓名	的	伍德斯托克	,	作为	应用	到	这	小的	村庄	的	新的

['rɑːksbɛri] ,

Roxbury	,
罗克斯伯里	,

当然，伍德斯托克这个名字，也用来指代新罗克斯伯里这个小村庄。

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] .

has	proved	to	be	no	misnomer	.
有	已证实	到	是	不	误称	.

事实证明，这个名字一点也不名副其实。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	should	be	said	that	the	western	part	of	the	town	,
它	应该	是	说	那	这	西	部分	的	这	镇	,

应该说，该镇的西部地区，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː]

when	it	became	a	settlement	years	after	,	revived	the	old	name	of	New
什么时候	它	成为	一个	沉降	年	后	,	复活	这	老的	姓名	的	新的

['rɑːksbɛri] .

Roxbury	.
罗克斯伯里	.

多年后，当这里成为一个定居点时，它恢复了旧名“新罗克斯伯里”。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [west] ['wʊdstɒk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [njuː]

The	church	in	West	Woodstock	belonged	to	what	was	called	the	Parish	of	New
这	教会	在	西方	伍德斯托克	属于	到	什么	曾是	称为	这	教区	的	新的

['rɑːksbɛri] ,

Roxbury	,
罗克斯伯里	,

西伍德斯托克的教堂属于当时被称为新罗克斯伯里教区的教区。

[ɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] . -

or	the	Second	Precinct	of	Woodstock	.	52
或者	这	第二	辖区	的	伍德斯托克	.	-

或者伍德斯托克第二警区。52

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
The most pressing duty for our ancestors to perform ,
这 最多 紧迫 责任 为了 我们的 祖先 到 履行 ,

我们祖先最紧迫的职责是:

['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['liːgəlaɪzd] ['steɪtəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]
after securing a name and legalized status for the town , was the
后 确保 一个 姓名 和 合法化 地位 为了 这 镇 , 曾是 这
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] “ [æn; ən]['eɪb(ə)l] ,
settlement of “ an able ,
沉降 的 “ 一个 有能力的 ,

在为该镇确定名称和合法地位之后，便是“一个有能力的，

['ɔːθədɒks] , ['gɒdli] ['mɪnɪstə(r)] .
orthodox , godly minister .
正统 , 敬虔的 部长 .

正统、虔诚的牧师。

” [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] [dwaɪt] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs]
” The Rev . Josiah Dwight , a graduate of Harvard College in the class
” 这 牧师 . 约西亚 德怀特 , 一个 毕业 的 哈佛大学 大学 在 这 班级
[ɒv; əv] - ,
of 1687 ,
的 - ,

“约西亚·德怀特牧师，1687年毕业于哈佛学院，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [rɪ'siːvɪŋ] £40
received the appointment , and was installed October 17 , 1690 , receiving £40
已收到 这 预约 , 和 曾是 已安装 十月 - , - , 接收 £40
[ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] ,
the first year ,
这 第一的 年 ,

获得任命后，于1690年10月17日就职，第一年获得40英镑的薪水。

£50 [ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] £60 [ðə; ði] [θɜːd] [jɪə(r)][ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] .
£50 the second , and £60 the third year and thereafter .
£50 这 第二 , 和 £60 这 第三 年 和 此后 .

第二年50英镑，第三年及以后每年60英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] , [ænd; ənd] [wen] ,
It was with difficulty , however , that these sums were paid , and when ,
它 曾是 和 困难 , 然而 , 那 这些 总和 是 有薪酬的 , 和 什么时候 ,
[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
some years after ,
一些 年 后 ,

然而，这些款项的支付却十分艰难，几年后，当.....

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][djuː] ,
the account was settled by the payment of what was due ,
这 帐户 曾是 定居 经过 这 支付 的 什么 曾是 到期的 ,

账户已通过支付到期款项结清。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [ɪn] [fʊl] “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪ] [sɪks] ,

he	gave	a	receipt	in	full	“	from	the	beginning	of	the	world	to	May	6	,
他	给予	一个	收据	在	满的	“	从	这	开始	的	这	世界	到	可能	6	,

- .

1696	.
-	.

他出具了一份完整的收据，“从世界诞生之初到 1696 年 5 月 6 日”。

” [ə; eɪ] [həʊm] [lɒt][wɒz; wəz] [ə'laʊd] ['mɪstə(r)] . [dwaɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ]

”	A	home	lot	was	allowed	Mr	.	Dwight	according	to	the	original	drawing
”	一个	家	很多	曾是	允许	先生	.	德怀特	根据	到	这	原来的	绘画

[ɒv; əv][lɒts] ,

of	lots	,
的	很多	,

“根据最初的抽签结果，德怀特先生被分配了一块宅基地。”

[ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪ'miːdiətli]

and	arrangements	were	made	to	build	a	home	for	him	immediately
和	安排	是	制成	到	建造	一个	家	为了	他	立即地

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] .

after	his	settlement	.
后	他的	沉降	.

他获得赔偿后，立即安排为他建造房屋。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,

The	following	year	,	53	it	was	determined	to	construct	a	house	of	worship	,
这	下列的	年	,	-	它	曾是	决定	到	构造	一个	房子	的	崇拜	,

第二年，也就是53年，决定建造一座礼拜场所。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] early54 [ɪn] - .

which	was	completed	early54	in	1694	.
哪个	曾是	完全的	early54	在	-	.

该项目于 1694 年初完成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['wɪndəm] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['gæðəd] , [ɒn]

This	was	the	first	meeting	-	house	in	Windham	County	,	and	here	gathered	,	on
这	曾是	这	第一的	会议	-	房子	在	温德姆	县	,	和	这里	聚集	,	在

['sæbəθ] [deɪz] ,

Sabbath	days	,
安息日	天	,

这是温德姆县的第一座聚会场所，每逢安息日，人们都会聚集在这里。

[ðə; ði] ['setləz] [frɒm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

the	settlers	from	miles	around	.
这	定居者	从	英里	大约	.

来自方圆数英里的定居者。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ruːd] ['strʌktʃə(r)] [ʌn'tɪl] - ,

The	people	of	Pomfret	attended	church	in	this	rude	structure	until	1715	,
这	人们	的	鲳鱼	参加	教会	在	这	粗鲁的	结构	直到	-	,

直到1715年，庞弗雷特的人们都在这座简陋的教堂里做礼拜。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] .

when	their	own	society	was	organized	.
什么时候	他们的	自己的	社会	曾是	组织	.

当他们自己的社会组织起来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [taʊn] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [wɜ:(r); wə(r)][dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌes 'ɑ:(r)] . ,

The	officers	of	the	new	town	elected	in	169055	were	John	Chandler	,	Sr	.	,
这	警官	的	这	新的	镇	当选	在	-	是	约翰	钱德勒	,	先生	.	,

1690年当选的新镇官员是约翰·钱德勒（John Chandler, Sr.），

['wɪljəm] [bɑ:'θɒləmju:] , ['bendʒəmɪn]['seɪbɪn] , [dʒɒn] ['levn] , [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bʌgˌbi:] ,

William	Bartholomew	,	Benjamin	Sabin	,	John	Leavens	,	and	Joseph	Bugbee	,
威廉	巴塞洛缪	,	本杰明	萨宾	,	约翰	酵母	,	和	约瑟夫	巴格比	,

[æz; əz][si'lektmən] , [ænd; ənd][dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] ,

as	selectmen	,	and	John	Chandler	,
作为	镇议员	,	和	约翰	钱德勒	,

威廉·巴塞洛缪、本杰明·萨宾、约翰·利文斯和约瑟夫·巴格比担任镇议员，约翰·钱德勒

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [æz; əz] [taʊn] [klɑ:k] .

Jr	.	,	as	town	clerk	.
小	.	,	作为	镇	职员	.

小，担任镇书记员。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][tu:; tə] - [deɪ][hæv; həv] [dɪ'sendənts] [ɪn] ['wʊdstɒk] [ɔ:(r)][ɪts] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti]

All	of	those	men	to	-	day	have	descendants	in	Woodstock	or	its	immediate	vicinity
全部	的	那些	男人	到	-	天	有	后代	在	伍德斯托克	或者	它是	即时	附近

.

:

·

如今，这些人的后代都居住在伍德斯托克或其附近地区。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

At	that	time	,
在	那	时间	,

当时，

[ðə; ði][men][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ɪm'pəʊzd][ə; eɪ][faɪn][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][sɪks] [pens] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn]

the	men	of	Woodstock	imposed	a	fine	of	one	and	six	pence	upon	every	one
这	男人	的	伍德斯托克	强加	一个	美好的	的	一	和	六	便士	之上	每一个	一

[hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tɪŋ] ,

who	failed	to	attend	the	town	meeting	,
WHO	失败的	到	出席	这	镇	会议	,

伍德斯托克镇的居民对每个未参加镇民大会的人处以一便士六便士的罚款。

[ænd; ənd][sɪks] [pens] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['tɑ:dinəs] .

and	six	pence	an	hour	for	tardiness	.
和	六	便士	一个	小时	为了	迟到	.

迟到每小时罚款六便士。

[dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['taɪtlz][tu:; tə][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]

Disputes	regarding	titles	to	land	,	and	the	boundary	line	dividing	the
争议	关于	标题	到	土地	,	和	这	边界	线	分割	这

[nɔ:θ] [hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

north	half	of	the	town	,
北	一半	的	这	镇	,

关于土地所有权的纠纷，以及划分城镇北半部的边界线问题。

[ænd; ənd][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] - [taʊn] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðɪs] ['nɔ:ðən] [hɑ:f] ,

and	disputes	with	the	mother	-	town	regarding	this	northern	half	,
和	争议	和	这	母亲	-	镇	关于	这	北方	一半	,

以及与母城就北部地区发生的争议，

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]['rɑ:ksbɛri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɑ:nt] , [wɜ:(r); wə(r)]

which	belonged	to	Roxbury	according	to	the	terms	of	the	grant	,	were
哪个	属于	到	罗克斯伯里	根据	到	这	条款	的	这	授予	,	是

[vek'seɪʃəs] ,

vexatious	,
令人烦恼的	,

根据授予条款，这些土地本应属于罗克斯伯里，但却是令人恼火的。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['kredɪtəbl] [tu:; tə] ['wʊdstɒk] .

and	not	in	every	respect	creditable	to	Woodstock	.
和	不是	在	每一个	尊重	可信赖的	到	伍德斯托克	.

伍德斯托克音乐节并非在所有方面都值得称赞。

[bʌt; bət] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [hɑ:f][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [kən'tɪnju:d] [tɪl] - ,

But	Roxbury's	interest	in	the	northern	half	of	Woodstock	continued	till	1797	,
但	-	兴趣	在	这	北方	一半	的	伍德斯托克	持续	直到	-	,

但罗克斯伯里对伍德斯托克北部地区的兴趣一直持续到1797年。

[wen] [ðə; ði][lændz][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [səʊld][ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɒpəti] .

when	the	lands	had	all	been	sold	or	become	individual	property	.
什么时候	这	土地	有	全部	到过	卖	或者	变得	个人	财产	.

当土地全部售出或成为个人财产时。

[lɑ:dʒ] [trækts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][held][baɪ]['rɑ:ksbɛri][ænd; ənd] ['wʊdstɒk] ['spekjəˌleɪtəz] [fɔ:(r); fə(r)]

Large	tracts	,	however	,	were	held	by	Roxbury	and	Woodstock	speculators	for
大的	小册子	,	然而	,	是	握住	经过	罗克斯伯里	和	伍德斯托克	投机者	为了

['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] .

many	years	afterward	.
许多	年	之后	.

然而，此后很多年里，罗克斯伯里和伍德斯托克的投机者仍然持有大片土地。

['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,

Troubles	with	the	Indians	,
麻烦	和	这	印度人	,

与印第安人的冲突，

[hu:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)][əʊld] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [hɔ:nt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv]

who	returned	to	their	old	hunting	and	fishing	haunts	after	the	settlement	of
WHO	返回	到	他们的	老的	打猎	和	钓鱼	闹鬼的地方	后	这	沉降	的

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

城镇建立后，他们又回到了以前狩猎和捕鱼的地方。

[brəʊk] [aʊt] [ɪn] - , - [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz]

broke	out	in	1696	,	56	and	again	in	1700	and	1704	,	and	even	as	late	as
打破	出去	在	-	,	-	和	再次	在	-	和	-	,	和	甚至	作为	晚的	作为

- .

1724	.
-	.

1696 年、1756 年、1700 年和 1704 年，甚至 1724 年都爆发过。

[wen] [ə; eɪ][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'brɔ:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət] [həʊm] .

When	a	war	broke	out	abroad	,	there	was	trouble	with	the	Indians	at	home	.
什么时候	一个	战争	打破	出去	国外	,	那里	曾是	麻烦	和	这	印度人	在	家	.

国外爆发战争时，国内的印第安人问题也随之而来。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] , [ðə; ði] [taʊn]

When	an	Indian	outbreak	was	threatened	,	the	town
什么时候	一个	印度	暴发	曾是	威胁	,	这	镇

当印第安人爆发疫情的威胁出现时，该镇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mɪlətri] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒləni] ['gʌvənmənt] .
received some military assistance from the colony government .
已收到 一些 军队 协助 从 这 殖民地 政府 .

殖民地政府提供了一些军事援助。

[sʌtʃ] ['θret(ə)nd] ['autbreik, ˌaut'breik] [rɪ'tɑːdɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
Such threatened outbreaks retarded the progress of the settlement .
这样的 威胁 疫情爆发 弱智 这 进步 的 这 沉降 .

此类疫情爆发的威胁阻碍了定居点的建设进程。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ðə; ði] [taʊn] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪn] - ,
After discussing the question for several years , the town determined , in 1719 ,
后 讨论 这 问题 为了 一些 年 , 这 镇 决定 , 在 - ,

经过数年的讨论，该镇于1719年决定：

- [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [njuː] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['berɪŋ] - [graʊnd] ,
57 to erect a new meeting - house near the burying - ground ,
- 到 直立 一个 新的 会议 - 房子 靠近 这 埋葬 - 地面 ,

57. 在墓地附近建造一座新的教堂，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [stʊd] ,
instead of at the south end of the village , where the old building stood ,
反而 的 在 这 南 结尾 的 这 村庄 , 在哪里 这 老的 建筑 站立 ,

而不是在村子的南端，也就是旧建筑所在的位置，

[jet] [səʊ] ['streɪtnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
yet so straitened were the people in their circumstances that they applied to
然而 所以 拮据 是 这 人们 在 他们的 情况 那 他们 应用 到
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɪn]['bɒstən] ,
the General Court in Boston ,
这 一般的 法庭 在 波士顿 ,

然而，由于人们处境艰难，他们不得不向波士顿的联邦法院提出申请。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ænd; ənd][nɒn] - ['rezɪdənts] [ɒv; əv]
requesting that the unoccupied lands of the residents and non - residents of
请求 那 这 空置 土地 的 这 居民 和 非 - 居民 的
[ðə; ði] [taʊn] [biː; bi][tæks][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] £250 ,
the town be taxed to the extent of £250 ,
这 镇 是 已征税 到 这 程度 的 £250 ,

要求对该镇居民和非居民的未占用土地征税，税额为250英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
to be applied to the building of a church .
到 是 应用 到 这 建筑 的 一个 教会 .

适用于教堂的建造。

[æz; əz][ðə; ði][nɒn] - ['rezɪdənts] - [lændz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]
As the non - residents ' lands were almost entirely in the north half of the
作为 这 非 - 居民 - 土地 是 几乎 完全 在 这 北 一半 的 这
[grɑːnt] ,
grant ,
授予 ,

由于非居民的土地几乎全部位于赠地的北半部分，

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['rɑːksbɛri]['piːp(ə)l] , ['rɑːksbɛri] ['staʊtli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði][tæks][ɪn][ə; eɪ]

and	belonged	to	Roxbury	people	,	Roxbury	stoutly	opposed	the	tax	in	a
和	属于	到	罗克斯伯里	人们	,	罗克斯伯里	坚定地	反对	这	税	在	一个

[mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] .

memorial	to	the	General	Court	.
纪念馆	到	这	一般的	法庭	.

并且属于罗克斯伯里人民，罗克斯伯里人民在一份提交给总法院的请愿书中强烈反对这项税收。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] ,

When	the	General	Court	refused	the	petition	,
什么时候	这	一般的	法庭	拒绝	这	请愿	,

当欧盟普通法院驳回该请愿时，

['wʊdstɒk] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]

Woodstock	asked	to	be	excused	from	sending	her	representative	to
伍德斯托克	问	到	是	已原谅	从	发送	她	代表	到

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

伍德斯托克请求免除派代表前往波士顿的义务。

[ðə; ði] [taʊnz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][fækt][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	town's	representative	at	this	time	,	in	fact	the	first	and	only	representative
这	镇上的	代表	在	这	时间	,	在	事实	这	第一的	和	仅有的	代表

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

for	many	years	,
为了	许多	年	,

事实上，当时的镇代表，也是多年来的第一位也是唯一一位代表，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['diːkən] [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn]

was	Captain	John	Chandler	,	who	,	like	his	father	Deacon	John	Chandler	,	was	one
曾是	队长	约翰	钱德勒	,	WHO	,	喜欢	他的	父亲	执事	约翰	钱德勒	,	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] .

of	the	first	settlers	.
的	这	第一的	定居者	.

他是约翰·钱德勒船长，和他的父亲约翰·钱德勒执事一样，是最早的定居者之一。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [lændz][ɪn] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

He	surveyed	lands	in	Woodstock	and	neighboring	towns	,
他	调查	土地	在	伍德斯托克	和	邻接	城镇	,

他勘测了伍德斯托克及其周边城镇的土地，

[ænd; ənd] [əʊnd] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv] ['terətri] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	owned	large	tracts	of	territory	in	Connecticut	and	Massachusetts	.
和	拥有	大的	小册子	的	领土	在	康涅狄格州	和	马萨诸塞州	.

并在康涅狄格州和马萨诸塞州拥有大片土地。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['bɒstən][tuː; tə][hæv; həv] [diːdz] [rɪ'kɔːdɪd] [ænd; ənd]

To	avoid	the	necessity	of	sending	to	Boston	to	have	deeds	recorded	and
到	避免	这	必要性	的	发送	到	波士顿	到	有	契约	记录	和

[wɪlz] ['pruːvn; 'prəʊvn] ,

wills	proven	,
遗嘱	已证实	,

为了避免将文件送往波士顿进行契约登记和遗嘱认证，

['kæptɪn] ['tʃɑːndlə(r)][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [ɪn]

Captain	Chandler	tried	to	get	the	consent	of	the	General	Court	in
队长	钱德勒	尝试	到	得到	这	同意	的	这	一般的	法庭	在

钱德勒船长试图获得总法院的同意

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第2/3页

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['kaʊnti] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] ,
1720 **for** **the** **formation** **of** **a** **new** **county** **,** **to** **be** **called** **Worcester** **County** **,**
- 为了 这 形成 的 一个 新的 县 , 到 是 称为 伍斯特 县 ,

1720年，为了成立一个新的县，该县被命名为伍斯特县。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wʊdstɒk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [in'sjuː] [ʌn'tɪl] - ,
of **which** **Woodstock** **should** **be** **a** **part** **,** **but** **a** **delay** **ensued** **until** **1731** **,**
的 哪个 伍德斯托克 应该 是 一个 部分 , 但 一个 延迟 随后 直到 - ,

伍德斯托克本应是其中的一部分，但直到 1731 年才得以实现。

[wen] ['kæptɪn] , [naʊ] ['kɜːn(ə)l] , ['tʃɑːndlə(r)][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
when **Captain** **,** **now** **Colonel** **,** **Chandler** **was** **successful** **.**
什么时候 队长 , 现在 上校 , 钱德勒 曾是 成功的 .

当钱德勒上尉（现为上校）取得成功时。

['wʊdstɒk] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [taʊnz] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] ,
Woodstock **became** **one** **of** **the** **most** **prominent** **towns** **of** **Worcester** **County** **,**
伍德斯托克 成为 一 的 这 最多 著名的 城镇 的 伍斯特 县 ,

伍德斯托克成为了伍斯特县最著名的城镇之一。

[ænd; ənd][dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [pliːz]
and **John** **Chandler** **was** **made** **Chief** **-** **Justice** **of** **the** **Court** **of** **Common** **Pleas**
和 约翰 钱德勒 曾是 制成 首席 - 正义 的 这 法庭 的 常见的 请
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['seʃ(ə)nz] . -
and **General** **Sessions** **.** **58**
和 一般的 会议 . -

约翰·钱德勒被任命为普通诉讼法院和一般审判法院首席法官。58

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ə'feəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [taʊn] [ə'feəz] ,
Ecclesiastical **affairs** **have** **been** **so** **interwoven** **with** **town** **affairs** **,**
教会的 事务 有 到过 所以 交织 和 镇 事务 ,

教会事务与城镇事务密不可分。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
that **it** **is** **impossible** **to** **give** **a** **sketch** **of** **Woodstock** **without** **giving** **a**
那 它 是 不可能的 到 给 一个 草图 的 伍德斯托克 没有 给予 一个
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
history **of** **the** **churches** **.**
历史 的 这 教堂 .

如果不介绍教堂的历史，就无法概括伍德斯托克的全貌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [dʌn] ['briːfli] ,
It **may** **,** **however** **,** **be** **done** **briefly** **,**
它 可能 , 然而 , 是 完毕 简要地 ,

然而，这或许可以简短地完成。

[æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃ]

as	others	have	been	appointed	to	speak	specially	for	the	different	church
作为	其他的	有	到过	任命	到	说话	特别	为了	这	不同的	教会

[ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

organizations	of	the	town	.
组织	的	这	镇	.

另一些人则被指定代表镇上不同的教会组织发言。

[ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst]['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] [dwaɪt] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['stændɪŋ]

Though	the	first	minister	,	the	Rev	.	Josiah	Dwight	,	was	of	the	“	Standing
尽管	这	第一的	部长	,	这	牧师	.	约西亚	德怀特	,	曾是	的	这	“	常设

['ɔːdə(r)] ,

Order	,
命令	,

虽然第一任牧师约西亚·德怀特牧师是“常设教规”成员，

” [səʊ] - [kɔːld] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔːm] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd]

”	so	-	called	,	and	believed	in	the	Cambridge	platform	,	yet	he	was	suspected
”	所以	-	称为	,	和	相信	在	这	剑桥	平台	,	然而	他	曾是	怀疑

[ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['luːsnəs] [ænd; ənd] ,

of	theological	looseness	and	,
的	神学	松弛	和	,

所谓“剑桥学派”，并且信奉剑桥学派，然而他却被怀疑神学立场松散，并且

[bɪ'saɪdz] ['meni] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] , [wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] “ ['spekjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][lændz][ɒv; əv]

besides	many	idiosyncrasies	,	was	accused	of	“	speculating	in	the	wild	lands	of
除了	许多	特质	,	曾是	被告	的	“	推测	在	这	荒野	土地	的

['kɪlɪŋli] .

Killingly	.
致命地	.

除了许多怪癖之外，他还被指控“在基林利荒野进行投机”。

” [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ɪ'speʃəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mʌni]

”	The	first	settlers	had	no	end	of	trouble	with	him	,	especially	regarding	money
”	这	第一的	定居者	有	不	结尾	的	麻烦	和	他	,	尤其	关于	钱

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

“第一批定居者和他之间麻烦不断，尤其是在金钱方面。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'muːvd] [sep'tembə(r)][θriː] , - .

and	he	was	finally	removed	September	3	,	1726	.
和	他	曾是	最后	已移除	九月	3	,	-	.

他最终于 1726 年 9 月 3 日被罢免。

[ðə; ði][nekst]['regjələ(r)]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] [rev] . ['eɪmɒs] [θrup] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [meɪ] - ,

The	next	regular	minister	was	Rev	.	Amos	Throop	,	who	was	installed	May	24	,
这	下一个	常规的	部长	曾是	牧师	.	阿莫斯	特鲁普	,	WHO	曾是	已安装	可能	-	,

- .

1727	.
-	.

下一位正式牧师是阿莫斯·特鲁普牧师，他于 1727 年 5 月 24 日就职。

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [dwaɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] ,

Like	Mr	.	Dwight	,	he	was	a	graduate	of	Harvard	College	,
喜欢	先生	.	德怀特	,	他	曾是	一个	毕业	的	哈佛大学	大学	,

和德怀特先生一样，他也是哈佛大学的毕业生。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] .

and	came	to	Woodstock	at	the	age	of	twenty	-	five	.
和	来了	到	伍德斯托克	在	这	年龄	的	二十	-	五	.

他25岁时来到伍德斯托克。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][faʊnd][fɔːlt][wen][ðə; ði][taʊn][ə'temptɪd][tuː; tə][peɪ][hɪm][hɪz; ɪz]['sæləri][ɪn][ðə; ði]
Naturally he found fault when the town attempted to pay him his salary in the
自然 他 成立 过错 什么时候 这 镇 尝试过 到 支付 他 他的 薪水 在 这
[dɪ'priːʃieɪtɪd]['kʌrənsi][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm].
depreciated currency of the time.
折旧 货币 的 这 时间 .

他自然对镇上试图用当时贬值的货币支付他的工资一事颇有微词。

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪt][j'iəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnɪstri][in'diə][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['set(ə)lmənt],
But the eight years of his ministry endeared him to the settlement,
但 这 八 年 的 他的 部 可爱的 他 到 这 沉降 ,

但他八年的牧师生涯使他深受当地居民的爱戴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n][deθ][ɪn] - [wɒz; wəz]['kiːnli][felt][baɪ][hɪz; ɪz]
and his sudden death in 173559 was keenly felt by his
和 他的 突然 死亡 在 - 曾是 敏锐地 毛毡 经过 他的

他在1735年突然去世，令他的家人深感悲痛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[pə'rɪʃənə(r)].
parishioners.
教区居民 .

教区居民。

[ðə; ði][taʊn]['sjuːmd][ðə; ði][ɪk'spens][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪvstəʊn],['əpɒn][wɪtʃ][meɪ][biː; bi][riːd][ðiːz]
The town assumed the expense of his gravestone, upon which may be read these
这 镇 假定 这 费用 的 他的 墓碑 , 之上 哪个 可能 是 读 这些
[wɜːdz]:
words:
字 :

镇政府承担了他的墓碑费用，墓碑上刻着这样一段话:

" [əʊ]['kruːəl][deθ] , [tuː; tə][snætʃ][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][bɪ'ləʊ],
" O cruel death, to snatch from us below,
" 哦 残忍的 死亡 , 到 抢夺 从 我们 以下 ,

"哦，残酷的死亡，从我们身边夺走，

[wʌn][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪ'ðɪn][ðə; ði][sfɪrz][ɒn][haɪ];
One fit to live within the spheres on high;
一 合身 到 居住 之内 这 球体 在 高的 ;

一个适合生活在高天界的人;

[bʌt; bət][sɪns][ðə; ði][greɪt][krɪ'eɪtə(r)]['ɔːdərs][səʊ],
But since the great Creator orders so,
但 自从 这 伟大的 创作者 订单 所以 ,

但既然伟大的造物主如此吩咐，

[hɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt][hiː; hi][dʌθ][səb'mɪsɪv][laɪ].
Here at his feet he doth submissive lie.
这里 在 他的 脚 他 确实 顺从者 说谎 .

他匍匐在他脚下。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɑːstərɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)]. [θrup][ðə; ði]['westən][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] town60
" During the pastorate of Mr. Throop the western part of the town60
" 期间 这 牧师 的 先生 . 特鲁普 这 西 部分 的 这 town60
[hæd; həd][rɪ'siːvd][sʌm; səm]['setləz] ,
had received some settlers,
有 已收到 一些 定居者 ,

"在特鲁普先生担任牧师期间，该镇西部地区迎来了一些定居者，

['məʊstli][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wʊdˌstɑks] [fɜːst] ['setləz] .

mostly	**the**	**sons**	**of**	**Woodstock's**	**first**	**settlers**	**.**
大多	这	儿子们	的	伍德斯托克的	第一的	定居者	.

大多是伍德斯托克第一批定居者的儿子们。

[ɪn] - ['dʒɒʃuə]['tʃɑːndlə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][lænd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm]

In	**1727**	**Joshua**	**Chandler**	**took**	**possession**	**of**	**some**	**land**	**that**	**had**	**been**	**given**	**him**
在	-	约书亚	钱德勒	采取	拥有	的	一些	土地	那	有	到过	给定	他

[baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

by	**his**	**father**	**,**
经过	他的	父亲	,

1727年，约书亚·钱德勒继承了他父亲留给他的一些土地。

[kɒl] . [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] , ['kɔːbin] , ['laɪən]

Col	**.**	**John**	**Chandler**	**,**	**and**	**representatives**	**of**	**the**	**families**	**of**	**Child**	**,**	**Corbin**	**,**	**Lyon**
上校	.	约翰	钱德勒	,	和	代表	的	这	家庭	的	孩子	,	科尔宾	,	里昂

, ['æspɪˌwɔːl] ,

,	**Aspinwall**	**,**
,	阿斯平沃尔	,

约翰·钱德勒上校，以及查尔德、科尔宾、里昂、阿斯平沃尔等地的家属代表

['bʌgˌbiː] , ['mɒrɪs] , ['mɑːsi] , [mɔːs] , ['peɪsən] , ['perin] , ['dʒɒnsn] , [frɪzəl] , ['grɪgz] , [ænd; ənd] [peɪn]

Bugbee	**,**	**Morris**	**,**	**Marcy**	**,**	**Morse**	**,**	**Payson**	**,**	**Perrin**	**,**	**Johnson**	**,**	**Frizzel**	**,**	**Griggs**	**,**	**and**	**Paine**
巴格比	,	莫里斯	,	玛西	,	莫尔斯	,	佩森	,	佩兰	,	约翰逊	,	弗里泽尔	,	格里格斯	,	和	潘恩

[suːn] ['fɒləʊd] .

soon	**followed**	**.**
很快	随后	.

随后，巴格比、莫里斯、马西、莫尔斯、佩森、佩兰、约翰逊、弗里泽尔、格里格斯和佩恩也相继加入。

[ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [bɪlt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**173361**	**the**	**town**	**arranged**	**to**	**have**	**a**	**school**	**-**	**house**	**built**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**
在	-	这	镇	安排	到	有	一个	学校	-	房子	建造	在	这	部分	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

1733年6月1日，镇政府安排在镇上的这个地方建造一所学校。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['setləz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

and	**,**	**the**	**settlers**	**increasing**	**,**
和	,	这	定居者	增加	,

随着定居者的增加，

[west] ['pærɪʃ] desired62 [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs]

West	**Parish**	**desired62**	**to**	**have**	**religious**	**services**	**of**	**its**	**own**	**for**	**four**	**months**
西方	教区	desired62	到	有	宗教	服务	的	它是	自己的	为了	四	几个月

[ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .

of	**the**	**year**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**the**	**whole**	**town**	**.**
的	这	年	在	这	费用	的	这	所有的	镇	.

西教区希望每年有四个月的时间由全镇出资举行自己的宗教仪式。

[ðɪs] [rɪ'kwest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːgjuːd] , [wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] ,

This	**request**	**,**	**it**	**was**	**argued**	**,**	**was**	**only**	**fair**	**,**
这	要求	,	它	曾是	争论	,	曾是	仅有的	公平的	,

有人认为，这个要求完全合理。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['westən] [hɑːf][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt]

inasmuch	**as**	**the**	**western**	**half**	**was**	**obliged**	**to**	**contribute**	**to**	**the**	**support**
因此	作为	这	西	一半	曾是	有义务	到	贡献	到	这	支持

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**Church**	**on**	**the**	**Hill**	**.**
的	这	教会	在	这	爬坡道	.

因为西半部有义务为山顶教堂的运营做出贡献。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] refused63 [tu:; tə] [ə'sju:m] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] .

But	**the**	**town**	**refused63**	**to**	**assume**	**any**	**of**	**the**	**charges**	**.**
但	这	镇	refused63	到	认为	任何	的	这	收费	.

但该镇拒绝承担任何指控。

['ɑ:ftə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [w'ɪntəz] ,

After	**trying**	**the**	**experiment**	**for**	**two**	**winters**	**,**
后	尝试	这	实验	为了	二	冬天	,

经过两个冬季的试验，

[ðə; ði] [west] ['pærɪʃ] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [bəuθ] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][bi:; bi]

the	**West**	**Parish**	**people**	**found**	**the**	**expense**	**of**	**supporting**	**both**	**ministers**	**to**	**be**
这	西方	教区	人们	成立	这	费用	的	支持	两个都	部长们	到	是

西教区的人们发现，同时供养两位牧师的费用是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'gen] asked64 [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

too	**great**	**a**	**burden**	**,**	**and**	**they**	**therefore**	**again**	**asked64**	**the**	**help**	**of**	**the**	**town**	**,**
也	伟大的	一个	负担	,	和	他们	所以	再次	asked64	这	帮助	的	这	镇	,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'fju:zd] .

and	**were**	**refused**	**.**
和	是	拒绝	.

负担太重，因此他们再次请求镇上的帮助，但遭到了拒绝。

[ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] , [ænd; ənd] petitioned65 [ðæt][ðə; ði] ['westən] [hɑ:f] [mait] [bi:; bi] [fɔ:md] ['ɪntu:]

They	**still**	**persisted**	**,**	**and**	**petitioned65**	**that**	**the**	**western**	**half**	**might**	**be**	**formed**	**into**
他们	仍然	持续	,	和	petitioned65	那	这	西	一半	可能	是	形成	进入

[ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['taʊnʃɪp] .

a	**distinct**	**township**	**.**
一个	清楚的	乡	.

他们仍然坚持不懈，并请愿65，希望将西部地区划分为一个独立的乡镇。

[taʊn] ['mi:tiŋz] [wɜ:(r); wə(r)][held] ,

Town	**meetings**	**were**	**held**	**,**
镇	会议	是	握住	,

召开了镇民大会，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] given66 [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t]

and	**at**	**last**	**permission**	**was**	**given66**	**them**	**to**	**address**	**the**	**General**	**Court**
和	在	最后的	允许	曾是	given66	他们	到	地址	这	一般的	法庭

[ɪn] ['bɒstən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

in	**Boston**	**on**	**the**	**subject**	**.**
在	波士顿	在	这	主题	.

最后，他们被允许在波士顿的国民议会上就此议题发表讲话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

But	**their**	**petition**	**to**	**the**	**General**	**Court**	**was**	**dismissed**	**.**
但	他们的	请愿	到	这	一般的	法庭	曾是	解雇	.

但他们向欧盟普通法院提出的请愿被驳回了。

[ðə; ði] [west] ['wʊdstɒk] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**West**	**Woodstock**	**people**	**,**	**however**	**,**
这	西方	伍德斯托克	人们	,	然而	,

然而，西伍德斯托克的人们

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['wɜːʃɪp] [gɒd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

insisted	on	the	formation	of	a	parish	where	they	could	worship	God	in	their	own
坚持	在	这	形成	的	一个	教区	在哪里	他们	可以	崇拜	上帝	在	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他们坚持要成立一个教区，以便能够以自己的方式敬拜上帝。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][eɪd]['eni] [tʃɜːtʃ] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pærɪʃ] .

and	not	be	obliged	to	aid	any	church	outside	of	their	parish	.
和	不是	是	有义务	到	援助	任何	教会	外部	的	他们的	教区	.

没有义务帮助本教区以外的任何教会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	were	willing	to	give	up	all	idea	of	a	town	of	their	own	.
他们	是	愿意的	到	给	向上	全部	主意	的	一个	镇	的	他们的	自己的	.

他们甘愿放弃建立自己城镇的梦想。

[ðɪs] ['mɒdɪfaɪd] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] town67 [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

This	modified	request	was	now	made	to	the	town67	and	to	the	General
这	修改的	要求	曾是	现在	制成	到	这	town67	和	到	这	一般的

[kɔːt] . - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [kəm'plaɪd][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [æn; ən][ækt][ɪn] - ,

Court	.	68	The	General	Court	complied	by	passing	an	act	in	1743	,
法庭	.	-	这	一般的	法庭	遵命	经过	通过	一个	行为	在	-	,

这项修改后的请求随后提交给了镇政府[67]和总法院[68]。总法院于1743年通过一项法案予以配合。

- [ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][æz; əz] “ [ðə; ði] [west] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .

69	incorporating	the	district	as	“	The	West	Parish	of	Woodstock	.
-	合并	这	区	作为	“	这	西方	教区	的	伍德斯托克	.

69 将该地区并入“伍德斯托克西教区”。

” [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [held] ,

”	A	meeting	was	at	once	held	,
”	一个	会议	曾是	在	一次	握住	,

“随即召开了一次会议，

- [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði][laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz]

70	at	which	it	was	determined	to	survey	the	line	dividing	the	two	portions
-	在	哪个	它	曾是	决定	到	民意调查	这	线	分割	这	二	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

70 决定勘测划分城镇两部分的界线。

[west] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri] .

West	Parish	was	now	called	by	the	old	name	of	New	Roxbury	.
西方	教区	曾是	现在	称为	经过	这	老的	姓名	的	新的	罗克斯伯里	.

西教区现在恢复了旧名新罗克斯伯里。

[ðiːz] [ækts][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kə'netɪkət]

These	acts	were	afterwards	approved	by	the	General	Assembly	of	Connecticut
这些	行为	是	然后	得到正式认可的	经过	这	一般的	集会	的	康涅狄格州

[wen] ['wʊdstɒk] [wɪð'druː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] . - [ɪn]

when	Woodstock	withdrew	from	under	the	jurisdiction	of	Massachusetts	.	71	In
什么时候	伍德斯托克	退出	从	在下面	这	管辖权	的	马萨诸塞州	.	-	在

- [rev] . ['stiːvn] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] ['pɑːstə(r)] .

1747	Rev	.	Stephen	Williams	was	ordained	pastor	.
-	牧师	.	史蒂芬	威廉姆斯	曾是	受戒	牧师	.

后来，当伍德斯托克脱离马萨诸塞州的管辖时，康涅狄格州议会批准了这些法案。71 1747 年，斯蒂芬·威廉姆斯牧师被任命为牧师。

[ðə; ði] church72 [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɑːstərɪt] [ɒv; əv]

The	church72	on	the	Hill	was	under	the	pastorate	of
这	church72	在	这	爬坡道	曾是	在下面	这	牧师	的

山上的那座教堂（编号72）由以下牧师牧养：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[rev] . ['eɪbəl][es] . [staɪlz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - . -

Rev	.	Abel	S	.	Stiles	,	who	had	been	ordained	in	1737	.	73
牧师	.	亚伯	S	.	斯泰尔斯	,	WHO	有	到过	受戒	在	-	.	-

阿贝尔·S·斯泰尔斯牧师于1737年被授予圣职。73

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [staɪlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] College74

But	the	fact	that	Mr	.	Stiles	was	a	graduate	of	Yale	College74
但	这	事实	那	先生	.	斯泰尔斯	曾是	一个	毕业	的	耶鲁大学	College74

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɑːvəd] ,

instead	of	Harvard	,
反而	的	哈佛大学	,

但事实上，斯泰尔斯先生毕业于耶鲁大学而不是哈佛大学。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] ['priːdisesəz] [hæd; həd] [biːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] connections75 [wɜː(r); wə(r)]

as	his	two	predecessors	had	been	,	and	his	family	connections75	were
作为	他的	二	前任	有	到过	,	和	他的	家庭	connections75	是

[ɔːl] [wɪð] [kə'netɪkət] ,

all	with	Connecticut	,
全部	和	康涅狄格州	,

就像他的两位前任一样，而且他的家族关系也都与康涅狄格州有关。

[hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvə(r)][ðə; ði] “ ['seɪbrʊk]

his	parishioners	were	led	to	believe	that	he	would	favor	the	“	Saybrook
他的	教区居民	是	引领	到	相信	那	他	会	偏爱	这	“	赛布鲁克

['plætfɔːm] ” [ɒv; əv] [feɪθ] ,

Platform	”	of	faith	,
平台	”	的	信仰	,

他的教区居民被误导，以为他会支持“赛布鲁克信仰纲领”。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] “ ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔːm] ,

rather	than	the	“	Cambridge	Platform	,
相当	比	这	“	剑桥	平台	,

而不是“剑桥平台”，

” [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [əb'hɔːd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ]

”	and	if	there	was	one	thing	our	ancestors	abhorred	quite	as	much
”	和	如果	那里	曾是	一	事物	我们的	祖先	令人厌恶	相当	作为	很多

[æz; əz] [ɪ'pɪskəpəsi] [ɔː(r)]['pəʊpəri][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] “ ['seɪbrʊk] ['plætfɔːm] .

as	Episcopacy	or	popery	it	was	the	“	Saybrook	Platform	.
作为	主教制	或者	天主教	它	曾是	这	“	赛布鲁克	平台	.

如果说我们的祖先有什么东西像主教制或天主教一样令人憎恶，那就是“赛布鲁克纲领”。

” [tuː; tə][biː; bi] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

”	To	be	tainted	with	that	form	of	faith	,
”	到	是	受污染的	和	那	形式	的	信仰	,

“沾染上那种信仰，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [staɪlz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['wʊdstɒk] ,

as	was	the	case	with	Mr	.	Stiles	after	his	settlement	in	Woodstock	,
作为	曾是	这	案件	和	先生	.	斯泰尔斯	后	他的	沉降	在	伍德斯托克	,

[wɒz; wəz] ['herəsi] [ɪn'diːd] ,

was	heresy	indeed	,
曾是	异端	的确	,

就像斯泰尔斯先生在伍德斯托克定居后的情况一样，这确实是一种异端邪说。

[ænd; ənd] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][grɑːnt][ɒv; əv] - , [tuː; tə]

and	Woodstock	was	determined	,	according	to	her	grant	of	1683	,	to
和	伍德斯托克	曾是	决定	,	根据	到	她	授予	的	-	,	到

[hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)][bʌt; bət][æn; ən] “ ['eɪb(ə)l] ,

have	none	other	but	an	“	able	,
有	没有任何	其他	但	一个	“	有能力的	,

根据她 1683 年的特许状，伍德斯托克决心只拥有一位“有能力的”.....

['ɔːθədɒks] , ['gɒdli] ['mɪnɪstə(r)] .

orthodox	,	godly	minister	.
正统	,	敬虔的	部长	.

正统、虔诚的牧师。

” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

”	Instead	of	attending	the	Association	of	Ministers	in	Massachusetts	,
”	反而	的	参加	这	协会	的	部长们	在	马萨诸塞州	,

“与其参加马萨诸塞州牧师协会的会议，

['mɪstə(r)] . [staɪlz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] ['kaʊnti] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn]

Mr	.	Stiles	preferred	the	meetings	of	the	Windham	County	Association	in
先生	.	斯泰尔斯	首选	这	会议	的	这	温德姆	县	协会	在

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

斯泰尔斯先生更喜欢参加康涅狄格州温德姆县协会的会议。

[ænd; ənd] [wen] ['wʊdstɒk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

and	when	Woodstock	became	a	part	of	Connecticut	the	troubles	with	Mr	.
和	什么时候	伍德斯托克	成为	一个	部分	的	康涅狄格州	这	麻烦	和	先生	.

[staɪlz] [ɪn'kriːst] .

Stiles	increased	.
斯泰尔斯	增加	.

当伍德斯托克并入康涅狄格州后，斯泰尔斯先生的麻烦就更多了。

['kaunslz] [wɜː(r); wə(r)][held] .

Councils	were	held	.
议会	是	握住	.

召开了会议。

['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [pə'rɪʃənə(r)] [traɪd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Pastor	and	parishioners	tried	to	discipline	each	other	.
牧师	和	教区居民	尝试	到	纪律	每个	其他	.

牧师和教友们试图互相管教。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə] .

The	General	Assembly	of	Connecticut	was	appealed	to	.
这	一般的	集会	的	康涅狄格州	曾是	上诉	到	.

康涅狄格州议会对此提出上诉。

[θrets] — ['iːv(ə)n] ['vaɪələns] [wɒz; wəz] [riˈzɔːt] [tuː; tə] .

Threats	—	even	violence	was	resorted	to	.
威胁	—	甚至	暴力	曾是	复原	到	.

威胁——甚至诉诸暴力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [prə'træktɪd] ['strʌg(ə)l] ,

But	without	going	into	the	details	of	this	long	-	protracted	struggle	,
但	没有	去	进入	这	细节	的	这	长的	-	拖延	斗争	,

但暂且不谈这场旷日持久的斗争的细节，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

let	it	be	said	that	there	were	two
让	它	是	说	那	那里	是	二

假设有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] , [wʌn][saɪd] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [staɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][mɔː(r)]

parties	in	the	controversy	,	one	side	sympathizing	with	Mr	.	Stiles	in	his	more
各方	在	这	争议	,	一	边	同情的	和	先生	.	斯泰尔斯	在	他的	更多的

['lɪbərəl] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [v'juːz] ,

liberal	theological	views	,
自由主义	神学	浏览	,

这场争议的双方，一方同情斯泰尔斯先生较为自由的神学观点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːm] [ɪn][ɔːl]

and	the	other	side	at	first	insisting	on	a	minister	who	should	conform	in	all
和	这	其他	边	在	第一的	坚持	在	一个	部长	WHO	应该	符合	在	全部

[rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,

respects	to	the	“	Standing	Order	,
尊重	到	这	“	常设	命令	,

而另一方起初坚持认为，部长应该在所有方面都遵守“议事规则”，

” [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [staɪlz] ['pɜːsənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkli]

”	and	afterwards	opposed	to	Mr	.	Stiles	personally	as	well	as	theologically
”	和	然后	反对	到	先生	.	斯泰尔斯	亲自	作为	出色地	作为	神学上

.

:

.

”之后，他在个人和神学上都反对斯泰尔斯先生。

[ðə; ði] [staɪlz] ['pɑːti] [hæd; həd] ['feɪvəd] , [waɪl] [ðə; ði]['ænti] - [staɪlz] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] , [ðə; ði]

The	Stiles	party	had	favored	,	while	the	anti	-	Stiles	party	had	opposed	,	the
这	斯泰尔斯	派对	有	受青睐	,	尽管	这	反对	-	斯泰尔斯	派对	有	反对	,	这

[ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [tuː; tə] [kə'netɪkət] .

annexation	of	Woodstock	to	Connecticut	.
吞并	的	伍德斯托克	到	康涅狄格州	.

斯泰尔斯党赞成将伍德斯托克并入康涅狄格州，而反斯泰尔斯党则反对。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - .

The	result	of	the	quarrel	was	a	break	in	the	church	in	1760	.
这	结果	的	这	争吵	曾是	一个	休息	在	这	教会	在	-	.

这场争吵的结果是1760年教会分裂。

[ðə; ði] [nɔːθ] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [baɪ] act76 [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,

The	North	Society	was	constituted	by	act76	of	the	General	Assembly	,
这	北	社会	曾是	构成	经过	act76	的	这	一般的	集会	,

北方协会是根据大会第76号法令成立的，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [staɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [went] [tuː; tə] ['mʌdi] [brʊk] .

and	Mr	.	Stiles	and	his	followers	went	to	Muddy	Brook	.
和	先生	.	斯泰尔斯	和	他的	追随者	去	到	浑	溪	.

斯泰尔斯先生和他的追随者们去了泥溪。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [fɔ:md] [ðə; ði] [θɜ:d] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,

Thus	was	formed	the	Third	Congregational	Church	of	Woodstock	,
因此	曾是	形成	这	第三	公理会	教会	的	伍德斯托克	,

伍德斯托克第三公理会教堂由此成立。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . [staɪlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - . - [wen]

and	here	Mr	.	Stiles	continued	to	preach	until	his	death	in	1783	.	77	When
和	这里	先生	.	斯泰尔斯	持续	到	布道	直到	他的	死亡	在	-	.	-	什么时候

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn] - ,

it	was	determined	in	1831	,
它	曾是	决定	在	-	,

斯泰尔斯先生在此地继续布道，直至1783年去世。77 1831年确定时，

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [i:st] ['wʊdstɒk] ,

by	the	church	in	East	Woodstock	,
经过	这	教会	在	东方	伍德斯托克	,

在东伍德斯托克教堂附近

[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nju:] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - ,

to	build	a	new	meeting	-	house	on	the	spot	of	the	old	one	erected	in	1767	,
到	建造	一个	新的	会议	-	房子	在	这	点	的	这	老的	一	竖立	在	-	,

在1767年建造的旧教堂原址上建造一座新的教堂。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ['kɔ:nəs] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [fɔ:md]

the	people	in	Village	Corners	objected	to	the	location	and	formed
这	人们	在	村庄	角落	反对	到	这	地点	和	形成

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] — [ðə; ði] [fɔ:θ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .

a	society	of	their	own	—	the	Fourth	Congregational	Church	of	Woodstock	.
一个	社会	的	他们的	自己的	—	这	第四	公理会	教会	的	伍德斯托克	.

乡村角落的居民反对这个选址，并成立了自己的社团——伍德斯托克第四公理会教堂。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [staɪlz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɑ:stə(r)]

After	the	departure	of	Mr	.	Stiles	the	First	Church	was	without	a	pastor
后	这	离开	的	先生	.	斯泰尔斯	这	第一的	教会	曾是	没有	一个	牧师

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] .

for	three	years	.
为了	三	年	.

斯泰尔斯先生离开后，第一教会三年没有牧师。

[mʌtʃ] [taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn] “ ['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] ['mɪnɪstər] .

Much	time	was	spent	in	“	going	after	ministers	.
很多	时间	曾是	花费	在	“	去	后	部长们	.

花费了大量时间“追查部长们”。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [jeɪl] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [hu:] [pri:tʃ] [ɒn]['traɪəl][dɪd][nɒt] [pli:z] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

”	The	young	Yale	graduates	who	preached	on	trial	did	not	please	the	church
”	这	年轻的	耶鲁大学	毕业生	WHO	布道	在	审判	做过	不是	请	这	教会

,

,

,

“那些在审判中布道的耶鲁大学年轻毕业生并没有让教会满意。”

[hu:z] ['sɪmpəθiz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [wɪð] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

whose	sympathies	were	still	with	Massachusetts	.
谁	同情	是	仍然	和	马萨诸塞州	.

他们的同情心仍然与马萨诸塞州站在一起。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl] ['lenəd] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['hɑːvəd] ['kɒlɪdʒ] , - [wɒz; wəz]

Finally	the	Rev	.	Abiel	Leonard	,	a	graduate	of	Harvard	College	,	78	was
最后	这	牧师	.	阿比尔	伦纳德	,	一个	毕业	的	哈佛大学	大学	,	-	曾是

[ɪn'stɔːld] [ɒn][dʒuːn] - , - .

installed	on	June	23	,	1763	.
已安装	在	六月	-	,	-	.

最后，哈佛学院毕业生、78 岁的阿比尔·伦纳德牧师于 1763 年 6 月 23 日就职。

[ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [tʃɜːtʃɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] ['əʊnli]

Of	the	twelve	churches	asked	to	assist	in	the	ordination	only
的	这	十二	教堂	问	到	协助	在	这	授职	仅有的

在被邀请协助按立仪式的十二个教会中，只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

one79 [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'netɪkət] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

one79	was	a	Connecticut	organization	.
one79	曾是	一个	康涅狄格州	组织	.

one79 是康涅狄格州的一个组织。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

In	fact	it	was	not	until	the	year	1815	that	the	church	,
在	事实	它	曾是	不是	直到	这	年	-	那	这	教会	,

事实上，直到1815年，教会才.....

['ɑːftə(r)][æn; ən] [əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

after	an	adherence	to	the	Cambridge	order	of	faith	for	a	hundred
后	一个	依从性	到	这	剑桥	命令	的	信仰	为了	一个	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

and	twenty	-	five	years	,
和	二十	-	五	年	,

在坚持剑桥信仰体系一百二十五年之后，

['faɪnəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] “ ['seɪbrʊk] ['plætfɔːm] , ” [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kə'netɪkət]

finally	accepted	the	“	Saybrook	Platform	,	”	and	joined	the	Connecticut
最后	公认	这	“	赛布鲁克	平台	,	”	和	加入	这	康涅狄格州

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

最终接受了“赛布鲁克平台”，并加入了康涅狄格州协会。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['lenəd] .

The	church	was	prosperous	under	Mr	.	Leonard	.
这	教会	曾是	繁荣	在下面	先生	.	伦纳德	.

在伦纳德先生的领导下，教会繁荣昌盛。

['lɑːdʒli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [tʃɜːtʃɪz]

Largely	owing	to	his	influence	the	quarrel	between	the	First	and	Third	Churches
很大程度上	欠款	到	他的	影响	这	争吵	之间	这	第一的	和	第三	教堂

[wɒz; wəz] [hiːld] . - [ɪn] - ,

was	healed	.	80	In	1775	,
曾是	已治愈	.	-	在	-	,

很大程度上由于他的影响，第一教会和第三教会之间的争端得以化解。80 1775年，

[ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

on	the	breaking	out	of	the	Revolutionary	War	,
在	这	打破	出去	的	这	革命者	战争	,

在独立战争爆发之际，

['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz] [meɪd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [kə'netɪkət] [truːps]

Mr	.	Leonard	was	made	Chaplain	of	the	Third	Regiment	of	Connecticut	troops
先生	.	伦纳德	曾是	制成	牧师	的	这	第三	团	的	康涅狄格州	军队

.

:

.

伦纳德先生被任命为康涅狄格州第三团的随军牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , ['ɑːftəwədz] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	church	,	at	the	request	of	the	commander	,	Colonel	,	afterwards	General	,
这	教会	,	在	这	要求	的	这	指挥官	,	上校	,	然后	一般的	,

['ɪzreɪl] ['pʌtnəm] ,

Israel	Putnam	,
以色列	普特南	,

应指挥官以色列·普特南上校（后晋升为将军）的要求，教会

['grɑːntɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

granted	the	necessary	leave	of	absence	.
的确	这	必要的	离开	的	缺席	.

已批准必要的休假。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['pʌtnəm] [dʒɔɪnd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] letter81 [tuː; tə][ðə; ði]

The	following	year	Washington	and	Putnam	joined	in	writing	a	letter81	to	the
这	下列的	年	华盛顿	和	普特南	加入	在	写作	一个	letter81	到	这

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['wʊdstɒk] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

church	at	Woodstock	asking	for	a	continued	leave	of	absence	for	Mr
教会	在	伍德斯托克	问	为了	一个	持续	离开	的	缺席	为了	先生

. ['lenəd] ,

.	Leonard	,
.	伦纳德	,

次年，华盛顿和普特南联名致信伍德斯托克教堂，请求允许伦纳德先生继续休假。

['preɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

praising	him	in	the	highest	terms	,	and	saying	:
赞扬	他	在	这	最高	条款	,	和	说	:

用最高的赞誉之词称赞他，并说道：

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	He	is	employed	in	the	glorious	work	of	attending	to	the	morals	of	a
“	他	是	受雇	在	这	辉煌	工作	的	参加	到	这	德	的	一个

[breɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['libətiz] — [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

brave	people	who	are	fighting	for	their	liberties	—	the	liberties	of	the
勇敢的	人们	WHO	是	斗争	为了	他们的	自由	—	这	自由	的	这

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] — [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'merɪkə] .

people	of	Woodstock	—	the	liberties	of	all	America	.
人们	的	伍德斯托克	—	这	自由	的	全部	美国	.

"他从事着一项光荣的工作，那就是关注一群勇敢的人民的道德，他们正在为他们的自由而战——伍德斯托克人民的自由——全美国的自由。

” [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lenəd] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

”	Agreeable	a	gentleman	as	Mr	.	Leonard	was	,	he	was	suddenly
”	同意	一个	绅士	作为	先生	.	伦纳德	曾是	,	他	曾是	突然

[ˌsjuːpə'siːdid] [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊdstɒk] ,

superseded	while	on	a	visit	to	Woodstock	,
被取代	尽管	在	一个	访问	到	伍德斯托克	,

“伦纳德先生虽然是一位和蔼可亲的绅士，但在访问伍德斯托克期间，他突然被取代了。”

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [nju:z] [wen] [ɪn] [ru:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [hi:; hi][æt; ət]

and	on	receiving	the	mortifying	news	when	en	route	to	join	the	army	he	at
和	在	接收	这	令人羞愧	消息	什么时候英文		路线	到	加入	这	军队	他	在

[wʌns] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .

once	committed	suicide	.
一次	坚定的	自杀	.

在前往参军的途中，他得知这一令人羞愧的消息后，立即自杀身亡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] “ ['eɪb(ə)l] , ['ɔ:θədɒks] , ['gɒdli] ['mɪnɪstə(r)] , ” [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:]

If	ever	there	was	an	“	able	,	orthodox	,	godly	minister	,	”	of	the	true
如果	曾经	那里	曾是	一个	“	有能力的	,	正统	,	敬虔的	部长	,	”	的	这	真的

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] [taɪp] ,

Massachusetts	type	,
马萨诸塞州	类型	,

如果真有一位“能干、正统、虔诚的牧师”，符合马萨诸塞州典型的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['wʊdstɒk] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt]

such	as	old	Woodstock	always	loved	to	have	,	he	was	the	Rev	.	Eliphalet
这样的	作为	老的	伍德斯托克	总是	喜爱	到	有	,	他	曾是	这	牧师	.	埃利法莱特

['laɪmən] ,

Lyman	,
莱曼	,

就像老伍德斯托克一直喜欢的那样，他就是埃利法莱特·莱曼牧师。

[hu:] [wɒz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ɪn] - .

who	was	ordained	in	1779	.
WHO	曾是	受戒	在	-	.

他于 1779 年被授予圣职。

[ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] , - [hi:; hi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

Although	a	graduate	of	Yale	College	,	82	he	fulfilled	the	conditions	of
虽然	一个	毕业	的	耶鲁大学	大学	,	-	他	已完成	这	状况	的

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['plætfɔ:m] ,

the	Cambridge	Platform	,
这	剑桥	平台	,

虽然他毕业于耶鲁大学，但他符合剑桥平台的要求。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] ,

and	continued	pastor	of	the	First	Church	for	forty	-	five	years	,
和	持续	牧师	的	这	第一的	教会	为了	四十	-	五	年	,

并继续担任第一教会牧师四十五年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

and	was	warmly	interested	in	the	religious	and	educational	development
和	曾是	热情地	感兴趣的	在	这	宗教	和	教育	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

他对本镇的宗教和教育发展表现出浓厚的兴趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .

He	was	the	last	of	the	historic	ministers	of	Woodstock	.
他	曾是	这	最后的	的	这	历史性	部长们	的	伍德斯托克	.

他是伍德斯托克音乐节最后一位具有历史意义的牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] .
He **was** **respected** **and** **he** **was** **feared** **.**
他 曾是 受人尊敬 和 他 曾是 害怕 .

他受人尊敬，也令人畏惧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [wen] “ [əʊld] [priːst] ['laɪmən] , ” [ɪn] [kɒkt] [hæt][ænd; ənd] [niː]
The **boys** **stopped** **playing** **ball** **when** **“** **Old** **Priest** **Lyman** **,** **”** **in** **cocked** **hat** **and** **knee**
这 男孩们 停止 玩耍 球 什么时候 “ 老的 牧师 莱曼 , ” 在 上膛 帽子 和 膝盖
['brɪtʃɪz] ,
breeches **,**
马裤 ,

当戴着三角帽、穿着及膝短裤的“老牧师莱曼”出现时，男孩们停止了玩球。

[rɪ'membəd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɒmən] .
remembered **by** **some** **of** **you** **here** **to** **-** **day** **,** **walked** **up** **the** **common** **.**
记得 经过 一些 的 你 这里 到 - 天 , 步行 向上 这 常见的 .

今天在座的各位中有些人还记得，他曾沿着公共绿地散步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] ['wʊdstɒk] , ['set(ə)ld]['ʌndə(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
It **should** **now** **be** **related** **how** **Woodstock** **,** **settled** **under** **Massachusetts** **,**
它 应该 现在 是 有关的 如何 伍德斯托克 , 定居 在下面 马萨诸塞州 ,

现在应该介绍一下伍德斯托克是如何在马萨诸塞州建立起来的。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] .
became **a** **part** **of** **the** **State** **of** **Connecticut** **.**
成为 一个 部分 的 这 状态 的 康涅狄格州 .

成为康涅狄格州的一部分。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kleɪmd] ['wʊdstɒk] ,
Massachusetts **claimed** **Woodstock** **,**
马萨诸塞州 声称 伍德斯托克 ,

马萨诸塞州声称伍德斯托克音乐节为己有，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][grɑːnt][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][laɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːtəd] [baʊndz]
because **the** **grant** **was** **supposed** **to** **lie** **within** **her** **chartered** **bounds**
因为 这 授予 曾是 据称 到 说谎 之内 她 特许 界限
[æz; əz] ['sɜrˌveɪd] [ɪn] - ,
as **surveyed** **in** **1642** **,**
作为 调查 在 - ,

因为该地块应该位于她于 1642 年勘测确定的特许范围内。

[ænd; ənd] [ðæt] [kleɪm][wɒz; wəz] [wɒt] ['meɪdʒə(r)]['dænjəl] ['gʊkɪn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ri'bjuːk]
and **that** **claim** **was** **what** **Major** **Daniel** **Gookin** **referred** **to** **when** **he** **rebuked**
和 那 宣称 曾是 什么 主要的 丹尼尔 古金 指 到 什么时候 他 责备
[ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv]['ʌŋkəs][ɪn] - ,
the **agent** **of** **Uncas** **in** **1674** **,**
这 代理人 的 未 在 - ,

1674年，丹尼尔·古金少校斥责昂卡斯的代理人时，指的就是这一说法。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [wɪð] [dʒɒn]['eliət] , [æt; ət] ['wʊdstɒk] .
during **his** **visit** **with** **John** **Eliot** **,** **at** **Woodstock** **.**
期间 他的 访问 和 约翰 艾略特 , 在 伍德斯托克 .

在伍德斯托克与约翰·艾略特会面期间。

[bʌt; bət] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

But	Massachusetts	did	not	believe	that	the	line	of	1642	was	wrong	when	she
但	马萨诸塞州	做过	不是	相信	那	这	线	的	-	曾是	错误的	什么时候	她

[kən'fɜːmd] [ðə; ði][grɑːnt][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːksbɛri] ['setləz] .

confirmed	the	grant	to	the	Roxbury	settlers	.
确认的	这	授予	到	这	罗克斯伯里	定居者	.

但马萨诸塞州在确认授予罗克斯伯里定居者的土地时，并不认为 1642 年的土地界线是错误的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['senʃəd] ['wʊdstɒk] [fɔː(r); fə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [kə'netɪkət] [tuː; tə][kən'fɜːm][ə; eɪ]

She	even	censured	Woodstock	for	daring	to	ask	Connecticut	to	confirm	a
她	甚至	受谴责	伍德斯托克	为了	大胆	到	问	康涅狄格州	到	确认	一个

['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][grɑːnt][ðæt] [fel] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

portion	of	the	grant	that	fell	south	of	this	line	.
部分	的	这	授予	那	跌倒	南	的	这	线	.

她甚至谴责伍德斯托克胆敢要求康涅狄格州确认位于这条线以南的那部分土地。

[ðəʊ] [kə'netɪkət] ['dʒʌstli][held][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Though	Connecticut	justly	held	she	was	entitled	to	Woodstock	,	according	to	the
尽管	康涅狄格州	公正地	握住	她	曾是	标题	到	伍德斯托克	,	根据	到	这

[tɜːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃɑːtə(r)] ,

terms	of	her	charter	,
条款	的	她	宪章	,

虽然康涅狄格州理所当然地认为，根据其特许状的条款，她有权举办伍德斯托克音乐节，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [hɜː(r); hə(r)][kleɪm][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] ,

she	was	,	nevertheless	,	willing	to	forego	her	claim	to	this	town	,
她	曾是	,	尽管如此	,	愿意的	到	放弃	她	宣称	到	这	镇	,

然而，她却愿意放弃对这座城镇的所有权。

[prə'vaɪdɪd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)]

provided	Massachusetts	would	allow	her	to	have	the	jurisdiction	over	other
假如	马萨诸塞州	会	允许	她	到	有	这	管辖权	超过	其他

['terətri] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ] ['kɒləniz] .

territory	claimed	by	both	colonies	.
领土	声称	经过	两个都	殖民地	.

前提是马萨诸塞州允许她对两个殖民地都声称拥有管辖权的其他领土拥有管辖权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [feɪld] ,

But	the	repeated	attempts	to	settle	the	controversy	failed	,
但	这	重复	尝试	到	定居	这	争议	失败的	,

但多次试图解决这场争议的尝试均告失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz]['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] .

and	it	was	not	till	1713	that	an	agreement	was	finally	concluded	.
和	它	曾是	不是	直到	-	那	一个	协议	曾是	最后	结束	.

直到 1713 年，双方才最终达成协议。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

For	the	privilege	of	having	jurisdiction	over	Woodstock	and	the	other
为了	这	特权	的	拥有	管辖权	超过	伍德斯托克	和	这	其他

为了享有对伍德斯托克及其他地区的管辖权

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[taʊnz] [kleɪmd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ə'griːd] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [kə'netɪkət] ,

towns	claimed	by	both	sides	,	Massachusetts	agreed	to	compensate	Connecticut	,
城镇	声称	经过	两个都	侧面	,	马萨诸塞州	同意	到	补偿	康涅狄格州	,

双方都声称拥有主权的城镇，马萨诸塞州同意向康涅狄格州支付赔偿金。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪm'pruːvd] [lændz][ɪn] ['westən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

by	giving	her	unimproved	lands	in	Western	Massachusetts	and	New	Hampshire	.
经过	给予	她	未改进	土地	在	西	马萨诸塞州	和	新的	汉普郡	.

通过赠予她在马萨诸塞州西部和新罕布什尔州的未开发土地。

[ðiːz] [lændz][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] “ [ɪ'kwɪvələnt] [lændz] , ” [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊld][baɪ]

These	lands	were	therefore	called	“	equivalent	lands	,	”	and	were	sold	by
这些	土地	是	所以	称为	“	相等的	土地	,	”	和	是	卖	经过

[kə'netɪkət] [fɔː(r); fə(r)] $2 ,

Connecticut	for	$2	,
康涅狄格州	为了	$2	,

因此，这些土地被称为“等值土地”，并由康涅狄格州以 2 美元的价格出售。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .

274	,	and	the	money	given	to	Yale	College	.
-	,	和	这	钱	给定	到	耶鲁大学	大学	.

274，以及捐赠给耶鲁学院的款项。

['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'griːmənt] , [æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz]

Woodstock	was	entirely	satisfied	with	this	agreement	,	as	all	her	associations
伍德斯托克	曾是	完全	使满意	和	这	协议	,	作为	全部	她	协会

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

were	with	Massachusetts	.
是	和	马萨诸塞州	.

伍德斯托克对这项协议非常满意，因为她的所有关系都与马萨诸塞州有关。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tæksɪz] ,

But	in	1747	the	town	thought	that	her	taxes	,
但	在	-	这	镇	想法	那	她	税收	,

但在1747年，该镇认为她的税收，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [wɔːz] , - [wʊd]

which	had	been	increased	owing	to	the	French	and	Spanish	wars	,	83	would
哪个	有	到过	增加	欠款	到	这	法语	和	西班牙语	战争	,	-	会

[biː; bi] ['laɪtə(r)] ,

be	lighter	,
是	打火机	,

由于法国和西班牙战争的影响，83号机的运力有所增加，比83号机轻一些。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz]['greɪtə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['sʌf.iːld] , ['enfiːld] ,

and	her	privileges	greater	,	if	she	followed	Suffield	,	Enfield	,
和	她	特权	更大的	,	如果	她	随后	萨菲尔德	,	恩菲尔德	,

如果她跟随萨菲尔德和恩菲尔德，她的特权将更大。

[ænd; ənd] ['sʌmərz] “ [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɒf] [tuː; tə] [kə'netɪkət] .

and	Somers	“	in	trying	to	get	off	to	Connecticut	.
和	萨默斯	“	在	尝试	到	得到	离开	到	康涅狄格州	.

而索默斯“试图前往康涅狄格州”。

” [səʊ] ['wʊdstɒk] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [kə'netɪkət] , ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] -

”	So	Woodstock	applied	to	Connecticut	,	claiming	that	the	agreement	of	1713
”	所以	伍德斯托克	应用	到	康涅狄格州	,	声称	那	这	协议	的	-

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .

had	been	made	without	her	consent	.
有	到过	制成	没有	她	同意	.

“于是伍德斯托克向康涅狄格州提出申请，声称 1713 年的协议是在未经她同意的情况下达成的。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [kə'netɪkət] ['vəʊtɪd][ɪn] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	much	deliberation	,	Connecticut	voted	in	1749	to	receive	the	town	,
后	很多	审议	,	康涅狄格州	投票	在	-	到	收到	这	镇	,

经过反复商议，康涅狄格州于1749年投票决定接收该镇。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] - [nɒt] ['baɪndɪŋ] .

and	declared	the	agreement	of	1713	not	binding	.
和	声明	这	协议	的	-	不是	结合	.

并宣布 1713 年的协议不具约束力。

['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [kə'netɪkət] ,

Woodstock	was	delighted	at	being	received	into	Connecticut	,
伍德斯托克	曾是	高兴极了	在	存在	已收到	进入	康涅狄格州	,

伍德斯托克很高兴能被康涅狄格州接纳。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['meməreb(ə)l] [taʊn] meeting84 [meɪd] ['tɒməs] ['tʃɑːndlə(r)][ænd; ənd] ['henri]

and	at	a	memorable	town	meeting84	made	Thomas	Chandler	and	Henry
和	在	一个	难忘	镇	meeting84	制成	托马斯	钱德勒	和	亨利

['bəʊ.ən][ðə; ði][fɜːst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

Bowen	the	first	members	of	the	General	Assembly	.
鲍文	这	第一的	成员	的	这	一般的	集会	.

在一次令人难忘的镇民大会上，托马斯·钱德勒和亨利·鲍文成为大会的第一批成员。

[ðəʊ] ['wʊdstɒk] [hæz; həz] [sɪns] - [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

Though	Woodstock	has	since	1749	been	a	part	of	this	State	,
尽管	伍德斯托克	有	自从	-	到过	一个	部分	的	这	状态	,

虽然伍德斯托克自 1749 年以来一直是该州的一部分，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɔːməli] [jiːld] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

Massachusetts	would	never	formally	yield	jurisdiction	over	the	town	,
马萨诸塞州	会	绝不	正式地	屈服	管辖权	超过	这	镇	,

马萨诸塞州永远不会正式放弃对该镇的管辖权。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [wɔːnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][tuː; tə]

and	even	as	late	as	1768	warned	the	inhabitants	not	to	pay	taxes	to
和	甚至	作为	晚的	作为	-	警告	这	居民	不是	到	支付	税收	到

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

甚至到了 1768 年，康涅狄格州还警告当地居民不要向康涅狄格州纳税。

[ɪn][fækt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

In	fact	had	it	not	been	for	the	Revolution	,	Massachusetts	might	still	be
在	事实	有	它	不是	到过	为了	这	革命	,	马萨诸塞州	可能	仍然	是

['kleɪmɪŋ]

claiming
声称

事实上，如果不是因为独立战争，马萨诸塞州可能至今仍在声称拥有主权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['wʊdstɒk] . - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['wʊdstɒk] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]

Woodstock	.	85	It	might	be	added	that	Woodstock	,	in	being	annexed	to
伍德斯托克	.	-	它	可能	是	额外	那	伍德斯托克	,	在	存在	附件	到

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

伍德斯托克。85 或许还可以补充一点，伍德斯托克在并入康涅狄格州后，

[lɒst] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [laɪn] .

lost	about	three	thousand	acres	north	of	the	colony	line	.
丢失的	关于	三	千	英亩	北	的	这	殖民地	线	.

在殖民地边界以北失去了大约三千英亩土地。

[ðɪs] [strɪp][ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['mɪdlseks] [gɔ:(r)] ” [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv]

This	strip	of	land	was	known	as	the	“	Middlesex	Gore	”	for	forty	-	five
这	条	的	土地	曾是	已知	作为	这	“	米德尔塞克斯	血块	”	为了	四十	-	五

[j'iəz] ,

years	,
年	,

这片狭长的土地在长达四十五年的时间里被称为“米德尔塞克斯峡谷”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][tu:; tə] ['dʌdli] [ænd; ənd] ['stə:bridʒ] [ɪn] - .

and	was	annexed	to	Dudley	and	Sturbridge	in	1794	.
和	曾是	附件	到	达德利	和	斯特布里奇	在	-	.

1794 年并入达德利和斯特布里奇。

['ɑ:ftə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] [kə'netɪkət] ,

After	becoming	a	part	of	Connecticut	,
后	成为	一个	部分	的	康涅狄格州	,

加入康涅狄格州之后，

['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [hɑ:f][ɒv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Woodstock	was	anxious	that	the	northern	half	of	Windham	County	should	be
伍德斯托克	曾是	焦虑的	那	这	北方	一半	的	温德姆	县	应该	是

[meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] ['kaʊnti] ,

made	into	a	separate	county	,
制成	进入	一个	分离	县	,

伍德斯托克迫切希望将温德姆县北部地区划分成一个独立的县。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wʊdstɒk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['ʃaɪə(r); ʃə(r)] - [taʊn] , [bʌt; bət][æz; əz]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt]

of	which	Woodstock	should	be	the	shire	-	town	,	but	as	Pomfret
的	哪个	伍德斯托克	应该	是	这	郡	-	镇	,	但	作为	鲳鱼

['ɔ:lsəʊ][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] ,

also	desired	the	county	seat	,
还	想要的	这	县	座位	,

其中伍德斯托克应该是郡城，但由于庞弗雷特也想成为县城所在地，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [si:md] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][ækt] , [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [fel] [θru:] .

and	as	the	State	seemed	unwilling	to	act	,	the	project	fell	through	.
和	作为	这	状态	似乎	不情愿	到	行为	,	这	项目	跌倒	通过	.

-

86
-

由于州政府似乎不愿采取行动，该项目最终失败了。86

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['wʊdˌstɑks] ['mɪlətri] ['glɔ:ri][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] .

Woodstock's	military	glory	is	something	of	which	she	may	well	be	proud	.
伍德斯托克的	军队	荣耀	是	某物	的	哪个	她	可能	出色地	是	自豪的	.

伍德斯托克的军事荣耀或许是她引以为豪的事情。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrɪs] , ['bəʊ.ən] , ['hʌbəd] , [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] ['fæmɪlɪz] , [huː] [keɪm]
Representatives **of** **the** **Morris** **,** **Bowen** **,** **Hubbard** **,** **and** **Johnson** **families** **,** **who** **came**
代表 的 这 莫里斯 , 鲍文 , 哈伯德 , 和 约翰逊 家庭 , WHO 来了
[tuː; tə] ['wʊdstɒk] [ɪn] - ,
to **Woodstock** **in** **1686** **,**
到 伍德斯托克 在 - ,

1686年来到伍德斯托克的莫里斯、鲍恩、哈伯德和约翰逊家族的代表

[fɔːt] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['aɪzək] ['dʒɒnsn] , [ɒv; əv]['rɑːksbɛri] , [ɪn] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)] ,
fought **under** **Captain** **Isaac** **Johnson** **,** **of** **Roxbury** **,** **in** **King** **Philip's** **War** **,**
战斗 在下面 队长 艾萨克 约翰逊 , 的 罗克斯伯里 , 在 国王 菲利普的 战争 ,

在菲利普国王战争中，他曾效力于罗克斯伯里的艾萨克·约翰逊上尉麾下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌnærə'gænsɪt] ['bæt(ə)l][ɪn] - ,
and **were** **in** **the** **famous** **Narragansett** **battle** **in** **1675** **,**
和 是 在 这 著名的 纳拉甘西特 战斗 在 - ,

他们参加了1675年著名的纳拉甘西特战役。

[wen] ['kæptɪn] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [kɪld] . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
when **Captain** **Johnson** **was** **killed** **.** **87** **For** **the** **first** **forty** **years** **after** **the**
什么时候 队长 约翰逊 曾是 被杀 . - 为了 这 第一的 四十 年 后 这
['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]['ɪndiən] ['trʌb(ə)lz] [meɪd] ['evri] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz]
settlement **of** **the** **town** **the** **Indian** **troubles** **made** **every** **man** **acquainted** **with** **the** **use**
沉降 的 这 镇 这 印度 麻烦 制成 每一个 男人 熟人 和 这 使用
[ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] ,
of **fire** **-** **arms** **,**
的 火 - 武器 ,

约翰逊上尉被杀时。87 在城镇建立后的前四十年里，印第安人的骚乱使每个人都熟悉了枪支的使用，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət] [həʊm] ,
and **when** **in** **later** **years** **there** **appeared** **no** **danger** **at** **home** **,**
和 什么时候 在 之后 年 那里 出现 不 危险 在 家 ,

后来，当国内似乎没有危险时，

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'brɔːd] ['aɪðə(r)]['sævɪdʒ][ɔː(r)] ['fɒrən] [fəʊz] .
our **ancestors** **were** **ready** **to** **fight** **abroad** **either** **savage** **or** **foreign** **foes** **.**
我们的 祖先 是 准备好 到 斗争 国外 任何一个 野蛮的 或者 外国的 敌人 .

我们的祖先随时准备在海外与野蛮的或外国的敌人作战。

[ɪn] - ,
In **1724** **,**
在 - ,

1724年，

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['twenti] ['wʊdstɒk]
Colonel **John** **Chandler** **received** **orders** **from** **Boston** **to** **impress** **twenty** **Woodstock**
上校 约翰 钱德勒 已收到 订单 从 波士顿 到 令人印象深刻 二十 伍德斯托克
[men][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['sɜːvɪs] ,
men **for** **the** **frontier** **service** **,**
男人 为了 这 边境 服务 ,

约翰·钱德勒上校接到波士顿的命令，强征伍德斯托克镇的二十名男子到边境服役。

- [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] ['ɪndiənz] [ɪn] ['sentrəl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
88 **which** **meant** **that** **they** **should** **fight** **Indians** **in** **Central** **Massachusetts** **.**
- 哪个 意思是 那 他们 应该 斗争 印度人 在 中央 马萨诸塞州 .

88 这意味着他们应该在马萨诸塞州中部与印第安人作战。

[wen] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [frɑ:ns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]
When **the** **news** **of** **the** **war** **between** **France** **and** **Great** **Britain** **was** **received** **in**
什么时候 这 消息 的 这 战争 之间 法国 和 伟大的 英国 曾是 已收到 在
['bɒstən] [ɪn] - ,
Boston **in** **1744** **,**
波士顿 在 - ,

1744年，当法国和英国之间爆发战争的消息传到波士顿时，

- fifty90 [men]
89 **fifty90** **men**
- fifty90 男人

89590名男性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

[frɒm; frəm] ['kɜ:n(ə)l] ['tɒməs] - ['redʒɪmənt] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] , [ænd; ənd]
from **Colonel** **Thomas** **Chandler's91** **regiment** **guarded** **the** **frontier** **,** **and**
从 上校 托马斯 - 团 守卫 这 边境 , 和
['hɪstri; 'hɪstəri] [di'klɛə] [ðæt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,
history **declares** **that** **this** **regiment** **,**
历史 声明 那 这 团 ,

托马斯·钱德勒上校的第91团负责守卫边境，历史记载，该团

[kə'mɑ:nd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊdstɒk] [mæn] , ['rendəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]
commanded **by** **a** **Woodstock** **man** **,** **rendered** **efficient** **service** **in** **the** **capture** **of**
命令 经过 一个 伍德斯托克 男人 , 渲染 高效的 服务 在 这 捕获 的
['lu:isbə:g] [ɪn] - . - [ɪn] - ,
Louisburg **in** **1745** **.** **92** **In** **1748** **,**
路易斯堡 在 - . - 在 - ,

由伍德斯托克人指挥，在 1745 年攻占路易斯堡的战斗中发挥了有效作用。92 1748 年，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tri:ti] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪ'ɛks][lɑ:] [ʃæ'pɛl] [hæd; həd] [bi:n] [saɪnd] ,
before **the** **treaty** **of** **Aix** **la** **Chapelle** **had** **been** **signed** **,**
前 这 条约 的 艾克斯 拉 教堂 有 到过 签名 ,

在亚琛条约签署之前，

- [ðə; ði] [deθ] [wɒz; wəz] ['krɔnikl] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wʊdstɒk] [men] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp]['ɪntu:]
93 **the** **death** **was** **chronicled** **of** **several** **Woodstock** **men** **who** **had** **gone** **up** **into**
- 这 死亡 曾是 编年史 的 一些 伍德斯托克 男人 WHO 有 已消失 向上 进入
[nju:] ['hæmpʃɪə] [tu:; tə] fight94 [ðə; ði]['ɪndiənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kɒləni] [tru:ps] .
New **Hampshire** **to** **fight94** **the** **Indians** **with** **a** **company** **of** **colony** **troops** **.**
新的 汉普郡 到 fight94 这 印度人 和 一个 公司 的 殖民地 军队 .

93 有几名伍德斯托克男子的死亡被记录下来，他们曾前往新罕布什尔州与94 一支殖民地军队一起与印第安人作战。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] War95 [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv]['kænədə] , [ðə; ði] ['fæmɪlɪz]
In **the** **French** **and** **Indian** **War95** **for** **the** **conquest** **of** **Canada** **,** **the** **families**
在 这 法语 和 印度 War95 为了 这 征服 的 加拿大 , 这 家庭
[ɒv; əv]['beɪkən] ,
of **Bacon** **,**
的 熏肉 ,

在法国和印第安人战争95中，为了征服加拿大，培根家族.....

['bʌgˌbi:] , [tʃaɪld] , ['kɔ:bin] , ['tʃɑ:ndlə(r)] , [frɪzəl] , ['grɪgz] , [həʊmz] , ['laɪən] , ['mɑ:si] , [mə'klelən] ,
Bugbee **,** **Child** **,** **Corbin** **,** **Chandler** **,** **Frizzel** **,** **Griggs** **,** **Holmes** **,** **Lyon** **,** **Marcy** **,** **McClellan** **,**
巴格比 , 孩子 , 科尔宾 , 钱德勒 , 弗里泽尔 , 格里格斯 , 福尔摩斯 , 里昂 , 玛西 , 麦克莱伦 ,
['mænɪŋ] , [pi:k] ,
Manning **,** **Peake** **,**
曼宁 , 皮克 ,

巴格比、查尔德、科尔宾、钱德勒、弗里泽尔、格里格斯、霍姆斯、里昂、马西、麦克莱伦、曼宁、皮克

[ænd; ənd] ['perin] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

and	Perrin	had	representatives	who	distinguished	themselves	in	the	service	.
和	佩兰	有	代表	WHO	杰出的	他们自己	在	这	服务	.

佩兰公司也有在服役期间表现突出的代表。

['wʊdstɒk] [ænd; ənd]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [bɔɪz] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɪzreɪl]

Woodstock	and	Pomfret	boys	composed	the	company	of	Captain	Israel
伍德斯托克	和	鲳鱼	男孩们	由	这	公司	的	队长	以色列

['pʌtnəm] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .

Putnam	in	this	war	.
普特南	在	这	战争	.

伍德斯托克和庞弗雷特的男孩们组成了以色列·普特南上尉在这场战争中的连队。

[ðə; ði] [mə'klelən] [ænd; ənd]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mə'klelən]

The	McClellan	and	Lyon	of	the	Seven	Years	'	War	were	the	McClellan
这	麦克莱伦	和	里昂	的	这	七	年	-	战争	是	这	麦克莱伦

[ænd; ənd]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

and	Lyon	of	the	Revolution	,
和	里昂	的	这	革命	,

七年战争时期的麦克莱伦和里昂，就是美国独立战争时期的麦克莱伦和里昂。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] [mə'klelən] [ænd; ənd]['laɪən][səʊ]

and	were	of	the	same	family	as	the	McClellan	and	Lyon	so
和	是	的	这	相同的	家庭	作为	这	麦克莱伦	和	里昂	所以

['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

celebrated	and	so	much	beloved	in	our	own	Civil	War	.
著名	和	所以	很多	心爱	在	我们的	自己的	民用	战争	.

他们与我们内战中备受赞誉和爱戴的麦克莱伦家族和里昂家族是同一家族。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [baɪ] ['wʊdstɒk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][məʊst]['væljuəb(ə)l] .

The	service	rendered	by	Woodstock	during	the	Revolution	was	most	valuable	.
这	服务	渲染	经过	伍德斯托克	期间	这	革命	曾是	最多	有价值的	.

伍德斯托克在革命期间提供的服务非常有价值。

[ðə; ði] [taʊn] ['vəʊtɪd][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æz; əz] [fjuː] ['brɪtɪʃ] [gʊdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

The	town	voted	to	purchase	as	few	British	goods	as	possible	,	and
这	镇	投票	到	购买	作为	很少	英国	商品	作为	可能的	,	和

该镇投票决定尽可能少地购买英国商品，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[sent]['sɪksti] - [faɪv][fæt] [ʃiːp] [tuː; tə]['bɒstən][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [wɒt] [ðə; ði]

sent	sixty	-	five	fat	sheep	to	Boston	as	a	contribution	to	alleviate	what	the
发送	六十	-	五	胖的	羊	到	波士顿	作为	一个	贡献	到	减轻	什么	这

[taʊn] ['rekɔːdz] [kɔːl] “ [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ” [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

town	records	call	“	the	distressed	and	suffering	circumstances	”	of	that	city	.
镇	记录	称呼	“	这	苦恼	和	痛苦	情况	”	的	那	城市	.

为了缓解该镇记录中所说的“波士顿的困境和苦难”，他们向波士顿送去了 65 只肥羊。

['kæptɪn] [ɪ'laɪʃə] [tʃaɪld] , [tʃɑːlz] [tʃɜːtʃ] ['tʃɑːndlə(r)] , [ˌdʒedi'daiə] [mɔːs] , ['kæptɪn] ['sæmjʊəl] [mə'klelən]

Captain	Elisha	Child	,	Charles	Church	Chandler	,	Jedediah	Morse	,	Captain	Samuel	McClellan
队长	以利沙	孩子	,	查尔斯	教会	钱德勒	,	耶底底亚	莫尔斯	,	队长	塞缪尔	麦克莱伦

, [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [tʃaɪld] ,

,	and	Nathaniel	Child	,
,	和	纳撒尼尔	孩子	,

伊莱沙·柴尔德上尉、查尔斯·丘奇·钱德勒、杰迪迪亚·莫尔斯、塞缪尔·麦克莱伦上尉和纳撒尼尔·柴尔德

[wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] committee96 “ [fɔː(r); fə(r)] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɪð] [ðə; ði]

were	appointed	a	committee96	“	for	maintaining	a	correspondence	with	the
是	任命	一个	committee96	“	为了	保持	一个	一致	和	这

[taʊnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkɒləniz] .

towns	of	this	and	the	neighboring	colonies	.
城镇	的	这	和	这	邻接	殖民地	.

任命了一个委员会96“负责与本殖民地和邻近殖民地的城镇保持通信。

” [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] ,

”	The	spirit	of	revolution	,	which	had	been	growing	,
”	这	精神	的	革命	,	哪个	有	到过	生长	,

“革命精神一直在增长，

[rəʊz][tuː; tə][ˈfiːvə(r)] - [hiːt] [wen] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][stɔː(r)d][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈpeitriəts][wɒz; wəz]

rose	to	fever	-	heat	when	the	powder	stored	in	Cambridge	by	the	patriots	was
玫瑰	到	发烧	-	热	什么时候	这	粉末	存储	在	剑桥	经过	这	爱国者	曾是

[rɪˈmuːvd] ,

removed	,
已移除	,

当爱国者们储存在剑桥的火药被取出时，气温骤升至极高。

[ɪn][sepˈtembə(r)][ɒv; əv] - , [tuː; tə][ˈbɒstən] .

in	September	of	1774	,	to	Boston	.
在	九月	的	-	,	到	波士顿	.

1774年9月，前往波士顿。

[ðə; ði] [njuːz] [fluː] [æz; əz][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləns] [taʊnz] [æz; əz] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [kʊd; kəd]

The	news	flew	as	fast	through	the	New	England	towns	as	horses	'	hoofs	could
这	消息	飞翔	作为	快速地	通过	这	新的	英格兰	城镇	作为	马匹	-	蹄子	可以

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

take	it	.
拿	它	.

消息像马蹄一样迅速地传遍了新英格兰的各个城镇。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ɪˈskwaɪə(r)] [ˈwʊlkət] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ˈkɜːtis] - [ˈtævən] [ɪn] [ˈdʌdli] ,

A	son	of	Esquire	Wolcott	brought	the	news	to	Curtis	'	tavern	in	Dudley	,
一个	儿子	的	《时尚先生》	沃尔科特	带来	这	消息	到	柯蒂斯	-	酒馆	在	达德利	,

沃尔科特先生的儿子把这个消息带到了达德利柯蒂斯的酒馆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [klɑːk] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [ˈwʊdstɒk] ,

and	a	son	of	Captain	Clark	carried	it	to	his	father's	house	in	Woodstock	,
和	一个	儿子	的	队长	克拉克	携带	它	到	他的	父亲的	房子	在	伍德斯托克	,

克拉克船长的儿子把它带回了他在伍德斯托克的父亲家中。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈɪzreɪl] [ˈpʌtnəm] [ɪn][ˈpɒmfrɪt; ˈpʌmfrɪt] . - [ðə; ði] [jʌŋ]

where	it	was	carried	to	Colonel	Israel	Putnam	in	Pomfret	.	97	The	young
在哪里	它	曾是	携带	到	上校	以色列	普特南	在	鲳鱼	.	-	这	年轻的

[men][ɒv; əv] [ˈwʊdstɒk] [dɪd][nɒt][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] .

men	of	Woodstock	did	not	wait	for	the	call	to	arms	.
男人	的	伍德斯托克	做过	不是	等待	为了	这	称呼	到	武器	.

它被送到了波姆弗雷特的以色列·普特南上校那里。97伍德斯托克的年轻人没有等待战斗的号召。

[ðeɪ] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]

They	hurried	to	Cambridge	,	and	,	with	the	inhabitants	of	that	and	other
他们	慌忙	到	剑桥	,	和	,	和	这	居民	的	那	和	其他

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

他们匆匆赶往剑桥，并与剑桥及其他城镇的居民一起，

[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː]['bɒstən][tuː; tə][dɪ'mɑːnd] , [wɪð]

were	with	difficulty	restrained	from	marching	into	Boston	to	demand	,	with
是	和	困难	克制	从	行军	进入	波士顿	到	要求	,	和

[ðeə(r)] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] ,

their	loaded	muskets	,
他们的	已加载	滑膛枪	,

他们费了好大劲才克制住自己，没有带着上了膛的步枪进军波士顿提出要求。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

the	return	of	the	powder	.
这	返回	的	这	粉末	.

火药的回归。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪts]

At	the	very	beginning	of	the	Revolution	Woodstock	was	eager	to	do	its
在	这	非常	开始	的	这	革命	伍德斯托克	曾是	渴望的	到	做	它是

['djuːti] .

duty	.
责任	.

在革命之初，伍德斯托克就积极履行了自己的职责。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][went] [θruː] [njuː] ['ɪŋgland] [ðæt] [blʌd] [hæd; həd] [biːn] [ʃed] [æt; ət] [ðæt] “

When	the	cry	went	through	New	England	that	blood	had	been	shed	at	that	“
什么时候	这	哭	去	通过	新的	英格兰	那	血	有	到过	棚	在	那	“

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

birthplace	of	American	liberty	,
出生地	的	美国人	自由	,

当“美国自由的摇篮”——鲜血洒遍了新英格兰地区——的消息传遍全国时

” [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['leksɪŋtən] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [men][frɒm; frəm] ['wʊdstɒk]

”	the	historic	Lexington	,	one	hundred	and	eighty	-	nine	men	from	Woodstock
”	这	历史性	列克星敦	,	一	百	和	八十	-	九	男人	从	伍德斯托克

“历史悠久的列克星顿，189名来自伍德斯托克的男子”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [kɔːl] . - ['iːfreɪɪm] ['mænɪŋ] , ['stiːvn] ['laɪən] , [ˌeɪ es 'eɪ] ['mɒrɪs] ,

answered	that	call	.	98	Ephraim	Manning	,	Stephen	Lyon	,	Asa	Morris	,
回答	那	称呼	.	-	以法莲	曼宁	,	史蒂芬	里昂	,	阿萨	莫里斯	,

接听了那个电话。98 埃弗雷姆·曼宁、斯蒂芬·里昂、阿萨·莫里斯、

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [frɪzəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] ['kɜːn(ə)l] ['ɪzreɪl] ['pʊtnəmz] ['redʒɪmənt] [wen] [ðæt]

and	William	Frizzel	were	officers	in	Colonel	Israel	Putnam's	regiment	when	that
和	威廉	弗里泽尔	是	警官	在	上校	以色列	普特南	团	什么时候	那

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

regiment	was	stationed	at	Cambridge	,
团	曾是	驻	在	剑桥	,

威廉·弗里泽尔和以色列·普特南上校都是驻扎在剑桥的该团的军官。

[waɪl] ['kæptɪn] ['sæmjʊəl] [məˈklelən] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] [hɔːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

while	Captain	Samuel	McClellan	had	charge	of	the	troop	of	horse	,	of	which
尽管	队长	塞缪尔	麦克莱伦	有	收费	的	这	部队	的	马	,	的	哪个

[dʒɒn] [flɪn] [wɒz; wəz] ['trʌmpɪtə(r)] .

John	Flynn	was	trumpeter	.
约翰	弗林	曾是	小号手	.

塞缪尔·麦克莱伦上尉负责骑兵部队，约翰·弗林是该部队的号手。

['kæptɪn] [nə'θænjəl] ['mɑːsi] , ['kæptɪnz] [ɪ'laɪʃə] [ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [tʃaɪld] , [luː'tenənt] .

Captain	**Nathaniel**	**Marcy**	**,**	**Captains**	**Elisha**	**and**	**Benjamin**	**Child**	**,**	**Lieut**	**.**
队长	纳撒尼尔	玛西	,	队长	以利沙	和	本杰明	孩子	,	中尉	.

纳撒尼尔·马西上尉、伊莱沙上尉、本杰明·柴尔德上尉、中尉。

[dʒəʊ'zaɪə] [tʃaɪld] , ['kæptɪn] ['dænjəl]['laɪən] , ['dʒeibez][ænd; ənd][dʒɒn][fɒks] , ['sæmjʊəl] ['peri] , [ænd; ənd]

Josiah	**Child**	**,**	**Captain**	**Daniel**	**Lyon**	**,**	**Jabez**	**and**	**John**	**Fox**	**,**	**Samuel**	**Perry**	**,**	**and**
约西亚	孩子	,	队长	丹尼尔	里昂	,	贾贝兹	和	约翰	狐狸	,	塞缪尔	佩里	,	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['wʊdstɒk] [men] ,

many	**other**	**Woodstock**	**men**	**,**
许多	其他	伍德斯托克	男人	,

乔赛亚·柴尔德、丹尼尔·里昂上尉、贾贝兹和约翰·福克斯、塞缪尔·佩里以及许多其他伍德斯托克人，

['rendəd] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ['iːkwəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

rendered	**services**	**in**	**this**	**war**	**equally**	**efficient**	**.**
渲染	服务	在	这	战争	同样地	高效的	.

在这场战争中，他们提供的服务同样高效。

[wen] ['sæmjʊəl] ['peri] , [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

When	**Samuel**	**Perry**	**,**	**in**	**his**	**old**	**age**	**,**
什么时候	塞缪尔	佩里	,	在	他的	老的	年龄	,

塞缪尔·佩里晚年时

[juːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ɒn] ['wʊdstɒk] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

used	**to**	**go**	**up**	**to**	**the**	**store**	**on**	**Woodstock**	**Hill**	**in**	**the**	**evening**	**,**
用过的	到	去	向上	到	这	店铺	在	伍德斯托克	爬坡道	在	这	晚上	,

过去常常在晚上去伍德斯托克山上的商店，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] ,

the	**boys**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**tell**	**them**	**about**	**the**	**battle**	**of**	**Bunker**	**Hill**	**,**
这	男孩们	会	问	他	到	告诉	他们	关于	这	战斗	的	掩体	爬坡道	,

男孩们会请他讲述邦克山战役的故事。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

and	**would**	**always**	**ask**	**if**	**he**	**had**	**killed**	**any**	**of**	**the**	**British**	**in**	**that**	**battle**	**.**
和	会	总是	问	如果	他	有	被杀	任何	的	这	英国	在	那	战斗	.

而且总是会问他在那场战斗中是否杀死了任何英国人。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [kɪld] ['eni] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət][ai] [tʊk] [gʊd] [eɪm] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**I**	**killed**	**any**	**,**	**”**	**was**	**his**	**reply**	**,**	**“**	**but**	**I**	**took**	**good**	**aim**	**,**
“	我	不	知道	无论	我	被杀	任何	,	”	曾是	他的	回复	,	“	但	我	采取	好的	目的	,

“我不知道我有没有杀人，”他回答说，“但我瞄准得很准。”

['faɪəd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][drɒp] !

fired	**,**	**and**	**saw**	**them**	**drop**	**!**
被解雇	,	和	锯	他们	降低	!

开火，眼睁睁看着他们倒下！

” [ə'nʌðə(r)] ['wʊdstɒk] [neɪm] ,

”	**Another**	**Woodstock**	**name**	**,**
”	其他	伍德斯托克	姓名	,

“另一个伍德斯托克名字，

['ɔːlweɪz] ['ɒnəd] [æt; ət][həʊm][æz; əz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [neɪm] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ]

always	**honored**	**at**	**home**	**as**	**another**	**of**	**the**	**same**	**family**	**name**	**is**	**to**	**-**	**day**	**no**
总是	荣幸	在	家	作为	其他	的	这	相同的	家庭	姓名	是	到	-	天	不

[les] ['ɒnəd] [ə'brɔːd] ,

less	**honored**	**abroad**	**,**
较少的	荣幸	国外	,

在家乡，他一直备受尊敬，就像如今在国外，另一位同姓人士也同样备受尊敬一样。

[wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . ['deɪvɪd] [həʊmz] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:vd] [æz; əz] ['sɜ:dʒən] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

was	Dr	.	David	Holmes	He	had	served	as	surgeon	in	the	French
曾是	博士	.	大卫	福尔摩斯	他	有	服务	作为	外科医生	在	这	法语

[wɔ:(r)] , [ænd; ənd] —

war	,	and	—
战争	,	和	—

他是大卫·霍姆斯医生。他曾在法国战争中担任外科医生，而且——

— — “ [lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [si:]

—	—	“	lived	to	see
—	—	“	居住地	到	看

——“有幸目睹

[ðə; ði] ['blʌdiə] [straɪf] [ðæt] [meɪd] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [fri:] ,

The	bloodier	strife	that	made	our	nation	free	,
这	更血腥	冲突	那	制成	我们的	国家	自由的	,

使我们国家获得自由的那场更加血腥的斗争，

[tu:; tə] [sɜ:v] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [tɔɪl] , [wɪð] ['skɪlfl] [hænd] ,

To	serve	with	willing	toil	,	with	skilful	hand	,
到	服务	和	愿意的	辛劳	,	和	熟练	手	,

甘愿辛勤劳作，手法娴熟，

[ðə; ði][wɔ:(r)] - [wɔ:n] ['seɪvjəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [lænd] . ” -

The	war	-	worn	saviors	of	the	bleeding	land	.	”	99
这	战争	-	磨损	救世主	的	这	出血	土地	.	”	-

饱经战火洗礼的救世主，拯救了这片血流成河的土地。”99

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [ə'sju:md] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ði] [rev] . ['eɪbiəl]

When	Washington	assumed	charge	of	the	troops	in	Cambridge	,	the	Rev	.	Abiel
什么时候	华盛顿	假定	收费	的	这	军队	在	剑桥	,	这	牧师	.	阿比尔

['lenəd] ,

Leonard	,
伦纳德	,

当华盛顿接管剑桥的军队时，阿比尔·伦纳德牧师

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['wʊdstɒk] , [pri:tʃ] [məʊst] [ək'septəbli] .

the	beloved	pastor	of	the	First	Church	at	Woodstock	,	preached	most	acceptably	.
这	心爱	牧师	的	这	第一的	教会	在	伍德斯托克	,	布道	最多	可以接受	.

伍德斯托克第一教会深受爱戴的牧师布道非常精彩。

['wɒʃɪŋtən] [hɜ:d] [hɪm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [frend] .

Washington	heard	him	and	became	his	warm	friend	.
华盛顿	听到	他	和	成为	他的	温暖的	朋友	.

华盛顿听了他的讲述，并成为了他的挚友。

['wʊdˌstɑks] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

Woodstock's	importance	during	the	Revolution	was	considerable	.
伍德斯托克的	重要性	期间	这	革命	曾是	大量	.

伍德斯托克在美国独立战争期间的重要性不容忽视。

[wʌn] [laɪn] [ɒv; əv][steɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [nju:] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn]

One	line	of	stages	between	Woodstock	and	New	London	and	another	line
一	线	的	阶段	之间	伍德斯托克	和	新的	伦敦	和	其他	线

[bɪ'twi:n] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [nju:] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:tfəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ,

between	Woodstock	and	New	Haven	and	Hartford	were	established	,
之间	伍德斯托克	和	新的	避风港	和	哈特福德	是	已确立的	,

伍德斯托克和新伦敦之间修建了一条铁路线，伍德斯托克和纽黑文以及哈特福德之间也修建了另一条铁路线。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][wɔ:(r)] [nju:z] ['wi:kli] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['kɒləni]

which	carried	the	war	news	weekly	to	be	distributed	through	the	colony
哪个	携带	这	战争	消息	每周	到	是	分布式	通过	这	殖民地

[ænd; ənd] [ðens] ['teɪkən][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

and	thence	taken	to	New	York	.
和	因此	已采取	到	新的	约克	.

该报每周刊载战争新闻，分发到殖民地各地，然后运往纽约。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɔ:(r)] ['wʊdstɒk] [dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

During	the	entire	war	Woodstock	did	more	than	her	share	.
期间	这	全部的	战争	伍德斯托克	做过	更多的	比	她	分享	.

战争期间，伍德斯托克做出了远超其应尽的贡献。

[waɪl] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [hu:] [sɜ:vd] [ðə; ði]['pætriət] [kɔ:z] [wɪð] ['glɔ:ri]

While	there	were	many	from	this	town	who	served	the	patriot	cause	with	glory
尽管	那里	是	许多	从	这	镇	WHO	服务	这	爱国者	原因	和	荣耀

[tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][tu:; tə] ['wʊdstɒk] ,

to	themselves	and	honor	to	Woodstock	,
到	他们自己	和	荣誉	到	伍德斯托克	,

虽然这个小镇上有许多人为爱国事业做出了贡献，为自己赢得了荣耀，也为伍德斯托克赢得了荣誉，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][kæpt] . , ['ɑ:ftəwədz] [dʒen] . , ['sæmjʊəl] [mə'klelən] [stændz] [aʊt] [ðə; ði][məʊst]

the	name	of	Capt	.	,	afterwards	Gen	.	,	Samuel	McClellan	stands	out	the	most
这	姓名	的	船长	.	,	然后	Gen	.	,	塞缪尔	麦克莱伦	站立	出去	这	最多

[ɪ'lʌstriəs] .

illustrious	.
杰出	.

其中最杰出的人物是塞缪尔·麦克莱伦上尉（后晋升为将军）。

[wen] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnti'nentəl] [hæd; həd] [dɪ'pri:ʃieɪtɪd] [ænd; ənd][nəʊ] [fʌndz]

When	the	currency	of	the	Continentals	had	depreciated	and	no	funds
什么时候	这	货币	的	这	大陆	有	折旧	和	不	资金

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

were	forthcoming	with	which	to	pay	the	soldiers	,
是	即将推出	和	哪个	到	支付	这	士兵	,

当大陆军的货币贬值，没有资金支付士兵的薪饷时，

[dʒen] . , [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪg'zæktli][kɒl] . , [mə'klelən] [əd'vɑ:nst] £1 ,

Gen	.	,	or	more	exactly	Col	.	,	McClellan	advanced	£1	,
Gen	.	,	或者	更多的	确切地	上校	.	,	麦克莱伦	先进的	£1	,

麦克莱伦将军，或者更准确地说是上校，预支了1英镑。

- [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [pɜ:s] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

000	from	his	own	private	purse	to	pay	the	men	of	his	regiment	.
-	从	他的	自己的	私人的	钱包	到	支付	这	男人	的	他的	团	.

他从自己的私人腰包里拿出 000 块钱来支付他所在团士兵的薪水。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] [wɪtʃ] ['wʊdstɒk] [meɪ] [wel] [teɪk] [ðə; ði]

But	a	memorial	of	the	Revolution	in	which	Woodstock	may	well	take	the
但	一个	纪念馆	的	这	革命	在	哪个	伍德斯托克	可能	出色地	拿	这

['greɪtɪst] [praɪd] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [elm] - [tri:z] [ɪn] [saʊθ] ['wʊdstɒk] ,

greatest	pride	is	found	in	the	historic	elm	-	trees	in	South	Woodstock	,
最	自豪	是	成立	在	这	历史性	榆树	-	树木	在	南	伍德斯托克	,

但伍德斯托克最引以为豪的革命纪念碑，或许要数南伍德斯托克那些历史悠久的榆树了。

['plɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]

planted	by	the	wife	of	General	McClellan	on	receiving	the	news	of	the	battle
已种植	经过	这	妻子	的	一般的	麦克莱伦	在	接收	这	消息	的	这	战斗

[ɒv; əv] ['leksɪŋtən] .

of	Lexington	.
的	列克星敦	.

这是麦克莱伦将军的妻子在得知列克星顿战役的消息后种下的。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðeə(r)]
All honor to the men of Woodstock who fought for and gained their
全部 荣誉 到 这 男人 的 伍德斯托克 WHO 战斗 为了 和 获得 他们的
['lɪbətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
liberties in the Revolution ,
自由 在 这 革命 ,

向在独立战争中为争取自由而战的伍德斯托克男儿致以崇高的敬意!

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [waɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ˌpætri'ɒtɪk] [æt; ət] [həʊm] !
and all honor to their wives , who were equally patriotic at home !
和 全部 荣誉 到 他们的 妻子们 , WHO 是 同样地 爱国 在 家 !

向他们的妻子们致以崇高的敬意，她们在家中也同样爱国!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] ['djuːti] .
In the War of 1812 Woodstock was also ready to do its duty .
在 这 战争 的 - 伍德斯托克 曾是 还 准备好 到 做 它是 责任 .

在 1812 年战争中，伍德斯托克也做好了履行职责的准备。

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] [flɪn] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hɪl] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz] , [wʌn] ['iːvnɪŋ]
When Major William Flynn , of Woodstock Hill , received the news , one evening
什么时候 主要的 威廉 弗林 , 的 伍德斯托克 爬坡道 , 已收到 这 消息 , 一 晚上
[dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,
just after dark ,
只是 后 黑暗的 ,

一天晚上，天刚黑，伍德斯托克山的威廉·弗林少校就收到了这个消息。

[ðæt] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [njuː] ['lʌndən] , [ænd; ənd]
that several British men - of - war were hovering about New London , and
那 一些 英国 男人 - 的 - 战争 是 悬停 关于 新的 伦敦 , 和
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'tæk] ,
that it was in danger of attack ,
那 它 曾是 在 危险 的 攻击 ,

有几艘英国军舰在新伦敦附近徘徊，新伦敦面临被攻击的危险。

[hiː; hi] [rəʊd] ['hɔːsbæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
he rode horseback about the country during the night ,
他 骑 马背 关于 这 国家 期间 这 夜晚 ,

他夜间骑马在乡间游历，

[tuː; tə] [siː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒmən]
to see officers and men and warn them to assemble on the Common
到 看 警官 和 男人 和 警告 他们 到 集合 在 这 常见的
[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;
at noon the next day ;
在 中午 这 下一个 天 ;

召集官兵，并警告他们第二天中午在公共用地集合;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən]
but when he returned to his home at sunrise he found the Common
但 什么时候 他 返回 到 他的 家 在 日出 他 成立 这 常见的
['kʌvəd] [wɪð] ['səʊldʒəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [njuː] ['lʌndən] [ɪ'miːdiətli] .
covered with soldiers ready to go to New London immediately .
涵盖 和 士兵 准备好 到 去 到 新的 伦敦 立即地 .

但当他日出时分回到家时，发现公共用地上布满了士兵，准备立即前往新伦敦。

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]['spɪrɪt]['ɔːlweɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]

The	patriotic	spirit	always	characteristic	of	Woodstock	was	conspicuous	in	the	War
这	爱国	精神	总是	特征	的	伍德斯托克	曾是	显眼的	在	这	战争

[ɒv; əv] - .

of	1812	.
的	-	.

伍德斯托克一贯的爱国精神在 1812 年战争中表现得尤为突出。

['wʊdstɒk] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˌpætri'ɒtɪk]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

Woodstock	was	no	less	patriotic	during	the	Rebellion	.
伍德斯托克	曾是	不	较少的	爱国	期间	这	叛乱	.

伍德斯托克在叛乱期间也展现出了同样的爱国情怀。

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði]

When	President	Lincoln	called	for	volunteers	to	maintain	the	unity	of	the
什么时候	总统	林肯	称为	为了	志愿者	到	维持	这	统一	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

当林肯总统号召志愿者维护国家统一时，

[ðɪs] [taʊn] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .

this	town	did	her	full	share	in	that	struggle	.
这	镇	做过	她	满的	分享	在	那	斗争	.

这座城镇在那场斗争中也尽了自己的一份力。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nə'θænjəl] ['laɪən] ,

Many	of	you	remember	attending	the	funeral	of	General	Nathaniel	Lyon	,
许多	的	你	记住	参加	这	葬礼	的	一般的	纳撒尼尔	里昂	,

你们当中许多人都记得参加过纳撒尼尔·里昂将军的葬礼，

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [wɪð]

who	was	killed	at	the	beginning	of	the	war	and	was	buried	with
WHO	曾是	被杀	在	这	开始	的	这	战争	和	曾是	埋葬	和

['mɪlətri] ['ɑːnərz] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] ['iːstˌfɔːrd] .

military	honors	in	our	neighboring	town	of	Eastford	.
军队	荣誉	在	我们的	邻接	镇	的	伊斯特福德	.

他在战争初期阵亡，并被安葬在我们邻近的伊斯特福德镇，享有军人荣誉。

[ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,

Though	not	a	native	of	Woodstock	,
尽管	不是	一个	本国的	的	伍德斯托克	,

虽然他并非伍德斯托克本地人，

[dʒen] . ['laɪən][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒnəd] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]

Gen	.	Lyon	was	descended	from	an	honored	family	which	has	been
Gen	.	里昂	曾是	下降	从	一个	荣幸	家庭	哪个	有	到过

[kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['set(ə)lmənt] .

conspicuous	in	the	history	of	this	town	from	the	day	of	its	settlement	.
显眼的	在	这	历史	的	这	镇	从	这	天	的	它是	沉降	.

莱昂将军出身于一个受人尊敬的家族，该家族自该镇建立之日起就在该镇的历史上享有盛名。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] ,

But	a	name	even	more	illustrious	is	that	of	Gen	.	George	B	.	McClellan	,
但	一个	姓名	甚至	更多的	杰出	是	那	的	Gen	.	乔治	B	.	麦克莱伦	,

但更显赫的名字是乔治·B·麦克莱伦将军。

[huːz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [ænd; ənd] [huːz] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]
whose **grandfather** **was** **a** **native** **of** **Woodstock** **,** **and** **whose** **great** **-** **grandfather**
谁 祖父 曾是 一个 本国的 的 伍德斯托克 , 和 谁 伟大的 - 祖父
[wɒz; wəz][dʒen] . ['sæmjʊəl] [mə'kleɪən] ,
was **Gen** **.** **Samuel** **McClellan** **,**
曾是 Gen . 塞缪尔 麦克莱伦 ,

他的祖父是伍德斯托克本地人，他的曾祖父是塞缪尔·麦克莱伦将军。

[ænd; ənd] [huː] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
and **who** **himself** **,** **as** **a** **boy** **,** **visited** **the** **town** **.**
和 WHO 他自己 , 作为 一个 男生 , 到访 这 镇 .

他本人小时候曾到访过这个小镇。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['veri] [triːz] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
You **saw** **him** **beneath** **these** **very** **trees** **two** **years** **ago** **.**
你 锯 他 下面 这些 非常 树木 二 年 前 .

两年前，你就在这片树林下见过他。

[juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk]
You **heard** **him** **speak**
你 听到 他 说话

你听过他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['welkəm] [tuː; tə]
at **that** **time** **words** **of** **love** **for** **Woodstock** **and** **words** **of** **welcome** **to**
在 那 时间 字 的 爱 为了 伍德斯托克 和 字 的 欢迎 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] .
distinguished **strangers** **.**
杰出的 陌生人 .

当时人们表达了对伍德斯托克的喜爱，也表达了对尊贵陌生人的欢迎。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ,
His **voice** **is** **no** **longer** **heard** **,**
他的 嗓音 是 不 更长 听到 ,

他的声音已消失不见。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]
but **the** **name** **of** **General** **McClellan** **will** **be** **remembered** **as** **long** **as** **the**
但 这 姓名 的 一般的 麦克莱伦 将要 是 记得 作为 长的 作为 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ɪt'self][ʃæl; ʃəl][lɑːst] .
name **of** **Woodstock** **itself** **shall** **last** **.**
姓名 的 伍德斯托克 本身 将 最后的 .

但只要伍德斯托克这个名字存在，麦克莱伦将军的名字就会被人们铭记。

['blesɪd; blest] [ðen] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɔːdʒ] [biː] . [mə'kleɪən] !
Blessed **then** **be** **the** **memory** **of** **Gen** **.** **George** **B** **.** **McClellan** **!**
蒙福 然后 是 这 记忆 的 Gen . 乔治 B . 麦克莱伦 !

愿乔治·B·麦克莱伦将军的记忆永垂不朽！

['wʊdstɒk] [wɪl] ['evə(r)] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪts] [sʌnz] [hu:]

Woodstock	**will**	**ever**	**cherish**	**his**	**services**	**and**	**the**	**services**	**of**	**all**	**its**	**sons**	**who**
伍德斯托克	将要	曾经	珍惜	他的	服务	和	这	服务	的	全部	它是	儿子们	WHO

[fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði]

fought	**for**	**their**	**country**	**in**	**the**	**terrible**	**struggle**	**between**	**the**	**North**	**and**	**the**
战斗	为了	他们的	国家	在	这	糟糕的	斗争	之间	这	北	和	这

[saʊθ] !

South	**!**
南	!

伍德斯托克将永远铭记他的贡献，以及所有在南北战争中为国而战的伍德斯托克儿女的贡献!

[ðə; ði] [greɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['beriɪŋ] - [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['ænjuəli]

The	**graves**	**in**	**the**	**different**	**burying**	**-**	**grounds**	**of**	**the**	**town**	**,**	**that**	**you**	**annually**
这	坟墓	在	这	不同的	埋葬	-	理由	的	这	镇	,	那	你	每年

['dekəreɪt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

decorate	**with**	**flowers**	**,**
装饰	和	花朵	,

镇上各个墓地的坟墓，你们每年都会用鲜花装饰它们。

[tel] [mɔ:(r)] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən] [wɜ:dz] [wɒt] ['wʊdstɒk] [dɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

tell	**more**	**eloquently**	**than**	**words**	**what**	**Woodstock**	**did**	**during**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
告诉	更多的	雄辩地	比	字	什么	伍德斯托克	做过	期间	这	民用	战争	.

用文字比语言更雄辩地描述伍德斯托克在南北战争期间所做的事情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

['wʊdstɒk] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['neglɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Woodstock	**has**	**never**	**been**	**negligent**	**in**	**the**	**cause**	**of**	**education**	**.**
伍德斯托克	有	绝不	到过	疏忽	在	这	原因	的	教育	.

伍德斯托克在教育事业上从未有过懈怠。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:gənaɪzd] [taʊn] , [dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .

As	**soon**	**as**	**the**	**settlement**	**became**	**an**	**organized**	**town**	**,**	**John**	**Chandler**	**,**	**Jr**	**.**
作为	很快	作为	这	沉降	成为	一个	组织	镇	,	约翰	钱德勒	,	小	.

,

,

,

该定居点一成为有组织的城镇，小约翰·钱德勒就……

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd]['saɪfə(r)] .

was	**appointed**	**to**	**instruct**	**the**	**children**	**to**	**write**	**and**	**cipher**	**.**
曾是	任命	到	指示	这	孩子们	到	写	和	密码	.

被任命指导孩子们学习书写和密码。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [gru:] [ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [sku:l] ['dɪstrɪkts] .

As	**the**	**town**	**grew**	**in**	**population**	**,**	**it**	**was**	**divided**	**into**	**school**	**districts**	**.**
作为	这	镇	生长	在	人口	,	它	曾是	分割	进入	学校	地区	.

随着城镇人口的增长，它被划分成了多个学区。

[ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrəri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv]

In	1739	was	established	the	United	English	Library	for	the	Propagation	of
在	-	曾是	已确立的	这	团结的	英语	图书馆	为了	这	传播	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

Christianity	and	Useful	Knowledge	.
基督教	和	有用	知识	.

1739年，联合英国图书馆成立，旨在传播基督教和实用知识。

[kɒl] . [dʒɒn]['tʃɑ:ndlə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

Col	.	John	Chandler	was	the	moderator	at	the	first	meeting	,	and	the	Rev	.
上校	.	约翰	钱德勒	曾是	这	主持人	在	这	第一的	会议	,	和	这	牧师	.

['eɪbəl] [staɪlz] ,

Abel	Stiles	,
亚伯	斯泰尔斯	,

约翰·钱德勒上校是第一次会议的主持人，阿贝尔·斯泰尔斯牧师也出席了会议。

[dʒɒn] [meɪ] , ['bendʒəmɪn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['pɛnəl] ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ]

John	May	,	Benjamin	Child	,	and	Pennel	Bowen	,	of	Woodstock	,	and	leading
约翰	可能	,	本杰明	孩子	,	和	佩内尔	鲍文	,	的	伍德斯托克	,	和	领导

['sɪtəznz] [ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt][ænd; ənd] ['kɪlɪŋli] ,

citizens	of	Pomfret	and	Killingly	,
公民	的	鲳鱼	和	致命地	,

伍德斯托克的约翰·梅、本杰明·柴尔德和佩内尔·鲍文，以及庞弗雷特和基林利的知名人士，

[ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] . - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒen] . ['sæmjʊəl] [mə'klelən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]

assisted	in	the	organization	.	100	It	was	Gen	.	Samuel	McClellan	and	his	sons
协助	在	这	组织	.	-	它	曾是	Gen	.	塞缪尔	麦克莱伦	和	他的	儿子们

[dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪmz] [mə'klelən] ,

John	and	James	McClellan	,
约翰	和	詹姆斯	麦克莱伦	,

协助组织工作。100 他是塞缪尔·麦克莱伦将军和他的儿子约翰·麦克莱伦和詹姆斯·麦克莱伦。

[ðə; ði] [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt] ['laɪmən] , ['wɪljəm] ['bəʊ.ən] , ['pɑ:kə(r)] ['kʌmiŋ] , [ˌni:i'maɪə] [tʃaɪld] , [ˌebə'ni:zə(r)]

the	Rev	.	Eliphalet	Lyman	,	William	Bowen	,	Parker	Comings	,	Nehemiah	Child	,	Ebenezer
这	牧师	.	埃利法莱特	莱曼	,	威廉	鲍文	,	帕克	来访	,	尼希米	孩子	,	埃比尼泽

[smɪθ] , ['wɪljəm] ['pɒtə(r)] ,

Smith	,	William	Potter	,
史密斯	,	威廉	波特	,

埃利法莱特·莱曼牧师、威廉·鲍文、帕克·康明斯、尼希米·柴尔德、埃比尼泽·史密斯、威廉·波特

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bʌgˌbi:] , ['bendʒəmɪn]['laɪən] , [ˌebə'ni:zə(r)] ['skɪnə(r)] , [ænd; ənd]['eɪmɒs] [peɪn] [hu:]

Hezekiah	Bugbee	,	Benjamin	Lyon	,	Ebenezer	Skinner	,	and	Amos	Paine	who
希西家	巴格比	,	本杰明	里昂	,	埃比尼泽	斯金纳	,	和	阿莫斯	潘恩	WHO

[ɪ'stæblɪʃt] ['wʊdstɒk] [ə'kædəmi] ,

established	Woodstock	Academy	,
已确立的	伍德斯托克	学院	,

希西家·巴格比、本杰明·里昂、埃比尼泽·斯金纳和阿莫斯·佩恩共同创立了伍德斯托克学院。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

at	the	beginning	of	the	present	century	,
在	这	开始	的	这	展示	世纪	,

本世纪初，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒnəd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [di:p] [ænd; ənd][fɑ:(r)] -

and	the	influence	of	that	honored	institution	has	been	deep	and	far	-
和	这	影响	的	那	荣幸	机构	有	到过	深的	和	远的	-

['ri:tʃɪŋ] .

reaching	.
到达	.

那所著名机构的影响力深远而广泛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ] ['wʊdstɒk] [ə'kædəmi] ,
But who can measure the good done by Woodstock Academy ,
但 WHO 能 措施 这 好的 完毕 经过 伍德斯托克 学院 ,

但谁又能衡量伍德斯托克学院所做的贡献呢?

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
or by the different churches and other organizations of the town ?
或者 经过 这 不同的 教堂 和 其他 组织 的 这 镇 ?

还是由镇上的各个教堂和其他组织组织的?

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] ,
Such institutions are our heritage ,
这样的 机构 是 我们的 遗产 ,

这些机构是我们的遗产,

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd]
and our duty and privilege it is to improve their character and
和 我们的 责任 和 特权 它 是 到 提升 他们的 特点 和
[trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
transmit them to future generations ,
发送 他们 到 未来 几代人 ,

我们有责任也有荣幸去改善他们的品格，并将其传承给后代。

[wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] .
with the memories and traditions of the town itself .
和 这 回忆 和 传统 的 这 镇 本身 .

以及小镇本身的记忆和传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,
Citizens of Woodstock ,
公民 的 伍德斯托克 ,

伍德斯托克市民

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ][kɔːl][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [hæv; həv]
listen while I call the roll of some of the distinguished men who have
听 尽管 我 称呼 这 卷 的 一些 的 这 杰出的 男人 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
lived or were born in the town .
居住地 或者 是 出生 在 这 镇 .

请听我列举一些曾在本镇居住或出生的杰出人士。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [wɒz; wəz][kɒl] . [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)] ,
Of the first settlers was Col . John Chandler ,
的 这 第一的 定居者 曾是 上校 . 约翰 钱德勒 ,

最早的定居者之一是约翰·钱德勒上校。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtɪz(ə)n] [ðæt] ['wʊdstɒk] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst] ['sentʃəri] ,

probably	the	most	distinguished	citizen	that	Woodstock	had	during	its	first	century	,
大概	这	最多	杰出的	公民	那	伍德斯托克	有	期间	它是第一的		世纪	,

或许他是伍德斯托克建市一百年来最杰出的公民。

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] ['wʊdstɒk] [nəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [θruː'aʊt] [njuː] ['ɪŋglənd] .

the	man	who	made	Woodstock	known	and	respected	throughout	New	England	.
这	男人	WHO	制成	伍德斯托克	已知	和	受人尊敬	自始至终	新的	英格兰	.

是他让伍德斯托克音乐节闻名新英格兰，并赢得了全国的尊重。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['brædb(ə)ri]['tʃɑːndlə(r)] , [diː] . [diː] . , ['wɪnθrəp]

His	descendants	include	the	Rev	.	Thomas	Bradbury	Chandler	,	D	.	D	.	,	Winthrop
他的	后代	包括	这	牧师	.	托马斯	布拉德伯里	钱德勒	,	D	.	D	.	,	温斯罗普

['tʃɑːndlə(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] ,

Chandler	,	the	artist	,
钱德勒	,	这	艺术家	,

他的后代包括托马斯·布拉德伯里·钱德勒牧师（神学博士）、艺术家温斯罗普·钱德勒。

[ðə; ði] [ɒn] . [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] ['tʃɑːndlə(r)] , [dʒʌdʒ][dʒɒn] ['wɪnθrəp] ['tʃɑːndlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

the	Hon	.	John	Church	Chandler	,	Judge	John	Winthrop	Chandler	,	and	others	,
这	尊敬的	.	约翰	教会	钱德勒	,	法官	约翰	温斯罗普	钱德勒	,	和	其他的	,

尊敬的约翰·丘奇·钱德勒先生、约翰·温斯罗普·钱德勒法官等人

[huː] [hæv; həv] [biːn] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

who	have	been	prominent	in	Woodstock	and	throughout	the	country	.
WHO	有	到过	著名的	在	伍德斯托克	和	自始至终	这	国家	.

他们在伍德斯托克和全国各地都颇具影响力。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] ['edwəd] ['mɒrɪs] ,

No	one	of	the	first	settlers	was	more	distinguished	than	Edward	Morris	,
不	一	的	这	第一的	定居者	曾是	更多的	杰出的	比	爱德华	莫里斯	,

最早的定居者中，没有谁比爱德华·莫里斯更杰出。

[huː] [daɪd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

who	died	three	years	after	the	town	was	settled	.
WHO	死亡	三	年	后	这	镇	曾是	定居	.

他在小镇建立三年后去世。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊld]['rɑːksbɛri] ,

His	family	was	prominent	in	the	history	of	old	Roxbury	,
他的	家庭	曾是	著名的	在	这	历史	的	老的	罗克斯伯里	,

他的家族在古老的罗克斯伯里历史上颇具名望。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [ɪn] ['wʊdstɒk] .

and	all	through	the	last	century	in	Woodstock	.
和	全部	通过	这	最后的	世纪	在	伍德斯托克	.

上个世纪以来，伍德斯托克一直如此。

['kɒmədɔː(r)] [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] native101 [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]

Commodore	Charles	Morris	,	a	native101	of	Woodstock	and	well	known	in	the
准将	查尔斯	莫里斯	,	一个	native101	的	伍德斯托克	和	出色地	已知	在	这

[wɔː(r)][ɒv; əv] - ,

War	of	1812	,
战争	的	-	,

查尔斯·莫里斯准将，伍德斯托克本地人，在1812年战争中声名显赫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , ['kɒmədɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [en] . ['mɒrɪs] ,

and	his	son	,	Commodore	George	N	.	Morris	,
和	他的	儿子	,	准将	乔治	N	.	莫里斯	,

以及他的儿子，乔治·N·莫里斯准将，

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sluːp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kʌmbələnd]
Commander **in** **the** **Civil** **War** **of** **the** **United** **States** **sloop** **-** **of** **-** **war** **Cumberland**
指挥官 在 这 民用 战争 的 这 团结的 各州 单桅帆船 - 的 - 战争 坎伯兰
[ɪn]['hæmptən] [rəʊdz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
in **Hampton** **Roads** **,** **belong** **to** **the**
在 汉普顿 道路 , 属于 到 这

美国内战时期，坎伯兰号单桅战舰在汉普顿锚地服役，该舰属于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **56** **]**
[页 -]

[第56页]

[seɪm] ['fæməli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɒn] .
same **family** **,** **as** **well** **as** **the** **Hon** **.**
相同的 家庭 , 作为 出色地 作为 这 尊敬的 .

同一家族，以及尊敬的

[dʒeɪ] . [ef] . ['mɒrɪs] , [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
J **.** **F** **.** **Morris** **,** **of** **Hartford** **,**
J . F . 莫里斯 , 的 哈特福德 ,

哈特福德的JF Morris

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [æz; əz]['aʊə(r)] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] -
whom **I** **am** **sure** **we** **are** **glad** **to** **welcome** **as** **our** **presiding** **officer** **to** **-**
谁 我 是 当然 我们 是 高兴的 到 欢迎 作为 我们的 主持 官 到 -
[deɪ] .
day **.**
天 .

我相信我们今天都非常高兴地欢迎他担任我们的主席。

[dʒɒn] ['mɑːsi] , [ə; eɪ][fɜːst]['setlə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [ɒn] .
John **Marcy** **,** **a** **first** **settler** **,** **was** **the** **ancestor** **of** **Hon** **.**
约翰 玛西 , 一个 第一的 定居者 , 曾是 这 祖先 的 尊敬的 .

约翰·马西是第一批定居者之一，也是尊敬的约翰·马西先生的祖先。

['wɪljəm] ['lenəd] ['mɑːsi] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
William **Leonard** **Marcy** **,** **Governor** **of** **the** **State** **of** **New** **York** **,**
威廉 伦纳德 玛西 , 州长 的 这 状态 的 新的 约克 ,

纽约州州长威廉·伦纳德·马西

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)]['ʌndə(r)] ['prezɪdənt] [pʊlk][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ['ʌndə(r)] ['prezɪdənt]
Secretary **of** **War** **under** **President** **Polk** **and** **Secretary** **of** **State** **under** **President**
秘书 的 战争 在下面 总统 波尔克 和 秘书 的 状态 在下面 总统
[pɪəs] .
Pierce **.**
刺穿 .

曾任波尔克总统时期的陆军部长和皮尔斯总统时期的国务卿。

['eɪbiəl] [həʊmz] , - [diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ” [ænd; ənd]
Abiel **Holmes** **,** **102** **D** **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **author** **of** **“** **Annals** **of** **America** **,** **”** **and**
阿比尔 福尔摩斯 , - D . D . , 二 . D . , 作者 的 “ 志 的 美国 , ” 和
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his **father** **,**
他的 父亲 ,

阿比尔·霍姆斯，102 DD，LL.D.，《美国编年史》的作者，以及他的父亲，

['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] [həʊmz] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] [wˈɔːz] ,

Dr	.	David	Holmes	,	a	surgeon	in	the	French	and	Revolutionary	wars	,
博士	.	大卫	福尔摩斯	,	一个	外科医生	在	这	法语	和	革命者	战争	,

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['wʊdstɒk] ,

were	born	in	Woodstock	,
是	出生	在	伍德斯托克	,

大卫·霍姆斯博士是一位参加过法国大战和美国独立战争的外科医生，他出生于伍德斯托克。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][dʒɒn] [həʊmz] , [ə; eɪ][fɜːst]['setlə(r)] .

and	were	descended	from	John	Holmes	,	a	first	settler	.
和	是	下降	从	约翰	福尔摩斯	,	一个	第一的	定居者	.

他们是约翰·霍姆斯（John Holmes）的后裔，约翰·霍姆斯是最早的定居者之一。

['eɪbiəl] [həʊmz] - [sʌn] , ['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] , [ðəʊ] [nɒt] [bɔːn] [ɪn] ['wʊdstɒk] , [wɪl] [biː; bi]

Abiel	Holmes	'	son	,	Oliver	Wendell	Holmes	,	though	not	born	in	Woodstock	,	will	be
阿比尔	福尔摩斯	-	儿子	,	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	尽管	不是	出生	在	伍德斯托克	,	将要	是

[rɪ'membəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

remembered	,	I	am	sure	,
记得	,	我	是	当然	,

阿比尔·霍姆斯的儿子奥利弗·温德尔·霍姆斯虽然不是在伍德斯托克出生的，但我相信人们会记住他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trɪbjuːt][hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm][hiː; hi] [riːd]

for	the	beautiful	tribute	he	paid	his	ancestors	in	the	poem	he	read
为了	这	美丽的	贡	他	有薪酬的	他的	祖先	在	这	诗	他	读

[ɪn] [ðɪs] ['veri] [pɑːk] [ɪn] - .

in	this	very	park	in	1877	.
在	这	非常	公园	在	-	.

因为他曾在 1877 年于这座公园里朗诵诗歌，以此表达对先辈们的美好敬意。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɔːs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] ['wʊdstɒk] .

The	name	of	Morse	has	always	been	identified	with	Woodstock	.
这	姓名	的	莫尔斯	有	总是	到过	已识别	和	伍德斯托克	.

莫尔斯的名字一直与伍德斯托克音乐节联系在一起。

['diːkən] [ˌdʒedi'daiə] [mɔːs] [held] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɪn] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['lɔːfəli] [həʊld]

Deacon	Jedediah	Morse	held	about	all	the	offices	in	town	that	he	could	lawfully	hold
执事	耶底底亚	莫尔斯	握住	关于	全部	这	办公室	在	镇	那	他	可以	合法地	抓住

,

,

,

执事杰迪迪亚·莫尔斯几乎担任了镇上所有他依法可以担任的职务。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːkən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] .

and	was	deacon	of	the	First	Church	for	forty	-	three	years	.
和	曾是	执事	的	这	第一的	教会	为了	四十	-	三	年	.

他曾担任第一教会的执事四十三年。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [ˌdʒedi'daiə] [mɔːs] , [diː] . [diː] . ,

His	son	,	the	Rev	.	Jedediah	Morse	,	D	.	D	.	,
他的	儿子	,	这	牧师	.	耶底底亚	莫尔斯	,	D	.	D	.	,

他的儿子，杰迪迪亚·莫尔斯牧师，神学博士，

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dʒi'ɒgrəfi] ,

a	graduate	of	Yale	College	and	the	father	of	American	geography	,
一个	毕业	的	耶鲁大学	大学	和	这	父亲	的	美国人	地理	,

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [bɔːn] [ɪn] ['wʊdstɒk] .

was	also	born	in	Woodstock	.
曾是	还	出生	在	伍德斯托克	.

耶鲁大学毕业生、美国地理学之父也出生于伍德斯托克。

[hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [wɒz; wəz][prɒf] . ['sæmjʊəl][ef] . [biː] . [mɔːs] ,

His	grandson	was	Prof	.	Samuel	F	.	B	.	Morse	,
他的	孙子	曾是	教授	.	塞缪尔	F	.	B	.	莫尔斯	,

他的孙子是塞缪尔·F·B·莫尔斯教授。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgrɑːf] .

who	was	more	widely	known	as	the	inventor	of	the	electric	telegraph	.
WHO	曾是	更多的	广泛	已知	作为	这	发明者	的	这	电的	电报	.

他更为人熟知的身份是电报的发明者。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊdstɒk] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] Eaton103 [huː] [ræn] [ə'weɪ] ,

Another	Woodstock	boy	was	General	William	Eaton103	who	ran	away	,
其他	伍德斯托克	男生	曾是	一般的	威廉	Eaton103	WHO	跑	离开	,

伍德斯托克的另一个男孩是威廉·伊顿将军103，他逃跑了。

[frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ,

from	home	at	the	age	of	sixteen	to	enter	the	Revolutionary	War	,
从	家	在	这	年龄	的	十六	到	进入	这	革命者	战争	,

十六岁离家参战，参加独立战争。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]

and	was	distinguished	during	the	first
和	曾是	杰出的	期间	这	第一的

并在第一届

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[jˈiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒmɜːs] [ɪn][ðə; ði]

years	of	the	century	as	the	protector	of	American	commerce	in	the
年	的	这	世纪	作为	这	保护者	的	美国人	商业	在	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] .

Mediterranean	.
地中海	.

本世纪以来，它一直是美国在地中海地区商业的保护者。

[ə'meisə]['wɔːkə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['wʊdstɒk] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn]

Amasa	Walker	,	too	,	was	born	in	Woodstock	,	the	father	of	political	economy	in
阿马萨	沃克	,	也	,	曾是	出生	在	伍德斯托克	,	这	父亲	的	政治的	经济	在

[ðɪs] ['kʌntri] ,

this	country	,
这	国家	,

阿马萨·沃克也出生于伍德斯托克，他是美国政治经济学之父。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][dʒen] . ['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . ['wɔːkə(r)] ,

or	better	still	,	the	father	of	Gen	.	Francis	A	.	Walker	,
或者	更好的	仍然	,	这	父亲	的	Gen	.	弗朗西斯	一个	.	沃克	,

或者更确切地说，是弗朗西斯·A·沃克将军的父亲。

[ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [tek'nɒlədʒi] [ɪn] ['bɒstən] .

the	respected	President	of	the	School	of	Technology	in	Boston	.
这	受人尊敬	总统	的	这	学校	的	技术	在	波士顿	.

备受尊敬的波士顿科技学院院长。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒnəd] [neɪm] [ɪn] ['wʊdstɒk] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sæmjʊəl] ['wɪljəmz] ,

Another	honored	name	in	Woodstock	is	that	of	Williams	,	including	Samuel	Williams	,
其他	荣幸	姓名	在	伍德斯托克	是	那	的	威廉姆斯	,	包括	塞缪尔	威廉姆斯	,

[ˌes 'ɑː(r)] . ,

Sr	.	,
先生	.	,

伍德斯托克另一个受人尊敬的姓氏是威廉姆斯，其中包括老塞缪尔·威廉姆斯。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri][ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [nju:] ['rɑ:ksbɛri] , [ðə; ði] [rev] .

the	Commissioner	of	Roxbury	in	the	settlement	of	New	Roxbury	,	the	Rev	.
这	专员	的	罗克斯伯里	在	这	沉降	的	新的	罗克斯伯里	,	这	牧师	.

['sti:vn] ['wɪljəmz] ,

Stephen	Williams	,
史蒂芬	威廉姆斯	,

新罗克斯伯里定居点的罗克斯伯里专员，斯蒂芬·威廉姆斯牧师

[ðə; ði][fɜ:st]['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] [west] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd]['dʒærɪd]['dʌblju:] . ['wɪljəmz] ,

the	first	pastor	of	the	church	at	West	Parish	,	and	Jared	W	.	Williams	,
这	第一的	牧师	的	这	教会	在	西方	教区	,	和	贾里德	W	.	威廉姆斯	,

西教区教堂的第一位牧师，以及贾里德·W·威廉姆斯

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [və'mɒnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

the	Governor	of	Vermont	and	a	native	of	this	town	.
这	州长	的	佛蒙特	和	一个	本国的	的	这	镇	.

佛蒙特州州长，也是本镇本地人。

['gʌvənəz] , ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [lɔ:] , [θi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]

Governors	,	members	of	Congress	,	men	distinguished	in	law	,	theology	,	and
州长们	,	成员	的	国会	,	男人	杰出的	在	法律	,	神学	,	和

['medsn; 'medɪsn] , [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɑ:m] ,

medicine	,	in	trade	and	on	the	farm	,
药品	,	在	贸易	和	在	这	农场	,

州长、国会议员、在法律、神学、医学、贸易和农业领域卓有成就的人士，

[hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ɪn] ['wʊdstɒk] .

have	been	born	in	Woodstock	.
有	到过	出生	在	伍德斯托克	.

出生于伍德斯托克。

[ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['ɒnə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] ;

The	roll	of	honor	could	be	multiplied	;
这	卷	的	荣誉	可以	是	乘以	;

荣誉榜可以列出更多；

[bʌt; bət][ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [fə'get]

but	in	speaking	of	the	distinguished	men	it	would	be	impossible	to	forget
但	在	请讲	的	这	杰出的	男人	它	会	是	不可能的	到	忘记

[ðə; ði] ['lesnz] [tɔ:t] ,

the	lessons	taught	,
这	课程	教授	,

但是，在谈到这些杰出人物时，我们不可能忘记他们传授的教训。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,

the	struggles	endured	,	and	the	sacrifices	made	by	the	mothers	of	Woodstock	,
这	斗争	忍受	,	和	这	牺牲	制成	经过	这	母亲们	的	伍德斯托克	,

伍德斯托克母亲们所经历的苦难和做出的牺牲，

[hu:] [ɔ:l] [θru:] [ði:z] [tu:] ['sentʃəriz] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ðeə(r)] [sʌnz] [wɪð] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]

who	all	through	these	two	centuries	have	inspired	their	sons	with	feelings	that	have
WHO	全部	通过	这些	二	几个世纪	有	灵感	他们的	儿子们	和	情怀	那	有

[meɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'dʌstriəs] ,

made	them	industrious	,
制成	他们	勤劳	,

在这两个世纪里，她们用各种情感激励着她们的儿子们，使他们变得勤劳肯干。

['ɒnəd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

honored	,	and	religious	.
荣幸	,	和	宗教	.

受人尊敬，且虔诚。

[preɪz] [biː; bi] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] !

Praise	be	,	therefore	,	to	the	women	of	Woodstock	!
称赞	是	,	所以	,	到	这	女性	的	伍德斯托克	!

因此，赞美伍德斯托克的女性们!

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ,

This	town	has	the	right	to	be	proud	of	such	noble	sons	and	daughters	,
这	镇	有	这	正确的	到	是	自豪的	的	这样的	高贵	儿子们	和	女儿们	,

这座城镇有理由为拥有如此高尚的儿女而感到自豪。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz][əʊld]

and	we	have	the	right	to	be	proud	that	such	a	town	as	old
和	我们	有	这	正确的	到	是	自豪的	那	这样的	一个	镇	作为	老的

['wʊdstɒk] [hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] ['meməriz] [ænd; ənd]

Woodstock	has	nourished	us	and	blessed	us	with	such	memories	and
伍德斯托克	有	营养	我们	和	蒙福	我们	和	这样的	回忆	和

['ɪnfluənsɪz] .

influences	.
影响	.

我们有理由感到自豪，像古老的伍德斯托克这样的城镇滋养了我们，并赐予我们如此美好的回忆和影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [taʊn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	has	the	town	done	to	make	us	proud	of	it	?
什么	有	这	镇	完毕	到	制作	我们	自豪的	的	它	?

这座小镇做了哪些让我们感到自豪的事情?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪgˈzəːtɪd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [weəˈevə(r)][ɪts]

It	has	exerted	an	influence	for	good	upon	the	country	wherever	its
它	有	施加	一个	影响	为了	好的	之上	这	国家	无论	它是

[ɪnˈhæbətənt] [hæv; həv]['set(ə)ld] .

inhabitants	have	settled	.
居民	有	定居	.

无论其居民定居何处，它都对该国产生了积极的影响。

[sʌtʃ] ['setlmənts] [hæv; həv] [biːn] ['meni] .

Such	settlements	have	been	many	.
这样的	定居点	有	到过	许多	.

此类和解协议有很多。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , ['wʊdstɒk] [men] [əˈsɪstɪd] ['lɑːdʒli] [ɪn]

During	the	early	history	of	the	plantation	,	Woodstock	men	assisted	largely	in
期间	这	早期的	历史	的	这	种植园	,	伍德斯托克	男人	协助	很大程度上	在

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['æʃfəd] ,

the	settlement	of	Ashford	,
这	沉降	的	阿什福德	,

在种植园早期历史中，伍德斯托克的男人们为阿什福德的定居做出了巨大贡献。

['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] , ['kɪlɪŋli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] .

Pomfret	,	Killingly	,	and	other	neighboring	towns	.
鲳鱼	,	致命地	,	和	其他	邻接	城镇	.

庞弗雷特、基林利及其他邻近城镇。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɜːpləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] , [maɪ'greɪʃənz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]

As	the	surplus	population	increased	,	migrations	were	made	to	the	wild
作为	这	剩余	人口	增加	,	迁移	是	制成	到	这	荒野

['riːdʒənz][ɒv; əv] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

regions	of	Vermont	and	New	Hampshire	.
地区	的	佛蒙特	和	新的	汉普郡	.

随着人口过剩的增加，人们开始向佛蒙特州和新罕布什尔州的荒野地区迁徙。

['leɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['setlmənts] [meɪd] [baɪ] [kə'netɪkət] , [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]

Later	came	the	settlements	made	by	Connecticut	,	in	the	provinces	of	New	York
之后	来了	这	定居点	制成	经过	康涅狄格州	,	在	这	省份	的	新的	约克

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

and	Pennsylvania	,
和	宾夕法尼亚州	,

后来，康涅狄格州在纽约州和宾夕法尼亚州也建立了殖民地。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wʊdstɒk] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] .

in	which	Woodstock	families	were	almost	without	exception	represented	.
在	哪个	伍德斯托克	家庭	是	几乎	没有	例外	代表	.

伍德斯托克家族成员几乎无一例外地都有代表。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [ɪk'stendɪd] [stɪl] ['fɑːðə(r)]

At	the	close	of	the	Revolution	the	wave	of	emigration	extended	still	farther
在	这	关闭	的	这	革命	这	海浪	的	移民	扩展	仍然	更远

[west] ,

West	,
西方	,

革命结束后，移民浪潮继续向西蔓延。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['fæmɪlɪz] [ɪn][əʊ'haɪəʊ] [treɪs] [ðeə(r)] ['ænsestri] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs]

and	some	of	the	oldest	families	in	Ohio	trace	their	ancestry	back	to	this
和	一些	的	这	最老	家庭	在	俄亥俄州	痕迹	他们的	祖先	后退	到	这

['veri] [taʊn] .

very	town	.
非常	镇	.

俄亥俄州一些最古老的家族的祖先就来自这个小镇。

[tuː; tə] - [deɪ] ['wʊdstɒk] [hæz; həz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

To	-	day	Woodstock	has	its	representatives	in	almost	every	State	in	the	Union	,
到	-	天	伍德斯托克	有	它是	代表	在	几乎	每一个	状态	在	这	联盟	,

如今，伍德斯托克音乐节的代表几乎遍布美国每个州。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [fʊl]

and	the	material	growth	and	prosperity	of	the	country	has	been	in	full
和	这	材料	生长	和	繁荣	的	这	国家	有	到过	在	满的

['meʒə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [meɪd] [baɪ][men][frɒm; frəm] [taʊnz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [laɪk]

measure	owing	to	the	settlements	made	by	men	from	towns	in	New	England	like
措施	欠款	到	这	定居点	制成	经过	男人	从	城镇	在	新的	英格兰	喜欢

['wʊdstɒk] .

Woodstock	.
伍德斯托克	.

国家的物质增长和繁荣在很大程度上要归功于来自新英格兰伍德斯托克等城镇的人们的定居。

[ðə; ði][aɪ'diəz] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]['pjʊərɪtən]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd]['mɒdɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

The	ideas	inherited	from	Puritan	ancestors	and	modified	according	to
这	想法	遗传	从	清教徒	祖先	和	修改的	根据	到

[ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [taʊnz] ,

existing	circumstances	have	made	towns	,
现存的	情况	有	制成	城镇	,

从清教徒先辈那里继承下来的思想，并根据当时的实际情况进行了调整，使得城镇得以发展。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['sɪtɪz] , ['iːv(ə)n] [steɪts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] [teɪks] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [praɪd] .
cities , even States , in which the whole country to - day takes the warmest pride .
城市 , 甚至 各州 , 在 哪个 这 所有的 国家 到 - 天 需要 这 最温暖 自豪 .

那些令全国人民引以为豪的城市，甚至是州。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'herɪts] [njuː] ['ɪŋglənd] [trə'dɪʃnz] [frɒm; frəm] [taʊnz] [laɪk] ['wʊdstɒk] [ɪz] [wɜːθ]
The man who inherits New England traditions from towns like Woodstock is worth
这 男人 WHO 继承 新的 英格兰 传统 从 城镇 喜欢 伍德斯托克 是 值得
[mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ænəkists] [ænd; ənd] ['səʊʃəlists] .
more to the country than an army of Anarchists and Socialists .
更多的 到 这 国家 比 一个 军队 的 无政府主义者 和 社会主义者 .

继承了伍德斯托克等新英格兰小镇传统的人，对国家的价值比一群无政府主义者和社会主义者还要高。

['wʊdstɒk] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋz] , ” [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]
Woodstock is distinguished , too , for its “ notable meetings , ” inherited from
伍德斯托克 是 杰出的 , 也 , 为了 它是 “ 值得注意的 会议 , ” 遗传 从
[ðə; ði] ['wʊdstɒk] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
the Woodstock in England ,
这 伍德斯托克 在 英格兰 ,

伍德斯托克也因其“著名集会”而闻名，这继承自英国的伍德斯托克音乐节。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] ['suːəl] [spiːks] .
of which Judge Sewell speaks .
的 哪个 法官 塞维尔 说话 .

塞维尔法官对此也发表了看法。

[ðə; ði][fɜːst] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wɒz; wəz] [wen] [dʒɒn]['eliət] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiənz] [ɒn]
The first “ notable meeting ” was when John Eliot preached to the Indians on
这 第一的 “ 值得注意的 会议 ” 曾是 什么时候 约翰 艾略特 布道 到 这 印度人 在
[pleɪn] [hɪl] .
Plaine Hill .
平原 爬坡道 .

第一次“值得一提的聚会”是约翰·艾略特在普莱恩山向印第安人布道。

[ðə; ði]['sekənd] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] [druː] [ðeə(r)] [həʊm] [lɒts] [ɪn]
The second “ notable meeting ” was when the first settlers drew their home lots in
这 第二 “ 值得注意的 会议 ” 曾是 什么时候 这 第一的 定居者 画 他们的 家 很多 在
- [hɔːl] .
Wabbaquasset Hall .
- 大厅 .

第二次“值得纪念的会议”是第一批定居者在瓦巴夸塞特庄园抽签决定他们的宅基地地块。

[ðə; ði] [θɜːd] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][kɒl] . [dʒɒn]['tʃɑːndlə(r)][ɪn]
The third “ notable meeting ” was at the funeral of Col . John Chandler in
这 第三 “ 值得注意的 会议 ” 曾是 在 这 葬礼 的 上校 . 约翰 钱德勒 在
- ,
1743 ,
- ,

第三次“重要会面”是在1743年约翰·钱德勒上校的葬礼上。

[ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] .
attended by the leading men in the colonies of Massachusetts and Connecticut .
参加 经过 这 领导 男人 在 这 殖民地 的 马萨诸塞州 和 康涅狄格州 .

出席者包括马萨诸塞州和康涅狄格州殖民地的主要人物。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] [wen] ['wʊdstɒk]
The church meetings of the last century , the town meeting when Woodstock
这 教会 会议 的 这 最后的 世纪 , 这 镇 会议 什么时候 伍德斯托克
[træns'fɜːd] [ɪts] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [kə'netɪkət] ,
transferred its allegiance to Connecticut ,
转移 它是 忠诚 到 康涅狄格州 ,

上世纪的教会会议，伍德斯托克镇决定效忠康涅狄格州时的镇民大会，

['miːtiŋz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ðə; ði][əʊld] “ ['treɪnɪŋ] [deɪz] ” [ɒn] ['wʊdstɒk] ['kɒmən] ,
meetings during the Revolution , the old “ training days ” on Woodstock Common ,
会议 期间 这 革命 , 这 老的 “ 训练 天 ” 在 伍德斯托克 常见的 ,

美国独立战争期间的集会，伍德斯托克公共绿地昔日的“训练日”，

[hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ][end][ɒv; əv] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtiŋz] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri]
have been followed by no end of “ notable meetings ” during the present century
有 到过 随后 经过 不 结尾 的 “ 值得注意的 会议 ” 期间 这 展示 世纪
.
:
.

本世纪以来，此类“重要会议”层出不穷。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] “ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] ” [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['prez(ə)nt][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ]
But the one “ notable meeting ” that those of us present here to - day
但 这 一 “ 值得注意的 会议 ” 那 那些 的 我们 展示 这里 到 - 天
[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,
have in mind ,
有 在 头脑 ,

但我们今天在座各位心中最重要的一次“重要会议”是：

[wɒz; wəz] [wen] [ju(ː)'lisiːz][es] . [grɑːnt] , ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
was when Ulysses S . Grant , General of the Army ,
曾是 什么时候 尤利西斯 S . 授予 , 一般的 的 这 军队 ,

当时，陆军上将尤利西斯·S·格兰特

['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn]
Savior of the Country and President of the United States , visited the town
救主 的 这 国家 和 总统 的 这 团结的 各州 , 到访 这 镇
[ɪn] - .
in 1870 .
在 - .

国家的救星、美国总统于 1870 年访问了该镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hæz; həz] [biːn] [ɪts] [lʌv] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]
But the chief glory of the town of Woodstock has been its love of local
但 这 首席 荣耀 的 这 镇 的 伍德斯托克 有 到过 它是 爱 的 当地的
[lɔː] .
law .
法律 .

但伍德斯托克镇最大的荣耀在于它对地方法律的热爱。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [meɪ] [biː; bi] [treɪst]
The source of the power of the continental nations of Europe may be traced
这 来源 的 这 力量 的 这 大陆 国家 的 欧洲 可能 是 追踪
[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjuːnətiz]
back through the centuries to the village communities
后退 通过 这 几个世纪 到 这 村庄 社区

欧洲大陆国家的权力源泉可以追溯到几个世纪前的乡村社区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[ænd; ənd] [tjuːˈtɒnɪk] [ˈtaʊnʃɪps] .
and **Teutonic** **townships** **.**
和 条顿 乡镇 .

以及条顿人聚居的乡镇。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːk] , [ˈtaɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][self]
In **the** **mark** **,** **tithing** **,** **and** **parish** **of** **England** **the** **same** **principle** **of** **local** **self**
在 这 标记 , 什一奉献 , 和 教区 的 英格兰 这 相同的 原则 的 当地的 自己
- [ˈgʌvənmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ;
- **government** **may** **be** **seen** **;**
- 政府 可能 是 已见 ;

在英国的区、什一税和教区制度中，都可以看到地方自治的相同原则；

[ænd; ənd][səʊ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈneɪʃənz] [ˈgreɪtnəs] , [θruː] [ˈæŋgləʊ] - [ˈsæksn] [ɪnˈherɪtəns] , [hæz; həz][ɪts]
and **so** **our** **own** **nation's** **greatness** **,** **through** **Anglo** **-** **Saxon** **inheritance** **,** **has** **its**
和 所以 我们的 自己的 国家的 伟大 , 通过 盎格鲁 - 撒克逊 遗产 , 有 它是
[sɔːs] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
source **,** **not** **in** **the** **State** **,**
来源 , 不是 在 这 状态 ,

因此，我们国家的伟大，源于盎格鲁-撒克逊的传承，其源头并非国家本身。

[ˈsɪti] , [ɔː(r)] [ˈkaʊnti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skuːl] [ˈdɪstrɪkts] , [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv] [njuː]
city **,** **or** **county** **,** **but** **in** **the** **little** **school** **districts** **,** **villages** **,** **and** **towns** **of** **New**
城市 , 或者 县 , 但 在 这 小的 学校 地区 , 村庄 , 和 城镇 的 新的
[ˈɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

城市或县，但指的是新英格兰地区的小型学区、村庄和城镇。

[ˈwʊdstɒk] [hæz; həz] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn]
Woodstock **has** **been** **like** **a** **miniature** **republic** **,** **and** **has** **always** **believed** **in**
伍德斯托克 有 到过 喜欢 一个 微型 共和国 , 和 有 总是 相信 在
[ðə; ði][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi][ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l] [lɔː] .
the **supremacy** **of** **local** **law** **.**
这 霸权 的 当地的 法律 .

伍德斯托克就像一个微型共和国，一直信奉地方法律至上。

[ɪts][rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][send][ɪts] [ˌreprɪˈzentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːt] [æt; ət][ˈbɒstən] [ənˈles]
Its **refusal** **to** **send** **its** **representative** **to** **the** **General** **Court** **at** **Boston** **unless**
它是 拒绝 到 发送 它是 代表 到 这 一般的 法庭 在 波士顿 除非
[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][tæks][ɪts] [əʊn] [ˈprɒpəti] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] ,
it **could** **tax** **its** **own** **property** **as** **it** **pleased** **,**
它 可以 税 它是 自己的 财产 作为 它 高兴 ,

它拒绝派遣代表前往波士顿的州议会，除非它可以随意对其财产征税。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈriːz(ə)nz] ,
and **the** **refusal** **,** **for** **political** **reasons** **,**
和 这 拒绝 , 为了 政治的 原因 ,

而拒绝，是出于政治原因。

[ɒv; əv][ɪts]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [kənˈvenʃ(ə)n] [ɪn] - [tuː; tə][vəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
of **its** **delegates** **at** **the** **State** **Convention** **in** **1788** **to** **vote** **for** **the**
的 它是 代表们 在 这 状态 习俗 在 - 到 投票 为了 这
[ˌrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
ratification **of** **the** **Constitution** **of** **the** **United** **States** **,**
批准 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

1788年，该州代表在州制宪会议上投票赞成批准美国宪法。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] .
are **instances** **of** **the** **extreme** **independence** **of** **Woodstock** **.**
是 实例 的 这 极端 独立 的 伍德斯托克 .

这些都是伍德斯托克极端独立精神的体现。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [bɪ'liːvd] , [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] .

What	it	conscientiously	believed	,	the	town	has	never	been	slow	to	proclaim	.
什么	它	切实	相信	,	这	镇	有	绝不	到过	慢的	到	宣布	.

这座小镇从不吝于宣扬它内心深信不疑的事情。

[tə'neɪʃəs] [æz; əz] ['wʊdstɒk] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒv; əv][ɪts]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪts] [raɪts] , [ɪts] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Tenacious	as	Woodstock	has	always	been	of	its	privileges	and	its	rights	,	its	loyalty	to	the	country	,
顽强	作为	伍德斯托克	有	总是	到过	的	它是	特权	和	它是	权利	,	它是	忠诚	到	这	国家	,

伍德斯托克始终坚持自己的特权和权利，以及对国家的忠诚。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['kɒləniz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kwestʃənd] .

from	the	day	the	thirteen	colonies	became	a	nation	,	has	never	been	questioned	.
从	这	天	这	十三	殖民地	成为	一个	国家	,	有	绝不	到过	被质问	.

自十三殖民地成为一个国家以来，这一点从未受到质疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [hæz; həz] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [sɪns] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk][bænd][ɒv; əv] [breɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [men] ,

I	have	given	scarce	more	than	a	sketch	in	outline	of	what	the	history	of	Woodstock	has	been	during	the	two	hundred	years	since	that	historic	band	of	brave	boys	and	sturdy	men	,
我	有	给定	稀少	更多的	比	一个	草图	在	大纲	的	什么	这	历史	的	伍德斯托克	有	到过	期间	这	二	百	年	自从	那	历史性	乐队	的	勇敢的	男孩们	和	结实的	男人	,

我仅仅粗略地勾勒了伍德斯托克自那群勇敢的男孩和坚强的男人们创造历史以来两百年来的历史概况。

[ɒv; əv][deft] - ['hændɪd][g'ɜːlz][ænd; ənd]['səʊbə(r)]['meitrən] ,

of	deft	-	handed	girls	and	sober	matrons	,
的	麻利	-	递交	女孩们	和	清醒	女舍监	,

身手敏捷的少女和端庄的妇人，

[swɔːm] [laɪk] ['biːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɑːksbɛri] hive104 [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɒn][ðə; ði] -

swarmed	like	bees	from	the	Roxbury	hive104	and	settled	on	the	Wabbaquasset	-	hills	.
蜂拥而至	喜欢	蜜蜂	从	这	罗克斯伯里	hive104	和	定居	在	这		-	丘陵	.

它们像蜜蜂一样从罗克斯伯里蜂巢104涌出，并在瓦巴夸塞特山丘上定居下来。

[wɒt] ['wʊdˌstɑks] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

What	Woodstock's	history	shall	be	remains	for	you	,	men	and	women	of	Woodstock	,	to	develop	.
什么	伍德斯托克的	历史	将	是	遗迹	为了	你	,	男人	和	女性	的	伍德斯托克	,	到	发展	.

伍德斯托克的历史将如何发展，将由你们伍德斯托克的男男女女来书写。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [kept] [braɪt] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [staʊt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

The	fathers	have	kept	bright	the	honest	traditions	and	stout	independence	,
这	父亲们	有	保留	明亮的	这	诚实的	传统	和	肥硕	独立	,

先辈们保持了诚实的传统和坚定的独立精神。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [θrɪft] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['pjʊərɪtən] ['fɑ:ðəz] [brɔ:t] [tu:; tə]

the	industrious	thrift	and	religious	faith	which	their	Puritan	fathers	brought	to
这	勤劳	节约	和	宗教	信仰	哪个	他们的	清教徒	父亲们	带来	到

[ðə; ði] [nju:] ['set(ə)lmənt] .

the	new	settlement	.
这	新的	沉降	.

他们的清教徒父辈将勤劳节俭的习惯和宗教信仰带到了新的定居点。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd][trænz'mɪt]

The	sons	of	this	generation	can	be	trusted	to	preserve	and	transmit
这	儿子们	的	这	一代	能	是	可信	到	保存	和	发送

[ðem; ðəm][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] .

them	to	their	descendants	.
他们	到	他们的	后代	.

可以相信这一代的儿子们会将这些传统保存下来并传承给他们的后代。

[ju:; jʊ] , [men] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['dju:tiz][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] ,

You	,	men	of	Woodstock	,	have	your	duties	in	the	family	,	on	the	farm	,
你	,	男人	的	伍德斯托克	,	有	你的	职责	在	这	家庭	,	在	这	农场	,

伍德斯托克的男人们，你们在家庭和农场里都肩负着责任。

[tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [skuːlz] , [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .

toward	your	schools	,	and	to	your	churches	.
朝向	你的	学校	,	和	到	你的	教堂	.

对你们的学校和教堂。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv] [dʌn] [pʊts] [æn; ən] ['ædɪd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ju:; jʊ] .

All	that	the	fathers	have	done	puts	an	added	obligation	upon	you	.
全部	那	这	父亲们	有	完毕	放置	一个	额外	义务	之上	你	.

父辈们所做的一切，都给你们带来了额外的责任。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	improvement	and	development	of	the	town	depend	on	the	individual
这	改进	和	发展	的	这	镇	依赖	在	这	个人

[ig'zɜ:ʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .

exertions	of	its	citizens	.
努力	的	它是	公民	.

城镇的改善和发展取决于市民的个人努力。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ɪn'fju:z][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

If	you	are	young	,	infuse	some	of	your	own	enthusiasm	and	intelligence
如果	你	是	年轻的	,	注入	一些	的	你的	自己的	热情	和	智力

['ɪntu:][ɪts] ['dɪfrənt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

into	its	different	organizations	.
进入	它是	不同的	组织	.

如果你还年轻，就把你的热情和智慧注入到它的各个组织中去。

[ɪf] [ju:; jʊ]

If	you
如果	你

如果你

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [rɪ'membə(r)] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [weɪ] .

are	old	,	remember	these	institutions	in	a	substantial	way	.
是	老的	,	记住	这些	机构	在	一个	重大的	方式	.

这些机构历史悠久，请以实质性的方式记住它们。

['wʊdstɒk] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Woodstock	will	be	what	you	make	it	.
伍德斯托克	将要	是	什么	你	制作	它	.

伍德斯托克音乐节最终会是什么样子，取决于你们如何塑造它。

[mɪ'ʃəl] ['ændʒɪləʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [blɒk] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] ['stætʃuː] .

Michel	Angelo	saw	in	the	block	the	exquisite	unsculptured	statue	.
米歇尔	安杰洛	锯	在	这	堵塞	这	精美的	未雕刻的	雕像	.

米开朗基罗从这块石头中看到了精美的未雕刻雕像的雏形。

['meni] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [aɪ'diːəl][tuː; tə]

Many	blows	of	the	chisel	were	necessary	to	disclose	the	perfect	ideal	to
许多	打击	的	这	凿	是	必要的	到	透露	这	完美的	理想的	到

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɜːld] .

the	eyes	of	a	wondering	world	.
这	眼睛	的	一个	好奇	世界	.

需要经过多次凿击，才能将完美的理想展现给好奇的世人。

[ɪn] [θɔːt] , [ɪn][plæn] , [ɪn][aɪ'diːəl] , [ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ;

In	thought	,	in	plan	,	in	ideal	,	this	town	has	been	almost	a	perfect	organization	;
在	想法	,	在	计划	,	在	理想的	,	这	镇	有	到过	几乎	一个	完美的	组织	;

从思想上、从计划上、从理想上看，这座城镇几乎是一个完美的组织；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðəʊz] [huːz] [haɪ] ['vɪʒn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [θruː] [ɔːl] [in'krʌstɪŋ]

but	only	those	whose	high	vision	is	willing	to	pierce	through	all	encrusting
但	仅有的	那些	谁	高的	想象	是	愿意的	到	刺穿	通过	全部	结壳

[ˌɪmpər'fekʃən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [huːz] [tɔɪl][ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [dɪə(r)] ,

imperfections	shall	be	the	artists	whose	toil	and	sacrifices	shall	make	this	dear	,
瑕疵	将	是	这	艺术家	谁	辛劳	和	牺牲	将	制作	这	亲爱的	,

但只有那些目光远大、愿意穿透所有表象缺陷的人，才能成为真正的艺术家，他们的辛勤付出和牺牲才能使这件作品弥足珍贵。

['nəʊb(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk] [taʊn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

noble	,	historic	town	of	Woodstock	an	honor	to	the	State	and	a	blessing
高贵	,	历史性	镇	的	伍德斯托克	一个	荣誉	到	这	状态	和	一个	祝福

[tuː; tə][ɪts] ['sɪtəznz] .

to	its	citizens	.
到	它是	公民	.

伍德斯托克是一座高贵而历史悠久的城镇，是该州的荣耀，也是其居民的福祉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [əʊld][dʒɒn]['eliət] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [haɪ] ['pʊlpɪt][ɪn]['rɑːksbɛri] ,

It	is	said	that	old	John	Eliot	,	from	the	high	pulpit	in	Roxbury	,
它	是	说	那	老的	约翰	艾略特	,	从	这	高的	讲坛	在	罗克斯伯里	,

据说，老约翰·艾略特在罗克斯伯里教堂的高讲坛上，

[juːst] [tuː; tə] [preɪ] ['evri] ['sæbəθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['setləz] [æt; ət] ['wʊdstɒk] .

used	to	pray	every	Sabbath	for	the	new	settlers	at	Woodstock	.
用过的	到	祈祷	每一个	安息日	为了	这	新的	定居者	在	伍德斯托克	.

过去每个安息日都会为伍德斯托克的新移民祈祷。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zɜːvd] ,

The	words	of	those	prayers	are	not	preserved	,
这	字	的	那些	祈祷	是	不是	保存完好	,

那些祈祷文的内容并没有被保存下来。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]
but **may** **the** **spirit** **of** **them** **come** **down** **through** **the** **centuries** **to** **inspire**
但 可能 这 精神 的 他们 来 向下 通过 这 几个世纪 到 启发
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt]
the **hearts** **of** **all** **who** **inherit** **the** **blood** **of** **the** **early** **settlers** **of** **this** **ancient**
这 心 的 全部 WHO 继承 这 血 的 这 早期的 定居者 的 这 古老的
[taʊn] .
town **.**
镇 .

但愿他们的精神能够穿越世纪，激励所有继承这座古老城镇早期定居者血脉的人们。

[gɒd] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [gɒd] , [bles] [əʊld] ['wʊdstɒk] !
God **,** **our** **fathers** **'** **God** **,** **bless** **old** **Woodstock** **!**
上帝 , 我们的 父亲们 - 上帝 , 保佑 老的 伍德斯托克 !

上帝，我们祖先的上帝，保佑古老的伍德斯托克！

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

['ɔːlsəʊ] [spelt] - , ['rɑːksbɜːroʊ] , - . [[ˌtuː'tuː]]
Also **spelt** **Roxberry** **,** **Roxborough** **,** **Rocksborough** **.** **[** **2** **]**
还 拼写 - , 罗克斯伯勒 , - . [2]

也拼作 Roxberry、Roxborough、Rocksborough。[2]

[dʒʊ'laɪ] - , - . [[θriː]]
July **30** **,** **1630** **.** **[** **3** **]**
七月 - , - . [3]

1630 年 7 月 30 日。[3]

[jʌŋz] “ ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ” [piː] . - . [[fɔːr]]
Young's **“** **Chronicles** **of** **Massachusetts** **,** **”** **p** **.** **396** **.** **[** **4** **]**
杨氏 “ 编年史 的 马萨诸塞州 , ” p . - . [4]

杨格的《马萨诸塞州编年史》，第 396 页。[4]

['wɪnθrɑːps] “ ['dʒɜːn(ə)l] , ” [baɪ] ['sævɪdʒ] , [vɒl] .
Winthrop's **“** **Journal** **,** **”** **by** **Savage** **,** **vol** **.**
温斯罗普的 “ 杂志 , ” 经过 野蛮的 , 卷 .

萨维奇的《温斯罗普日记》卷

[aɪ] . , [piː] . - . [[faɪv]]
i **.** **,** **p** **.** **111** **.** **[** **5** **]**
我 . , p . - . [5]

i.，第 111 页。[5]

“ [ɔː'deɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] , [noʊ'vɛmbər] . [faɪv] , - . ” — ['ɛliəts] [tuːm] [ɪn]['rɑːksbɛri] .
“ **Ordained** **over** **the** **First** **Church** **,** **Nov** **.** **5** **,** **1632** **.** **”** **—** **Eliot's** **tomb** **in** **Roxbury** **.**
“ 受戒 超过 这 第一的 教会 , 十一月 . 5 , - . ” — 艾略特的 墓 在 罗克斯伯里 .
[[sɪks]]
[**6** **]**
[6]

“1632 年 11 月 5 日，被任命为第一教会的牧师。”——埃利奥特在罗克斯伯里的墓碑上写道。[6]

“ [mə'mɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bɒstən] , ” [vɒl] .
“ **Memorial** **History** **of** **Boston** **,** **”** **vol** **.**
“ 纪念馆 历史 的 波士顿 , ” 卷 .

《波士顿纪念史》卷

[aɪ] . , [piː] . - . [['sɛvən]]
i **.** **,** **p** **.** **403** **.** **[** **7** **]**
我 . , p . - . [7]

i.，第 403 页。[7]

[ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [dɪd][nɒt]['set(ə)l] ['pɜ:mənəntli] [ɪn] ['wʊdstɒk] [tɪl] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)]
Though **the** **Williamses** **did** **not** **settle** **permanently** **in** **Woodstock** **till** **some** **years** **after**
尽管 这 威廉姆斯 做过 不是 定居 永久的 在 伍德斯托克 直到 一些 年 后
[ðə; ði][fɜ:st] ['set(ə)lmənt] ,
the **first** **settlement** **,**
这 第一的 沉降 ,

虽然威廉姆斯一家在第一批定居者到来几年后才在伍德斯托克永久定居，

[ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɪn]['rɑ:ksbɛri] ,
the **family** **was** **most** **prominent** **in** **Roxbury** **,**
这 家庭 曾是 最多 著名的 在 罗克斯伯里 ,

这个家族在罗克斯伯里最为显赫。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][grɑ:nt] [ə'fɪʃəli] [ɪn] - . [[eit]]
and **one** **of** **its** **representatives** **visited** **the** **grant** **officially** **in** **1686** **.** **[** **8** **]**
和 一 的 它是 代表 到访 这 授予 官方 在 - . [8]

1686年，该机构的一名代表正式访问了该赠地。[8]

[dreɪks] “ [taʊn] [ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri] ” [ænd; ənd] “ [mə'mɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['bɒstən] , ” [vɒl] .
Drake's **“** **Town** **of** **Roxbury** **”** **and** **“** **Memorial** **History** **of** **Boston** **,** **”** **vol** **.**
德雷克的 “ 镇 的 罗克斯伯里 ” 和 “ 纪念馆 历史 的 波士顿 , ” 卷 .

德雷克的《罗克斯伯里镇》和《波士顿纪念史》卷。

[aɪ] . , [ˌpi: 'pi:] . - - - . [[naɪn]]
i **.** **,** **pp** **.** **401** **-** **422** **.** **[** **9** **]**
我 . , pp . - - - . [9]

i.，第 401-422 页。[9]

[di:] ['fɔ:rɪsts] “ ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [kə'netɪkət] , ” [ænd; ənd] [pælfri:z] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ
De **Forest's** **“** **Indians** **of** **Connecticut** **,** **”** **and** **Palfrey's** **“** **History** **of** **New** **England**
德 森林的 “ 印度人 的 康涅狄格州 , ” 和 帕尔弗雷的 “ 历史 的 新的 英格兰
,
,
,

德福雷斯特的《康涅狄格州的印第安人》和帕尔弗雷的《新英格兰历史》，

” [ænd; ənd] [mɪs] ['elən] [di:] . - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]
” **and** **Miss** **Ellen** **D** **.** **Larned's** **“** **History** **of** **Windham** **County** **.** **”** **[** **10** **]**
” 和 错过 艾伦 D . - “ 历史 的 温德姆 县 . ” [-]

”以及艾伦·D·拉尼德小姐的《温德姆县历史》。[10]

['ɔ:lsəʊ] “ [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['wetstəʊn] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]
Also **“** **called** **the** **Wabbaquassett** **and** **Whetstone** **country** **;** **and** **sometimes** **the**
还 “ 称为 这 - 和 磨石 国家 ; 和 有时 这
[məu'hi:gən] ['kɔŋkə] ['kʌntri] ,
Mohegan **conquered** **country** **,**
莫希根 征服 国家 ,

也被称为“瓦巴夸塞特和惠特斯通地区；有时也被称为莫希干征服的地区”，

[æz; əz]['ʌŋkəs][hæd; həd] ['kɔŋkə] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['seɪtʃəmˌdɑ:m] .
as **Uncas** **had** **conquered** **and** **added** **it** **to** **his** **sachemdom** **.**
作为 未 有 征服 和 额外 它 到 他的 萨赫姆多姆 .

昂卡斯征服了这片土地，并将其并入了自己的酋长领地。

” ['trʌmbəlz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , ” [vɒl] .
” **Trumbull's** **“** **History** **of** **Connecticut** **,** **”** **vol** **.**
” 特朗布尔的 “ 历史 的 康涅狄格州 , ” 卷 .

特朗布尔的《康涅狄格州历史》卷。

[aɪ] . , - . [-]
i **.** **,** **31** **.** **[** **11** **]**
我 . , - . [-]

i.，31.[11]

[sep'tembə(r)] . [-]
September **.** **[** **12** **]**
九月 . [-]

9月。[12]

['wɪnθrɑːps] “ ['dʒɜːn(ə)l] , ” [baɪ] ['sævɪdʒ] , [vɒl] .
Winthrop's **“** **Journal** **,** **”** **by** **Savage** **,** **vol** **.**
温斯罗普的 “ 杂志 , ” 经过 野蛮的 , 卷 .

萨维奇的《温斯罗普日记》卷

[ai] , - .
i **,** **132** **.**
我 , - .

i，132。

[pælfriːz] “ [hɪst] . [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] , ” [vɒl] .
Palfrey's **“** **Hist** **.** **of** **New** **England** **,** **”** **vol** **.**
帕尔弗雷的 “ 历史 . 的 新的 英格兰 , ” 卷 .

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[ai] . , - .
i **.** **,** **369** **.**
我 . , - .

i.，369。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ([noʊ'vɛmbər] . -) ,
The **same** **year** **(** **Nov** **.** **1633** **)** **,**
这 相同的 年 (十一月 . -) ,

同年（1633年11月），

“ ['sæmjʊəl] [hɔːl] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['trævld] ['westwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑː(r)]
“ **Samuel** **Hall** **and** **two** **other** **persons** **travelled** **westward** **into** **the** **country** **as** **far**
“ 塞缪尔 大厅 和 二 其他 人 旅行 向西 进入 这 国家 作为 远的
[æz; əz] [ðɪs] [[kə'netɪkət]] ['rɪvə(r)] .
as **this** **[** **Connecticut** **]** **river** **.**
作为 这 [康涅狄格州] 河 .

“塞缪尔·霍尔和另外两个人向西进入内陆，一直到达这条（康涅狄格）河。

” [həʊmz] -
” **Holmes** **'**
” 福尔摩斯 -

“福尔摩斯的

“ ['æn(ə)lz] , ” [vɒl] .
“ **Annals** **,** **”** **vol** **.**
“ 志 , ” 卷 .

《年鉴》卷

[ai] . , - . [-]
i **.** **,** **220** **.** **[** **13** **]**
我 . , - . [-]

i.，220.[13]

['wɪnθrɑːps] “ ['dʒɜːn(ə)l] , ” [vɒl] .
Winthrop's **“** **Journal** **,** **”** **vol** **.**
温斯罗普的 “ 杂志 , ” 卷 .

温斯罗普的“日记”，第1卷

[ai] . , - . [-]
i **.** **,** **171** **.** **[** **14** **]**
我 . , - . [-]

i.，171.[14]

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)] ['eməgrənt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['henri] ['wʊlkət] ,

Possibly	some	of	the	Dorchester	emigrants	,	including	Henry	Wolcott	,
可能	一些	的	这	多切斯特	移民	,	包括	亨利	沃尔科特	,

['wɪljəm] [felps] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

William	Phelps	,	and	others	,
威廉	菲尔普斯	,	和	其他的	,

可能包括亨利·沃尔科特、威廉·菲尔普斯等人在内的一些多切斯特移民，

[meɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .

may	have	passed	a	little	south	of	this	line	.
可能	有	通过了	一个	小的	南	的	这	线	.

可能稍微偏离了这条线。

['dɑ:ktər; draɪv] . [mə'klʊrz] [ˌem es 'es] . , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'netɪkət] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]

Dr	.	McClure's	MSS	.	,	in	the	possession	of	the	Connecticut	Historical
博士	.	麦克卢尔的	MSS	.	,	在	这	拥有	的	这	康涅狄格州	历史

[sə'saɪəti] :

Society	:
社会	:

麦克卢尔博士的手稿，现藏于康涅狄格州历史学会：

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [eɪdʒd][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [kæpt] . ['seɪbɪn][ɒv; əv]

“	In	a	conversation	with	the	late	aged	and	respectable	Capt	.	Sabin	of
“	在	一个	对话	和	这	晚的	老年人	和	可敬	船长	.	萨宾	的

['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ,

Pomfret	,
鲳鱼	,

“在与已故的、德高望重的庞弗雷特镇萨宾船长的一次谈话中，

[si: ti:] . , [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [vɪz] . :

Ct	.	,	he	related	to	me	the	following	discovery	,	viz	.	:
康涅狄格州	.	,	他	有关的	到	我	这	下列的	发现	,	即	.	:

他向我讲述了以下发现，即：

[ə'baʊt] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hi:; hi] [feld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [jəʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔ:θ] [laɪn]

About	forty	years	ago	he	felled	a	large	and	ancient	yoke	about	the	north	line
关于	四十	年	前	他	倒下	一个	大的	和	古老的	轭	关于	这	北	线

[ɒv; əv]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['wʊdstɒk] .

of	Pomfret	adjoining	Woodstock	.
的	鲳鱼	相邻的	伍德斯托克	.

大约四十年前，他在庞弗雷特北线与伍德斯托克接壤的地方砍倒了一棵又大又古老的树桩。

[ɒn] ['kʌtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə]

On	cutting	within	some	inches	of	the	heart	of	the	tree	it	was	seen	to
在	切割	之内	一些	英寸	的	这	心	的	这	树	它	曾是	已见	到

[hæv; həv] [bi:n] [kʌt][ænd; ənd] [tʃɪpt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃɔ:t] [tu:l] [laɪk][æn; ən][æks] .

have	been	cut	and	chipped	with	some	short	tool	like	an	axe	.
有	到过	切	和	缺口	和	一些	短的	工具	喜欢	一个	斧头	.

在距离树心几英寸的地方切开，可以看到树干是用斧头之类的短工具砍削和凿碎的。

['raɪtlɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [ðə; ði] ['ɪndiənz]

Rightly	judging	that	at	the	time	when	it	must	have	been	done	the	Indians
没错	评判	那	在	这	时间	什么时候	它	必须	有	到过	完毕	这	印度人

[səʊ][fɑ:(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɜ:(r); wə(r)] ['destɪtju:t] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]['aɪən] [tu:lz]

so	far	inland	were	destitute	and	ignorant	of	the	use	of	iron	tools
所以	远的	内陆	是	贫困	和	无知	的	这	使用	的	铁	工具

,

,

,

正确地判断，在当时，居住在内陆很远的印第安人生活贫困，而且不懂铁器工具的使用。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['sɜːkjələ(r)] [rɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sed] [mɑːrks]
he counted the number of the annual circular rings from the said marks
他 计数 这 数字 的 这 年度的 圆 戒指 从 这 说 标记
[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
to the bark of the tree ,
到 这 吠 的 这 树 ,

他从上述标记处数出了树皮上的年轮数量。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meni] [rɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and found that there were as many rings as the years which had
和 成立 那 那里 是 作为 许多 戒指 作为 这 年 哪个 有
[ˌɪntə'viːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .
intervened from the migration of the Dorchester party to that time .
介入 从 这 迁移 的 这 多切斯特 派对 到 那 时间 .

结果发现，戒指的数量与从多切斯特党迁徙到那时所经过的年数一样多。

[hens] - [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv]
Hence ' the probability that they had journeyed along the north border of
因此 - 这 可能性 那 他们 有 旅程 沿着 这 北 边界 的
['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ,
Pomfret ,
鲳鱼 ,

因此，他们沿着庞弗雷特北部边界行进的可能性为：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ,
and as they traveled by a compass ,
和 作为 他们 旅行 经过 一个 罗盘 ,

他们靠指南针行进，

[ðə; ði][kən'dʒektʃə(r)][ɪz] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ] [ðæt] [kɔːs] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frɒm; frəm]
the conjecture is corroborated by that course being nearly in a direct line from
这 推测 是 证实 经过 那 课程 存在 几乎 在 一个 直接的 线 从
['bɒstən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] . -
Boston to the place of their settlement on the Connecticut River . '
波士顿 到 这 地方 的 他们的 沉降 在 这 康涅狄格州 河 . -

这一推测得到了证实，因为这条路线几乎是从波士顿到他们在康涅狄格河畔定居点的一条直线。

" — [staɪlz] -
" — Stiles '
" — 斯泰尔斯 -

——斯泰尔斯

" ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪnzə(r)] ,
" History of Ancient Windsor ,
" 历史 的 古老的 温莎 ,

"古温莎的历史，

" [piː] . - . [-]
" p . 26 . [15]
" p . - . [-]

第 26 页。[15]

" [mə'mɔːriəl] [hɪst] . [ɒv; əv] ['bɒstən] , " [vɒl] .
" Memorial Hist . of Boston , " vol .
" 纪念馆 历史 . 的 波士顿 , " 卷 .

《波士顿纪念史》卷

[aɪ] . , - . [-]
i . , 263 . [16]
我 . , - . [-]

i.，263.[16]

“ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ɪn] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] .
“ Historical Collections of the Indians in New England .
“ 历史 收藏 的 这 印度人 在 新的 英格兰 .

“新英格兰印第安人的历史收藏。”

[baɪ]['dænjəl] ['gʊkɪn] , ['dʒentlmən] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt] , - .
By Daniel Gookin , Gentleman , Printed from the original manuscript , 1792 .
经过 丹尼尔 古金 , 绅士 , 打印 从 这 原来的 手稿 , - .

作者：丹尼尔·古金，绅士，根据原稿印刷，1792 年。

” [si:] “ [kə'lekʃn] [mæs] . [hɪst] .
” See “ Collections Mass . Hist .
” 看 “ 收藏 大量的 . 历史 .

参见“马萨诸塞州历史收藏”。

[səʊʃ] . , ” [vɒl] .
Soc . , ” vol .
社会 . , ” 卷 .

Soc., ”卷。

[aɪ] . , [fɜ:st] ['sɪəri:z] , [ˌpi: 'pi:] . - - - . [-]
i . , First Series , pp . 190 - 192 . [17]
我 . , 第一的 系列 , pp . - - - . [-]

i.，第一辑，第 190-192 页。[17]

- , [ɔ:(r)] ['wʊdstɒk] . [-]
Wabbaquasset , or Woodstock . [18]
- , 或者 伍德斯托克 . [-]

瓦巴夸塞特，或伍德斯托克。[18]

['dʌdli] . [-] - . [-]
Dudley . [19] 1674 . [20]
达德利 . [-] - . [-]

达德利.[19]1674.[20]

[blæk] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] .
Black James was a distinguished Indian .
黑色的 詹姆斯 曾是 一个 杰出的 印度 .

布莱克·詹姆斯是一位杰出的印第安人。

[hi:; hi] [met] ['eliət] [ə'gen] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][dʒu:n][ɒv; əv] - ,
He met Eliot again in Cambridge in June of 1681 ,
他 遇见 艾略特 再次 在 剑桥 在 六月 的 - ,

1681年6月，他在剑桥再次见到艾略特。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kleɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [held] .
where a meeting of the claimants of the Nipmuck country was held .
在哪里 一个 会议 的 这 索赔人 的 这 尼普马克 国家 曾是 握住 .

尼普穆克地区各声索者在此举行了会议。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dʌdli] [wɒz; wəz] [nəʊn]
The village and much of the land of the town of Dudley was known
这 村庄 和 很多 的 这 土地 的 这 镇 的 达德利 曾是 已知
[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [æz; əz] “ [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [blæk] [dʒeɪmz][ænd; ənd]
years after the settlement of Woodstock as “ The Land of Black James and
年 后 这 沉降 的 伍德斯托克 作为 “ 这 土地 的 黑色的 詹姆斯 和
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

在伍德斯托克定居多年后，该村庄和达德利镇的大部分土地被称为“黑詹姆斯公司之地”。

” — - “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , ” [vɒl] .
” — **Ammidown's** “ **Historical** **Collections** , ” **vol** .
” — - “ 历史 收藏 , ” 卷 .

——阿米顿的《历史文集》第1卷

[ai] . , - , - . [-]
i . , **406** , **461** . [**21**]
我 . , - , - . [-]

i.，406，461。[21]

[nemd] ['ɑ:ftə(r)] “ - [hɔ:l] , ” [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:(r)] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - . [-]
Named **after** “ **Wabbaquasset** **Hall** , ” **built** **in** **the** **spring** **or** **summer** **of** **1686** . [**22**]
命名 后 “ - 大厅 , ” 建造 在 这 春天 或者 夏天 的 - . [-]

以“Wabbaquasset Hall”命名，该建筑建于 1686 年春季或夏季。[22]

[pælfri:z] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , ” [vɒl] .
Palfrey's “ **History** **of** **New** **England** , ” **vol** .
帕尔弗雷的 “ 历史 的 新的 英格兰 , ” 卷 .

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[θri:] . , - . [-]
iii . , **159** . [**23**]
三、 . , - . [-]

iii.，159.[23]

['mɪsɪz] . [el] . [eɪtʃ] . - “ [ˌpɒkə'hɒntəs] . ” [-]
Mrs . **L** . **H** . **Sigourney's** “ **Pocahontas** . ” [**24**]
太太 . L . H . - “ 宝嘉康蒂 . ” [-]

LH Sigourney 夫人的《波卡洪塔斯》[24]

['fɛb] . - , - . [-]
Feb . **10** , **1682** . [**25**]
二月 . - , - . [-]

1682 年 2 月 10 日。[25]

['elɪs] -
Ellis '
埃利斯 -

埃利斯

“ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri] [taʊn] ” : “ [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]['rɑ:ksbɛri] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
“ **History** **of** **Roxbury** **Town** ” : “ **When** **the** **people** **of** **Roxbury** **came** **to** **take** **up**
” 历史 的 罗克斯伯里 镇 ” : “ 什么时候 这 人们 的 罗克斯伯里 来了 到 拿 向上
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

“罗克斯伯里镇的历史”：“当罗克斯伯里的人们来到这里定居时，

[ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðeə(r)][ləʊ'keɪʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [preŋ] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)] [weə(r)] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [bi:n]
they **selected** **their** **locations** **amongst** **the** **praying** **Indians** **or** **where** **Indians** **had** **been**
他们 已选 他们的 地点 在 这 祈祷 印度人 或者 在哪里 印度人 有 到过
[kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] . . . .
converted **to** **Christianity** . . . .
转换 到 基督教 . . . .

他们选择在祈祷的印第安人中间，或者印第安人皈依基督教的地方定居……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伍德斯托克：历史概述(Woodstock An historical sketch)
第3/3页

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stedi] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [[dʒɒn] ['ɛliəts]]
This certainly is a sure indication of the steady adherence of his [John Eliot's]
这 当然 是 一个 当然 指示 的 这 稳定的 依从性 的 他的 [约翰 艾略特的]
['feləʊ] - ['taʊnzmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['leibə]
fellow - townsmen and their belief in the actual benefits of his missionary labors
同伴 - 镇民 和 他们的 信仰 在 这 实际的 好处 的 他的 传教士 劳动
. ” [-]
. ” [26]
. ” [-]

这无疑表明约翰·艾略特的同乡们坚定地支持他，并相信他的传教工作确实有益。[26]

[ɑːk'toʊbər] . [sɪks] , - , [ænd; ənd] - . [-]
Oct . 6 , 10 , and 17 . [27]
十月 . 6 , - , 和 - . [-]

10 月 6 日、10 日和 17 日。[27]

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['grɪgz] , [dʒɒn] ['rʌgəlz] , [ænd; ənd] ['edwəd] ['mɒrɪs] . [-]
Joseph Griggs , John Ruggles , and Edward Morris . [28]
约瑟夫 格里格斯 , 约翰 拉格尔斯 , 和 爱德华 莫里斯 . [-]

Joseph Griggs、John Ruggles 和 Edward Morris。[28]

[dek] . [faɪv] , - . [-]
Dec . 5 , 1683 . [29]
12月 . 5 , - . [-]

1683年12月5日。[29]

“ ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləmd] ,
“ Records of the Governor and Company of Massachusetts Bay in New England ,
“ 记录 的 这 州长 和 公司 的 马萨诸塞州 湾 在 新的 英格兰 ,
” [vɒl] .
” vol .
” 卷 .

《新英格兰马萨诸塞湾总督及公司记录》卷

[viː] . , - . [-]
v . , 426 . [30]
v . , - . [-]

v.，426.[30]

[ɑːk'toʊbər] . - , - . [-]
Oct . 27 , 1684 . [31]
十月 . - , - . [-]

1684 年 10 月 27 日。[31]

[dʒæn] . 28th . [-]
Jan . 28th . [32]
一月 . 28th . [-]

1月28日。[32]

“ ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɪn] [njuː]
“ Records of the Governor and Company of the Massachusetts Bay in New
“ 记录 的 这 州长 和 公司 的 这 马萨诸塞州 湾 在 新的
['ɪŋgləmd] , ” [vɒl] .
England , ” vol .
英格兰 , ” 卷 .

《新英格兰马萨诸塞湾总督及公司记录》卷

[viː] . , - . [-]
v . , 468 . [33]
v . , - . [-]

v.，468.[33]

[kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ˈrɑːksbɛri][dʒuːn] 12th . [-]
Committee appointed May 14 , 1686 , and reported to Roxbury June 12th . [34]
委员会 任命 可能 - , - , 和 据报道 到 罗克斯伯里 六月 12th . [-]

委员会于 1686 年 5 月 14 日成立，并于 6 月 12 日向罗克斯伯里提交了报告。[34]

[ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈrʌgəlz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] “ [ˈgəʊə(r)] ” [ænd; ənd][ə; eɪ]
Though the name of John Ruggles was on the list of “ goers ” and a
[haʊs] [lɒt][wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
house lot was drawn for him ,
房子 很多 曾是 绘制 为了 他 ,

虽然约翰·拉格尔斯的名字在"待定者"名单上，而且也为他抽中了一块宅基地，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈset(ə)l][ɪn] [ˈwʊdstɒk] .
he did not settle in Woodstock .
他 做过 不是 定居 在 伍德斯托克 .

他没有在伍德斯托克定居。

[ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [ˈrʌgəlz] [ɪz] [ˈprɒmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈsetləz] [ɪn][ˈpɒmfrɪt; ˈpʌmfrɪt] . [-]
The family of Ruggles is prominent among the first settlers in Pomfret . [35]
这 家庭 的 拉格尔斯 是 著名的 之中 这 第一的 定居者 在 鲳鱼 . [-]

拉格尔斯家族是庞弗雷特最早的定居者之一。[35]

[ðɪs] [ˈdʒɒnəθən] [piːk] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ˈdʒɒnəθən] [piːk] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [bɔːn] [ɪn] - ,
This Jonathan Peake was the father of Jonathan Peake , Jr . , born in 1663 ,
这 乔纳森 皮克 曾是 这 父亲 的 乔纳森 皮克 , 小 . , 出生 在 - ,

这位乔纳森·皮克是小乔纳森·皮克的父亲，小乔纳森·皮克出生于1663年。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwʊdstɒk] [ɪn][ˈeɪprəl][ɒv; əv] - . [-]
who came to Woodstock in April of 1687 . [36]
WHO 来了 到 伍德斯托克 在 四月 的 - . [-]

1687 年 4 月来到伍德斯托克的人。[36]

[lɒt] - [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkleɪmənt] [ˈkɔːbin] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][həʊm] [lɒts] .
Lot 43 was given to Clement Corbin soon after the drawing of home lots .
很多 - 曾是 给定 到 克莱门特 科尔宾 很快 后 这 绘画 的 家 很多 .

房屋地块抽签结束后不久，第 43 号地块就分配给了克莱门特·科尔宾。

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːd] [ˈgreɪvstəʊn] [riːdz] : “ [hɪə(r)][laɪz] [ˈberid] [ðə; ði][ˈbɒdi][ɒv; əv]
The inscription of his rude gravestone reads : “ Here lies buried the body of
[ˈkleɪmənt] [ˈkɔːbin] ,
Clement Corbin ,
克莱门特 科尔宾 ,

他那简陋的墓碑上刻着："克莱门特·科尔宾的遗体埋葬于此。"

[eɪdʒd] - , - [ˈɔːgəst] [jiː; ji] 1st , - . ” [-]
aged 70 , deceast August ye 1st , 1696 . ” [37]
老年人 - , - 八月 是的 1st , - . ” [-]

享年 70 岁，于 1696 年 8 月 1 日去世。"[37]

[ðə; ði][ɪnˈskrɪpʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [smɔːl] [ˈgreɪvstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈberiɪŋ] - [graʊnd] [ɒn] [ˈwʊdstɒk] [hɪl] [ɪz]
The inscription on this small gravestone in the burying - ground on Woodstock Hill is
[riːd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
read with difficulty and is as follows :
读 和 困难 和 是 作为 跟随 :

伍德斯托克山墓地里这块小墓碑上的铭文难以辨认，内容如下：

“ [hɪə(r)][laɪz] ['berid] [ji:; ji]['bɒdi][ɒv; əv][lu:; lju:] .
“ Here lies buried ye body of Lieu .
“ 这里 谎言 埋葬 是的 身体 的 利厄 .

“这里埋葬着 Lieu 的遗体。”

['edwəd] ['mɒrɪs] , - [sep'tembə(r)] - , - .
Edward Morris , deceas'd September 14 , 1689 .
爱德华 莫里斯 , - 九月 - , - .

爱德华·莫里斯（Edward Morris），逝世于 1689 年 9 月 14 日。

” ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['setləz] [naʊ] [hæv; həv][nəʊ] [stəʊnz] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðeə(r)] [greɪvz] , [ænd; ənd]
” Many of the first settlers now have no stones to mark their graves , and
” 许多 的 这 第一的 定居者 现在 有 不 石头 到 标记 他们的 坟墓 , 和
[pə'hæps] ['nevə(r)][hæd; həd] . [-]
perhaps never had . [38]
也许 绝不 有 . [-]

”许多早期定居者现在都没有墓碑来标记他们的坟墓，也许从来没有过。[38]

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] . [-]
At that time twenty - four years old . [39]
在 那 时间 二十 - 四 年 老的 . [-]

当时他二十四岁。[39]

[ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['di:kən] [ˌdʒedi'daiə] [mɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri] [ti:] . [tʃaɪld] , [ɒv; əv]
MSS . of Deacon Jedediah Morse , in the possession of Henry T . Child , of
MSS . 的 执事 耶底底亚 莫尔斯 , 在 这 拥有 的 亨利 T . 孩子 , 的
['wʊdstɒk] . [-]
Woodstock . [40]
伍德斯托克 . [-]

执事杰迪迪亚·莫尔斯的手稿，现由伍德斯托克的亨利·T·柴尔德保管。[40]

['wɪnzə(r)] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kɔ:ld] ['dɔ:tʃestə(r); 'dɔ:tʃɪstə(r)][ænd; ənd] ['hɑ:tfəd] [wɒz; wəz][fɜ:st] [kɔ:ld]
Windsor was first called Dorchester and Hartford was first called
温莎 曾是 第一的 称为 多切斯特 和 哈特福德 曾是 第一的 称为
['nju:taʊn] . [-]
Newtown . [41]
纽敦 . [-]

温莎最初被称为多切斯特，哈特福德最初被称为纽敦。[41]

[bɔ:n] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [sʌn][ɒv; əv] ['henri] ['su:əl] [ɒv; əv] ['rəuli] , [mæs] . , [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv]
Born in England , son of Henry Sewell of Rowley , Mass . , and grandson of
出生 在 英格兰 , 儿子 的 亨利 塞维尔 的 罗利 , 大量的 . , 和 孙子 的
['henri] ['su:əl] ,
Henry Sewell ,
亨利 塞维尔 ,

出生于英格兰，是马萨诸塞州罗利镇的亨利·休厄尔之子，也是亨利·休厄尔的孙子。

[meə(r)] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] , ['ɪŋgləənd] .
mayor of Coventry , England .
市长 的 考文垂 , 英格兰 .

英国考文垂市市长。

[ɪn] - , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'sɪstənt] . [-]
In 1684 , he became an Assistant . [42]
在 - , 他 成为 一个 助手 . [-]

1684年，他成为助理。[42]

[mə'mɔ:riəl] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒstən] , ” [vɒl] .
Memorial “ History of Boston , ” vol .
纪念馆 “ 历史 的 波士顿 , ” 卷 .

纪念馆“波士顿历史”卷

[ai] . , - , - . [-]
i . , 210 , 540 . [43]
我 . , - , - . [-]

i.，210，540。[43]

[hɪldrɪθs] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ， ” [vɒl] .
Hildreth's “ History of the United States , ” vol .
希尔德雷斯的 “ 历史 的 这 团结的 各州 ， ” 卷 .

希尔德雷斯的《美国史》第一卷

[ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
ii . , 130 .
二、 . , - .

ii.，130。

['trʌmbəlz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [kəˈnetɪkət] ， ” [vɒl] .
Trumbull's “ History of Connecticut , ” vol .
特朗布尔的 “ 历史 的 康涅狄格州 ， ” 卷 .

特朗布尔的《康涅狄格州历史》卷。

[ai] . , - , - .
i . , 401 , 402 .
我 . , - , - .

i.，401，402。

[pælfriːz] “ [hɪst] . [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ， ” [vɒl] .
Palfrey's “ Hist . of New England , ” vol .
帕尔弗雷的 “ 历史 . 的 新的 英格兰 ， ” 卷 .

帕尔弗雷的《新英格兰史》卷

[ˌaɪ ˈviː] . , - .
iv . , 46 .
四 . , - .

iv.，46。

[həʊmz] -
Holmes '
福尔摩斯 -

福尔摩斯

“ ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ， ” [vɒl] .
“ Annals of America , ” vol .
“ 志 的 美国 ， ” 卷 .

《美国年鉴》第1卷

[ai] . , - , - .
i . , 430 , 431 .
我 . , - , - .

i.，430，431。

['bæŋˌkrɔːfts] “ [hɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ， ” [vɒl] .
Bancroft's “ Hist . of the U . S . , ” vol .
班克罗夫特的 “ 历史 . 的 这 U . S . , ” 卷 .

班克罗夫特的《美国史》第一卷

[θriː] . , - . [-]
iii . , 183 . [44]
三、 . , - . [-]

iii.，183.[44]

“ [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] . [hɪst] .
“ Collections of the Mass . Hist .
“ 收藏 的 这 大量的 . 历史 .

“马萨诸塞州历史收藏集

[səʊʃ] . , ” [vɒl] .
Soc . , ” **vol** .
社会 . , ” 卷 .

Soc., ”卷。

[viː] . , [fɪfθ] ['sɪəriːz] , [piː] . - , [fʊt] - [nəʊt] .
v . , **Fifth** **Series** , **p** . **315** , **foot** - **note** .
v . , 第五 系列 , p . - , 脚 - 笔记 .

v.，第五辑，第 315 页，脚注。

[pælfriːz] “ [hɪst] , [ɒv; əv][en] . [iː] . , ” [vɒl] .
Palfrey's “ **Hist** , **of** **N** . **E** . , ” **vol** .
帕尔弗雷的 “ 历史 , 的 N . E . , ” 卷 .

帕尔弗里的《东北历史》卷。

[ˌaɪ 'viː] . , - , [fʊt] - [nəʊt] , [ænd; ənd] [ə'pendɪks] .
iv . , **48** , **foot** - **note** , **and** **appendix** .
四 . , - , 脚 - 笔记 , 和 附录 .

iv.，48，脚注和附录。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)]['saɪmən] ['brædˌstriːt] (['gʌvənə(r)]) ,
The **other** **six** **members** **of** **the** **Committee** **were** **Simon** **Bradstreet** **(** **Governor** **)** **,**
[sɜː(r)] ['wɪljəm] [fɪps] (['gʌvənə(r)] , - - -) ,
Sir **William** **Phips** **(** **Governor** **,** **1692** **-** **95** **)** **,**
先生 威廉 菲普斯 (州长 , - - -) ,

委员会的其他六名成员是西蒙·布拉德斯特里特（总督）、威廉·菲普斯爵士（总督，1692-95 年），

[mɑːdʒ] . [dʒen] .
Maj . **Gen** .
少校 . Gen .

少将

[weɪt] ['wɪnθrəp] , [mɑːdʒ] . [ɪ'laɪʃə] ['hʌtʃɪnsən] , [kɒl] . ['sæmjʊəl] ['ʃrɪmptən] , [ænd; ənd][mɑːdʒ] . [dʒɒn]
Wait **Winthrop** **,** **Maj** . **Elisha** **Hutchinson** **,** **Col** . **Samuel** **Shrimpton** **,** **and** **Maj** . **John**
等待 温斯罗普 , 少校 . 以利沙 哈钦森 , 上校 . 塞缪尔 施林普顿 , 和 少校 . 约翰
['rɪtʃədz] . [-]
Richards . **[** **45** **]**
理查兹 . [-]

韦特·温斯罗普、伊莱沙·哈钦森少校、塞缪尔·施林普顿上校和约翰·理查兹少校。[45]

['tɒməs] ['gɪlbət] , [diː] . [diː] . , [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['kɑːmen] -
Thomas **Gilbert** **,** **D** . **D** . , **of** **Oxford** **University** **,** **author** **of** **“** **Carmen** **Congratulatorum**
托马斯 吉尔伯特 , D . D . , 的 牛津 大学 , 作者 的 “ 卡门 -
.
:
.

牛津大学的托马斯·吉尔伯特博士，著有《祝贺卡门》。

” [dʒʌdʒ] ['suːəl] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['gɪlbət]
” **Judge** **Sewell** **visited** **him** **in** **England** **,** **and** **was** **shown** **by** **Dr** . **Gilbert**
” 法官 塞维尔 到访 他 在 英格兰 , 和 曾是 所示 经过 博士 . 吉尔伯特
[ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
the **Bodleian** **Library** **,**
这 博德利图书馆 图书馆 ,

”塞维尔法官曾到英国拜访他，吉尔伯特博士还带他参观了博德利图书馆。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .
“ **a** **very** **magnificent** **Thing** .
” 一个 非常 壮丽 事物 .

“一件非常了不起的事情。”

” [siː] ['suːəl] ['peɪpəz] : [fɪfθ] ['sɪəriːz] , [mæs] . [hɪst] .
” See Sewell papers : Fifth Series , Mass . Hist .
” 看 塞维尔 文件 : 第五 系列 , 大量的 . 历史 .

“参见 Sewell 文稿：第五辑，马萨诸塞州历史。”

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[kə'lekʃ(ə)n] , [vɑːlz] , [viː] . , ['sɪksθ] . , [sevn] .
Collection , vols , v . , vi . , vii .
收藏 , 卷 , v . , 六 . , 七 .

合集，卷，v.，vi.，vii.

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɪlbət] [tʊk] [dʒʌdʒ] ['suːəl] [tuː; tə]
We may be allowed to suppose that Dr . Gilbert took Judge Sewell to
我们 可能 是 允许 到 认为 那 博士 . 吉尔伯特 采取 法官 塞维尔 到
['wʊdstɒk] ,
Woodstock ,
伍德斯托克 ,

我们可以假设吉尔伯特医生带塞维尔法官去了伍德斯托克，

['əʊnli] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
only eight miles from Oxford University ,
仅有的 八 英里 从 牛津 大学 ,

距离牛津大学仅八英里

[weə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
where the latter perhaps was impressed for the first time with the name
在哪里 这 后者 也许 曾是 印象深刻 为了 这 第一的 时间 和 这 姓名
[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] . [-]
and historical associations of Woodstock . [46]
和 历史 协会 的 伍德斯托克 . [-]

后者或许第一次对伍德斯托克这个名字及其历史渊源印象深刻。[46]

[kæpt] . ['rʌgəlz] [ɒv; əv] ['rɑːksbɛri] , [huː] [daɪd] ['ɔːg] . - , - , [ɒv; əv] [huːm] ['suːəl] [sez] ,
Capt . Ruggles of Roxbury , who died Aug . 15 , 1692 , of whom Sewell says ,
船长 . 拉格尔斯 的 罗克斯伯里 , WHO 死亡 八月 . - , - , 的 谁 塞维尔 说道 ,

罗克斯伯里的拉格尔斯上尉于 1692 年 8 月 15 日去世，塞维尔曾这样描述他：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəri] , ['ɔːg] . 16th : “ [kæpt] . ['rʌgəlz] ['ɔːlsəʊ] ['berid] [ðɪs] [deɪ] , [daɪd] [lɑːst] [naɪt] ,
in his Diary , Aug . 16th : “ Capt . Ruggles also buried this day , died last night ,
在 他的 日记 , 八月 . 16th : “ 船长 . 拉格尔斯 还 埋葬 这 天 , 死亡 最后的 夜晚 ,

他在8月16日的日记中写道：“鲁格尔斯上尉也于当日下葬，昨晚去世了。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [kept] . ” [-]
but could not be kept . ” [47]
但 可以 不是 是 保留 . ” [-]

但未能保存下来。”[47]

[prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [mæs] . [hɪst] .
Proceedings of Mass . Hist .
诉讼程序 的 大量的 . 历史 .

马萨诸塞州历史学会会刊

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

[fɔː(r); fə(r)]['fɛb] . , - , [piː] . - . [-]
for Feb . , 1873 , p . 399 . [48]
为了 二月 . , - , p . - . [-]

1873 年 2 月，第 399 页。[48]

[rev] . ['mɪstə(r)] . [dwaɪt] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [daind] [wɪð] [hɪm] ['ɔːg] . - , - ,
Rev . Mr . Dwight , of Woodstock , dined with him Aug . 24 , 1718 ,
牧师 . 先生 . 德怀特 , 的 伍德斯托克 , 用餐 和 他 八月 . - , - ,

伍德斯托克的德怀特牧师于1718年8月24日与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [noʊˈvɛmbər] . ['sɛvən] , - .
and made a prayer at his court Nov . 7 , 1718 .
和 制成 一个 祷告 在 他的 法庭 十一月 . 7 , - .

并于 1718 年 11 月 7 日在他的法庭上做了祈祷。

['ɔːlsəʊ] [siː] ['daɪəri] , [dʒæn] . [ˌtuːˈtuː] , - : “ [peɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəʊˈzaɪə] [dwaɪt] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ɪn]
Also see Diary , Jan . 2 , 1724 : “ Paid Mr . Josiah Dwight of Woodstock in
还 看 日记 , 一月 . 2 , - : “ 有薪酬的 先生 . 约西亚 德怀特 的 伍德斯托克 在
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

另见日记，1724年1月2日：“已全额支付伍德斯托克的约西亚·德怀特先生的款项，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈmɑːndz][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] ['mædəm] ['ʌʃə(r)] [ðeə(r)][əˈbaʊt][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [ɪn]
of his demands for boarding Madam Usher there about six or seven weeks in
的 他的 需求 为了 登机 女士 亚瑟 那里 关于 六 或者 七 周 在
[ðə; ði][jɪə(r)] - , £2 - - .
the year 1718 , £2 - 11 .
这 年 - , £2 - - .

1718 年，他要求让厄舍夫人在那里寄宿六七周，费用为 2 英镑 11 先令。

” [dʒɒn] - , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [æn; ən]['ɪndiən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][wʌn]
” John Acquittimaug , of Woodstock , an Indian , who lived to be one
” 约翰 - , 的 伍德斯托克 , 一个 印度 , WHO 居住地 到 是 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] ,
hundred and fourteen years old ,
百 和 十四 年 老的 ,

“伍德斯托克的约翰·阿奎蒂莫格，一位印第安人，活到了114岁，

[wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [baɪ][dʒʌdʒ] ['suːəl] [ɪn] - .
was entertained by Judge Sewell in 1723 .
曾是 娱乐 经过 法官 塞维尔 在 - .

1723年，塞维尔法官招待了他。

['bɒstən] [njuːz] - ['letə(r)] , ['ɔːg] . - , - .
Boston News - Letter , Aug . 29 , 1723 .
波士顿 消息 - 信 , 八月 . - , - .

波士顿新闻通讯，1723 年 8 月 29 日。

[ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [bɪˈfɔː(r)] “ [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] ['suːəl]
The wills of Woodstock people were proved before “ the Honorable Samuel Sewell
这 遗嘱 的 伍德斯托克 人们 是 已证实 前 “ 这 尊敬的 塞缪尔 塞维尔
, [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['prəʊbeɪt] .
, Judge of Probate .
, 法官 的 遗嘱认证 .

伍德斯托克居民的遗嘱由“尊敬的遗嘱认证法官塞缪尔·休厄尔”进行认证。

” [ˌem es 'es] . [ɒv; əv]['mɑːtɪn] [peɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['wʊdstɒk] . [-]
” MSS . of Martin Paine of South Woodstock . [49]
” MSS . 的 马丁 潘恩 的 南 伍德斯托克 . [-]

“马丁·佩恩（Martin Paine）的《南伍德斯托克的手稿》[49]

['pærəkliːt] ['skɪnə(r)] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [huː] [riˈmembə] [ðə; ði]['sekənd] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ðæt]
Paraclete Skinner , of Woodstock , who remembers the second meeting - house that
圣灵 斯金纳 , 的 伍德斯托克 , WHO 记得 这 第二 会议 - 房子 那
[wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - ,
was taken down in 1821 ,
曾是 已采取 向下 在 - ,

来自伍德斯托克的帕拉克莱特·斯金纳还记得1821年被拆毁的第二座教堂。

[sez] [ðæt] [ðæt] ['strʌktʃə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [bel] . [-]
says that that structure never had a bell . [50]
说道 那 那 结构 绝不 有 一个 钟 . [-]

声明称，该建筑从未安装过钟。[50]

[waɪl] [ɪn] ['kʌstədi] [æt; ət] ['wʊdstɒk] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ,
While in custody at Woodstock , Queen Elizabeth , according to the chronicler ,
尽管 在 保管 在 伍德斯托克 , 女王 伊丽莎白 , 根据 到 这 编年史家 ,
['ræfeɪəl] ['hɑːlɪnʃɛd] ,
Raphael Holinshed ,
拉斐尔 霍林谢德 ,

据编年史家拉斐尔·霍林谢德记载，伊丽莎白女王在伍德斯托克被拘禁期间：

[rəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒn][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðiːz] [wɜːdz] :
wrote with a diamond on a pane of glass in her room these words :
写道 和 一个 钻石 在 一个 窗格 的 玻璃 在 她 房间 这些 字 :

她用钻石在她房间的一块玻璃板上写下了这些话：

“ [mʌtʃ] [səˈspektɪd] — [ɒv; əv][ˌem ˈiː]
“ Much suspected — of me
“ 很多 怀疑 — 的 我

“很多人都怀疑——是我。”

['nʌθɪŋ] [pruːvd] [kæn; kən][biː; bi] ,
Nothing proved can be ,
没有什么 已证实 能 是 ,

任何已被证明的事情都不能被证明。

[kwəʊθ] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['prɪz(ə)nə(r)] . ” [-]
Quoth Elizabeth , prisoner . ” [51]
引用 伊丽莎白 , 囚犯 . ” [-]

囚犯伊丽莎白说道。[51]

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɑːts] ['nɒv(ə)l][ɒv; əv] “ ['wʊdstɒk] . ” [-]
Sir Walter Scott's novel of “ Woodstock . ” [52]
先生 沃尔特 斯科特的 小说 的 “ 伍德斯托克 . ” [-]

沃尔特·斯科特爵士的小说《伍德斯托克》。[52]

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri] ,
The last time that the name of New Roxbury ,
这 最后的 时间 那 这 姓名 的 新的 罗克斯伯里 ,

上一次提到新罗克斯伯里这个名字时，

[æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
as applied to the name of the whole town ,
作为 应用 到 这 姓名 的 这 所有的 镇 ,

指整个城镇的名称时，

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [prə'praɪətə] - ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ɪz] [mɑːtʃ] - , - .
appears in the Proprietors ' Records of Woodstock is March 18 , 1689 .
出现 在 这 业主 - 记录 的 伍德斯托克 是 行进 - , - .

伍德斯托克业主记录显示，日期为 1689 年 3 月 18 日。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] [ə'pɪəz] [ɪz] [meɪ] - , - : ['wʊdstɒk] ['rekɔːdz] .
The **first** **time** **the** **name** **of** **Woodstock** **appears** **is** **May** **26** **,** **1690** **:** **Woodstock** **Records** **.**
这 第一的 时间 这 姓名 的 伍德斯托克 出现 是 可能 - , - : 伍德斯托克 记录 .
[-] - . [-]
[**53** **]** **1691** **.** **[** **54** **]**
[-] - . [-]

伍德斯托克这个名字第一次出现是在 1690 年 5 月 26 日：伍德斯托克记录。[53]1691 年。[54]

[mɑːtʃ] . [-]
March **.** **[** **55** **]**
行进 . [-]

三月。[55]

[taʊn] ['miːtɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] 27th [ænd; ənd] 28th . [-]
Town **meeting** **November** **27th** **and** **28th** **.** **[** **56** **]**
镇 会议 十一月 27th 和 28th . [-]

镇民大会将于 11 月 27 日和 28 日举行。[56]

['wʊdstɒk] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [taʊnz] .
Woodstock **,** **at** **this** **time** **,** **was** **under** **the** **restrictions** **of** **frontier** **towns** **.**
伍德斯托克 , 在 这 时间 , 曾是 在下面 这 限制 的 边境 城镇 .

当时的伍德斯托克还处于边远城镇的限制之下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['frʌntɪə(r)] [taʊn] ” [ɪn] - . — [mæs] .
It **was** **called** **a** **“** **frontier** **town** **”** **in** **1695** **.** **—** **Mass** **.**
它 曾是 称为 一个 “ 边境 镇 ” 在 - . — 大量的 .

1695年，它被称为“边境小镇”。——马萨诸塞州

[hɪst] .
Hist **.**
历史 .

历史。

[sə'saɪəti] [prə'siːdɪŋz] , - - - , [piː] . - . [-]
Society **Proceedings** **,** **1871** **-** **1873** **,** **p** **.** **395** **.** **[** **57** **]**
社会 诉讼程序 , - - - , p . - . [-]

学会会刊，1871-1873 年，第 395 页。[57]

[dɪ'sembə(r)] 28th . [-]
December **28th** **.** **[** **58** **]**
十二月 28th . [-]

12月28日。[58]

['lɪŋkənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ['kaʊnti] . ” [-]
Lincoln's **“** **History** **of** **Worcester** **County** **.** **”** **[** **59** **]**
林肯的 “ 历史 的 伍斯特 县 . ” [-]

林肯的《伍斯特县历史》[59]

[sept] . 7th . [-]
Sept **.** **7th** **.** **[** **60** **]**
九月 . 7th . [-]

9月7日。[60]

['mænjuskrɪpt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['sekənd] ['priːsɪŋkt][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [ɔː(r)] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [njuː] ['rɑːksbɛri] ,
Manuscript **Records** **of** **Second** **Precinct** **of** **Woodstock** **,** **or** **Parish** **of** **New** **Roxbury** **,**
手稿 记录 的 第二 辖区 的 伍德斯托克 , 或者 教区 的 新的 罗克斯伯里 ,

伍德斯托克第二区（或新罗克斯伯里教区）手稿记录

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒiː] . ['klɪntən] ['wɪljəmz] , [ɒv; əv] [west] ['wʊdstɒk] . [-]
in **the** **possession** **of** **G** **.** **Clinton** **Williams** **,** **of** **West** **Woodstock** **.** **[** **61** **]**
在 这 拥有 的 G . 克林顿 威廉姆斯 , 的 西方 伍德斯托克 . [-]

现由西伍德斯托克的 G. Clinton Williams 持有。[61]

[meɪ] 16th . [-]
May 16th . [62]
可能 16th . [-]

5月16日。[62]

[pəˈtɪʃn] [tuː; tə] [taʊn] [noʊˈvɛmbər] . [ˌtuːˈtuː] , - . [-]
Petition to town Nov . 2 , 1736 . [63]
请愿 到 镇 十一月 . 2 , - . [-]

1736 年 11 月 2 日向镇政府请愿。[63]

[dʒʊˈlaɪ] , - . [-] - . [-]
July , 1737 . [64] 1739 . [65]
七月 , - . [-] - . [-]

1737 年 7 月。[64]1739 年。[65]

[ɑːkˈtoʊbər] . [ˌtuːˈtuː] , - . [-]
Oct . 2 , 1741 . [66]
十月 . 2 , - . [-]

1741年10月2日。[66]

[ˈeɪprəl] , - . [-]
April , 1742 . [67]
四月 , - . [-]

1742 年 4 月。[67]

[ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˈɔːg] . , - , [tuː; tə] [siˈlektmən] . [-]
Letter of Aug . , 1742 , to selectmen . [68]
信 的 八月 . , - , 到 镇议员 . [-]

1742 年 8 月致镇议员的信。[68]

[noʊˈvɛmbər] . - , - . [-]
Nov . 18 , 1742 . [69]
十一月 . - , - . [-]

1742 年 11 月 18 日。[69]

[sept] . 14th . [-]
Sept . 14th . [70]
九月 . 14th . [-]

9月14日。[70]

[ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [sept] . 27th . [-]
In the school - house Sept . 27th . [71]
在 这 学校 - 房子 九月 . 27th . [-]

9 月 27 日在校舍里。[71]

[laɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈpæriʃ] [əˈpruːvd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ɒv; əv] [kəˈnetɪkət]
Line dividing East and West Parishes approved by General Assembly of Connecticut
线 分割 东方 和 西方 教区 得到正式认可的 经过 一般的 集会 的 康涅狄格州
[ɪn] - ,
in 1753 ,
在 - ,

1753年，康涅狄格州议会批准了划分东西教区的界线。

[ænd; ənd] [neɪm] [ɒv; əv] [njuː] [ˈrɑːksbɛri] [əˈpruːvd] [ɪn] - . [-]
and name of New Roxbury approved in 1754 . [72]
和 姓名 的 新的 罗克斯伯里 得到正式认可的 在 - . [-]

新罗克斯伯里 (New Roxbury) 的名称于 1754 年获得批准。[72]

[ðə; ði][əʊld] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] .
The old First Church .
这 老的 第一的 教会 .

老第一教堂。

[siː] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɜːd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɪs] - “
See **Records** **of** **First** **and** **Third** **Congregational** **Churches** **,** **and** **Miss** **Larned's** **“**
看 记录 的 第一的 和 第三 公理会 教堂 , 和 错过 - ”
['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]
History **of** **Windham** **County** **.** **”** **[** **73** **]**
历史 的 温德姆 县 . ” [-]

参见第一公理会教堂和第三公理会教堂的记录，以及拉尼德小姐的《温德姆县历史》。[73]

[dʒʊ'laɪ] 27th . [-]
July **27th** **.** **[** **74** **]**
七月 27th . [-]

7月27日。[74]

[klɑːs] [ɒv; əv] - . [-]
Class **of** **1733** **.** **[** **75** **]**
班级 的 - . [-]

1733 届。[75]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] [staɪlz] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]
He **was** **the** **son** **of** **John** **Stiles** **,** **who** **belonged** **to** **one** **of** **the** **oldest**
他 曾是 这 儿子 的 约翰 斯泰尔斯 , WHO 属于 到 一 的 这 最老
['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,
families **of** **Windsor** **,**
家庭 的 温莎 ,

他是约翰·斯泰尔斯的儿子，约翰·斯泰尔斯属于温莎最古老的家族之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [rev] . ['aɪzək] [staɪlz] ,
and **was** **the** **brother** **of** **Rev** **.** **Isaac** **Stiles** **,**
和 曾是 这 兄弟 的 牧师 . 艾萨克 斯泰尔斯 ,

他是艾萨克·斯泰尔斯牧师的兄弟。

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
a **graduate** **of** **Yale** **College** **in** **the** **class** **of** **1722** **,** **and** **was**
一个 毕业 的 耶鲁大学 大学 在 这 班级 的 - , 和 曾是
['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['ezrə] [staɪlz] ,
uncle **of** **Ezra** **Stiles** **,**
叔叔 的 以斯拉斯泰尔斯 ,

他是耶鲁大学1722届毕业生，也是埃兹拉·斯泰尔斯的叔叔。

['prezɪdənt] [ɒv; əv] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] .
President **of** **Yale** **College** **.**
总统 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁学院院长。

['prezɪdənt] [staɪlz] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['wʊdstɒk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['set(ə)ld][æt; ət] ['mʌdi]
President **Stiles** **often** **visited** **Woodstock** **after** **his** **uncle** **had** **settled** **at** **Muddy**
总统 斯泰尔斯 经常 到访 伍德斯托克 后 他的 叔叔 有 定居 在 浑
[brʊk] , [naʊ] [kɔːld] [iːst] ['wʊdstɒk] . [-]
Brook **,** **now** **called** **East** **Woodstock** **.** **[** **76** **]**
溪 , 现在 称为 东方 伍德斯托克 . [-]

斯泰尔斯总统的叔叔在穆迪布鲁克（现称东伍德斯托克）定居后，斯泰尔斯总统经常去伍德斯托克。[76]

[ɑːk'toʊbər] . , - . [-]
Oct **.** **,** **1761** **.** **[** **77** **]**
十月 . , - . [-]

1761 年 10 月。[77]

[dʒʊ'laɪ] 25th , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - . [-]
July **25th** **,** **at** **the** **age** **of** **74** **.** **[** **78** **]**
七月 25th , 在 这 年龄 的 - . [-]

7月25日，享年74岁。[78]

[klɑːs] [ɒv; əv] - . [-]
Class of 1759 . [79]
班级 的 - . [-]

1759 届。[79]

['kɪlɪŋli] . [-]
Killingly . [80]
致命地 . [-]

杀戮。[80]

[vəʊt] [ɒv; əv] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [pɑːst] [dek] . [eit] , - . [-]
Vote of First Church passed Dec . 8 , 1766 . [81]
投票 的 第一的 教会 通过了 12月 . 8 , - . [-]

1766 年 12 月 8 日，第一次教会投票通过。[81]

['letə(r)] ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [mɑːtʃ] - , - . [-]
Letter dated Cambridge , March 24 , 1776 . [82]
信 日期 剑桥 , 行进 - , - . [-]

1776 年 3 月 24 日剑桥来信。[82]

[klɑːs] [ɒv; əv] - . [-]
Class of 1776 . [83]
班级 的 - . [-]

1776 届。[83]

['hʌtʃɪnsənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ” [vɒl] .
Hutchinson's “ History of Massachusetts , ” vol .
哈钦森的 “ 历史 的 马萨诸塞州 , ” 卷 .

哈钦森的《马萨诸塞州历史》卷。

[θriː] . , [sɪks] - [eit] ; [vɒl] .
iii . , 6 - 8 ; vol .
三、 . , 6 - 8 ; 卷 .

iii.，6-8；卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , - - - . [-]
ii . , 363 - 396 . [84]
二、 . , - - - . [-]

ii.,363-396.[84]

[dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
July 28 , 1749 . [85]
七月 - , - . [-]

1749 年 7 月 28 日。[85]

['wʊdstɒk] [spiːks] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [rɪ'piːtɪd] [kleɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [kɒn] .
Woodstock speaks of Massachusetts ' repeated claims in a memorial to Conn .
伍德斯托克 说话 的 马萨诸塞州 - 重复 索赔 在 一个 纪念馆 到 连接 .

伍德斯托克在悼念康涅狄格州的悼词中提到了马萨诸塞州的反复诉求。

[dʒen] . [ə'sembli] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - . [-]
Gen . Assembly , May 2 , 1771 . [86]
Gen . 集会 , 可能 2 , - . [-]

1771 年 5 月 2 日，大会。[86]

[dʒen] . ['pʌtnəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Gen . Putnam was much interested in this project .
Gen . 普特南 曾是 很多 感兴趣的 在 这 项目 .

普特南将军对这个项目非常感兴趣。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] ,

A	meeting	to	promote	the	idea	was	held	at	his	house	in	Pomfret	,
一个	会议	到	推动	这	主意	曾是	握住	在	他的	房子	在	鲳鱼	,

['fɛb] . - , - .

Feb	.	11	,	1771	.
二月	.	-	,	-	.

1771年2月11日，在他位于庞弗雷特的家中举行了一次会议，旨在推广这一理念。

[ðə; ði] [steɪt] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kaʊnti] ,

The	State	again	refused	the	application	for	a	new	county	,
这	状态	再次	拒绝	这	应用	为了	一个	新的	县	,

州政府再次拒绝了设立新县的申请。

[wen] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [ə'plaɪd] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] ['kaʊnti] , “ [wɪð] ['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt]

when	Pomfret	applied	in	1786	for	a	new	county	,	“	with	Pomfret
什么时候	鲳鱼	应用	在	-	为了	一个	新的	县	,	“	和	鲳鱼

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] - [taʊn] . ” [-]

for	shire	-	town	.	”	[	87	]
为了	郡	-	镇	.	”	[	-	]

1786 年，当 Pomfret 申请成立新县时，“以 Pomfret 作为郡镇”。[87]

['kæptɪn] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒɒnsn] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Captain	Johnson	was	the	father	of	Nathaniel	Johnson	,	and	father	-	in	-	law
队长	约翰逊	曾是	这	父亲	的	纳撒尼尔	约翰逊	,	和	父亲	-	在	-	法律

[ɒv; əv] [lef'tenənt] ['henri] ['bəʊ.ən] ,

of	Lieutenant	Henry	Bowen	,
的	中尉	亨利	鲍文	,

约翰逊上尉是纳撒尼尔·约翰逊的父亲，也是亨利·鲍文中尉的岳父。

[bəuθ] [fɜːst] ['setləz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] . [-]

both	first	settlers	of	Woodstock	.	[	88	]
两个都	第一的	定居者	的	伍德斯托克	.	[	-	]

两人都是伍德斯托克最早的定居者。[88]

“ [ðə; ði] ['tʃɑːndlə(r)] ['fæməli] , ” [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] ['tʃɑːndlə(r)] . [-]

“	The	Chandler	Family	,	”	by	Dr	.	George	Chandler	.	[	89	]
“	这	钱德勒	家庭	,	”	经过	博士	.	乔治	钱德勒	.	[	-	]

《钱德勒家族》，作者：乔治·钱德勒博士。[89]

['ɪŋglənd] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] [ə'genst] [frɑːns] [mɑːtʃ] 31st . [-]

England	declared	war	against	France	March	31st	.	[	90	]
英格兰	声明	战争	反对	法国	行进	31st	.	[	-	]

英国于3月31日对法国宣战。[90]

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wʊdstɒk] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]

Seven	hundred	men	from	Massachusetts	,	of	which	Woodstock	was	then	a
七	百	男人	从	马萨诸塞州	,	的	哪个	伍德斯托克	曾是	然后	一个

[pɑːt] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] . [-]

part	,	were	impressed	for	this	service	.	[	91	]
部分	,	是	印象深刻	为了	这	服务	.	[	-	]

当时伍德斯托克是马萨诸塞州的一部分，有 700 名马萨诸塞州男子被征召参加这项服役。[91]

[luː'tenənt] . - [kɒl] .

Lieut	.	-	Col	.
中尉	.	-	上校	.

中校

['tɒməs] ['tʃɑːndlə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɒl] . [dʒɒn] ['tʃɑːndlə(r)] ,

Thomas	Chandler	was	the	son	of	Col	.	John	Chandler	,
托马斯	钱德勒	曾是	这	儿子	的	上校	.	约翰	钱德勒	,

托马斯·钱德勒是约翰·钱德勒上校的儿子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wʊdˌstɑks] [fɜːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv]
and **was** **Woodstock's** **first** **representative** **to** **the** **General** **Assembly** **of**
和 曾是 伍德斯托克的 第一的 代表 到 这 一般的 集会 的
[kə'netɪkət] .
Connecticut **.**
康涅狄格州 .

他是伍德斯托克市在康涅狄格州议会的第一位代表。

['ænti][piː] . - . [-]
Ante **p** **.** **44** **.** **[** **92** **]**
赌注 p . - . [-]

前页第 44 页。[92]

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [kə'netɪkət] ,
The **forces** **were** **furnished** **by** **New** **Hampshire** **,** **Massachusetts** **,** **and** **Connecticut** **,**
这 力量 是 提供 经过 新的 汉普郡 , 马萨诸塞州 , 和 康涅狄格州 ,
[ænd; ənd] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔːr] , - . [-]
and **amounted** **to** **4** **,** **070** **.** **[** **93** **]**
和 金额 到 4 , - . [-]

这些部队由新罕布什尔州、马萨诸塞州和康涅狄格州提供，总数为 4,070 人。[93]

[ɒk'təʊbə(r)] 7th . [-]
October **7th** **.** **[** **94** **]**
十月 7th . [-]

10月7日。[94]

[faɪt] [æt; ət] “ ['tʃɑːlˌstaun] , [nəʊ] . [fɔːr] , ” [njuː] ['hæmpʃɪə] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - ,
Fight **at** **“** **Charlestown** **,** **No** **.** **4** **,** **”** **New** **Hampshire** **,** **May** **2** **,** **1748** **,**
斗争 在 “ 查尔斯顿 , 不 . 4 , ” 新的 汉普郡 , 可能 2 , - ,

1748年5月2日，新罕布什尔州查尔斯顿第四号战役

[ɪn] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] ['perin] [ænd; ənd] ['eərən] ['laɪən] , [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . [-]
in **which** **Peter** **Perrin** **and** **Aaron** **Lyon** **,** **of** **Woodstock** **,** **were** **killed** **.** **[** **95** **]**
在 哪个 彼得 佩兰 和 亚伦 里昂 , 的 伍德斯托克 , 是 被杀 . [-]

其中，来自伍德斯托克的彼得·佩林和亚伦·里昂被杀害。[95]

[ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] - [wɔː(r)] (- - -) . [-]
Or **the** **Seven** **Years** **'** **War** **(** **1753** **-** **1760** **)** **.** **[** **96** **]**
或者 这 七 年 - 战争 (- - -) . [-]

或者七年战争（1753-1760 年）。[96]

[æt; ət] [taʊn] ['miːtɪŋ] , [dʒuːn] - , - . [-]
At **town** **meeting** **,** **June** **21** **,** **1774** **.** **[** **97** **]**
在 镇 会议 , 六月 - , - . [-]

1774 年 6 月 21 日，镇民大会上。[97]

[mɪs] ['elən] [diː] . - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɪndəm] ['kaʊnti] . ” [-]
Miss **Ellen** **D** **.** **Larned's** **“** **History** **of** **Windham** **County** **.** **”** **[** **98** **]**
错过 艾伦 D . - “ 历史 的 温德姆 县 . ” [-]

艾伦·D·拉尼德小姐的《温德姆县历史》[98]

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [riː'ɪtəreɪtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
There **is** **no** **evidence** **to** **prove** **the** **reiterated** **statement** **that** **one** **hundred** **and**
那里 是 不 证据 到 证明 这 重申 陈述 那 一 百 和
['eɪti] - [naɪn] ['wʊdstɒk] [men] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
eighty **-** **nine** **Woodstock** **men** **fought** **at** **the** **battle** **of** **Bunker** **Hill** **.**
八十 - 九 伍德斯托克 男人 战斗 在 这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

没有证据证明一百八十九名伍德斯托克男子参加了邦克山战役。

[ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ]
This number was stationed at Cambridge , and some of them may
这 数字 曾是 驻 在 剑桥 , 和 一些 的 他们 可能
[hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['bʌŋkə(r)] [hɪl] . [-]
have been at Bunker Hill . [99]
有 到过 在 掩体 爬坡道 . [-]

这批士兵驻扎在剑桥，其中一些人可能在邦克山。[99]

['ɒlɪvə] ['wendəl] [həʊmz] [æt; ət] ['rəuzlənd] [pɑːk] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - . [-]
Oliver Wendell Holmes at Roseland Park , July 4 , 1877 . [100]
奥利弗 温德尔 福尔摩斯 在 罗瑟兰 公园 , 七月 4 , - . [-]

1877 年 7 月 4 日，奥利弗·温德尔·霍姆斯在罗斯兰公园。[100]

[rev] . ['eɪbəl] [staɪlz] [səb'skraɪbd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [sʌm] , £30 .
Rev . Abel Styles subscribed the largest sum , £30 .
牧师 . 亚伯 款式 已订阅 这 最大 和 , £30 .

阿贝尔·斯泰尔斯牧师认捐金额最大，为 30 英镑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ]
He was fond of belles - lettres , and in a communication to his church
他 曾是 喜爱 的 美女 - 字母 , 和 在 一个 沟通 到 他的 教会
, [spiːks] [ɒv; əv] “ [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['stʌdiz] .
, speaks of “ his beloved studies .
, 说话 的 “ 他的 心爱 研究 .

他喜爱文学，在给教会的一封信中，他谈到了“他所钟爱的研究”。

” ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['wʊdstɒk] [ænd; ənd]['pɒmfrɪt; 'pʌmfrɪt] [jʌŋ]
” Under his inspiration and instruction , Woodstock and Pomfret young
” 在下面 他的 灵感 和 操作说明 , 伍德斯托克 和 鲳鱼 年轻的
[men] ['entəd] [jeɪl] ['kɒlɪdʒ] . [-] - - - . [-] - - - . [-] - - - . [
men entered Yale College . [101] 1784 - 1856 . [102] 1763 - 1837 . [103] 1764 - 1804 . [
男人 进入 耶鲁大学 大学 . [-] - - - . [-] - - - . [-] - - - . [
-]
104]
-]

在他的激励和指导下，伍德斯托克和庞弗雷特的年轻人进入了耶鲁大学。[101]1784-1856.[102]1763-1837.[103]1764-1804.[104]

['kɒtn] [mæ'ðə] : “ [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ][haɪv] [ˌəʊvə'stɒkt] [wɪð] ['biːz] ,
Cotton Mather : “ Massachusetts soon became like a hive overstocked with bees ,
棉布 马瑟 : “ 马萨诸塞州 很快 成为 喜欢 一个 蜂巢 库存过剩 和 蜜蜂 ,

科顿·马瑟：“马萨诸塞州很快就变成了一个蜜蜂过多的蜂巢，

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['swɔːmɪŋ] ['ɪntuː] [njuː] [plæn'teʃən] .
and many thought of swarming into new plantations .
和 许多 想法 的 蜂拥而至 进入 新的 种植园 .

许多人想着涌入新的种植园。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə'kædəmi] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] , -
Academy , Establishment of , 53
学院 , 建立 的 , -

学院，成立，53

[ˌænekˈseɪʃn] [tuː; tə] [kəˈnetɪkət] [ɪn] - , -
Annexation to Connecticut in 1749 , 44
吞并 到 康涅狄格州 在 - , -

1749年并入康涅狄格州，44

['beɪkən] , ['tɒməs] , -
Bacon , Thomas , 26
熏肉 , 托马斯 , -

培根，托马斯，26岁

[blæk] , [dʒeɪmz] , -
Black , James , 17
黑色的 , 詹姆斯 , -

布莱克，詹姆斯，17岁

['bəʊ.ən] , [luː'tenənt] .
Bowen , Lieut .
鲍文 , 中尉 .

鲍文中尉

['henri] , -
Henry , 26
亨利 , -

亨利，26岁

['tʃɑːndlə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] , -
Chandler , Captain John , 34
钱德勒 , 队长 约翰 , -

钱德勒，约翰上尉，34岁

— — [tʃɑːlz] [tʃɜːtʃ] , -
— — Charles Church , 48
— — 查尔斯 教会 , -

——查尔斯·丘奇，48岁

— — [kɒl] . [dʒɒn] , -
— — Col . John , 55
— — 上校 . 约翰 , -

——约翰上校，55

— — [kɒl] . ['tɒməs] , -
— — Col . Thomas , 47
— — 上校 . 托马斯 , -

——托马斯上校，47

— — [ɒn] . [dʒɒn] [tʃɜːtʃ] , -
— — Hon . John Church , 55
— — 尊敬的 . 约翰 教会 , -

—— 尊敬的约翰·丘奇先生，55岁

— — [dʒʌdʒ] [dʒɒn] ['wɪnθrəp] , -
— — Judge John Winthrop , 55
— — 法官 约翰 温斯罗普 , -

—— 约翰·温斯罗普法官，55岁

— — [rev] . [θɑːz] .
— — Rev . Thos .
— — 牧师 . 托马斯 .

——托马斯牧师

['brædb(ə)ri] , [diː] . [diː] . , -
Bradbury , D . D . . , 55
布拉德伯里 , D . D . . , -

布拉德伯里，DD，55

— — ['wɪnθrəp] , -
— — **Winthrop , 55**
— — 温斯罗普 , -

——温斯罗普，55岁

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] , -
Characteristics of the place and people , 58
特征 的 这 地方 和 人们 , -

地点和人物的特点，58

[tʃaɪld] , ['kæptɪn] ['bendʒəmɪn] , -
Child , Captain Benjamin , 49
孩子 , 队长 本杰明 , -

查尔德，本杰明上尉，49岁

— — ['kæptɪn] [ɪ'laɪʃə] , - , -
— — **Captain Elisha , 48 , 49**
— — 队长 以利沙 , - , -

——伊莱沙上尉，48岁，49岁

— — [lu:'tenənt] . [dʒəʊ'zaɪə] , -
— — **Lieut . Josiah , 49**
— — 中尉 . 约西亚 , -

—— 约西亚中尉，49岁

— — [nə'θænjəl] , -
— — **Nathaniel , 48**
— — 纳撒尼尔 , -

——纳撒尼尔，48岁

[tʃɜ:tʃ] , [fɜ:st] [bɪlt] - , -
Church , First built 1694 , 32
教会 , 第一的 建造 - , -

教堂，始建于1694年，32

— — [fɔ:θ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — **Fourth Congregational , established 1767 , 40**
— — 第四 公理会 , 已确立的 - , -

—— 第四公理会教堂，成立于1767年，40

— — [θɜ:d] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — **Third Congregational , established 1760 , 40**
— — 第三 公理会 , 已确立的 - , -

—— 第三公理会教堂，成立于1760年，40

[tʃɜ:tʃɪz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] , -
Churches , History of , 36
教堂 , 历史 的 , -

教堂，历史，36

[kə'netɪkət] , [fɜ:st] ['membəz] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] , -
Connecticut , First members to General Assembly of , 44
康涅狄格州 , 第一的 成员 到 一般的 集会 的 , -

康涅狄格州，第44届大会首批成员

“ [kə'netɪkət] [pɑ:k] , ” -
“ Connecticut Park , ” 13
“ 康涅狄格州 公园 , ” -

“康涅狄格公园”，13

[kɔ:t] , [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] , [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] , -
Court , Establishment of , among Indians , 17
法庭 , 建立 的 , 之中 印度人 , -

法院，建立，在印度人中，17

['krædək] , ['gʌvənə(r)] , -
Cradock , Governor , 14
克拉多克 , 州长 , -

克拉多克，州长，14

['kɜːtis] , [dʒɒn] , -
Curtis , John , 21
柯蒂斯 , 约翰 , -

柯蒂斯，约翰，21岁

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , -
Distinguished men of Woodstock , 55
杰出的 男人 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克杰出人士，55

['dʌdli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -
Dudley , Joseph , 20
达德利 , 约瑟夫 , -

达德利，约瑟夫，20

— — ['tɒməs] , ['letə(r)] [ɒv; əv] , [tuː; tə] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [mɑːtʃ] - , - - [wʌn] , [eit]
— — Thomas , Letter of , to Countess of Lincoln , March 12 , 1630 - 1 , 8
— — 托马斯 , 信 的 , 到 伯爵夫人 的 林肯 , 行进 - , - - 1 , 8

——托马斯致林肯伯爵夫人的信，1630年3月12日，8

[dwaɪt] , [rev] . [dʒəʊ'zaɪə] , [fɜːst] ['mɪnɪstə(r)] , [ɪn'stɔːld] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , -
Dwight , Rev . Josiah , first minister , installed October 17 , 1690 , 32
德怀特 , 牧师 . 约西亚 , 第一的 部长 , 已安装 十月 - , - , -

德怀特，约西亚牧师，首任牧师，于1690年10月17日就职，32

['iːtn] , ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] , -
Eaton , General William , 56
伊顿 , 一般的 威廉 , -

伊顿，威廉将军，56岁

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['prəʊgres] [ɒv; əv] , -
Education , progress of , 53
教育 , 进步 的 , -

教育，进展，53

['ɛliəts] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , ['nærətɪv] [ɒv; əv] , [baɪ] ['gʊkɪn] , -
Eliot's visit to Woodstock , Narrative of , by Gookin , 15
艾略特的 访问 到 伍德斯托克 , 叙述 的 , 经过 古金 , -

古金所著《艾略特伍德斯托克之旅记述》，15

['fæmɪlɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , -
Families represented in French and Indian War , 47
家庭 代表 在 法语 和 印度 战争 , -

参与法国和印第安战争的家族，47

[faɪnz] [ɪm'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ə'tendəns] [æt; ət] [taʊn] ['miːtɪŋ] , -
Fines imposed for non - attendance at town meeting , 33
罚款 强加 为了 非 - 出席 在 镇 会议 , -

因未出席镇民大会而被处以罚款，33

[fɒks] , ['dʒeibez] , -
Fox , Jabez , 49
狐狸 , 贾贝兹 , -

福克斯，贾贝兹，49岁

— — [dʒɒn] , -
— — John , 49
— — 约翰 , -

——约翰，49岁

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , ['wʊdstɒk] ['fæmɪlɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] , -

French	and	Indian	War	,	Woodstock	families	represented	in	,	47
法语	和	印度	战争	,	伍德斯托克	家庭	代表	在	,	-

法国和印第安人战争，伍德斯托克家族参与其中，47

[frɪzəl] , ['wɪljəm] , -

Frizzel	,	William	,	49
弗里泽尔	,	威廉	,	-

弗里泽尔，威廉，49岁

['frʌntɪə(r)] ['sɜːvɪs] , ['twenti] [men] [ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)] , - , -

Frontier	service	,	Twenty	men	impressed	for	,	1724	,	46
边境	服务	,	二十	男人	印象深刻	为了	,	-	,	-

边境服务，20名男子被强征入伍，1724年，46

['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] , [fɜːst] , [ɪn] [ə'merɪkə] , ['bɒstən] , [sep'tembə(r)] - , - , [naɪn]

General	Court	,	First	,	in	America	,	Boston	,	September	28	,	1630	,	9
一般的	法庭	,	第一的	,	在	美国	,	波士顿	,	九月	-	,	-	,	9

1630年9月28日，美国波士顿，第一次总法院会议，第9页

['gʊkɪn] , ['meɪdʒə(r)]['dænjəl] , ['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv][ɔːl]['ɪndiən] [taʊnz] , - , -

Gookin	,	Major	Daniel	,	magistrate	of	all	Indian	towns	,	1656	,	14
古金	,	主要的	丹尼尔	,	地方法官	的	全部	印度	城镇	,	-	,	-

古金少校丹尼尔，所有印第安城镇的行政长官，1656年，14

[greɪnt] , ['dʒen(ə)rəl][juː] . [es] . , ['vɪzɪt][ɒv; əv] , [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , -

Grant	,	General	U	.	S	.	,	Visit	of	,	to	Woodstock	,	59
授予	,	一般的	U	.	S	.	,	访问	的	,	到	伍德斯托克	,	-

格兰特将军，美国，访问伍德斯托克，59

['greɪvstəʊn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['mɒrɪs] (['əʊldɪst][ɪn] ['kaʊnti] — -) , -

Gravestone	of	Edward	Morris	(	oldest	in	county	—	1689	)	,	25
墓碑	的	爱德华	莫里斯	(	最老	在	县	—	-	)	,	-

爱德华·莫里斯的墓碑（该县最古老的墓碑——建于1689年），25

[həʊmz] , ['eɪbiəl] , -

Holmes	,	Abiel	,	56
福尔摩斯	,	阿比尔	,	-

霍姆斯，阿比尔，56岁

— — ['dɒktə(r)]['deɪvɪd] , -

—	—	Doctor	David	,	56
—	—	医生	大卫	,	-

—— 大卫医生，56岁

— — ['ɒlɪvə] ['wendəl] , -

—	—	Oliver	Wendell	,	56
—	—	奥利弗	温德尔	,	-

—— 奥利弗·温德尔，56岁

[həʊm] [lɒts] , ['drɔːɪŋ] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] , -

Home	lots	,	Drawing	lots	for	,	23
家	很多	,	绘画	很多	为了	,	-

住宅用地，抽签，23

['ɪndiən] [tʃɜːtʃ] , [fɜːst] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['eliət][æt; ət] ['neɪtɪk] [ɪn] - , -

Indian	church	,	First	,	in	America	,	established	by	Eliot	at	Natick	in	1651	,	14
印度	教会	,	第一的	,	在	美国	,	已确立的	经过	艾略特	在	纳蒂克	在	-	,	-

印第安教堂，美国第一座，由艾略特于1651年在纳蒂克建立，14

['ɪndiənz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [ɪn] - , -

Indians	,	Religious	instruction	of	,	in	1629	,	14
印度人	,	宗教	操作说明	的	,	在	-	,	-

1629年，印度人接受了宗教教育，14

— — ['trʌb(ə)lz] [wɪð] , -
— — Troubles with , 33
— — 麻烦 和 , -

—— 33号问题

[kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)] , ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] , -
King Philip's war , Consequences of , 18
国王 菲利普的 战争 , 结果 的 , -

菲利普国王的战争，其后果，18

['lenəd] , [rev] . ['eɪbiəl] , [ɪn'stɔːld] ['pɑːstə(r)] , - , -
Leonard , Rev . Abiel , installed pastor , 1763 , 40
伦纳德 , 牧师 . 阿比尔 , 已安装 牧师 , - , -

伦纳德，阿比尔牧师，就任牧师，1763年，40岁

— — — — [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] [θɜːd] ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [kə'netɪkət] , -
— — — — appointed chaplain of Third Regiment of Connecticut , 41
— — — — 任命 牧师 的 第三 团 的 康涅狄格州 , -

—— —— 被任命为康涅狄格州第三团的随军牧师，41

— — — — [deθ] [ɒv; əv] , -
— — — — death of , 41
— — — — 死亡 的 , -

—— —— 死亡，41

[lɒn'dʒevəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'hæbətənt] , -
Longevity of some of the present inhabitants , 26
长寿 的 一些 的 这 展示 居民 , -

部分现居民的寿命，26

[lɒts] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [lɒts] , -
Lots drawn for home lots , 23
很多 绘制 为了 家 很多 , -

住宅用地抽签结果，23

['laɪmən] , [rev] . [ɪ'lɪfəlɪt] , [ɔː'deɪnd] [ɪn] - , -
Lyman , Rev . Eliphalet , ordained in 1779 , 42
莱曼 , 牧师 . 埃利法莱特 , 受戒 在 - , -

莱曼，埃利法莱特牧师，于1779年受封牧师，42

— — “ [əʊld] [priːst] , ” -
— — “ Old Priest , ” 42
— — “ 老的 牧师 , ” -

——《老牧师》42

['laɪən] , ['kæptɪn] ['dænjəl] , -
Lyon , Captain Daniel , 49
里昂 , 队长 丹尼尔 , -

里昂，丹尼尔上尉，49岁

— — ['stiːvn] , -
— — Stephen , 49
— — 史蒂芬 , -

——斯蒂芬，49岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[mə'kleɪən] , ['kæptɪn] ['sæmjʊəl] , - , -
McClellan , Captain Samuel , 48 , 49
麦克莱伦 , 队长 塞缪尔 , - , -

麦克莱伦，塞缪尔上尉，48岁，49岁

— — [dʒen] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
— — Gen . Geo .
— — Gen . 地理 .

—— 地理概论

[biː] . , -
B . , 51
B . , -

B.，51

['mænɪŋ] , ['iːfreɪɪm] , -
Manning , Ephraim , 49
曼宁 , 以法莲 , -

曼宁，以法莲，49岁

['mɑːsi] , ['kæptɪn] [nə'θænjəl] , -
Marcy , Captain Nathaniel , 49
玛西 , 队长 纳撒尼尔 , -

马西，纳撒尼尔上尉，49岁

— — [ɒn] . [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
— — Hon . Wm .
— — 尊敬的 . 威廉 .

—— 尊敬的威廉

['lenəd] , -
Leonard , 56
伦纳德 , -

伦纳德，56岁

— — [dʒɒn] , -
— — John , 56
— — 约翰 , -

——约翰，56岁

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , [fɜːst] ['ɔːgənaɪzd] ['set(ə)lmənt] [ɒn] , [eit]
Massachusetts Bay , first organized settlement on , 8
马萨诸塞州 湾 , 第一的 组织 沉降 在 , 8

马萨诸塞湾，第一个有组织的定居点，8

“ ['mɪdlseks] [gɔː(r)] , ” -
“ Middlesex Gore , ” 45
“ 米德尔塞克斯 血块 , ” -

“米德尔塞克斯戈尔”，45

['mɪlətri] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , -
Military renown of men of Woodstock , 46
军队 名声 的 男人 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克男士的军事声誉，46

['mɪnɪstə(r)] , [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][fɜːst] , -
Minister , appointment of first , 32
部长 , 预约 的 第一的 , -

部长，首次任命，32

['mɒrɪs] , [ˌeɪ es 'eɪ] , -
Morris , Asa , 49
莫里斯 , 阿萨 , -

莫里斯，阿萨，49岁

— — ['kɒmədɔː(r)] [tʃɑːlz] , -
— — Commodore Charles , 55
— — 准将 查尔斯 , -

——查尔斯准将，55岁

— — [dʒɔːdʒ] [en] . , -
— — George N . , 55
— — 乔治 N . , -

——乔治·N，55岁

— — ['edwəd] , -
— — Edward , 21
— — 爱德华 , -

—— 爱德华，21岁

— — [ɒn] . [dʒeɪ] . [ef] . , -
— — Hon . J . F . , 56
— — 尊敬的 . J . F . , -

—— 尊敬的 JF，56

[mɔːs] , [ˌdʒedi'daiə] , - , -
Morse , Jedediah , 48 , 56
莫尔斯 , 耶底底亚 , - , -

莫尔斯，杰迪迪亚，48，56

— — [rev] . [ˌdʒedi'daiə] , [diː] . [diː] . , -
— — Rev . Jedediah , D . D . , 56
— — 牧师 . 耶底底亚 , D . D . , -

—— 杰迪迪亚牧师，神学博士，56岁

— — ['sæmjʊəl][ef] . [biː] . , -
— — Samuel F . B . , 56
— — 塞缪尔 F . B . , -

—— Samuel FB，56

— — ['seərə] , -
— — Sarah , 26
— — 莎拉 , -

——莎拉，26岁

['nɪpˌmʌk] ['kʌntri] , [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [neɪm] , -
Nipmuck country , Derivation of name , 12
尼普马克 国家 , 推导 的 姓名 , -

尼普穆克国，名称由来，12

— — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] , -
— — Description of , 12
— — 描述 的 , -

—— 描述，12

— — [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] , ['ɑːftə(r)] [kɪŋ] ['fɪlɪps] [wɔː(r)] , -
— — Desertion of , after King Philip's war , 18
— — 逃兵 的 , 后 国王 菲利普的 战争 , -

—— 18世纪，在菲利普国王战争之后，士兵们开始逃兵。

— — ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] ['ɪndiənz] , -
— — Purchase of , from Indians , 20
— — 购买 的 , 从 印度人 , -

—— 从印度人手中购买，20

“ ['nəʊtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] , ” -
“ Notable Meeting , ” 59
“ 值得注意的 会议 , ” -

“重要会议”，59

['oʊldmæn] , [dʒɒn] , -
Oldman , John , 12
奥德曼 , 约翰 , -

奥德曼，约翰，12

“ [əʊld] [ˌθɜːˈtiːn] ， ” [nems] [ɒv; əv] ， -
“ Old Thirteen ， ” Names of ， 23
“ 老的 十三 ， ” 姓名 的 ， -

“老十三”，名字，23

['peri] ，[sæml] . ， -
Perry ， Saml . ， 49
佩里 ，萨姆尔 . ， -

佩里，塞缪尔，49岁

[preŋ] ['vɪlɪdʒ] ， -
Praying Villages ， 14
祈祷 村庄 ， -

祈祷的村庄，14

['pʊlpɪt] [rɒk] ， -
Pulpit Rock ， 18
讲坛 岩石 ， -

布道石，18

['pʌtnəm] ，[kæpt] . ['ɪzreɪl] ， -
Putnam ， Capt . Israel ， 47
普特南 ， 船长 . 以色列 ， -

普特南，以色列上尉，47岁

['pɪntʃən] ， ['wɪljəm] ， -
Pynchon ， William ， 10
品钦 ， 威廉 ， -

平钦，威廉，10

- ， -
Quinnatisset ， 15
- ， -

昆纳蒂塞特，15

[rɪˈbeljən] ， ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ，[men][ɪn] ， -
Rebellion ， Services of Woodstock ， men in ， 51
叛乱 ， 服务 的 伍德斯托克 ， 男人 在 ， -

叛乱，伍德斯托克服务，男士们，51

[rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][send] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] [æt; ət]['bɒstən] ， -
Refusal to send representatives to General Court at Boston ， 60
拒绝 到 发送 代表 到 一般的 法庭 在 波士顿 ， -

拒绝派遣代表前往波士顿参加州议会，60

[rɪˈlɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [əˈmʌŋ] ['ɪndiənz] ， [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] ， -
Religious services among Indians ， Description of ， 15
宗教 服务 之中 印度人 ， 描述 的 ， -

印度人的宗教仪式，描述，15

[ˌrevəˈluːʃn] ， [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [men] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] ， -
Revolution ， Company of one hundred and eighty - nine men formed for service in ， 48
革命 ， 公司 的 一 百 和 八十 - 九 男人 形成 为了 服务 在 ， -

革命，由一百八十九人组成的连队，为服役而组建，48

— — ['sɜːvɪs] ['rendəd] [baɪ] [taʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ， -
— — Service rendered by town during the ， 47
— — 服务 渲染 经过 镇 期间 这 ， -

—— 镇上提供的服务，47

['rɑ:ksbɛri] — ['depjutiz] [sent] [tu:; tə] ['bɒstən] [ə'sembli] , - , [naɪn]
Roxbury — Deputies sent to Boston Assembly , 1634 , 9
罗克斯伯里 — 副手们 发送 到 波士顿 集会 , - , 9

罗克斯伯里——派往波士顿议会的代表，1634年9月

— — ['ɜ:li] ['setləz] - [nems] , -
— — Early settlers ' names , 10
— — 早期的 定居者 - 姓名 , -

——早期定居者的名字，10

— — ['eliət] , [rev] . [dʒɒn] , ['pɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] , [ɪ'stæblɪʃt] - , -
— — Eliot , Rev . John , pastor of First Church , established 1632 , 10
— — 艾略特 , 牧师 . 约翰 , 牧师 的 第一的 教会 , 已确立的 - , -

—— 约翰·艾略特牧师，第一教堂牧师，建于1632年，10

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

— — [fɜ:st] ['setləz] , [weə(r)] [frɒm; frəm] , [naɪn]
— — First settlers , where from , 9
— — 第一的 定居者 , 在哪里 从 , 9

—— 第一批定居者来自哪里，9

— — ['faʊndəz] - [nems] , -
— — Founders ' names , 10
— — 创始人 - 姓名 , -

—— 创始人姓名，10

— — ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['ɔ:gənaɪzɪŋ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , -
— — Prominent in organizing settlement of Woodstock , 11
— — 著名的 在 组织 沉降 的 伍德斯托克 , -

—— 在组织伍德斯托克定居点建设中发挥了重要作用，11

— — ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] , [sept] . - , - , [naɪn]
— — Settlement of , Sept . 28 , 1630 , 9
— — 沉降 的 , 九月 . - , - , 9

—— 1630年9月28日，9月28日，达成和解

['rʌgəlz] , [dʒɒn] , -
Ruggles , John , 21
拉格尔斯 , 约翰 , -

拉格尔斯，约翰，21岁

— — ['sæmjʊəl] , -
— — Samuel , 21
— — 塞缪尔 , -

——撒母耳记上 21

['sæmpsən] , ['ɪndiən] ['ti:tʃə(r)] [æt; ət] - , -
Sampson , Indian teacher at Wabquissit , 15
桑普森 , 印度 老师 在 - , -

桑普森，瓦布奎西特的一位印度教师，15岁

[sku:l] - [haʊs] [bɪlt] - , -
School - house built 1733 , 37
学校 - 房子 建造 - , -

校舍建于1733年，37

[si'lektmən] , [nems] [ɒv; əv] [fɜ:st] , -
Selectmen , Names of first , 33
镇议员 , 姓名 的 第一的 , -

镇议员，第一任名单，33

— — [nems] [ɒv; əv][fɜːst] , ['tʃəʊzn] [baɪ] [njuː] ['rɑːksbɛri] , -
— — **Names of first , chosen by New Roxbury , 27**
— — 姓名 的 第一的 , 选定 经过 新的 罗克斯伯里 , -

—— 第一个名字，由新罗克斯伯里选出，27

['set(ə)lmənt] , [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] , -
Settlement , Arrangements for , 21
沉降 , 安排 为了 , -

和解安排，21

— — [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [pleɪs] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] , -
— — **Committee appointed to find place suitable for , 21**
— — 委员会 任命 到 寻找 地方 合适的 为了 , -

—— 已任命委员会寻找合适的地点，21

— — [neɪm] [ɒv; əv] , [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [njuː] ['rɑːksbɛri][tuː; tə] ['wʊdstɒk] , -
— — **Name of , changed from New Roxbury to Woodstock , 28**
— — 姓名 的 , 已更改 从 新的 罗克斯伯里 到 伍德斯托克 , -

—— 名称由新罗克斯伯里改为伍德斯托克，28

— — [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taʊnz] [baɪ] ['wʊdstɒk] [men] , -
— — **of other towns by Woodstock men , 58**
— — 的 其他 城镇 经过 伍德斯托克 男人 , -

——伍德斯托克男子的其他城镇，58

— — [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][lænd][fɔː(r); fə(r)] , - , -
— — **Petition for land for , 1683 , 21**
— — 请愿 为了 土地 为了 , - , -

—— 1683年土地申请书，第21页

— — [taɪm] ['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)] , -
— — **Time granted for , 21**
— — 时间 的确 为了 , -

—— 21日

— — — — [ɪk'stendɪd] , -
— — — — **extended , 22**
— — — — 扩展 , -

—— —— 扩展，22

['setləz] , ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][fɜːst] , -
Settlers , Ages of first , 25
定居者 , 年龄 的 第一的 , -

定居者，第一阶段，25

— — [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] , [naʊ] [ɪn] [taʊn] , -
— — **Descendants of , now in town , 26**
— — 后代 的 , 现在 在 镇 , -

——现居镇上的后裔，26

— — ['entəpraɪz] [ɒv; əv] , -
— — **Enterprise of , 27**
— — 企业 的 , -

—— 企业，27

— — [fɜːst] [deθ] [ə'mʌŋ] , -
— — **First death among , 25**
— — 第一的 死亡 之中 , -

—— 首例死亡病例，共25例

— — [nems] [ɒv; əv][fɜːst] , -
— — **Names of first , 24**
— — 姓名 的 第一的 , -

—— 名字，24

— — [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌθɜː'tiːn] , -
— — Original thirteen , 23
— — 原来的 十三 , -

—— 原十三，23

['suːəl] , [kæpt] . ['sæmjʊəl] , -
Sewell , Capt . Samuel , 29
塞维尔 , 船长 . 塞缪尔 , -

塞维尔，塞缪尔上尉，29岁

— — — — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm]['daɪəri][ɒv; əv] , -
— — — — Extract from diary of , 30
— — — — 提炼 从 日记 的 , -

—— —— 摘自日记，30

['skɪnə(r)] , ['pærəkliːt] , -
Skinner , Paraclete , 26
斯金纳 , 圣灵 , -

斯金纳，《圣灵》，26

[steɪdʒɪz] , [laɪnz] [ɒv; əv] , [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] ['wʊdstɒk] [ænd; ənd] [njuː] ['lʌndən] [ænd; ənd] [njuː]
Stages , Lines of , established between Woodstock and New London and New
阶段 , 线条 的 , 已确立的 之间 伍德斯托克 和 新的 伦敦 和 新的
['heɪv(ə)n] , -
Haven , 50
避风港 , -

舞台，线路，在伍德斯托克和新伦敦以及纽黑文之间建立，50

[staɪlz] , [rev] . ['eɪbəl][es] . , -
Stiles , Rev . Abel S . , 39
斯泰尔斯 , 牧师 . 亚伯 S . , -

斯泰尔斯，阿贝尔·S.牧师，39

['stəutən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . , -
Stoughton , Wm . , 20
斯托顿 , 威廉 . , -

斯托顿，威廉，20

[θrup] , [rev] . ['eɪmɒs] , -
Throop , Rev . Amos , 36
特鲁普 , 牧师 . 阿莫斯 , -

特鲁普，阿莫斯牧师，36

[triːz] ['plɑːntɪd][baɪ][waɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , -
Trees planted by wife of General McClellan , 50
树木 已种植 经过 妻子 的 一般的 麦克莱伦 , -

麦克莱伦将军夫人栽种的树木，50

- , -
Wabbaquasset , 12
- , -

瓦巴夸塞特，12

- , -
Wabquissit , 16
- , -

瓦布奎西特，16

['wɔːkə(r)] , [ə'meɪsə] , -
Walker , Amasa , 57
沃克 , 阿马萨 , -

沃克，阿马萨，57岁

— — [dʒen] . ['frɑ:nsɪs][ə; eɪ] . , -
— — Gen . Francis A . , 57
— — Gen . 弗朗西斯 一个 . , -

——弗朗西斯·A将军，57

[wɔ:(r)][ɒv; əv] - , ['wʊdstɒk] [men][ɪn] , -
War of 1812 , Woodstock men in , 51
战争 的 - , 伍德斯托克 男人 在 , -

1812年战争，伍德斯托克的男人们，51

[west] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] - , -
West Parish of Woodstock , incorporated 1743 , 38
西方 教区 的 伍德斯托克 , 公司 - , -

伍德斯托克西教区，建于1743年，38

— — [kɔ:ld] [nju:] ['rɑ:ksbɛri] , -
— — called New Roxbury , 38
— — 称为 新的 罗克斯伯里 , -

——名为新罗克斯伯里，38

['wɪljəmz] , ['dʒærɪd]['dʌblju:] . , -
Williams , Jared W . , 57
威廉姆斯 , 贾里德 W . , -

威廉姆斯，贾里德·W.，57岁

— — [rev] . ['sti:vn] , - , -
— — Rev . Stephen , 38 , 57
— — 牧师 . 史蒂芬 , - , -

——斯蒂芬牧师，38岁，57岁

— — ['sæmjʊəl] , [ˌes 'ɑ:(r)] . , -
— — Samuel , Sr . , 57
— — 塞缪尔 , 先生 . , -

—— 塞缪尔，老，57岁

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] , -
Women of Woodstock , 57
女性 的 伍德斯托克 , -

伍德斯托克的女性，57

['wʊdstɒk] [hɪl] , -
Woodstock Hill , 13
伍德斯托克 爬坡道 , -

伍德斯托克山，13

['wʊstə(r)] ['kaʊnti] [fɔ:md] , - , -
Worcester County formed , 1731 , 35
伍斯特 县 形成 , - , -

伍斯特县成立于1731年，第35页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神